

TORONTO

2015



Table of Contents

Table des matières

Índice

2	Congratulatory Messages	2	Messages de félicitations	2	Mensajes de felicitación
16	Games History	16	Histoire des Jeux	16	Historia de los Juegos
20	The TORONTO 2015 Story	20	Histoire de TORONTO 2015	20	Historia de TORONTO 2015
34	Countdown to the Games	34	Compte à rebours avant les Jeux	34	Cuenta atrás para los Juegos
58	Community Engagement	58	Participation communautaire	58	Participación comunitaria
68	Cultural Programs	68	Programmes culturels	68	Programas culturales
88	Volunteers	88	Bénévoles	88	Voluntarios
92	Flags of the Participating Nations	92	Drapeaux des nations participantes	92	Banderas de las naciones participantes
94	Pan Am Games	94	Jeux panaméricains	94	Juegos Panamericanos
140	Parapan Am Games	140	Jeux parapanaméricains	140	Juegos Parapanamericanos
168	Medals and Victory Ceremonies	168	Cérémonies des victoires et de remise des médailles	168	Medallas y ceremonias de la victoria
172	Broadcasting the Games	172	Diffusion des Jeux	172	Transmisión de los Juegos
174	Fast Facts	174	En bref	174	Datos básicos
176	Venues and Legacies	176	Sites et héritages	176	Sedes y legados
192	Acknowledgments	192	Remerciements	192	Agradecimientos



**"To compete on home turf
is awesome."**

– Claudia Holzner, synchronized swimmer

**« Participer à des compétitions à
domicile, c'est fantastique. »**

– Claudia Holzner, nageuse synchronisée

"Competir en casa es fantástico".

– Claudia Holzner, deportista en nado sincronizado





His Excellency the Right Honourable | Son excellence, le très honorable | Su excelencia, el muy honorable

David Johnston

Governor General of Canada

Gouverneur général du Canada

Gobernador General de Canada



THE GOVERNOR GENERAL · LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL

I am pleased to send greetings to all those who took part in the 2015 Pan Am Games in Toronto.

These world-class Games were an opportunity for thousands of athletes to build friendships, showcase their boundless energy and achieve the unexpected. They, in turn, inspired entire generations to be bold and to adopt a healthy lifestyle. To everyone who helped to ensure the success of this athletic and cultural celebration, I offer my most heartfelt congratulations.

I hope these Games proved an exhilarating experience for one and all!

Je suis heureux d'offrir mes salutations à tous ceux qui ont participé aux Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto.

Ces Jeux de classe mondiale ont permis à des milliers d'athlètes de créer des liens d'amitié, de présenter leur inépuisable énergie et d'atteindre l'imprévu. Les athlètes ont, à leur tour, inspiré des générations entières à faire preuve d'audace et adopter un style de vie sain. À tous ceux et celles qui ont contribué à assurer le succès de cette célébration athlétique et culturelle, je vous félicite de tout cœur.

J'espère que ces Jeux ont été une expérience exaltante pour tous!

Me complace saludar a todas aquellas personas que participaron en los Juegos Panamericanos de 2015 en Toronto.

Estos Juegos de categoría mundial ofrecieron a miles de atletas la oportunidad de hacer amistades, mostrar su inagotable energía y lograr lo inesperado. A su vez, ellos inspiraron a generaciones enteras a ser audaces y adoptar un estilo de vida sano. A todos los que ayudaron a garantizar el éxito de esta celebración deportiva y cultural, quiero expresar mis sinceras y sentidas felicitaciones.

¡Espero que estos Juegos hayan sido una experiencia emocionante para todos!



The Right Honourable | Le très honorable | El muy honorable

Stephen Harper

Prime Minister of Canada

Premier ministre du Canada

Primer Ministro de Canada

The TORONTO 2015 Pan Am and Parapan Am Games were a tremendous success. Spectators were thrilled by the high calibre of the athletes competing at the state-of-the-art facilities around the Greater Toronto Area. I would like to congratulate the athletes, organizers, and many volunteers whose contributions ensured that the legacy of TORONTO 2015 will be one of sporting excellence and openness to the world.

Les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto ont été un immense succès. Les spectateurs ont été emballés par le haut calibre des athlètes qui ont participé aux compétitions à des sites très modernes répartis dans la région du Grand Toronto. Je tiens à féliciter les athlètes, les organisateurs et tous les nombreux bénévoles dont la contribution a fait en sorte que l'héritage de TORONTO 2015 en soit un d'excellence sportive et d'ouverture sur le monde.



PRIME MINISTER · PREMIER MINISTRE

Los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 fueron un gran éxito. Los espectadores quedaron impactados con el alto nivel de los atletas que compitieron en instalaciones de punta a lo largo del Área del Gran Toronto. Quiero felicitar a los atletas, organizadores y numerosos voluntarios cuyas contribuciones han asegurado que TORONTO 2015 dejará un legado de excelencia deportiva e inclusión para todo el mundo.



The Honourable | L'honorable | El honorable

Bal Gosal

Minister of State (Sport)

Ministre d'État (Sports)

Ministro de Estado (Deporte)

The TORONTO 2015 Pan Am and Parapan Am Games have been a thrilling journey and, from coast to coast to coast, Canadians have shared in the excitement of hosting this major international sport event on home soil during the Year of Sport in Canada. The feats of Team Canada have inspired a new generation of future high-performance athletes, who will be able to train in world-leading facilities for years to come. Congratulations to all the organizers, athletes and volunteers. Thank you for making the TORONTO 2015 Pan Am and Parapan Am Games a resounding success and an experience we will never forget.

Quelle belle aventure que les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto! D'un bout à l'autre du pays, les Canadiens ont été conquis par l'esprit de ces Jeux, une rencontre sportive internationale d'envergure présentée en sol canadien en cette Année du sport au Canada. Les exploits des membres de l'équipe canadienne ont sans aucun doute inspiré une nouvelle génération de futurs athlètes de haut niveau, lesquels pourront s'entraîner dans des installations de calibre mondial pendant de nombreuses années. Félicitations à tous les organisateurs, athlètes et bénévoles. Merci d'avoir fait des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto un véritable succès et une expérience que nous ne sommes pas prêts d'oublier.

Minister of State (Sport)



Ministre d'État (Sports)

Los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 han sido una travesía emocionante y los canadienses de costa a costa han compartido el entusiasmo por celebrar en casa este evento deportivo internacional de gran envergadura durante el Año del Deporte en Canadá. Las hazañas del equipo canadiense han inspirado a una nueva generación de futuros atletas de alto nivel que podrán entrenar en instalaciones de primera categoría en los años venideros. Felicitaciones a todos los organizadores, atletas y voluntarios. Gracias por hacer de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 un éxito rotundo y una experiencia que jamás olvidaremos.



Her Honour the Honourable | Son honneur, l'honorable | Su señoría, la muy honorable

Elizabeth Dowdeswell

Lieutenant Governor of Ontario

Lieutenant-gouverneure de l'Ontario

Vicegobernadora de Ontario



THE LIEUTENANT GOVERNOR OF ONTARIO
LA LIEUTENANTE-GOUVERNEURE DE L'ONTARIO

What an honour it has been to host the TORONTO 2015 Pan American/Parapan American Games! It has been exhilarating to witness the power of sport to motivate and inspire. Our communities have come alive, captivated by the seemingly limitless bounds of human achievement. I congratulate most warmly the incredibly talented athletes and coaches who have demonstrated excellence, courage and dedication.

PANAMANIA has engaged us all with a myriad of cultural events encouraging us to learn from each other and build new relationships with people from across the Americas. Undoubtedly, these experiences leave a legacy of friendship, co-operation and impetus for innovation.

Over 23,000 volunteers have been unflinching in their enthusiasm and service. They and the organizers have brought us the most accessible, inclusive, and environmentally sustainable Games ever. You are true ambassadors for our province and for Canada.

As these remarkable Games come to a close, thank you. May we all be inspired to reach our full potential.

E. Dowdeswell

Ce fut tout un honneur de présenter les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto! Voir la force du sport motiver et inspirer s'est révélé une expérience exaltante. Nos collectivités et communautés se sont mobilisées et ont été fascinées par les réalisations qui ont semblé repousser les limites humaines. Je félicite de tout cœur les athlètes et les entraîneurs incroyablement talentueux qui ont fait preuve d'excellence, de courage et de dévouement.

PANAMANIA nous a engagés dans une myriade d'événements culturels qui nous ont permis d'apprendre davantage les uns des autres tout en nouant de nouvelles relations avec des personnes venues de tous les coins des Amériques. Sans aucun doute, ces expériences laissent un héritage d'amitié, de coopération et d'incitation à l'innovation.

Les plus de 23 000 bénévoles n'ont jamais fait défaut en matière d'enthousiasme et de service. Avec les organisateurs, ils nous ont présenté des Jeux des plus accessibles, inclusifs et écologiquement durables. Vous êtes de véritables ambassadeurs pour notre province et le Canada.

Tandis que ces Jeux remarquables sont maintenant terminés, nous vous remercions. Qu'ils puissent nous inspirer à atteindre notre plein potentiel.

¡Ha sido un gran honor albergar los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015! Fue realmente emocionante presenciar la capacidad inspiradora y motivadora del deporte. Nuestras comunidades han cobrado vida, fascinadas por los aparentes límites insospechados de la conquista humana. Felicito muy cordialmente a los atletas y entrenadores tan talentosos que han demostrado la excelencia, la valentía y el compromiso.

PANAMANIA nos atrajo a todos con innumerables eventos culturales que nos animaron a aprender el uno del otro y forjar nuevas relaciones con personas de todo el continente americano. Indudablemente, estas experiencias dejan un legado de amistad y colaboración, y el impulso para la innovación.

El entusiasmo y el servicio de los más de 23 000 voluntarios han sido constantes. Tanto ellos como los organizadores nos brindaron los Juegos más accesibles, inclusivos y ecológicamente sostenibles de la historia. Ustedes son verdaderos embajadores de nuestra provincia y de Canadá.

Al llegar al final de estos Juegos extraordinarios, quiero darles las gracias. Ojalá nos hayan inspirado a todos a alcanzar nuestro máximo potencial.



The Honourable | L'honorable | La honorable

Kathleen Wynne

Premier of Ontario

Première ministre de l'Ontario

Primera Ministra de Ontario

The 2015 Pan American and Parapan American Games have been absolutely incredible for our province, Team Canada and all the inspiring athletes who competed in this once-in-a-lifetime event.

The Games delivered exciting competition, vibrant cultural events and proud celebrations across Ontario. As we pass the torch to Lima, Peru, and wish them success in the 2019 Pan American and Parapan American Games, we will cherish memories of triumph and sportsmanship. And with new and updated sports venues across the province, an Athletes' Village that will transform into a dynamic Toronto neighbourhood, and increased awareness about the importance of athletic support and the parasport movement, we will continue to enjoy the Games legacy here in Ontario for years to come.

Congratulations to all the athletes, and thank you to all the volunteers, spectators and participants for making these the best Games ever!

Les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto ont été absolument incroyables pour notre province, Équipe Canada et tous les athlètes inspirants qui ont participé à cet événement unique.

Les Jeux nous ont offert des compétitions passionnantes, des événements culturels exaltants et de nombreuses célébrations dont nous avons été fiers partout dans l'Ontario. Tandis que nous passons le flambeau à Lima, au Pérou, et que nous lui souhaitons du succès au cours des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2019, nous chérirons les souvenirs de triomphe et d'esprit sportif. Et grâce aux nouveaux sites et à ceux qui ont été modernisés dans la province, au village des athlètes qui se transformera en un quartier dynamique de Toronto et à la sensibilisation accrue envers l'importance du soutien aux athlètes et au mouvement des parasports, nous continuerons à bénéficier de l'héritage que nous ont laissé les Jeux, ici en Ontario, pendant des années à venir.

Félicitations à tous les athlètes et merci à tous les bénévoles, les spectateurs et les participants d'avoir fait de ces Jeux les meilleurs qui soient!



Ontario

Premier of Ontario - Première ministre de l'Ontario

Los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos del 2015 han sido realmente increíbles para nuestra provincia, el equipo de Canadá y todos los atletas inspiradores que han participado en este evento único.

Los Juegos presentaron competencias emocionantes, vibrantes eventos culturales y celebraciones que nos llenaron de orgullo a lo largo de Ontario. Al pasarle la antorcha a Lima, Perú, y desearle mucho éxito en los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos del 2019, apreciamos los recuerdos del triunfo y de la deportividad. Y gracias a las sedes deportivas nuevas y actualizadas en toda la provincia, una Villa de los Atletas que se transformará en un dinámico vecindario de Toronto, y una mayor conciencia sobre la importancia de apoyar a los atletas y al movimiento paradesportivo, seguiremos disfrutando el legado de los Juegos aquí en Ontario en los años venideros.

¡Felicitaciones a todos los atletas y gracias a todos los voluntarios, espectadores y participantes por hacer de estos Juegos los mejores de la historia!



The Honourable | L'honorable | El honorable

Michael Coteau

Minister of Tourism, Culture and Sport

Ministre du Tourisme, de la Culture et des Sports

Ministro de Turismo, Cultura y Deporte



Ontario

Ontario was pleased to welcome elite athletes, dedicated coaches and officials, and enthusiastic sports fans from across the Western Hemisphere to our province during the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games. We were delighted to share the best of Ontario with you.

The TORONTO 2015 Games were the largest multi-sport Games ever held in Canada, where athletes from every one of the 41 participating countries had a home crowd to cheer them on. This extraordinary celebration of sport, art and culture helped to strengthen the bonds of friendship between Ontarians and our Pan American family.

The Games showcased Ontario to the world as a culturally rich and diverse place to travel and do business. I hope our friends and visitors thoroughly enjoyed the Games and I encourage you to come back to Ontario to enjoy our unparalleled natural beauty, warm hospitality, cultural diversity and community pride.

We look forward to seeing you again.

C'est avec plaisir que l'Ontario a accueilli dans notre province les athlètes de haut niveau, les entraîneurs et les officiels dévoués, et les amateurs de sport enthousiastes de tout l'hémisphère occidental durant les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto. Nous avons été enchantés de partager avec vous la crème de la crème de l'Ontario.

Les Jeux TORONTO 2015 ont été les Jeux multisports les plus importants jamais organisés au Canada. Les athlètes de chacun des 41 pays participants ont pu être encouragés par des gens originaires de leur pays. Cette célébration sportive, artistique et culturelle extraordinaire a contribué à resserrer les liens d'amitié entre les Ontariens et Ontariennes et notre famille panaméricaine.

Les Jeux ont démontré au monde entier la richesse culturelle et la diversité de l'Ontario qui en font un endroit idéal pour les voyages et les affaires. J'espère que nos amis et nos visiteurs ont beaucoup aimé les Jeux, et je vous incite à revenir en Ontario pour profiter de notre beauté naturelle, notre chaleureuse hospitalité, notre diversité culturelle et notre fierté communautaire sans pareil.

Nous serons heureux de vous revoir.

Nuestra provincia de Ontario tuvo el agrado de recibir a atletas de élite, dedicados entrenadores y oficiales, así como a entusiastas aficionados al deporte de todo el hemisferio occidental durante los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015. Estamos muy complacidos de haber compartido con ustedes lo mejor de Ontario.

Los Juegos TORONTO 2015 fueron la competencia polideportiva de mayor escala que jamás se haya celebrado en Canadá. Los atletas provenientes de cada uno de los 41 países que participaron tuvieron el apoyo de sus connacionales desde las tribunas. Esta extraordinaria celebración del deporte, el arte y la cultura ayudó a fortalecer los lazos de amistad entre la gente de Ontario y nuestra familia panamericana.

Los Juegos sirvieron de escaparate para que todo el mundo pudiera apreciar la riqueza cultural y diversidad de Ontario como un destino turístico y de negocios. Espero que nuestros amigos y visitantes hayan disfrutado enormemente de los Juegos y los invito a que regresen a Ontario para gozar de la singular belleza natural de nuestra tierra y de la cálida hospitalidad, diversidad cultural y orgullo de nuestra comunidad.

Esperamos con gusto verlos de nuevo



His Worship | Son honneur | Su señoría

John Tory

Mayor, City of Toronto

Maire de la Ville de Toronto

Alcalde de la Ciudad de Toronto

Toronto was extremely proud to host the 2015 Pan Am/Parapan Am Games, the world's third largest international multi-sport Games and welcome people to our city from all over the world.

The spirit of Toronto's Games and their legacy will live on for generations through the countless memories that were made across our city and region. We hope you enjoyed the cultural celebration where Toronto's diversity was on full display as well as the more than two weeks of competition.

Thank you for joining us in Toronto for these memorable Games. We look forward to welcoming you again to our wonderful city.

La Ville de Toronto a été extrêmement fière de présenter les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015, le troisième plus grand événement multisport de niveau mondial, et d'accueillir des gens venus de tous les coins du monde, ici dans notre ville.

L'esprit des Jeux et leur héritage resteront gravés dans la mémoire des générations grâce à d'innombrables souvenirs qui ont vu le jour dans notre ville et notre région. Nous espérons que vous avez apprécié la célébration culturelle au cours de laquelle la diversité de Toronto était très évidente ainsi que les plus de deux semaines de compétition.

Nous vous remercions de vous être joints à nous à Toronto pour ces Jeux mémorables. Nous espérons vous recevoir de nouveau dans notre merveilleuse ville.



CITY OF
TORONTO

Fue un gran orgullo para Toronto albergar los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos de 2015, el tercer evento polideportivo internacional más grande del mundo, y de darles la bienvenida a nuestra ciudad a personas de todo el mundo.

El espíritu de los Juegos de Toronto y su legado vivirán por siempre en las generaciones venideras gracias a los innumerables recuerdos que creamos en toda nuestra ciudad y región. Esperamos que hayan disfrutado de la celebración cultural, que destacó plenamente la diversidad de Toronto, así como las más de dos semanas de competencias.

Gracias por reunirse con nosotros en Toronto para estos Juegos memorables. Esperamos recibirlos nuevamente en nuestra maravillosa ciudad.



Bryan LaForme

Chief, Mississaugas of the New Credit First Nation
Chef, Première Nation des Mississaugas de New Credit
Jefe, Mississaugas de la Primera Nación New Credit



On behalf of the Mississaugas of the New Credit First Nation, I would like to say we were thrilled to be the first ever Host First Nation of what has turned out to be a very successful Pan Am and Parapan Am Games. We were recognized as the Host First Nation because the Games were held on our traditional territory.

I congratulate Canada, Ontario and TO2015 for their efforts in making the events of the last month a memorable experience.

I would also like to acknowledge the staff and the huge number of volunteers – more than 23,000 – for their efforts. Without your time and dedication, it would have been difficult to organize and run such a complex event.

It is also my hope that Games staff and volunteers were able to enjoy being part of something big and exciting and were able to take the time to cultivate new relationships and lasting friendships.

Au nom de la Première nation des Mississaugas de New Credit, je tiens à vous dire que nous avons été ravis d'être la toute première Première nation hôte à accueillir les Jeux panaméricains et parapanaméricains, qui se sont révélés un grand succès. Nous avons été reconnus comme Première nation hôte, car les Jeux se sont déroulés sur notre territoire traditionnel.

Je félicite le Canada, l'Ontario et TO2015 pour tous les efforts qu'ils ont déployés en vue de faire des événements du mois dernier une expérience inoubliable.

J'aimerais également souligner les efforts du personnel et du grand nombre de bénévoles, soit plus de 23 000. Sans leur temps et dévouement, il aurait été difficile d'organiser et de présenter un événement aussi complexe.

J'espère aussi que les membres du personnel et les bénévoles des Jeux ont eu la chance de profiter d'un événement de grande envergure et passionnant, et le temps d'entretenir de nouvelles relations et de tisser des amitiés durables.

En nombre de los Mississaugas de la Primera Nación First Credit, quiero decir que nos encantó ser la primera nación originaria anfitriona de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos, que resultaron ser todo un éxito. Fuimos nombrados la primera nación anfitriona, pues los Juegos se llevaron a cabo en nuestro territorio tradicional.

Felicito a Canadá, Ontario y TO2015 por sus esfuerzos para hacer de los eventos del último mes una experiencia memorable.

También quiero agradecer al personal y al gran número de voluntarios –más de 23 000– por sus esfuerzos. Si no fuera por su tiempo y dedicación, habría sido muy difícil organizar y llevar a cabo un evento tan complejo.

Espero que el personal y los voluntarios de los Juegos hayan disfrutado ser parte de un gran acontecimiento emocionante y que hayan podido tomarse el tiempo para cultivar nuevas relaciones y amistades duraderas.



Dr. Julio C. Maglione

President, Pan American Sports Organization

Président, Organisation sportive panaméricaine

Presidente, Organización Deportiva Panamericana

The XVII Pan American Games, TORONTO 2015, were a resounding success in the history of continental Olympic sport.

The Organizing Committee's excellent work, with the full support of the three levels of government as well as PASO and its 41-member National Olympic Committees, International Federations and Pan American Sport Confederations, allowed for magnificent venues, efficient work on the part of judges and referees, the most comprehensive anti-doping program ever and spectacular Opening and Closing Ceremonies.

The support and enthusiasm of the people of Toronto and the province of Ontario, as well as the great work done by the volunteers, were key in creating the atmosphere of friendship and solidarity that prevailed during the Games.

For the first time ever, the TORONTO 2015 Pan American Games included the full Olympic program. Furthermore, events in 19 sports were qualifiers for the Rio 2016 Olympic Games.

Also worth noting is the significant legacy of sport venues and infrastructure that the Games have left the city of Toronto and the province of Ontario.

Les XVII^{es} Jeux panaméricains, « TORONTO 2015 », ont été un grand succès dans l'histoire du sport olympique continental.

L'excellent travail du comité d'organisation, avec l'entier soutien des trois ordres de gouvernement, ainsi que de l'OSP et de ses 41 comités nationaux olympiques membres, les fédérations internationales et les confédérations sportives panaméricaines s'est soldé en des sites magnifiques, un travail efficace de la part des juges et des arbitres, le programme de contrôle antidopage le plus complet à ce jour et des cérémonies d'ouverture et de clôture spectaculaires.

Le soutien et l'enthousiasme des gens de Toronto et de la province de l'Ontario ainsi que le merveilleux travail effectué par les bénévoles, ont été essentiels à la création de l'atmosphère d'amitié et de solidarité qui a régné pendant les Jeux.

Pour la toute première fois à Toronto en 2015, les Jeux panaméricains ont incorporé le programme olympique complet. De plus, les épreuves de 19 sports ont servi d'épreuves de qualification pour les Jeux olympiques de 2016 à Rio.

Il faut aussi souligner l'héritage significatif des sites sportifs et des infrastructures que les Jeux ont laissés à la Ville de Toronto et à la Province de l'Ontario.

Los XVII Juegos Panamericanos "TORONTO 2015" constituyeron un éxito grandioso en la historia del deporte olímpico continental.

El excelente trabajo realizado por el Comité Organizador, con el apoyo total de los tres niveles de gobierno, así como el de la ODEPA y sus 41 Comités Olímpicos Nacionales miembros, las Federaciones Internacionales y las Confederaciones Deportivas Panamericanas permitió contar con magníficas instalaciones, una eficiente labor de jueces y árbitros, el programa de control antidopaje más amplio en la historia y espectaculares Ceremonias de inauguración y clausura.

El respaldo y entusiasmo de la población de Toronto y de la Provincia de Ontario, así como, el magnífico trabajo de los voluntarios, fueron claves para crear la atmósfera de amistad y fraternidad que prevaleció durante los Juegos.

En los Juegos Panamericanos "TORONTO 2015" se llevó a cabo el Programa Olímpico completo por primera vez; además, eventos de 19 deportes fueron parte del sistema de calificación para los Juegos Olímpicos "Río 2016".

Cabe destacar el relevante legado de instalaciones e infraestructura deportiva que los Juegos dejan a la Ciudad de Toronto y a la Provincia de Ontario.



On behalf of PASO and its 41-member National Olympic Committees, I offer my deepest thanks to the Organizing Committee, the Canadian Olympic Committee, the City of Toronto, the Province of Ontario, the federal government and especially all of the athletes who competed with heart, proudly representing their countries and giving us some unforgettable moments.

Thank you, Toronto, for organizing the best Pan American Games in the history of continental sport!

Au nom de l'OSP et de ses 41 comités nationaux olympiques membres, je tiens à offrir mes plus sincères remerciements au comité d'organisation, au Comité olympique canadien, à la Ville de Toronto, à la Province de l'Ontario, au gouvernement fédéral et surtout à tous les athlètes qui ont concouru avec cœur pour représenter fièrement leur pays et nous offrir des moments inoubliables.

Merci Toronto d'avoir organisé les meilleurs Jeux panaméricains de l'histoire du sport continental!

En nombre de la ODEPA y sus 41 Comités Olímpicos Nacionales miembros, agradezco profundamente al Comité Organizador, al Comité Olímpico Canadiense, a los Gobiernos de la Ciudad de Toronto, de la Provincia de Ontario y al Gobierno Federal, y especialmente, a todos los atletas, quienes compitieron con el corazón para representar dignamente a sus países, dándonos momentos inolvidables.

¡Muchas gracias, Toronto, por organizar los mejores Juegos Panamericanos en la historia del deporte continental!



José Luis Campo

President, Americas Paralympic Committee
Président, Comité paralympique des Amériques
Presidente, Comité Paralímpico de las Américas



On behalf of the Americas Paralympic Committee, I would like to congratulate all those who contributed towards Toronto staging the best ever Parapan American Games.

The success of a sporting event can be judged by many factors and one of the most critical is athletic performance. If the participating athletes are happy and have excellent facilities to compete in, then they will deliver their best performances.

In Toronto, Parapan Am athletes did just that, producing 10 world, 70 Americas and 239 Games records across eight days of magical sport.

TO2015 raised the bar for all future Games organisers and showcased the best of Toronto and Ontario to the world.

Every single person involved in the delivery of these Games, from the thousands of volunteers to the CEO of the Organising Committee, should be rightly proud of their contribution not only to the Games, but also to progressing the Paralympic Movement in the Americas.

Thank you.

Au nom du Comité paralympique des Amériques, je tiens à féliciter tous ceux et celles qui ont contribué à la réalisation à Toronto des meilleurs Jeux parapanaméricains qui soient.

Le succès d'un événement sportif peut être jugé selon plusieurs facteurs dont l'un des plus critiques est la performance athlétique. Si les athlètes qui y participent sont heureux et qu'ils ont d'excellentes installations pour présenter leur talent, ils offriront ainsi leur meilleure performance.

À Toronto, les athlètes parapanaméricains ont fait précisément cela : ils ont obtenu 10 records du monde, 70 records des Amériques et 239 records des Jeux parapanaméricains au cours des huit jours de compétition magiques.

TORONTO 2015 a haussé la barre pour les organisateurs de tous les prochains Jeux et a présenté le meilleur de Toronto et de l'Ontario au reste de monde.

Chaque personne qui a participé à la présentation de ces Jeux, que ce soit au nombre des milliers de bénévoles ou le directeur général du comité d'organisation, se doit d'être fière, à juste titre, de sa contribution non seulement aux Jeux, mais aussi aux progrès accomplis au niveau du Mouvement paralympique dans les Amériques.

Merci.

En nombre del Comité Paralímpico de las Américas, quiero felicitar a todas aquellas personas que ayudaron a Toronto llevar a cabo los mejores Juegos Parapanamericanos jamás realizados.

El éxito de cualquier evento deportivo puede medirse en base a varios factores, de los cuales uno de los más críticos es el rendimiento deportivo. Si los atletas participantes están contentos y tienen a su disposición excelentes instalaciones para competir, darán lo mejor de sí.

Los atletas parapanamericanos hicieron precisamente eso en Toronto, estableciendo diez récords mundiales, 70 récords americanos y 239 récords de los Juegos durante ocho días mágicos de deporte.

TO2015 subieron el listón para todos los futuros organizadores de los Juegos y mostró a todo el mundo lo mejor de Toronto y Ontario.

Todas y cada una de las personas involucradas en llevar a cabo los Juegos, desde los miles de voluntarias hasta el director ejecutivo del Comité Organizador, deberían sentirse orgullosos de su contribución, no sólo a los Juegos sino también al progreso del Movimiento Paralímpico en todo el continente americano.

Gracias.



Victor G. Dodig

President and Chief Executive Officer, CIBC

Président et chef de la direction, CIBC

Presidente y Director General, CIBC



A big congratulations to the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games Organizing Committee, volunteers and partners.

These Games united us in producing the biggest and best Pan American Games to date, and celebrating the incredible athletic achievements of the Pan Am community. A new generation of heroes was born, and from them, sparked the flame of inspiration in all of us who watched.

As Lead Partner of these Games, it was an honour to be part of bringing to life this remarkable showcase of sports excellence, cultural diversity and arts innovation that will have a lasting legacy for years to come.

As we say goodbye to these Games, we can all be very proud as we cherish a lifetime of PanAmazing memories.

De très grandes félicitations au Comité d'organisation de Toronto pour les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015, aux bénévoles et aux partenaires.

Ces Jeux nous ont unis dans le but de produire les plus imposants et les meilleurs Jeux panaméricains à ce jour, et de célébrer les réussites athlétiques de la communauté panaméricaine. Une nouvelle génération de héros est née, et grâce à chacun d'entre eux, une flamme d'inspiration scintille à l'intérieur de nous tous qui avons regardé les Jeux.

Comme partenaire principal de ces Jeux, ce fut un plaisir d'avoir offert la possibilité de mettre sur pied ce magnifique événement d'excellence sportive, de diversité culturelle et d'art qui laissera un héritage pendant des années à venir.

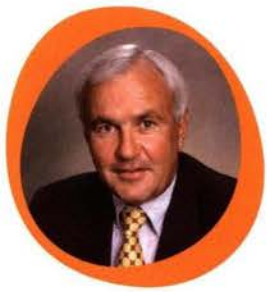
Tandis que nous disons au revoir à ces Jeux, nous pouvons tous être très fiers d'en chérir les souvenirs à jamais.

Muchas felicitaciones al Comité Organizador de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015, a los voluntarios y a los socios.

Estos Juegos nos han unido para llevar a cabo los mayores y mejores Juegos Panamericanos hasta la fecha, y para celebrar los increíbles logros atléticos de la comunidad panamericana. Emergió una nueva generación de héroes que encendieron la llama de la inspiración en todos aquellos que los miraron.

Como socio líder de estos Juegos, fue un honor ayudar a dar vida a este increíble escaparate de la excelencia deportiva, la diversidad cultural y la innovación artística que dejará un legado duradero en los años venideros.

Al despedirnos de estos Juegos, todos podemos sentirnos orgullosos y guardar durante toda la vida increíbles memorias de los Juegos Panamericanos.



The Honourable | L'honorable | El honorable

David R. Peterson

Chair, TO2015 Board of Directors

Président, conseil d'administration de TO2015

Presidente, Junta Directiva de TO2015



Friends,

Thank you for coming out to celebrate and support the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games – the biggest multi-sport event to ever happen in our region. For those magical 26 days, we saw the best in sport, the greatest in human nature and the full diversity of our communities. Team Canada made history with a record medal performance – inspired, supported and encouraged by large crowds of cheering Canadians waving our beautiful flag.

The community embraced these Games. In fact, they were eager for this experience. Ticket sales broke a million, and the CBC twice increased its coverage. Over 250,000 people came out for PANAMANIA, an unprecedented cultural festival that brought our public spaces to colourful life. Now, our communities are changed forever – the lasting legacy of TORONTO 2015 will be seen in Canada's future international performances, and it will be felt for years among our youth and in our communities.

Chers amis,

Nous tenons à vous remercier d'être venus célébrer et appuyer les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto, le plus grand événement multisport à avoir lieu dans notre région à ce jour. Au cours de ces 26 jours magiques, nous avons vu le meilleur du monde du sport, le meilleur de la nature humaine et la diversité entière de nos communautés et collectivités. Inspirée, soutenue et encouragée par de très nombreuses foules de Canadiens brandissant notre merveilleux drapeau, Équipe Canada a écrit une page d'histoire en remportant un nombre record de médailles.

La communauté a accueilli ces Jeux à bras ouverts. Même que les gens ont avidement attendu l'expérience. On a vendu plus de un million de billets et la chaîne CBC a augmenté la couverture des Jeux à deux reprises. Plus de 250 000 personnes ont assisté à PANAMANIA, un événement culturel sans précédent qui a donné beaucoup de couleur à nos espaces publics. Aujourd'hui, nos communautés et nos collectivités sont à tout jamais changées – l'héritage que nous a laissé TORONTO 2015 se retrouvera dans les prochaines performances du Canada sur la scène internationale et se fera ressentir pendant des années à venir chez nos jeunes et dans nos communautés et collectivités.

Amigos:

Gracias por venir a celebrar y apoyar los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015, el mayor evento polideportivo jamás realizado en nuestra región. Durante esos 26 días mágicos, vimos lo mejor del deporte, lo mejor de la naturaleza humana y la gran diversidad de nuestras comunidades. El equipo de Canadá, motivado, apoyado y animado por las aclamaciones de grandes multitudes canadienses ondeando nuestra hermosa bandera, hizo historia con un número récord de medallas.

La comunidad abrazó estos Juegos; de hecho, deseaba esta experiencia. Se vendieron más de un millón de entradas y la CBC aumentó su cobertura dos veces. Más de 250 000 personas disfrutaron de PANAMANIA, un festival cultural sin precedentes que dio vida a nuestros espacios públicos. Ahora nuestras comunidades han cambiado por siempre. El legado duradero que nos ha dejado TORONTO 2015 se manifestará en las futuras actuaciones internacionales de Canadá, y nuestros jóvenes y comunidades lo sentirán por muchos años.



Saäd Rafi

Chief Executive Officer, TO2015

Directeur général, TO2015

Director Ejecutivo, TO2015



To everyone who made the Games truly great,

The TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games made history – and you made it happen. You made this region proud. You gave the athletes a platform in which to strive for greatness. You gave our people victories to cheer, and you gave our youth reasons to dream.

Never before has Team Canada competed at home in front of such large, cheering crowds. People bought over one million tickets, contributing to more than 120 sold-out competitions. They were no mere spectators – they answered the call when Team Canada athletes competed at home.

This region is now a different place. Our communities are transformed. We have renewed confidence in ourselves. And we have a lasting legacy: the beautiful venues left behind that will now become places where new dreams are born and where tomorrow's champions are forged. Thank you for being part of the unforgettable summer of TORONTO 2015.

À tous ceux et celles qui ont contribué au grand succès des Jeux,

Les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto marquent aujourd'hui l'histoire et vous y avez contribué. Grâce à vous, la fierté règne dans la région. Vous avez offert aux athlètes une scène sur laquelle ils ont visé l'excellence. Vous avez donné à notre pays des victoires à célébrer, et vous avez donné aux jeunes des raisons de rêver.

Jamais auparavant Équipe Canada n'avait concouru devant des foules si nombreuses et enthousiastes. Les gens ont acheté plus de un million de billets, faisant en sorte que plus de 120 épreuves sportives ont été présentées à guichet fermé. Il ne s'agissait pas que de simples spectateurs, il s'agissait de vrais partisans venus encouragés les athlètes canadiens qui participaient à des épreuves en sol canadien.

La région est maintenant différente. Nos communautés et nos collectivités ont été transformées. Nous avons retrouvé confiance en nous. Et nous avons un héritage durable : les magnifiques sites qui nous ont été laissés deviendront maintenant des endroits où des rêves naîtront et les champions de demain s'entraîneront. Merci d'avoir contribué à l'été inoubliable de TORONTO 2015.

A todos que hicieron que los Juegos fueran realmente grandiosos:

Los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 hicieron historia, y ustedes los hicieron realidad. Llenaron a esta región de orgullo. Les ofrecieron a los atletas una plataforma para que pudieran alcanzar la excelencia. A nuestro pueblo le dieron la oportunidad de celebrar las victorias y a nuestra juventud le dieron motivos para soñar.

Nunca antes el equipo de Canadá había competido en casa ante las aclamaciones de grandes multitudes. La gente compró más de un millón de entradas, contribuyendo a más de 120 competencias agotadas. No fueron simples espectadores: ellos respondieron al llamado cuando los atletas del equipo canadiense compitieron en casa.

Ahora, esta región es un lugar diferente. Nuestras comunidades han sido transformadas. Tenemos una confianza renovada en nosotros mismos. Y tenemos un legado duradero: las hermosas instalaciones que quedan y que ahora se convertirán en lugares donde nacen nuevos sueños y donde se formarán los futuros campeones. Gracias por ser parte del inolvidable verano de TORONTO 2015.

Pan Am Games History

Histoire des Jeux panaméricains

Historia de los Juegos Panamericanos



The TORONTO 2015 Pan Am Games brought together 7,500 athletes from 41 nations. The genesis of the Pan Am Games, however, began with just three countries when, at the 1924 Olympic Games in Paris, France, Mexico, Cuba and Guatemala put forward a proposal to the International Olympic Committee (IOC) for the creation of a regional Games. Two years later, Mexico City hosted the first Central American Games.

The plan for those Games expanded in 1940 with the founding of the Pan American Sports Congress, an organization with the mandate to plan a multi-sport Games for all of the Americas. The first Pan American Games were set for 1942, but the Second World War intervened. As a result, Buenos Aires, Argentina, hosted the inaugural Pan American Games in February 1951.

What began then with 2,500 athletes from 22 countries has become a quadrennial tradition. Fifteen different cities and 10 countries have now hosted the Games, with Mexico and Canada each hosting three times and Mexico City and Winnipeg each having the honour of being Host City twice.

Les Jeux panaméricains de 2015 à Toronto ont rassemblé 7 500 athlètes en provenance de 41 nations. La genèse des Jeux panaméricains a toutefois commencé avec seulement trois pays, aux Jeux olympiques de 1924 à Paris, quand le Mexique, Cuba et le Guatemala ont fait une proposition au Comité international olympique (CIO) pour la création de Jeux régionaux. Deux ans plus tard, la ville de Mexico présentait les premiers Jeux de l'Amérique centrale.

Ces Jeux ont pris de l'ampleur en 1940 quand a été fondé le Congrès des sports panaméricains, organisme dont le mandat était de planifier des Jeux multisports pour toutes les Amériques. Les premiers Jeux panaméricains devaient avoir lieu en 1942, mais la Deuxième Guerre mondiale a perturbé les choses. Ainsi, c'est Buenos Aires, en Argentine, qui a accueilli les premiers Jeux panaméricains, et ce en 1951.

Ce qui a commencé avec alors 2 500 athlètes en provenance de 22 pays est devenu une tradition quadriennale. Quinze villes différentes et 10 pays différents ont organisé les Jeux, le Mexique et le Canada en ayant présenté trois éditions chacun. Pour leur part, les villes de Mexico et de Winnipeg ont l'honneur d'avoir été ville hôte à deux reprises.

Los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 reunieron a más de 7500 atletas provenientes de 41 naciones. Sin embargo, la génesis de los Juegos Panamericanos comenzó con tan solo tres países cuando en los Juegos Olímpicos de 1924 en París, Francia, México, Cuba y Guatemala presentaron una propuesta al Comité Olímpico Internacional (COI) para la creación de unos juegos regionales. Dos años después, la Ciudad de México fue sede de los primeros Juegos Centroamericanos.

El plan para esos Juegos amplió en 1940 con la fundación del Congreso Deportivo Panamericano, una organización cuyo mandato era organizar unos juegos polideportivos para todo el continente americano. Los primeros Juegos Panamericanos se iban a celebrar en 1942, pero se suspendieron a causa de la Segunda Guerra Mundial. Por consiguiente, Buenos Aires, Argentina fue sede de los primeros Juegos Panamericanos en febrero de 1951.

El evento que en aquel entonces comenzó con 2500 atletas de 22 países se ha convertido en una tradición cuatrienal. Los Juegos se han celebrado en quince ciudades diferentes y diez países. México y Canadá los han albergado tres veces, y tanto la Ciudad de México como Winnipeg han tenido el honor de ser la ciudad anfitriona en dos ocasiones.

Parapan Am Games History

Histoire des Jeux parapanaméricains

Historia de los Juegos Parapanamericanos

In 1999, 1,000 athletes from 18 nations competed in four sports at the inaugural Parapan Am Games in Mexico City. The TORONTO 2015 Parapan Am Games – the largest in Games history – featured 1,600 athletes competing in 15 different sports, with every event serving as a qualifier for the 2016 Paralympic Games in Rio de Janeiro, Brazil. This represented an important milestone for the development of the Games and the continuing growth of the Paralympic Movement.

That milestone was possible because of the exceptional Parapan Am Games staged in 2003, 2007 and 2011. In 2003 in Mar del Plata, Argentina, 1,500 athletes from 28 countries competed in nine sports. In 2007, Rio de Janeiro was the first Host City to unite the Pan Am Games and Parapan Am Games in one city and under one Organizing Committee. Guadalajara, Mexico, continued that approach in 2011 and expanded the Parapan Am Games to 13 sports.

En 1999, 1 000 athlètes de 18 nations ont concouru dans quatre sports aux Jeux parapanaméricains inauguraux à Mexico. Les Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto – les plus imposants de l'histoire des Jeux – ont rassemblé 1 600 athlètes qui se sont affrontés dans 15 sports différents dont toutes les épreuves ont servi de qualification pour les Jeux paralympiques de 2016 à Rio, au Brésil. Cela a représenté un jalon important pour le développement des Jeux et la croissance continue du Mouvement paralympique.

Cet important jalon a été possible en raison des Jeux parapanaméricains exceptionnels qui ont eu lieu en 2003, 2007 et 2011. En 2003 à Mar del Plata, en Argentine, 1 500 athlètes en provenance de 28 pays ont concouru dans neuf sports. En 2007, Rio de Janeiro a été la première ville hôte à unir les Jeux panaméricains et les Jeux parapanaméricains dans une seule ville sous l'égide d'un seul comité d'organisation. La ville de Guadalajara, au Mexique, a poursuivi avec cette approche en 2011 et a donné de l'expansion aux Jeux parapanaméricains qui ont alors compté 13 sports.

En 1999, mil atletas provenientes de 18 países compitieron en cuatro deportes en los primeros Juegos Parapanamericanos celebrados en la Ciudad de México. Los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 –los más grandes de la historia– contaron con la participación de 1600 atletas que compitieron en 15 deportes diferentes; cada una de las pruebas era clasificatoria para los Juegos Paralímpicos de 2016 en Río de Janeiro, Brasil. Esto representó un hito importante en el desarrollo de los Juegos y en el continuo crecimiento del Movimiento Paralímpico.

Este importante hito fue posible gracias a los excepcionales Juegos Parapanamericanos realizados en 2003, 2007 y 2011. En el 2003 en Mar del Plata, Argentina, 1500 atletas de 28 países compitieron en nueve deportes. En 2007, Río de Janeiro fue la primera ciudad anfitriona en unir los Juegos Panamericanos y los Juegos Parapanamericanos en una ciudad y bajo un solo comité organizador. Guadalajara, México, aplicó el mismo modelo en 2011 y expandió los Juegos Parapanamericanos para incluir trece deportes.





PAN-AM POOL / PISCINE PAN-AM — WINNIPEG

speedo

speedo

speedo



History of the Pan Am Games in Canada

Histoire des Jeux panaméricains au Canada

Historia de los Juegos Panamericanos en Canadá

The TORONTO 2015 Pan Am Games were the third Pan Am Games on Canadian soil. Proudly joining Mexico as the only other three-time Pan Am Games hosts, Canada inaugurated its Pan Am hosting tradition in 1967, the nation's centennial year, when Winnipeg, Manitoba, welcomed 5,000 athletes from 42 nations to the fifth Pan Am Games. The Canadian athletes helped make the country's first Pan Am hosting experience memorable by winning 106 medals and placing the Host Country second on the medal table.

Thirty-two years later in 1999, the Games were back in Winnipeg, creating a new generation of legacy benefits and setting new standards for volunteer dedication and fiscal performance. The Games – the thirteenth in Pan Am history – involved almost 20,000 volunteers and generated a surplus of nearly \$9 million, setting the stage for the time when Canada would host the Games for the third time.

Les Jeux panaméricains de 2015 à Toronto ont été les troisièmes Jeux panaméricains à avoir lieu en sol canadien. En se joignant fièrement au Mexique comme seul autre pays à avoir accueilli les Jeux trois fois, le Canada a commencé sa tradition panaméricaine en 1967, à l'occasion du centenaire de la nation, quand Winnipeg, au Manitoba, a accueilli 5 000 athlètes en provenance de 42 nations pour les cinquièmes Jeux panaméricains. Les athlètes canadiens ont aidé à faire en sorte que la première expérience d'organisation des Jeux panaméricains du pays soit mémorable en gagnant 106 médailles pour permettre au pays de se classer au deuxième rang du tableau des médailles.

Trente-deux ans plus tard, en 1999, les Jeux étaient de retour à Winnipeg pour créer une nouvelle génération d'avantages à léguer et établir de nouvelles normes en matière de dévouement des bénévoles et de rendement financier. Les Jeux – les treizièmes de l'histoire panaméricaine – ont compté sur 20 000 bénévoles, ont généré un surplus de près de 9 millions de dollars et ont ainsi préparé le terrain pour le moment où le Canada accueillerait les Jeux pour la troisième fois.

Los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 fueron los terceros Juegos Panamericanos celebrados en Canadá, y al igual que México, es el único otro país que ha tenido el orgullo de albergar los Juegos Panamericanos en tres ocasiones. Canadá inauguró su tradición como anfitrión de los Panamericanos en 1967, el año del centenario de la nación, cuando Winnipeg, Manitoba, les dio la bienvenida a 5000 atletas de 42 países a los V Juegos Panamericanos. Los atletas canadienses hicieron de los primeros Juegos Panamericanos celebrados en el país una experiencia memorable ganando 106 medallas y ubicando al país anfitrión en segundo lugar en el medallero.

Treinta y dos años después, en 1999, los Juegos regresaron a Winnipeg, creando una nueva generación de legados y estableciendo nuevos estándares en torno a la dedicación de los voluntarios y los resultados fiscales. Los decimoterceros Juegos Panamericanos de la historia contaron con la participación de unos 20 000 voluntarios y generaron un superávit de aproximadamente 9 millones de dólares, sentando así las bases para el momento en que Canadá albergaría los Juegos por tercera vez.



Winning the Bid

Candidature gagnante

Adjudicación de los Juegos

In 2008 and 2009, a diverse team of staff, volunteers and experts representing the Canadian Olympic Committee, the Canadian Paralympic Committee, the Government of Canada, the Province of Ontario, the City of Toronto and a number of partner municipalities throughout the Greater Golden Horseshoe region ran the TORONTO 2015 bid to bring the Pan Am/Parapan Am Games to Canada in 2015.

The bid culminated at the Pan American Sports Organization (PASO) General Assembly in Guadalajara, Mexico, on November 6, 2009. With Ontario Premier Dalton McGuinty, federal Minister of State for Sport Gary Lunn, Mayor David Miller of the City of Toronto, bid chair David Peterson and bid president Jagoda Pike joining Canadian Olympic Committee chair Mike Chambers as well as Canadian corporate leaders and Pan Am and Parapan Am athletes on stage, the TORONTO 2015 team delivered a final presentation built on a plan for the best, most inclusive and most accessible Games ever.

The decisive vote awarded the 2015 Games to Toronto over strong bids by Bogota, Colombia, and Lima, Peru. Planning began almost immediately for the largest international multi-sport Games ever hosted in Canada.

En 2008 et 2009, une équipe diversifiée composée de membres du personnel, de bénévoles et de spécialistes qui représentaient le Comité olympique canadien, le Comité paralympique canadien, le gouvernement du Canada, la Province de l'Ontario, la Ville de Toronto et un certain nombre de municipalités partenaires de la région du Grand Golden Horseshoe ont élaboré la candidature de TORONTO 2015 pour faire venir les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 au Canada.

La candidature s'est rendue jusqu'à l'assemblée générale de l'Organisation sportive panaméricaine (OSP) à Guadalajara, au Mexique, le 6 novembre 2009. En compagnie du premier ministre de l'Ontario, M. Dalton McGuinty, du ministre fédéral d'État pour le sport, M. Gary Lunn, du maire de la Ville de Toronto, M. David Miller, du président du conseil d'administration de la candidature, M. David Peterson, et de la présidente de la candidature, Mme Jagoda Pike, qui se sont joints au président du Comité olympique canadien, M. Mike Chambers ainsi qu'à des dirigeants du monde des affaires canadien et des athlètes panaméricains et parapanaméricains, l'équipe de TORONTO 2015 a fait une dernière présentation qui reposait sur le plan de présenter les Jeux les meilleurs, les plus inclusifs et les plus accessibles à ce jour.

À la suite d'un vote décisif, l'honneur d'organiser les Jeux en 2015 a été accordé à Toronto qui a devancé les autres candidatures très solides qu'ont présentées Bogota, en Colombie, et Lima, au Pérou. La planification a commencé dès lors en vue des plus importants Jeux multisports internationaux à avoir lieu au Canada à ce jour.

En 2008 y 2009 un variado equipo de personal, voluntarios y expertos en representación del Comité Olímpico Canadiense, el Comité Paralímpico Canadiense, el Gobierno de Canadá, la Provincia de Ontario, la Municipalidad de Toronto y varias municipalidades asociadas en toda la región del Greater Golden Horseshoe presentaron la candidatura de TORONTO 2015 para traer los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos a Canadá en 2015.

La candidatura culminó en la Asamblea General de la Organización Deportiva Panamericana (ODEPA) del 6 de noviembre de 2009 en Guadalajara, México. El Primer Ministro de Ontario Dalton McGuinty, junto con el ministro de Estado de Deporte Gary Lunn, el alcalde de la ciudad de Toronto David Miller, el presidente de la candidatura David Peterson y presidente de la candidatura Jagoda Pike se unieron al presidente del Comité Olímpico Canadiense Mike Chambers, así como a líderes empresariales y atletas panamericanos y parapanamericanos canadienses en el escenario. Allí el equipo de TORONTO 2015 realizó su última presentación basada en un plan para llevar a cabo los Juegos más inclusivos y accesibles de la historia.

La votación decisiva adjudicó los Juegos de 2015 a Toronto por sobre las sólidas candidaturas presentadas por Bogotá, Colombia y Lima, Perú. La planificación para los mayores juegos polideportivos internacionales jamás celebrados en Canadá comenzó casi enseguida.





TO2015 Overview

Aperçu de TO2015

Visión general de TO2015

TORONTO 2015

In November 2009, shortly after winning the privilege of hosting the 2015 Pan Am/Parapan Am Games, the TORONTO 2015 bid partners began assembling the Organizing Committee that would deliver the Games in less than six years. The Toronto Organizing Committee for the 2015 Pan American and Parapan American Games, which would soon go by the name TO2015, was incorporated on January 21, 2010, with Roger Garland as its board of directors chair. Three weeks later, the board introduced Ian Troop as the chief executive officer.

The full TO2015 senior leadership team was in place by fall 2010 and, at the time of the Games, in 2015 the leadership team included:

- Allen Vansen – executive vice-president, operations, sport and venue management
- Barb Anderson – senior vice-president and chief financial officer
- Kathy Henderson – senior vice-president, marketing and revenue
- Bob O'Doherty – senior vice-president, sport
- Amir Remtulla – senior vice-president, community, Aboriginal, cultural and public affairs
- Karen Hacker – senior vice-president, human resources and volunteers; general counsel and corporate secretary
- Neala Barton – senior vice-president, communications and media relations

En novembre 2009, peu de temps après avoir reçu le privilège d'accueillir les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015, les partenaires de candidature de TORONTO 2015 ont commencé à assembler le comité d'organisation qui présenterait les Jeux un peu moins de six ans plus tard. Le Comité d'organisation de Toronto pour les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015, qu'on allait bientôt appeler TO2015, a été incorporé le 21 janvier 2010 avec Roger Garland comme président du conseil d'administration. Trois semaines plus tard, le conseil a présenté Ian Troop comme directeur général.

L'équipe complète de haute direction de TO2015 était en place à l'automne 2010 et au moment des Jeux, comptait :

- Allen Vansen – vice-président directeur, opérations, sports et gestion des sites
- Barb Anderson – vice-présidente principale et directrice des finances
- Kathy Henderson – vice-présidente principale, marketing et revenus
- Bob O'Doherty – vice-président principal, sports
- Amir Remtulla – vice-président principal, affaires communautaires, autochtones, culturelles et publiques
- Karen Hacker – vice-présidente principale, ressources humaines et bénévoles, avocate générale et secrétaire de la société
- Neala Barton – vice-présidente principale, communications et relations avec les médias

En noviembre del 2009, poco después de que se les adjudicara el privilegio de acoger los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos de 2015, los socios de la candidatura de TORONTO 2015 empezaron a formar el comité organizador, que en menos de seis años llevaría a cabo los Juegos. El 21 de enero de 2010, se incorporó el Comité Organizador de Toronto para los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos de 2015, que luego se conocería como TO2015, liderado por Roger Garland en calidad de presidente de la junta directiva. Tres semanas después, la junta nombró a Ian Troop director ejecutivo.

En otoño de 2010, todo el equipo de alta dirección de TO2015 estaba listo, y para el momento que comenzaron los Juegos, los integrantes de éste incluían:

- Allen Vansen – Vicepresidente ejecutivo de Operaciones, Deportes y Gestión de Sedes
- Barb Anderson – Primera vicepresidenta y directora de finanzas
- Kathy Henderson – Primera vicepresidenta, Mercadotecnia y Recaudación
- Bob O'Doherty – Primer vicepresidente, Deporte
- Amir Remtulla – Primer vicepresidente, Asuntos Públicos, Culturales, Comunitarios y de Aborígenes
- Karen Hacker – Primera vicepresidenta, Recursos Humanos y Voluntarios; consejera general y secretaria corporativa
- Neala Barton – Primera vicepresidenta, Comunicaciones y Relaciones con los Medios

Also on the leadership team at Games time was the Honourable David R. Peterson, who succeeded Garland as chair in September 2013, and Saäd Rafi who became chief executive officer in January 2014.

The TO2015 staff cohort was 1,082 strong during the Pan Am Games and approximately 40 per cent of those employees had experience with multi-sport Games, including Vancouver 2010, London 2012, Sochi 2014 and Glasgow 2014. TO2015 also exemplified the principles of diversity, accessibility and youth in its hiring practices. For example, some of TO2015's first hires were the Gateway Grads, 10 recent graduates of Ontario universities. Additionally, the SEEDS initiative brought 90 young staff from under-represented neighbourhoods in and around Toronto to TO2015 for Games-time roles.

Following the close of the Parapan Am Games, TO2015 began to conclude its affairs swiftly, with plans to dissolve by December 31, 2015.

Se trouvait aussi au sein de l'équipe de direction pendant les Jeux l'honorable David R. Peterson, qui a succédé à M. Garland en septembre 2013 comme président du conseil d'administration, et Saäd Rafi qui est devenu directeur général en janvier 2014.

L'équipe du personnel de TO2015 comptait 1 082 membres pendant les Jeux panaméricains et environ 40 pour cent de ces employés possédaient de l'expérience en matière de Jeux multisports, notamment auprès de Vancouver 2010, de Londres 2012, de Sochi 2014 et de Glasgow 2014. TO2015 a aussi reflété les principes de diversité, d'accessibilité et de jeunesse au cours de ses pratiques d'embauche. Par exemple, certains des premiers employés de TO2015 ont été les « Gateway Grads », soit 10 diplômés récents d'universités ontariennes. De plus, l'initiative SEEDS est allée chercher 90 jeunes en provenance de quartiers sous-représentés de la région de Toronto qui allaient devenir membres du personnel et jouer un rôle pendant les Jeux.

Après la clôture des Jeux parapanaméricains, TO2015 a commencé à mettre rapidement fin à ses activités d'exploitation avec une dissolution prévue en date du 31 décembre 2015.

Durante los Juegos, el honorable David R. Peterson, quien sucedió a Roger Garland como presidente en septiembre de 2013, también formaba parte del equipo de dirección junto con Saäd Rafi, quien ocupó el cargo de director ejecutivo en enero de 2014.

Durante los Juegos Panamericanos, TO2015 contaba con un personal de 1082 personas, de los cuales un 40% tenía previa experiencia en materia de juegos polideportivos, incluyendo Vancouver 2010, Londres 2012, Sochi 2014 y Glasgow 2014. Además, TO2015 ejemplificó los principios de la diversidad, la accesibilidad y la juventud con sus prácticas de contratación. Por ejemplo, algunas de las primeras personas contratadas por TO2015 eran del programa Gateway Grads (diez recién egresados de diferentes universidades de Ontario). Además, gracias a la iniciativa SEEDS, 90 jóvenes de barrios infrarrepresentados de Toronto y sus alrededores ocuparon cargos en TO2015.

Al terminar los Juegos Parapanamericanos, TO2015 comenzó rápidamente a concluir todos sus asuntos y tiene previsto disolverse para el 31 de diciembre de 2015.





Diversity and Inclusion

Diversité et inclusion

Diversidad e inclusión

Called the "People's Games" because of the diverse communities involved in TORONTO 2015, the Organizing Committee worked with an explicit mission to promote diversity and accessibility through every aspect of the Games – from the ticketing strategy to venue design and from the cultural programming to the Games legacy. The Organizing Committee reflected the exceptional diversity of the Greater Golden Horseshoe region's cultural mosaic, and the activities of the Games followed powerful mandates for respect, inclusion, non-discrimination, accessibility and transparency.

To deliver on this mission, TO2015 implemented a number of Pan Am Games firsts, including implementing the first Games diversity policy, delivering on the mandate to ensure that every Games venue and transportation service met or exceeded the service expectations of every spectator and participant, and became the first Pan Am Games Host City to incorporate PrideHouse into the Games. This approach extended beyond the organization itself with initiatives like the Are You Ready? challenge, which helped Games-region businesses prepare to be inclusive and accessible hosts.

Le comité d'organisation a travaillé avec la mission explicite de faire la promotion de la diversité et de l'accessibilité dans tous les aspects des Jeux – appelés « Des Jeux pour tous » en raison des diverses communautés qui ont participé à TORONTO 2015 –, de la stratégie de billetterie à la conception des sites en passant par la programmation culturelle et les héritages des Jeux. Le comité d'organisation a reflété la diversité exceptionnelle de la mosaïque culturelle de la région du Grand Golden Horseshoe et les activités des Jeux étaient accompagnées de mandats puissants en matière de respect, d'inclusion, de non-discrimination, d'accessibilité et de transparence.

Pour réaliser sa mission, TO2015 a mis en œuvre un certain nombre de premières aux Jeux panaméricains, notamment la première politique en matière de diversité; le mandat pour faire en sorte que chacun des sites des Jeux et des services de transport satisfasse ou dépasse les attentes de service de chacun des spectateurs et des participants; et l'intégration de PrideHouse avec les Jeux comme première ville hôte des Jeux panaméricains à le faire. Cette approche est allée bien au-delà de l'organisation en soi grâce à des initiatives comme le défi Êtes-vous prêts? qui a aidé les entreprises de la région des Jeux à se préparer à être des hôtes inclusifs et accessibles.

Conocidos como los "Juegos para todos" debido a las diversas comunidades implicadas en TORONTO 2015, el Comité Organizador trabajó bajo una misión explícita para promover la diversidad y la accesibilidad en todos los aspectos de los Juegos, desde la estrategia de venta de las entradas hasta el diseño de las sedes, y desde la programación cultural hasta el legado de los Juegos. El Comité Organizador reflejó la gran diversidad del mosaico cultural que es la región del Greater Golden Horseshoe y las actividades de los Juegos siguieron poderosos mandatos de respeto, inclusión, no discriminación, accesibilidad y transparencia.

Con el fin de cumplir esta misión, TO2015 implementó varias primicias de los Juegos Panamericanos, incluidas entre ellas la primera política de diversidad de los Juegos, el cumplimiento del mandato para garantizar que todos los servicios de las sedes de los Juegos y del transporte cumplieran o superaran las expectativas de todos los espectadores y visitantes. Además, fue la primera ciudad anfitriona de los Juegos Panamericanos en incluir a PrideHouse en los Juegos. Este enfoque fue más allá de la propia organización con iniciativas como el desafío ¿Estás listo? que ayudó a las empresas en la región de los Juegos a prepararse para ser anfitriones inclusivos y accesibles.

Language

TO2015 committed itself to creating a Games characterized by diversity and inclusion. One of the core elements of that commitment involved creating a truly multilingual Games. All announcements and information were available in English and Spanish as the official languages of the Pan Am Games. French was added as a third official language to reflect Canada's bilingual culture.

This multilingual approach allowed the greatest number of people to find Games-related media, information, results and experiences in the language most comfortable for them.

Langue

TO2015 s'est engagé à créer des Jeux caractérisés par la diversité et l'inclusion. Un des éléments fondamentaux de cet engagement a été de créer des Jeux véritablement multilingues. Toutes les annonces et tous les renseignements ont été diffusés en anglais et en espagnol qui sont les langues officielles des Jeux panaméricains. Et le français a été ajouté comme troisième langue officielle pour refléter la culture bilingue du Canada.

Cette approche multilingue a permis au plus grand nombre de gens possible de trouver des nouvelles, des renseignements, des résultats et des expériences au sujet des Jeux dans la langue qui leur convenait le mieux.

Idioma

TO2015 se comprometió a crear Juegos caracterizados por la diversidad y la inclusión. Uno de los elementos fundamentales de ese compromiso incluyó la creación de unos juegos realmente multilingües. Todos los anuncios e información estaban disponibles en inglés y español, los idiomas oficiales de los Juegos Panamericanos. Se agregó el francés como un tercer idioma oficial para reflejar la cultura bilingüe de Canadá.

Este enfoque multilingüe permitió que el mayor número de personas tuvieran acceso a noticias, información, resultados y experiencias relacionados con los Juegos en el idioma que les resultara más cómodo.



TORONTO 2015 Brand Story

Histoire de la marque de TORONTO 2015

Historia de la marca de TORONTO 2015



With one of the world's most multicultural cities playing host to the 2015 Pan Am/Parapan Am Games, play and diversity were the key themes of the TORONTO 2015 brand. The TORONTO 2015 identity ignited a spirit of inclusion, participation and competition while connecting the people and athletes of the 41 Pan American nations who united in Toronto through sport and culture. United We Play!

Vibrant colours and playful, overlapping shapes that drew their inspiration from indigenous cultures found throughout the Americas helped define the TORONTO 2015 visual identity. The now instantly recognizable sport pictograms and play icons symbolized the athletes and sports of the Pan Am/Parapan Am Games with a palette and imagery designed to convey joy and a strong sense of welcome through playful illustrations. These images were prominent features of almost every aspect of TORONTO 2015 – from the Pan Am torch to wayfinding signage and the boundaries of the fields of play.

The bold and youthful visual character of TORONTO 2015 was a central element of the engaging Games experience, and the iconography of TORONTO 2015 will be part of the Games legacy and memories long after the Closing Ceremony.

Comme l'une des villes les plus multiculturelles au monde accueillait les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015, le jeu et la diversité ont été les thèmes clés de la marque de TORONTO 2015. L'identité visuelle de TORONTO 2015 a animé un esprit d'inclusion, de participation et de compétition tout en faisant le lien entre les gens et les athlètes des 41 nations panaméricaines qui se sont unis à Toronto par le sport et la culture. Jouons unis!

Des couleurs vives et des formes ludiques superposées inspirées des cultures indigènes que l'on trouve dans les Amériques ont aidé à définir l'identité visuelle de TORONTO 2015. Les pictogrammes sportifs et icônes de jeu, que l'on reconnaît désormais instantanément, ont symbolisé les athlètes et les sports des Jeux panaméricains et parapanaméricains au moyen d'une palette de couleurs et d'une imagerie conçues pour transmettre la joie et un fort sentiment de bienvenue grâce à des illustrations ludiques. Ces images ont été des caractéristiques dominantes de presque tous les aspects de TORONTO 2015 – du flambeau panaméricain à la signalisation en passant par le terrain de jeu.

Le caractère visuel énergique et jeune de TORONTO 2015 a été un élément central de l'expérience mobilisante des Jeux. L'iconographie de TORONTO 2015 fera partie de l'héritage et des souvenirs des Jeux bien longtemps après la cérémonie de clôture.

Con una de las ciudades más multiculturales a nivel mundial como anfitriona de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos, la diversión y la diversidad fueron temas clave en la marca de TORONTO 2015. La identidad de TORONTO 2015 despertó un espíritu de inclusión, participación y competición mientras conectaba a las personas y los atletas de las 41 naciones panamericanas que se reunieron en Toronto a través del deporte y la cultura. ¡Unidos jugamos!

Los colores vibrantes y alegres formas superpuestas, inspirados en las culturas indígenas que se encuentran en todo el continente americano, ayudaron a definir la identidad visual de TORONTO 2015. Los pictogramas de los deportes e iconos de juego, que ahora se reconocen al instante, simbolizaron los atletas y los deportes de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos con una paleta y unas imágenes diseñadas para transmitir alegría y una cálida sensación de bienvenida a través de alegres ilustraciones. Dichas imágenes fueron elementos prominentes en casi todos los aspectos de TORONTO 2015, desde la antorcha panamericana hasta letreros de señalización y bandas de las canchas de juego.

El carácter visual juvenil y llamativo de TORONTO 2015 supuso un elemento muy importante del compromiso con la experiencia de los Juegos, y la iconografía de TORONTO 2015 formará parte del recuerdo y del legado de los Juegos mucho tiempo después de la ceremonia de clausura.







PACHI the Mascot

PACHI la mascotte

PACHI la mascota

As the early excitement for the Games began to grow, more than 4,000 groups of children from across Canada submitted designs to the TORONTO 2015 Mascot Creation Challenge. The winning concept – created by Fiona Hong, Michelle Ing, Paige Kunihiro and Jenny Lee of Buttonville Public School in Markham, Ontario – impressed the judges and received more than 33,000 online votes.

Introduced to the world for the first time on July 17, 2013, PACHI became the official mascot for the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games. PACHI was a porcupine, an animal indigenous to Ontario and found throughout North and South America. PACHI's 41 quills represented the 41 nations that competed at the Games, and the colours of the quills – green, fuchsia, blue, orange and purple – reflected the youth, passion, collaboration, determination and creativity that were so integral to the spirit of the Games.

A fixture at Games and community events, PACHI made dozens of appearances every week, building excitement for the Games and bringing a playful part of the TORONTO 2015 experience to events across Ontario and beyond.

Tandis que l'enthousiasme précoce envers les Jeux a commencé à prendre de l'ampleur, plus de 4 000 groupes d'enfants de partout dans le Canada ont envoyé des soumissions au Défi de création de la mascotte de TORONTO 2015. Le concept gagnant – créé par Fiona Hong, Michelle Ing, Paige Kunihiro et Jenny Lee de la Buttonville Public School à Markham, Ontario – a impressionné les juges et a reçu plus de 30 000 votes en ligne.

Présenté au monde pour la première fois le 17 juillet 2013, PACHI est devenu la mascotte officielle des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto. PACHI était un porc-épic, animal indigène de l'Ontario, mais que l'on trouve partout en Amérique du Nord et du Sud. Les 41 aiguillons de PACHI représentaient les 41 nations qui ont concouru aux Jeux et leurs couleurs – vert, fuchsia, bleu, orange et mauve – visaient à refléter la jeunesse, la passion, la collaboration, la détermination et la créativité qui ont été si intégrales à l'esprit des Jeux.

Presque toujours présent aux Jeux et aux événements communautaires, PACHI a participé à des douzaines d'activités toutes les semaines afin de susciter de l'engouement pour les Jeux et de transmettre le côté ludique de l'expérience de TORONTO 2015 à plusieurs événements en Ontario et ailleurs.



Cuando empezó a crecer el entusiasmo por los Juegos en una fase temprana, más de 4000 grupos de niños de todo Canadá entregaron sus diseños al concurso de creación de la mascota de TORONTO 2015. El concepto ganador, creado por Fiona Hong, Michelle Ing, Paige Kunihiro y Jenny Lee de la escuela Buttonville Public School en Markham, Ontario, impresionó a los jueces y recibió más de 33 000 votos en línea.

Presentado al mundo por primera vez el 17 de julio de 2013, PACHI se convirtió en la mascota oficial de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015. PACHI era un puercoespín, animal autóctono de Ontario que también se encuentra a lo largo de Norteamérica y Sudamérica. Las 41 púas de PACHI representaban a los 41 países competidores en los Juegos, y los colores de éstas –verde, fucsia, azul, naranja y morado– reflejaban la juventud, pasión, colaboración, determinación y creatividad que formaron parte integral del espíritu de los Juegos.

Un elemento fijo en los Juegos y en eventos comunitarios, PACHI tuvo docenas de apariciones cada semana, ayudando a crear el entusiasmo por los Juegos y ofreciendo un aspecto alegre de la experiencia de TORONTO 2015 en eventos por todo Ontario y más allá.

Commemorative Products and Merchandise

Produits commémoratifs et produits officiels

Productos y mercancía conmemorativos

For fans, volunteers, athletes and officials, a significant part of any multi-sport Games is commemorating the experience with merchandise and products inspired by the Games. TO2015 created the traditional Games memorabilia – clothing, accessories, sports gear and collectibles – normally available at the world's top international multi-sport Games. These items were featured online and at retail locations throughout the Games region and at Games sites, including the TORONTO 2015 Superstores at Nathan Phillips Square and CIBC Pan Am Park.

The TORONTO 2015 signature items included, of course, plush toys in the image of PACHI and custom-created collections from the Royal Canadian Mint and Roots Canada. The TORONTO 2015 coin collection – crafted, like the Games competition medals, by the Royal Canadian Mint – depicted images describing the story and experience of the TORONTO 2015 Games. Roots Canada, a long-time supporter of high-performance amateur sport, built on that legacy by creating custom leather pouches for the competition medals, along with made-in-Toronto replica medal pouches for public purchase.

Pour les partisans, les bénévoles, les athlètes et les officiels, la marchandise et les produits officiels jouent un rôle significatif pour commémorer l'expérience vécue à des Jeux multisports. TO2015 a créé les souvenirs traditionnels des Jeux – des vêtements, des accessoires, des articles de sport et des articles à collectionner – que l'on retrouve normalement aux plus grands Jeux multisports internationaux du monde. Ces articles se vendaient en ligne et dans des boutiques situées un peu partout dans la région des Jeux et aux sites des Jeux, notamment aux superboutiques de TORONTO 2015 à Nathan Phillips Square et au Parc panaméricain CIBC.

Au nombre des articles populaires de TORONTO 2015, on trouvait bien sûr les peluches à l'image de PACHI et des collections sur mesure créées par la Monnaie royale canadienne et Roots Canada. La collection de pièces de monnaie de TORONTO 2015 – confectionnée, tout comme les médailles de compétition des Jeux, par la Monnaie royale canadienne – comportait des images qui décrivaient le récit et l'expérience de TORONTO 2015. Roots Canada, marraine de longue date du sport amateur de haute performance, s'est basée sur cette tradition pour créer des pochettes en cuir sur mesure pour les médailles de compétition, en plus de répliques de ces pochettes fabriquées à Toronto que pouvait acheter le public.

Para los aficionados, voluntarios, atletas y oficiales, parte importante de todo evento polideportivo es la conmemoración de la experiencia con productos y mercancía inspirados en los Juegos. TO2015 creó los tradicionales recuerdos que suelen estar disponibles en los principales juegos polideportivos internacionales: indumentaria, accesorios, equipo deportivo y artículos de colección. Estos artículos estaban disponibles en línea, en comercios minoristas a lo largo de la región de los Juegos y en las sedes de los Juegos, incluidas las supertiendas de TORONTO 2015 en Nathan Phillips Square y en el Parque Panamericano CIBC.

Los artículos exclusivos de TORONTO 2015 incluyeron, por supuesto, peluches de PACHI, así como colecciones de la Real Casa de la Moneda de Canadá y Roots Canada creadas exclusivamente para los Juegos. Al igual que las medallas, la colección de monedas de TORONTO 2015, creadas por la Real Casa de la Moneda de Canadá, representaban con imágenes la historia y la experiencia de los Juegos TORONTO 2015. Roots Canada, colaborador del deporte amateur de alto nivel desde hace muchos años, se basó en ese legado creando bolsas para medallas personalizadas en cuero, junto con réplicas de éstas, fabricadas en Toronto y disponibles para la venta al público.

Pins

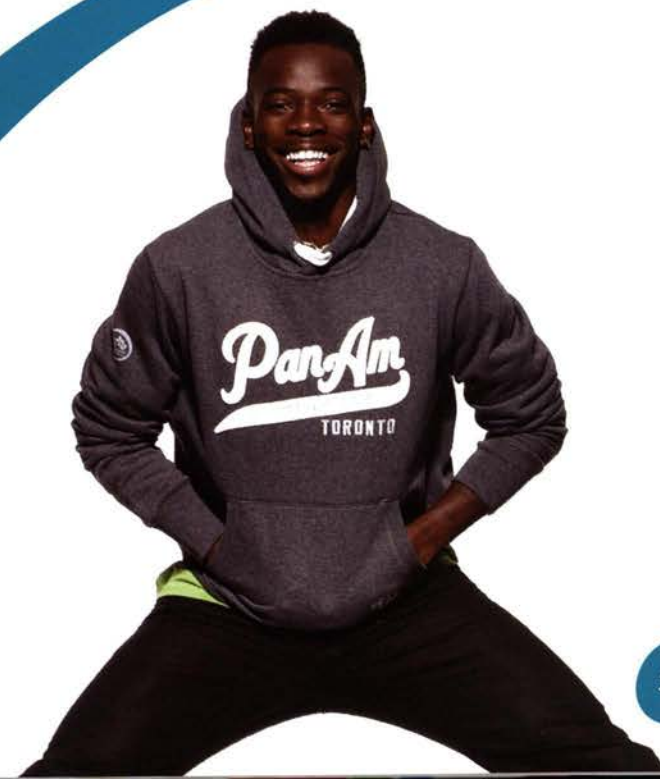
International multi-sport Games are famous for their pins. Pin trading, particularly among volunteers and athletes, is a long-standing tradition, and one that was a big part of TORONTO 2015. In total, more than 200 different pin designs were created for the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games, with 100 available for purchase. These pins depicted sports, country flags, PACHI and other aspects of the Games. Numbered, limited-edition Opening Ceremony and Closing Ceremony pins were among the most sought-after, with 2,015 created for the Pan Am Games and 300 for the Parapan Am Games.

Épinglettes

Les Jeux multisports internationaux sont célèbres pour leurs épinglettes. L'échange d'épinglettes, surtout parmi les bénévoles et les athlètes, est une tradition de longue date et une tradition qui s'est grandement poursuivie durant TORONTO 2015. Au total, plus de 200 modèles d'épinglettes différentes ont été créés pour les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto, dont 100 ont été mis en vente. Ces épinglettes représentaient les sports, les drapeaux des pays, PACHI et d'autres aspects des Jeux. Les épinglettes numérotées à tirage limité de la cérémonie d'ouverture et de la cérémonie de clôture ont été parmi les plus recherchées. On en a fabriqué seulement 2015 pour les Jeux panaméricains et 300 pour les Jeux parapanaméricains.

Broches

Los juegos polideportivos internacionales son famosos por sus broches. El intercambio de broches, especialmente entre los voluntarios y los atletas, es una larga tradición que fue una parte importante de TORONTO 2015. En total se crearon más de 200 diseños de broches diferentes para los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015, de los cuales 100 estaban disponibles para comprar. Estos broches representaban los deportes, las banderas de los países, PACHI y otros aspectos de los Juegos. Entre los más buscados estaban los broches numerados y de edición limitada de la ceremonia de inauguración y la ceremonia de clausura. Se crearon 2015 para los Juegos Panamericanos y 300 para los Juegos Parapanamericanos.





Countdown to the Games

3 Years to Go

With 1,095 days to go before the TORONTO 2015 Opening Ceremony, the official three-year countdown to the Games began at Nathan Phillips Square in the heart of Toronto. With sport demonstrations and musical performances by artists such as Kardinal Offishall, Eliana Cuevas and Aline Morales, the event raised the TORONTO 2015 flag at Toronto City Hall and proclaimed July 10 as Pan Am Day. The event also launched two cultural countdown projects: *Play Me, I'm Yours* and *Fresh Eyes* by arrivals.ca. The public countdown to the Games was underway.

Compte à rebours avant les Jeux

3 ans

Tandis qu'il ne restait que 1 095 jours avant la cérémonie d'ouverture de TORONTO 2015, le compte à rebours officiel de trois ans avant les Jeux a commencé à Nathan Phillips Square au cœur du centre-ville de Toronto. Avec des démonstrations sportives et des spectacles de musique présentés par des artistes comme Kardinal Offishall, Eliana Cuevas et Aline Morales, on a hissé le drapeau de TORONTO 2015 à l'hôtel de ville de Toronto et proclamé la journée du 10 juillet Journée panaméricaine. L'événement a aussi servi de tremplin pour le lancement de deux projets culturels de compte à rebours : *Jouez, je suis à vous* et *Fresh Eyes* de arrivals.ca. Le compte à rebours public avant les Jeux avait commencé.



Cuenta atrás para los Juegos

A tres años de los Juegos

A 1095 días de la ceremonia de inauguración de TORONTO 2015, comenzó la cuenta atrás oficial de tres años para los Juegos en la plaza Nathan Phillips Square ubicada en el corazón de Toronto. Durante el evento, que contó con demostraciones deportivas y actuaciones musicales de artistas como Kardinal Offishall, Eliana Cuevas y Aline Morales, se izó la bandera de TORONTO 2015 en el Ayuntamiento de Toronto y se declaró el 10 de julio el Día Panamericano. Además, el evento lanzó dos proyectos culturales para la cuenta atrás: *Tócame, soy tuyo* y *Fresh Eyes* de arrivals.ca. Había comenzado la cuenta atrás pública para los Juegos.

2 Years to Go

Two years before the Opening Ceremony, TO2015 launched a multi-community initiative designed to inspire excitement for the Games throughout the Host Region. Ten different municipalities – Toronto, Ajax, Caledon, Hamilton, Markham, Milton, Mississauga, Oshawa, St. Catharines and Welland – staged events, each with its own local character and sport elements, including BMX exhibitions, canoe and kayak races, and boxing showcases featuring 2011 Pan Am champions Mary Spencer and Mandy Bujold. The countdown events also included a celebrity wheelchair basketball game in downtown Toronto featuring Canadian star Richard Peter, and Matt Devlin of the Toronto Raptors broadcast team provided the play-by-play.

2 ans

Deux ans avant la cérémonie d'ouverture, TO2015 a lancé une initiative multicommunautaire conçue pour inspirer l'enthousiasme envers les Jeux partout dans la région hôte. Dix municipalités différentes – Toronto, Ajax, Caledon, Hamilton, Markham, Milton, Mississauga, Oshawa, St. Catharines et Welland – ont présenté des événements, chacun comportant des éléments locaux particuliers et des éléments de sport, notamment des démonstrations de BMX, des courses de canoë et de kayak ainsi que des combats de boxe mettant en vedette les championnes panaméricaines de 2011 Mary Spencer et Mandy Bujold. Les événements du compte à rebours ont aussi compris un match de basketball en fauteuil roulant au centre-ville de Toronto avec des vedettes, notamment le Canadien Richard Peter, le tout décrit en direct par Matt Devlin de l'équipe de diffusion des Raptors de Toronto.

A dos años de los Juegos

Dos años antes de la ceremonia de inauguración, TO2015 lanzó una iniciativa con la participación de varias comunidades diseñada para despertar el entusiasmo por los Juegos en toda la región anfitriona. Diez municipalidades diferentes –Toronto, Ajax, Caledon, Hamilton, Markham, Milton, Mississauga, Oshawa, St. Catharines y Welland– organizaron eventos, cada una destacando su carácter local y elementos deportivos, entre ellos presentaciones de BMX, carreras de canoa y kayak, y exhibiciones de boxeo con la participación de las campeonas de los Juegos Panamericanos del 2011 Mary Spencer y Mandy Bujold. Los eventos de la cuenta atrás también incluyeron un partido de basquetbol en silla de ruedas de celebridades en el centro de Toronto con la estrella canadiense Richard Peter y el comentario de Max Devlin, miembro del equipo de transmisión de los Raptors de Toronto.





1 Year to Go — Pan Am Games

Then, one year before the start of the Games, TO2015 kicked off an ambitious series of free community celebrations throughout the Games region. The 365-day countdown started with a two-day festival in downtown Toronto that featured the unveiling of the Cisco TORONTO 2015 Countdown Clock and a performance by Cirque du Soleil, the Official Creative Partner for the Pan Am Games Opening Ceremony. The celebration also involved more than 30 high-profile athletes, including Greivis Vasquez, then of the NBA's Toronto Raptors; Curt Harnett, three-time Olympic medallist in track cycling and Canada's chef de mission for the TORONTO 2015 Pan Am Games; Simon Whitfield, Olympic champion triathlete; Mary Spencer, Pan Am champion boxer; and Benoît Huot, 19-time Paralympic medallist in swimming.

The final year before the Games also featured another round of community countdown events focused on sport, live music and family-friendly activities in communities such as Mississauga, Burlington, Ajax, Caledon, Hamilton, Markham, Milton, Oshawa and Welland as well as Niagara, where the world-famous falls were illuminated by the Games colours.

1 an – Jeux panaméricains

Puis, un an avant le début des Jeux, TO2015 a donné le coup d'envoi à une série ambitieuse de célébrations communautaires gratuites dans la région des Jeux. Le compte à rebours de 365 jours a commencé par un festival de deux jours au centre-ville de Toronto au cours duquel on a dévoilé l'horloge Cisco du compte à rebours avant TORONTO 2015 et on a présenté un spectacle du Cirque du Soleil, partenaire créatif officiel de la cérémonie d'ouverture des Jeux panaméricains. La célébration a également regroupé plus de 30 athlètes de bonne réputation, dont Greivis Vasquez, alors membre de l'équipe des Raptors de Toronto de la NBA; Curt Harnett, triple médaillé olympique en cyclisme sur piste et chef de mission d'Équipe Canada pour les Jeux panaméricains de 2015 à Toronto; Simon Whitfield, triathlonien champion olympique; Mary Spencer, boxeuse championne panaméricaine; et Benoît Huot, médaillé paralympique à 19 reprises en natation.

La dernière année avant les Jeux a également comporté une autre série d'événements de compte à rebours qui se concentraient sur le sport, la musique et les activités familiales dans des collectivités comme Mississauga, Burlington, Ajax, Caledon, Hamilton, Markham, Milton, Oshawa et Welland ainsi que Niagara, où les chutes célèbres de par le monde ont été illuminées aux couleurs des Jeux.

A un año de los Juegos Panamericanos

Luego, un año antes de que comenzaran los Juegos, TO2015 inició una ambiciosa serie de celebraciones comunitarias gratuitas en toda la región de los Juegos. La cuenta atrás de 365 días comenzó con un festival de dos días en el centro de Toronto que incluyó la revelación del Reloj de la Cuenta Atrás Cisco de TORONTO 2015 y un espectáculo de Cirque du Soleil, socio creativo oficial de la ceremonia de inauguración de los Juegos Panamericanos. La celebración también contó con la participación de más de treinta atletas de alto perfil, incluidos entre ellos Greivis Vásquez, en aquel entonces miembro de los Raptors de Toronto de la NBA; Curt Harnett, tres veces medallista olímpico en ciclismo de pista y jefe de misión de Canadá para los Juegos Panamericanos TORONTO 2015; Simon Whitfield, campeón olímpico en triatlón; Mary Spencer, campeona panamericana de boxeo; y Benoît Huot, 19 veces medallista paralímpico en natación.

En el año previo a los Juegos se llevó a cabo otra ronda de eventos comunitarios de cuenta atrás centrados en el deporte, la música en vivo y actividades para toda la familia en comunidades como Mississauga, Burlington, Ajax, Caledon, Hamilton, Markham, Milton, Oshawa y Welland, así como en Niagara donde se iluminaron las famosas cataratas con los colores de los Juegos.





1 Year to Go — Parapan Am Games

The countdown to the Parapan Am Games complemented the lead-up to the Pan Am Games with initiatives that included the successful viral video "Are You Ready?" which told the story of three athletes' journeys to Parapan Am competition. The Toronto Blue Jays also hosted a Parapan Am celebration at one of the team's home games, while a number of Games communities staged Parapan Am rallies to allow fans across the Greater Toronto Area to connect to the Games.

1 an – Jeux parapanaméricains

Le compte à rebours des Jeux parapanaméricains a agrémenté la période qui a précédé les Jeux panaméricains grâce à des initiatives qui comprenaient la vidéo virale à succès « Êtes-vous prêts? » qui racontait le récit du périple de trois athlètes en vue de la compétition parapanaméricaine. Les Blue Jays de Toronto ont également présenté une célébration parapanaméricaine à un de leurs matchs à domicile, tandis qu'un certain nombre de collectivités des Jeux ont organisé des rassemblements parapanaméricains afin de permettre aux partisans de la région du Grand Toronto de se brancher sur les Jeux.

A un año de los Juegos Parapanamericanos

La cuenta atrás para los Juegos Parapanamericanos complementaba los preparativos para los Juegos Panamericanos con iniciativas que incluyeron el exitoso video viral "¿Estás listo?", que contó la historia de tres atletas y sus travesías hacia la competencia parapanamericana. Los Toronto Blue Jays también llevaron a cabo una celebración centrada en los Juegos Parapanamericanos durante uno de sus partidos en casa, mientras que varias comunidades involucradas en los Juegos organizaron reuniones relacionadas con los Parapanamericanos a fin de darles a los aficionados de toda el Área del Gran Toronto la oportunidad de conectarse a los Juegos.



Torch Relay

In May 2015, at an event in Teotihuacan, Mexico, the Pan Am flame began its journey to the TORONTO 2015 Pan Am Opening Ceremony at a ritual steeped in the culture and tradition of the Pan Am Games. The flame arrived in Canada on May 30, ready to begin a 41-day journey that featured stops in 130 different communities across the country.

Relais de la flamme

En mai 2015 au cours d'un événement à Teotihuacan au Mexique, la flamme des Jeux panaméricains a commencé son périple vers la cérémonie d'ouverture des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto à l'occasion d'un rituel fermement ancré dans la tradition et la culture des Jeux panaméricains. La flamme est arrivée au Canada le 30 mai, prête à entreprendre son voyage de 41 jours composé de 130 arrêts parmi différentes collectivités à travers le pays.

Relevo de la antorcha

En mayo de 2015, en un evento en Teotihuacán, México, la llama panamericana comenzó su travesía a la Ceremonia de Inauguración de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 con un ritual empapado en la cultura y la tradición de los Juegos Panamericanos. La llama llegó a Canadá el día 30 de mayo lista para comenzar un recorrido de 41 días que incluiría paradas en 130 comunidades a lo largo del país.



Torch Fun Facts

Weighing 1.2 kilograms and standing 65 centimetres tall, the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games torch could withstand winds of up to 70 kilometres per hour and burn for 10 to 12 minutes. From the first day of the Pan Am Games Torch Relay, presented by President's Choice® and OLG, to the lighting of the TORONTO 2015 cauldron at the Opening Ceremony, the torch travelled more than 15,000 kilometres by air and another 5,000 kilometres by road, trail and water, using more than 60 different modes of transportation. Together, the TORONTO 2015 Pan Am and Parapan Am Torch Relays brought the flame to within an hour's drive of 80 per cent of Ontarians.

Faits amusants sur le flambeau

Avec un poids de 1,2 kilogramme et une dimension de 65 centimètres, le flambeau des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto pouvait résister aux vents d'une vitesse allant jusqu'à 70 kilomètres/heure et brûler pendant 10 à 12 minutes. Dès le premier jour du relais de la flamme des Jeux panaméricains, présenté par le Choix du Président® et OLG, jusqu'à l'allumage de la vasque de TORONTO 2015 au cours de la cérémonie d'ouverture, la flamme a parcouru plus de 15 000 kilomètres dans les airs et 5 000 kilomètres sur la route, des sentiers et l'eau en empruntant plus de 60 moyens de transport différents. Grâce aux relais de la flamme des Jeux panaméricains et des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto, 80 % des Ontariens se trouvaient à moins d'une heure de route d'un des arrêts du parcours.

Datos básicos de la antorcha

Con un peso de 1,2 kilogramos y una altura de 65 centímetros, la antorcha de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 podía resistir vientos de hasta 70 kilómetros por hora y permanecer encendida por diez a doce minutos. A partir de la primera jornada del Relevo de la Antorcha de los Juegos Panamericanos, presentado por President's Choice® y OLG, hasta el encendido del pebetero de TORONTO 2015 durante la ceremonia de inauguración, la antorcha recorrió más de 15 000 kilómetros por avión y otros 5000 kilómetros por tierra y agua usando más de 60 medios de transporte diferentes. Junto, los relevos de la antorcha de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 llevaron la llama a una hora de distancia del 80% de los habitantes de Ontario.



Torch Design and Uniforms

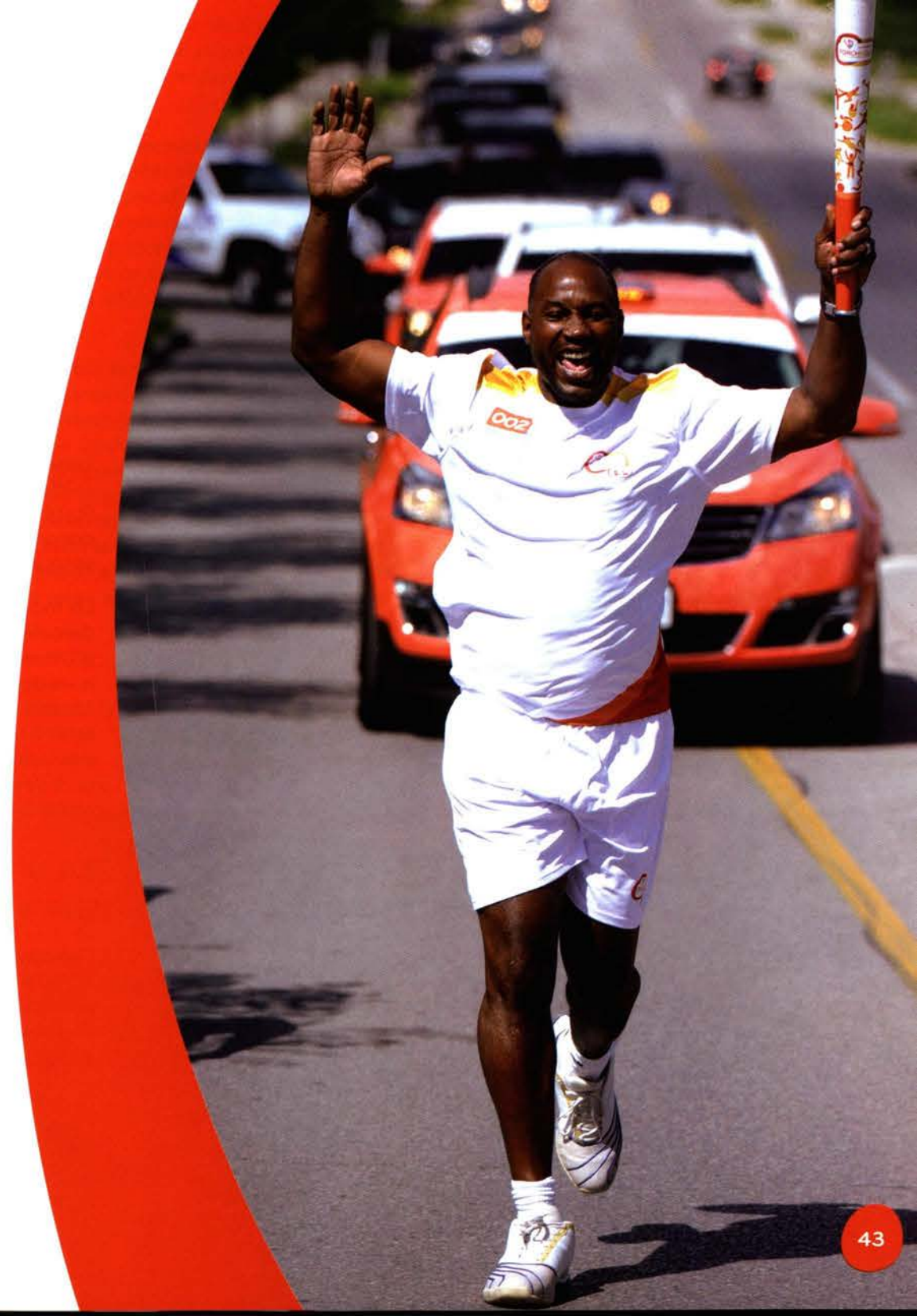
Unveiled on March 16, 2015, with the help of Olympic champion and Pan Am torchbearer ambassador Simon Whitfield, the sleek TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am torch design featured pictograms of athletes in action on a white, yellow and orange aluminum handle. The torchbearer uniform reflected the same design concept as it mirrored the playful colours and imagery of the torch, including the United We Play! athlete pictograms.

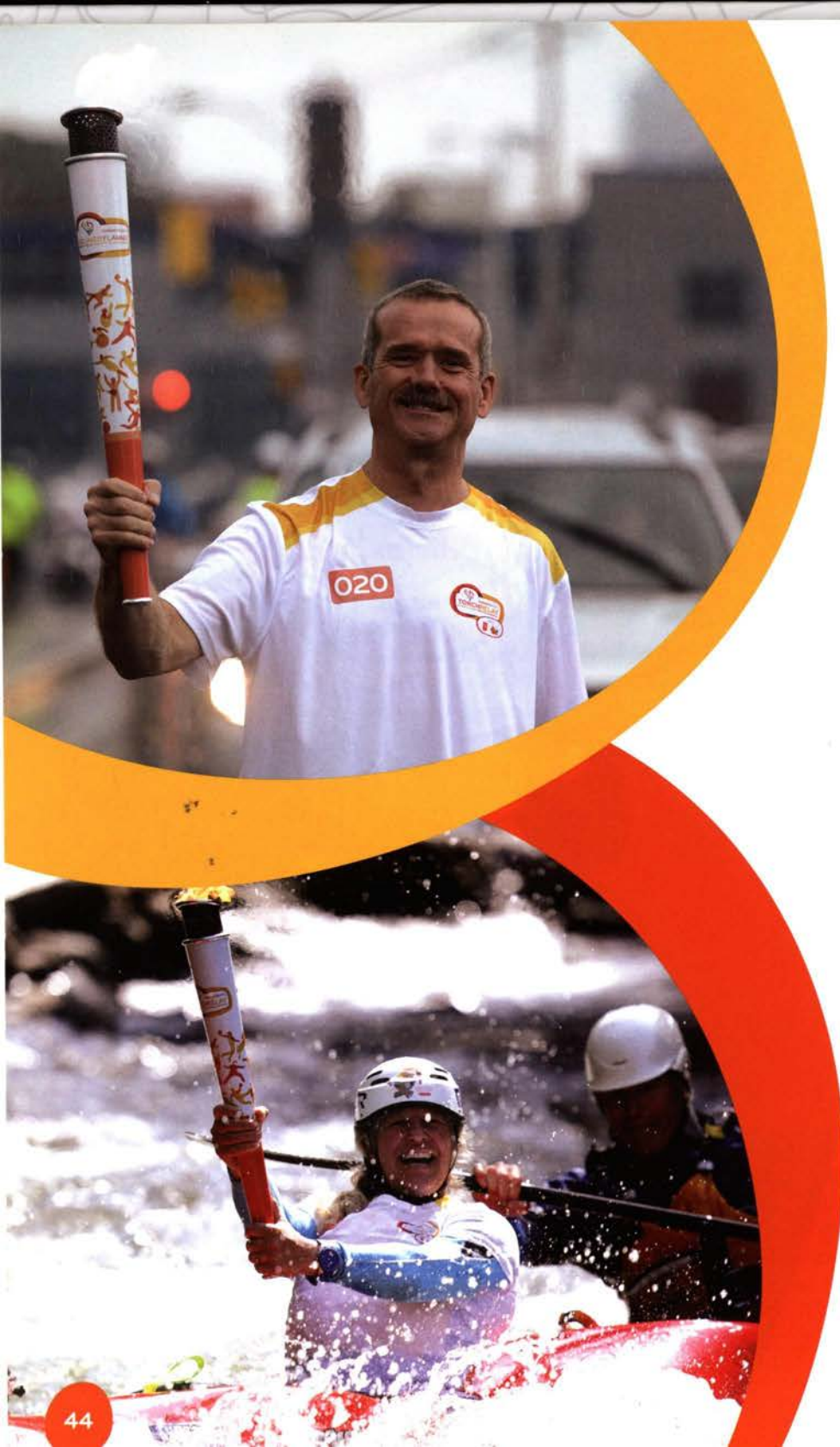
Conception du flambeau et uniformes

Dévoilé le 16 mars 2015 par Simon Whitfield, ambassadeur des porteurs de flambeau panaméricains et champion olympique, le flambeau des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto à forme épurée comportait des pictogrammes d'athlètes en action, sur un manche en aluminium de couleur orange, jaune et blanc. L'uniforme des porteurs de flambeau reflétait le même concept et reproduisait les couleurs et images ludiques du flambeau, y compris les pictogrammes d'athlètes Unis nous jouons!

Diseño de la antorcha y uniformes

El 16 de marzo de 2015, con la ayuda del campeón olímpico y embajador de los portadores de la antorcha Simon Whitfield, se reveló el elegante diseño de la antorcha de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015 que consistía en pictogramas de atletas en movimiento en un mango de aluminio de color blanco, amarillo y naranja. El uniforme de los portadores de la antorcha mostraba el mismo concepto del diseño, reflejando los colores y las imágenes alegres de la antorcha, incluidos los pictogramas de atletas bajo el lema ¡Unidos jugamos!





Pan Am Games Torch Relay Highlights

When Olympic champion and soon-to-be TORONTO 2015 gold medallist Rosie MacLennan took up the torch on May 30, 2015, as the first torchbearer, she started the Pan Am Games Torch Relay on a journey that would feature 130 stops and conclude with the lighting of the cauldron at the Pan Am Opening Ceremony.

Most of the relay's route kept the Pan Am flame in Ontario, visiting communities from Thunder Bay to Windsor, from Ottawa to Parry Sound to Kingston, Hamilton and London. The flame travelled by foot, train, canoe, bicycle, horse, ice skates, mine elevator and 53 other modes of transportation. The relay also took the flame to Halifax and travelled across the country to visit the sites of other landmark international Games

Faits saillants du relais de la flamme des Jeux panaméricains

Lorsque Rosie MacLennan, championne olympique et future médaillée de TORONTO 2015, a pris le flambeau le 30 mai 2015 à titre de première porteuse du flambeau, elle a donné le coup d'envoi au périple du relais de la flamme des Jeux panaméricains qui allait compter plus de 130 arrêts et se terminer par l'allumage de la vasque à l'occasion de la Cérémonie d'ouverture des Jeux panaméricains.

La majeure partie du parcours du relais de la flamme des Jeux panaméricains s'est déroulée en Ontario et a rendu visite à des collectivités allant de Thunder Bay à Windsor, d'Ottawa à Parry Sound en passant par Kingston, Hamilton et London. La flamme a voyagé à pied, en train, en canoë, en vélo, à dos d'un cheval, en patin, dans un ascenseur de mine et par 53 autres moyens de transport. Le relais a également fait un arrêt à Halifax et a parcouru le pays pour rendre visite à d'autres sites où l'on a accueilli des Jeux internationaux au Canada. Ainsi, le relais s'est rendu en Colombie-Britannique où il s'est arrêté à la vasque des Jeux olympiques d'hiver de 2010 à Vancouver. Il s'est arrêté à Winnipeg, au Manitoba, site des deux premiers Jeux panaméricains à avoir

Momentos destacados del relevo de la antorcha de los Juegos Panamericanos

Cuando Rosie MacLennan, campeona olímpica y futura medallista de oro de TORONTO 2015, tomó la antorcha el 30 de mayo de 2015 en calidad de primera portadora de la antorcha, inició el recorrido del relevo de la antorcha de los Juegos Panamericanos que incluiría 130 paradas y culminaría con el encendido del pebetero en la ceremonia de inauguración de los Panamericanos.

Durante la mayoría del recorrido del relevo, la llama panamericana permaneció en Ontario visitando comunidades desde Thunder Bay hasta Windsor, desde Ottawa hasta Parry Sound, Kingston, Hamilton y London. La llama se trasladó a pie, en tren, en canoa, en bicicleta, a caballo, en patines de hielo, en ascensor de mina y en otros 53 modos de transporte. El relevo también llevó la llama a Halifax y atravesó el país para visitar las sedes de otros Juegos internacionales importantes celebrados en Canadá.

hosted in Canada. The flame travelled to British Columbia where it visited the Vancouver 2010 Olympic Winter Games cauldron. It stopped in Winnipeg, Manitoba, site of Canada's first two Pan Am Games. The flame also journeyed to Montreal, Quebec, home of the 1976 Olympic Games, and to Calgary, Alberta, Host City of the 1988 Olympic Winter Games.

The final few days of the torch relay brought the flame back to communities in and around the Greater Toronto Area. On the eve of the Games, the Pan Am flame arrived at the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletes' Village before joining the final evening celebration of the relay at Toronto's Nathan Phillips Square.

Day 41 of the relay concluded at the Pan Am Opening Ceremony where legendary and up-and-coming Canadian athletes passed the torch hand-to-hand before former Olympic sprinter Marita Payne-Wiggins relayed the torch to her son, Andrew Wiggins, National Basketball Association (NBA) rookie of the year, who then passed the flame to Steve Nash two-time NBA most valuable player who closed the relay by lighting the Pan Am cauldron.

lieu au Canada. Il a aussi rendu visite à Montréal, au Québec, où ont été présentés les Jeux olympiques de 1976, ainsi qu'à Calgary, en Alberta, site des Jeux olympiques d'hiver de 1988.

Au cours des derniers jours de son parcours, la flamme est revenue dans les collectivités situées dans la région du Grand Toronto et ses environs. La veille des Jeux, la flamme des Jeux panaméricains est arrivée au Village des athlètes panaméricains/parapanaméricains CIBC avant de se joindre à la dernière célébration en soirée du relais au Nathan Philipps Square de Toronto.

Le jour 41 du relais s'est achevé à la cérémonie d'ouverture des Jeux panaméricains pendant laquelle les athlètes légendaires et futurs se sont passé le flambeau avant de le donner à Marita Payne-Wiggins, ancienne sprinteuse olympique qui l'a passé à son fils Andrew Wiggins, recrue de l'année de la National Basketball Association (NBA). M. Wiggins a enfin remis le flambeau à Steve Nash, nommé deux fois joueur le plus utile de la NBA, qui a mis fin au relais en allumant la vasque panaméricaine.

La llama viajó a Colombia Británica donde visitó el pebetero de los Juegos Olímpicos de Invierno Vancouver 2010. Paró en Winnipeg, Manitoba, sede de los dos primeros Juegos Panamericanos celebrados en Canadá. La llama también viajó a Montreal, Quebec, que albergó los Juegos Olímpicos de 1976, y a Calgary, Alberta, sede de los Juegos Olímpicos de Invierno de 1988.

Durante los últimos días del relevo de la antorcha, la llama volvió a las comunidades del Área del Gran Toronto y sus alrededores. En vísperas de los Juegos, la llama panamericana llegó a la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC antes de unirse a la última celebración nocturna del relevo en la plaza Nathan Phillips Square en Toronto.

La 41ª jornada del relevo culminó con la ceremonia de inauguración de los Juegos Panamericanos, donde atletas legendarios y jóvenes promesas pasaron la antorcha el uno al otro antes de que la ex velocista olímpica Marita Payne-Wiggins le pasara la antorcha a su hijo Andrew Wiggins, novato del año de la Asociación Nacional de Baloncesto (NBA). Luego, él le entregó la llama a Steve Nash, dos veces jugador más valioso de la NBA, quien cerró el relevo encendiendo el pebetero panamericano.





Parapan Am Games Torch Relay Highlights

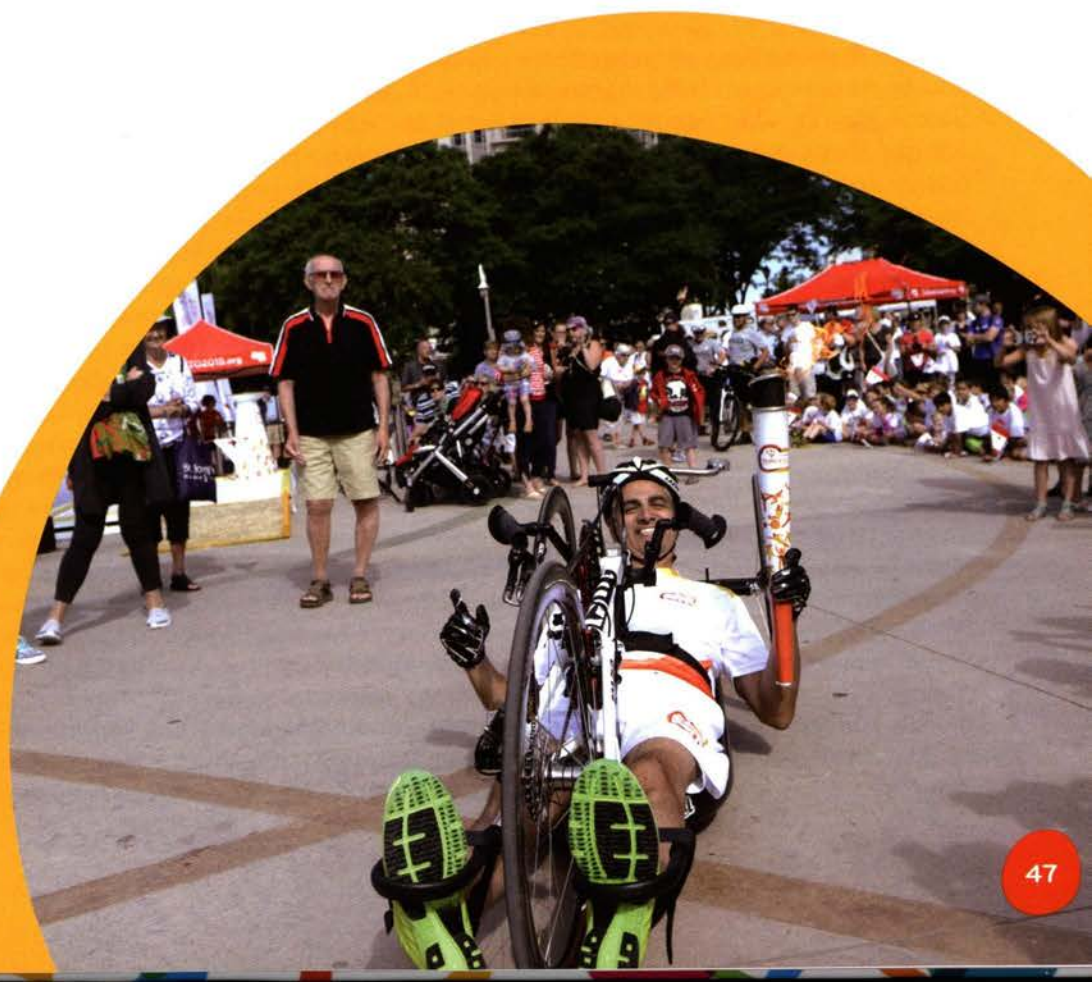
The TORONTO 2015 Parapan Am Games Torch Relay had its own distinct 700-kilometre route, taking a five-day trip along the accessible Lake Ontario Waterfront Trail. The relay began with the lighting of twin flames on August 3, 2015 – one in Ottawa, Ontario, and one in Niagara Falls, Ontario. For the first time in Games history, two separate flames converged on the Parapan Am Opening Ceremony, following the longest torch relay in Parapan Am history. The two flames united at the Opening Ceremony on August 7, 2015.

Faits saillants du relais de la flamme des Jeux parapanaméricains

Le relais de la flamme des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto a eu son propre parcours de 700 kilomètres qui a longé les berges sur le Waterfront Trail du lac Ontario, pendant cinq jours. Le relais a commencé par l'allumage de deux flammes le 3 août 2015 : une à Ottawa et une à Niagara Falls. Pour la première fois dans l'histoire des Jeux, deux flammes distinctes ont convergé vers la cérémonie d'ouverture des Jeux parapanaméricains pour réaliser le plus long relais de la flamme de l'histoire des Jeux parapanaméricains. Les deux flammes se sont unies au cours de la cérémonie d'ouverture des Jeux parapanaméricains, le 7 août 2015.

Momentos destacados del relevo de la antorcha de los Juegos Parapanamericanos

El Relevo de la Antorcha de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 tuvo su propia ruta de 700 kilómetros, viajando durante cinco días por el Waterfont Trail, un sendero costanero accesible para personas con discapacidad situado a lo largo del lago Ontario. El relevo comenzó el 3 de agosto de 2015 con el encendido de dos llamas gemelas: una en Ottawa, Ontario y una en Niagara Falls, Ontario. Por primera vez en la historia de los Juegos, dos llamas separadas llegaron a la ceremonia de inauguración de los Juegos Parapanamericanos tras el relevo de la antorcha más largo en la historia de los Parapanamericanos. Las dos llamas se unieron en la ceremonia de inauguración del 7 de agosto de 2015.



Torchbearers

The Pan Am Games Torch Relay involved more than 3,000 torchbearers, while the Parapan Am Games Torch Relay relied on 250 more. Many of these torchbearers were selected to participate based on their involvement with Games partners, their contributions to their local communities or their accomplishments in sport, but many more were selected through a public draw. As a result, the TORONTO 2015 torchbearers constituted a diverse group whose pride in their role and their home towns, home provinces and home country were obvious.

TO2015 thanks the people who carried the Pan Am and Parapan Am flames:

Porteurs de flambeau

Le relais de la flamme des Jeux panaméricains a compté plus de 3 000 porteurs de flambeau, tandis que le relais de la flamme des Jeux parapanaméricains s'est fié sur 250 porteurs. Beaucoup de ces porteurs ont été choisis pour participer à l'événement en raison de leur engagement envers des partenaires des Jeux, leur contribution dans leur collectivité locale et leurs réalisations sportives, mais nombreux autres ont été sélectionnés par l'intermédiaire d'un concours public. Par conséquent, les porteurs de flambeau de TORONTO 2015 formaient un groupe diversifié de personnes dont la fierté de leur rôle et de leur ville d'origine, de leur province et de leur pays était bien évidente.

TO2015 tient à remercier toutes les personnes qui ont porté le flambeau des Jeux panaméricains et parapanaméricains :

Portadores de la antorcha

El relevo de la antorcha de los Juegos Panamericanos contó con la participación de más de 3000 portadores de la antorcha mientras que el relevo de la antorcha de los Juegos Parapanamericanos incluyó a 250 más. Muchos de estos portadores de la antorcha fueron seleccionados para participar en base a su relación con los socios de los Juegos, sus contribuciones a sus comunidades locales o sus logros en el deporte; sin embargo, muchos más fueron seleccionados por medio de un sorteo público. Como resultado, los portadores de la antorcha de TORONTO 2015 formaron un grupo diverso donde todos ellos representaron con lógico orgullo su papel y sus ciudades, provincias y países de origen.

TO2015 agradece a las personas que llevaron las llamas de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos:

Pan Am Games | Jeux panaméricains | Juegos Panamericanos Karen Aaltonen • Sarah Aaron • Murray Abbott • Nader Abdo • Mustapha Abdul • Kevin Ablett • Lauren Abotosaway • Nikky Abrenica • Daniel Aceves • Kirsten Achacoso • Ken Adamson • Samanta Adolph • Phillip Adsetts • Robert Adzija • Sanjay Agnihotri • Sam Agostino • Lola Agosto • Mazhar Jamil Ahmed • Mustafa Ahmed • George Aitkin • Tosha Aitkins • Jenette Ajwani • Gisele Al-Shaikh • Kaes Alali • Daniel Albert • Sheila Aldana • Irene Alderdice • Bonnie Alexiou • Ashley Ali • Sherwin Ali • Arsalaan Alibhai • Kirstie Allan • Brian Allemang • Andrew Allen • Graham Allen • Jake Allen • Elizebeth Ann Allsopp • Lawrence Alvarez • Daniel Amberman • Christopher Amendola • Paul Amesbury • Jordan Amorim • Matthew Amos • Daniel Anderson • Deborah Anderson • J David Anderson • Patrick Anderson • Virginia Anderson • Cassandra Anderton • Amanda Andreevski • Loretta Andriago • Felipe Angarita • Alexander Angevaere • Maelyn Angulo • Ryan Antonew • Manuel Aparicio • Gillian Apps • Judith Arai • Marcela Aranda • Debra Arbec • Maria Ardito • Pat Arkell • Leigh Armstrong • Brendan Arnold • Renee Arnold • Melvin Arocha • Julie Arone • Puneesh Arora • Sarah Arsenault • Deborah Arthur • Stacey Arthur • Anush Arvandi • Nirav Ashra • Haralambos Assimakopoulos • Richard Atkinson • Francis Atta • Anthony Attard • Melissa Aube • Marcel Aubut • Audrey Auclair • Aman Aujla • Michael Authier • Barry Avrich • Maheen Awadia • Shaz Awan • Katherine Babb • Margarita Babkova • Donna Lynn Baglole • Kim Bailey • Megan Bailey • Paul Bailey • Sarah Bailey • Salvatore Baio • Jenny Minju Bak • Eric Baker • Wendy Baker • Gunawardana Balasuriya • Zsofia Balazs • Paolo Baldissera • Scott Baldree • Amanda Baldwin-Rodgers • Julia Balfour • Linda Balins • Kelly Ball • Lori Ball • Richard Ball • Jennifer Ballantyne • Maryke Ballard • Ryan Balter • Norbert Ban • Beau Banks • Jennifer Banks • Nicholas Bannon • Josh Barath • Neville Barbeito • Charlotte Barber • Christi Bardecki • Jocelyn Barford • Eban Bari • Janet Barnard-Gilbert • Justin Barnes • Linda Barnes • Warren Barnes • Jean-Marc Baronette • Iris Barr • Tim Barrie • Sam Barrios • Brady Barrow • Michelle Barry • Stefan Bartlett • Andrea Basta • Magnus Batara • Susan Bates • Emily Batty • Steven Bauer • Moshe Baum • Fernanda Baumritter • Jan Bays • Connor Beals • Frank Beals • Chris Bean • Josee Beoulieu • Jennifer Beckberger • Matt Becker • Simon Beckett • Amy Beckett-Woodrow • Jessica Becksted • Michelle Jeannine Becvar • Alexandra Bedard • Caleb Bedard • Mark Bednis • Sewsattie Behari McGinty • Caleb Beharry • Sylvia Beirnes • Jennifer Belanger • Florence Belcher • Jordan Belchos • Anne Bell • Danny Bell • Morgan Bell • Zachary Bell • Marilyn Bell-DiLascio • Mary Bellefeuille • Filippo Bello • Brent Stanley Belzberg • Zachary Benayon • Alessandra Benazzi • Nathalie Bendavid • Luke Benner • Stacy Bennett • Susan Jane Bennison • Sue Benson • Leslie Ann Bent • Serge Benvenuti • Adrienne Berg • Jocelyn Bermudez • Cynthia Ann Berringer • Emily Berthelot • Yves Berthiaume • Denis Bertrand • Camille Berube • Tracy Best • Howard Betel • Miles Betteridge • Stephen Betts • Samantha Bezeau • Neil Bhagat • Rana Bharania • Rahul Bhardwaj • Jessica Bhola • David Bialkowski • Domenic Bianchi • Shlomo Bibas • Giorgina Bigioni • Alexandre Bilodeau • Judy Binda • Mike Bingham • Jeff Bird • Austin Birtles • Anne Biscope • Caroline Bisson • Rob Bjorklund • Alyssa Black • Ellie Black • Megan Black • Dan Blackwell • Melissa Blair • Taylor Blair • Shannon Blakely • Leanne Blance • Harley Allen Blancher • Kirk Blancher • Kristy Blanchet • Levi Blazer • Sofi Blazeski • Ron Blommers • Karin Blutds • Harry Jeffrey Blum • Robert L. Boodway • Kathryn Board •

Jason Edward Bociurko • Larisa Bodiu • Deborah Boguski • Gary Bohn • Anne Boiron • Catherine Bojda • Kenneth Bokor • Donald Bond • Kiana Bonnick • Nick Bontis • Jessica Boomhower • Michael Boone • Melanie Booth • Merry Booth • Marina Booton • Michael Borcsok • Susan Borduas • Nick Bornino • Alexander Bos • Deacon Bosley • Victor Bossio • B.J. Boston • Judy Bouchard • Maxim Bouchard • Natalie Boucher • Deven Boucher-Hilton • Dominick Boudreau • Anne Boulton • Karlis Bouse • Bruce Bowen • Jeff Bower • Chris Bower-Butler • Bill Bowman • Kenneth Bowness • Janet Bowring • Wayne Bowring • Cynthia Bowser • Dennis Boychuk • Connor Boyd • Zack Boyd • Emily Boyer • Tim Boyles • Rodrick (Rod) Boynton • Samantha Bozsik • Danny Bozzelli • Caitlin Brace • Don Bracey • Angela Brackett • Jesse Brazier • Alex Breedon • Bill Breedon • Tracey Breedon • Shawn Breen • Barbara Brett • Scott Brewster • Simon Bridge • Scott Bridger • Brenda Briggs • Janet Briggs • Charles Brindamour • Lois Brisbois • Alan Brookes • Allison Brooks • Jacqueline Brooks • Joan Brooks • Michelle Brooks • Bailey Brown • Elizabeth Brown • Emily Brown • Jackie Brown • Jessica Brown • Joanna Ellen Brown • John Brown • Kelly Brown • Lindsay Brown • Morgan Brown • Nicholas Brown • Rob Brown • Robert Brown • Rorey Brown • Roy (Douglas) Brown • Shelley-Ann Brown • Walter Brown • Wes Brown • Kerri-Ann Brownlee • Rori Brownley • Frank Bruno • Julia Bryan • Cameron Buchanan • Deb Buchanan • Rick Buchnea • Christopher Buck • Kevin Buckeridge • Brianna Buckle • Brian Budden • Michael Budman • James Buffet • Mandy Bujold • Joy Bullen • Julia Burch • Jasmine Bureau • Robert Buren • Karen Burgess • Joanne Burghardt • Brian Burke • Gordon Burke • Nicholas Burke • David Burkholder • Jason Nicholas Burnett • Karen Burns • Mike Burrell • Chad Burrows • Cora Burt • Laura Burton • Craig Busch • Shawn Bush • Moeiz Butt • Brenton Button • Meghan Buttrill • Andy Byford • Melanie Byland • Michael Bylsma • Gene Cabral • Cole Cacciavillani • Filipe Caetano e Araujo • Amanda Cafarelli • Minchang Cai • Leslie Caissie • Stephen Calcutt • Gerard Calderon • Milton Calderon-Donfer • Cody Caldwell • Rachel Callender • Kyle Callwood • Diane Caltana • Bob Cameron • Carol Cameron • Derek Cameron • Michelle Cameron Coulter • Bhreagh Campbell • Chris Campbell • Christine Campbell • Claire Campbell • Hélène Campbell • Sylvain Campbell • Valerie Campbell • Nicole Campkin • Danielle Campo-McLeod • Odin Jakob Camus • Stephen Canini • Corey Cano • Al Cantlay • Jason Canuel • Giuseppe Cappiello • Nancy Cardwell • Robert Cardwell • Bridget Carleton • Meghan Carlisle • Billy-Jim Carman • Tania Carnide • Joseph Carnovale Junior • Deborah Carpenter • David R. D. Carr-Harris • Gianni (John) Carraro • Giuseppe Carrescia • Theresa Carriere • Janice Carroll • Jessica Carroll • Josh Carroll • Larry Carroll • Michelle Carroll • Terry Carson • Wayne Carson • Beverley Carson-Bader • Kieran Carter-Crawford • Stephanie Carter-Crawford • Elysia Cartlidge • James Cartwright • Kristin Laurie Carver • Cindy Cassels • Heather Cassels • Robert Cassels • James Casserly • Michael Cassese • Robert Joshua Cassidy • Luz Castillo • James Cathcart • Sydney Catlin • Hilary Caton • Tomas Cavalheiro-Chin • Sabrina Ceccarelli • Raffaele Cerasani • Lina Cerilli • Rosanna Cervi • Diane Chadwick • Agnis Chaitas • Leonora Chalmers • Russell Chamberlain • Alexander Chan • Daniel Chan • Hou I (Candice) Chan • Patrick Chan • William Chan • Andrew Chang • Jeewan Chanicka • Maxine Chapman • Brayden Chapple • Marie-Josée Charette • David Charing • Brandon Chartier • Craig Chartier • Mimi Chatterton • Jeannette Chau • Jenny Chau • Michael J. Chaves • Olha Chayka • Pak-Ning Bernard Che • Chris Chen • Ken Chen • Olivia Cheng-Boivin • Walt Cherneski • Alexander Cherney • Bernice Margaret Cherney • Oksana Chernichenko • Dr. Ming-Tat Cheung • Karen Cheung • Steven Cheung • Lindy Chiblow • Zoe Childs • Joanne Chilton • Justin Chiu • Kristen Chong • Young-Su Choung • Franklin Chow • Ian Chow • Jennifer Chow • Philip Win Yeh Chow • Catherine Chow Eng • Jeff Christie • Maureen Christie • Ryan Christie • Cullen Chung • Leirick Chung • Leivin Chung • Shannon Churchill • Sara Ciarallo • David Ciccì • Lisa Ciotoli • Ryan Clairmont • David Clanachan • Erin Clancy • Jim Clark • Johnna Clark • Jordan Clark • Suzanne Clark • Alex Clarke • Barb Clarke • Deidra Clarke • Rosalind Clarke • Karl Claude • Iakohentiio Claus • Glena Clearwater • Emily Clemits • Michael Clemons • Rob Clifford • Grant Clitsome • Don Clow • David Clusiau • Casey Coates • Craig Cocek • Gregory Cockburn • Karen Cockburn • Clayton Coderio-Smith • Marcia Coe • Marcia Coelho • Terence Colaco • Frank Colarossi • Andrea Cole • Gord Cole • Michael Colebrook • Abaigeal Coleman • Michael Coleman • Emma Collard • Michel Collette • Craig Collins • Lorenzo Colocado • Nicola Colterjohn • Nick Colucci • Declan Colwell • Laura Colwell • Orville Comanda • Devon Commodore-Stafford • Lara Connolly • Andrew Douglas Connor • Karen Connor • Reginald Dwayne Conrod • Scott Conroy • Heather Conway • Doreen Cook • Gregory Cook • Lindsay Cook • Brenda Coombs • Jessica Coombs • Laura Cooney • Barbara Cooper • Jennifer Cooper • Michael Cooper • Katie Coopman • Scott Copland • Cheryl Copson • Alejandro Corlazzoli • Jessica Corner • Emily Cornish • Ann Sophia Coros • Frank Corrado • Irwin Cortez • Luciano Coschino • Tomas Cossarin • Christine Costa • Stephanie Costa • Tony Costante • James Costello • Paul Cote • William Basil Cotric • Jen Cotten • Aysha Cotterill • Vernon R. Cottrell • Brian Coughlin • Shirley Mae Coughlin • Jennifer Coughlin-Judge • David Coulas • Donna Lorraine Coulter • David Dawson Courchene • Mario Coutinho • Kira Couvreur • Al Craig • Caleigh Craig • Steven Craig • Steven Craighead • Bob Crane • Jennifer Crass • Bryan Crawford • Elaine Crawford • Judy Lynn Crawford • Michael Crawford • Sharon Creelman • Franco Critelli • Vickey Cross • Carolyn Cross Gagnon • Debby Crossman • Bill Crothers • Gord Crothers • William Crothers • Carolyn Croxall • Michael Croxon • Ashley Crozier • Caleigh Alexandra Cruickshank • Jazzer Cruz • Lance Cryderman • Catherine Cua • Tristan Cua • Jim Cuddy • Brian Culbert • Draga Culjak • Katherine Cullen • Monique Culleton • Lillian Culp • Rachel Cuma • Jim Cummings • Cheryl Curran • Drew Currie • James Curtis • Roxanne Curtis • Dominique Côté • Klint Cuvay • Caroline Cyr • Elizabeth Czenczek • Melissa D'Amico • Evelyn Sharon D'Cruz • Ken Da Silva • Walter DaCosta • Patrick Antony Dagher • Diane Dailly • Jennifer Daley-Stewart • Thomas Dalkowski • Claude Dalliare • Shawn Dalrymple • Gloria Dalton • Janis Daly • Nenos Damerchie • Ryan Damiani • Luc Dancause • Faye Dance • Carman Dang • Sandra Daniel • Viet Dao • Emmanuel Dapaah • Lori Darling • Ronnie Das • Seema Das • Dana Dauphinee • Gregory James Davenport • Jonathan Davids • Doug Davidson • Lisa Davidson • Morgan Davies • Elizabeth Davis • Heather Susanne Davis • Kayla Davis • Neil Davis • Patrick Davis • Sherri Davis • Vanessa Davis • Peter Day • Nadir Daya • Shelby de Bernardi • Francois De Carvalho • Emily De Feo • Vincent De Haitre • Mark de Jonge •

Michael de la Roche • Shivhoun de Melo • Melanie De Rochie • Dwayne De Rosario • Tony De Rosario • Disala De Silva • Johanna De Witt • Fred Deacon • Jaime Deane • Cristyna Deas • Jason Deavy • Marlene Deboisbriand • Michelle DeBuono • Margherita DeCesare • Nicole Defontaine • Carlo DeGasperis • Vince DeGasperis • John DeGroot • Faith Dehghan • Kathleen Dehmel • Debbie Deichert • Elisabeth Delaval • Mitchell Della Vedova • Robert Deluce • Cheryl Dembe • Ashleigh McIvor DeMerit • Jay Michael DeMerit • Sergio Demesa • Sophie Demianiuk • Mark DeMontis • Sasha Denis • Martin Dennis • Jonathon Maurice Dent • Alec Denys • Rubal Deol • Richard Deschatelets • Godfrey DeSira • Denis Desjardins • Joey Desjardins • Kamille Desjardins • Tessa DeSouza • Isabelle Despres • Anitas Desrochers • Bruce Detlor • Jasen Devasagayam • James Devine • Peter Devine • Giselle Devon • Wayne Dewe • Jamie Dewhurst • Brad Dey • Akber Dhanjee • Bella Dheilly • Emily Di Sante • Garreth Dias • Harry Dick • Sid Dickinson • Laura Dickson • Laura Didier • Samantha Diebert • Joanne Diemert • Kaitlynd Dillon • Kimberly Dillon • Walter Dimini • Ben Dionne • Deidra Dionne • Debra DiPaola • Adam Dixon • Ricky Do • Erik Dobrowolsky • Derek Dobson • Rose Dodaro • Victor Dodig • Cindy Dodsworth • Neil Doef • Karl Doherty • Kathleen Doherty • Kathleen Doherty-Masters • Max Domi • Elisha Donaghey-Johnston • Ian Donaldson • Sarah Donaldson • Will Donaldson • Roula Dongas • Ryan Donik • Anne Donkers • Brian Donnelly • Cole Donnelly • Cheryl Donoghue • Daniel Donovan • Eva Donovan • Hailey Donovan • Irene Doody • Jane Doran • Heather Dorey • Dawn Michelle Dorion • Rose Ann Modesta Dorland • Patrick Dottin • Jim Dougan • Heather Douglas • Norma Douglas • Larry Downes • Patrick Doyle • Shannon Doyle • Kenzo Dozono • Robert Drago • Manuela Dragota • Ed Drakich • Jennifer Dreossi • Graham Drope • Yanic Drouin • Kaitlyn Drury • Mike Drury • Jeff Dryden • Adelle Dubczak • Diane Dubois • Laura Dubois • Sheri Dubreuil • Krista DuChene • Michella Ducut • Maija Dudley • Crispin Duenas • Debbie Duffield • Jennifer Duffin • Patrick Duffin • Madison Duffy • Caroline Dukes • Madelyn Dunley • Bill Dunn • Eugene Dupuis • Travis Durham • Evelyne Durocher • Andria Dyer • Sheryl Dyke • Olivia Dymek • Ryan Dymont • Laura Eaman • Connor Earl • Mark Eastcott • Greg Easter • Diane Easton • Michele Eaton • Alana Eckler Guinane • Gary Edgar • Lisa Edgar • Jeff Edh • Janette Edwards • Karelle Edwards • Mary Ellen Edwards • Nathan Edwards • Sean Edwards • Ela Efendic • Xina El Sayed • Omar El Shenawy • Tarik El-Shafei • Janet Elder • Juli Elders • Victor Elford • Dionne Elgie • Kimberly Elliott • Dana Ellis • Jennifer Ellis • Kristy Ellis • Ron Ellis • Richard Ellsmere • McKenzie Embree • Daniel Embury • Marianne Emig Munro • Brenda Eng • Howard Eng • Sydney Eng • Erika Engel • Karen Engel • Danielle Ennett • Maria Ens-Larcher • Jordan Erickson • Michael Escutin • Joshua Espinosa • Anon Jude Estanislao • Jim Estey • Stephanie Etheridge • Victor Ettel • Joan Evans • Ksenia Maria Evans • Adam Eveline • Daryn Everett • Troy Everson • Natalie Fabro • Andrew Fagan • Patricia Fairman • Mark Falbo • Nicolas Falcone • Sara Fallah • Murray Fallaise • Gerol Fang • Joe Farag • Patrizia Faraone • Tunji Farinloye • Katie Farrow • Jennifer Fatt • Natalie Faubert • Brigitte Faucher • Claude Faucher • Sarah Feaver • Carmelina Federico • Noah Fedosoff • Nguyen Felicia • Perdita Felicien • Sarah Fellner • Shelley Fellows • Alex Feraday • Kathleen Ferguson • Patricia Ferguson • Sean Ferguson • Len Ferragine • Sara Ferreira • Andrew Feuer • Nicholas Fidei • Michael Finkbeiner • Robert Finlay • Andrew Fischer • Charles Fisher • Crystal Fisher • Tom Fisher • J.R. Fitzpatrick • Maya Fitzpatrick • Jenna Flannigan • Ryan Flaro • Emma Flaxman • John Fleming • Lisa Flood • Patricia J. Fluke • Savannah Foden • Charlie Fogerty • John Forbes • Stephen Forbes • Glenna Ford • William Ford • Kevin Forget • Maria Forlini • Tina Forsyth • John Forsys • Denise Foucault • Andrew Fournier • Lauren Fowlie • Edward Fox • Jenn Fox • Lee Ann Fox • James Fracas • Derek Francis • Jacqueline Franklin • Paul Fraser • Bob Frattini • Sylvie Fréchette • Samantha Freeman-Attwood • John Friday • Anthony Frisina • Salvatore Frisina • Scott Frizzle • Larry Gordon Froom • Jack Frydman • Janine Fuchs • Shirley Fuelscher • Chris Fuerth • Len Fuerth • Wendii Fulford • Amy Fullerton • George Funnell • Patrick Furlong • Rosanna Fusco • Katarzyna Gaca • Barbara Gagnon • Dominique Gagnon • Martin Gagnon • Maxime Gagnon • Philippe Gagnon • Bonnie Galati • Anthony Gale • David Gale • Maria Galindo • Robert Gallagher • Terry Gallagher • Dave Gallant • Phillip Gallant • Andrew Galloway • James (Jim) Galloway • Adrienne Galway • Kiran Ganness • Maria Isabel Garcia Castro • Ed Gardiner • Kim Gardiner • Scott Gardner • Sophie Gareau • Stuart Gass • Gabriel Gat • Emmanuel Jal Gatwitch • Todd Gault • Charles Gauthier • Rene Gauthier • Candelaria Gaviola • Vic Gayed • Andrea Gaynor • Nancy Gee • David John Geelen • Taijwant Geer • Barbara Geiler • Stephen Geist • Natatia Gemmell • Leslie General • Keyon George • Nigel George • Phylcia George • Mikaela Gerber • Gill German • Paul Gerrior • Travis Gerrits • Sara Gharachorloo • Marinela Gheorghe • Antonio Giambattista • Robert Giarda • Tracey Gibbons • David Gibbs • Larry Gibeau • John Gibson • Rob Gibson • Zaitun Giga • Anne Marie Gignac • Alain Gilbert • Glenroy Gilbert • Nga Gilgan • Steven Gill • Jessica Gillespie • Katherine (Kate) Gillis • Luigi Giorno • Monique Giroux • Jacklyn Girvan • Bruce Gitelman • Zachary Gladding • Lori Glazier • Todd Gleason • Krista Gliddon • Alexandra Glista • Catherine Glover • Ian GlynWilliams • Kavin Gnanapragasam • Miriam Gobran • Lisa Godden • Carole Godin • Sharon Godlewski • Boris Godoy • William Goetz • Neeta Gokhale • Trudy Gomes Pinto • Kevin Gonsalves • Luis Gonzalez • Catherine Goodfellow • Madison Goodwill • Andrea Gordon • Beverley Gordon • Peggy Gordon • Dionne Gordon-Fyffe • Steven Gorgievski • Sarah Gorsline • Taylor Gostick • Jason Goudie • Eva Gougeon-Avila • Lorraine Gouin • Dave Goulart • Sandra Goulart • Corinne Gould • Sarah Gouthro • Pascale Goyer • Christina Graham • Connie Lynn Graham • Heather Graham • Jack Graham • Jim Graham • Stephen Graham • Celia Grant • Jeremy Grant • John Grant • Pat Grant • Taryn Grant • Aliya Grassia • Clara Grassia • Darryl Gray • Heather Gray • Paul Daryle Scott Gray • Sarah Gray • Emily Greb • Caroline Grech • Don Green • Kyle Green • Michael Green • William Green • Gary Greenan • Kayla Greenberg • Kevin Greene • Barbara Marianne Greenly-Anderson • Dorin Greenwood • Robert Greer • Laura Greer • Angela Gregor • Jessie Gregory • Tiffany Greig • Walter Gretzky • Charan Grewal • Janice Grice • Dwight Grieve • Caroline Griffin • Elizabeth Jayne Griffith • Maureen Griffith • Pam Griffith • Kevin Groh • Michael Gruyich • Ashley Guay • Leonard Guchardi • George Guerreiro • Sandra Guest • Ana Gabriela Guevara • Josephine Guidolin • Crystal Guillet • Cynthia Guindon • Desiree Guindon • Karen Gumbs • Sarah Kathleen Gummer • Giselle Gursoy • Dylan Gust • Cathy Gyori • Mikayla Hackbart • Michael Hackenberger • Chris Hadfield • Milena Hadzieva-Kuzmanovic •

Martha Haggett • Aaron Haile • Nina Halajova • Andrew Haley • Kathy Haley • Renata Haley • Patricia Doreen Halko • Alicia Hall • Gregg Hall • Irene Stephany Hall • Jeffrey Hall • Vicki Hallam • Hannu Halminen • Charles Hamelin • Lauren Hamelin • Jonathan Hamilton • Jordan Hamilton • Kyle Hamilton • Thomas Hamilton • Arleen Hammond • Colin Hanna • Reyad Hanna • Rachel Hannusch • Kimball Hansen • Carol Hanslep • Blake Hara • Wes Harding • John Harkins • Dianne Harland • Eric Harnden • Ryan Harnden • Curt Harnett • Tahira Haroon • Justin Harper • Andy Harrington • Paul Harris • Sheereen Harris • Susan Harris • Tremaine Harris • Deborah Harrison • Robert Harrison • Merle Louise Hart • Robert Hart • Sara Hartley • Cheryl Harvey • Lisa Harvey • Christopher Hatton • David Haug • James Hawke • Katie Hawkins • Mel Hawkrigg • Natalia Hawthorn • Jordan Hays • Jennifer Hayes • Zee Hayes • Jinming He • Raymond Headley • Michelle Heasman • Anthony Hebbes • Tom Hebbes • Carey Heeney • Jessica Hegadorn • Stephanie Hegadorn • Kelsey Hehn • Ernie Heinemann • Pamela Anne Heinrich • John Helliker • Chris Helyar • Raneisha Hemmings • Shannon Hendel • Shane Hendrick • Glenn Hendry • Ian Hendy • Ethan Henry • Steven James Henry • Walter Henry • Connie Hergott • Jacquelyn Hern • Anouk Hernandez • Myrna Hernandez • Daryl Hersco • Herbert Hess • Greg Hetherington • Laryssa Hetmanczuk • Shelby Heyd • Kenny Hian-Cheong • Dianne Hicks • Conner Higgins • Brian Hilderley • David Hill • Shelby Hill • Brad Donald Hillier • Olivia Hilton • Hayley Hinchey • Paul Hines • Teghan Hinksman • Fran Hitchcock • Nicholas Hoag • Alyssa Hoar • Shannon Hobbs • Helen Hochberger • Eric Hodgson • Brayden Hofman • William Holden • Lisa Holland • Peter Holland • Natalee Hollmann • Sue Holloway • Jeff Holmes • Sarah Holmes • Karen Holtenhoff • Jeffrey Holubeshen • Fiona Hong • Steve Hood • Matt Hook • Anja Hooton • Laura Hopcroft • Andrew Hopper • Rob Horton • Antu Hossain • Melissa Houley • Britney Hovencamp • Glenn Howard • Samantha Howard • Dara Howell • Kathleen Howes • John Howse • Catherine Howson • Angel Huang • Kim Hubbard • Andre Hubert • Yan Huckendubler • Dallyssa Huggins • Shannon Hugh • Robert Hughes • Mark Huizinga • Greg Hull • Mike Hull • Chris Hum • Perry Hum • Jeffrey Hummel • Brian William Humphrey • Carole Hunt • Kathleen Hunt • Gwen Hunter • Valerie Hunter • Darlene Huntley • Benoît Huot • Cheryl Hurd • Adam Hurtubise • Dave Hussey • Jonathan Hutcheon • Erica Hutchinson • Karen Hutt • Keith Hutton • Carol Huynh • Stacy Nicole Hylton • Nicole Hynes • Gian-Paulo Iaboni • Giovanni Iacobucci • Antonio Iannuzzi • Sureya Ibrahim • Mark Ideson • Paul Imbriaco • Olga Indacochea • Michelle Ing • Colin Inglis • Michael Innes • Denzel Innis • Tanya Inniss • Vincenza Iozzo • Anna Maria Iraheta • Bruce Ireland • Maggie Irvine • Malissa Lynne Irvine • Brenda Irving • Haley Irwin • Taylor Isaac • Mitchell Islam • Patricia Israel • Frank Ivankovic • Chelsea Ives • Adam Jackson • Elise Jackson • Kyle Jackson • Brad Jacobs • Meera Jagota • Chanden Jain • Christine Jakovcic • Lisa Jalbert • Colin James • Gene Jamieson • Judi Jamieson • Aras Janeliunas • Adam Jardine • Janis Jarvis • Greg Jauncey • Lloyd Jaundoo • Christina Jean Pierre • Nathan Jeffery • Jennifer Catherine Veronica Jeffrey • Diane Jeffreys • Anita Jelinek • Emily Jenkins • Terry Jeremie • Jaden Jerom • Mike Jerry • Mark Jessop • Eleanor Jiang • Helen Jiang • Susie Jin • Almas Jiwani • Christine L. John • Jason John • Jessy John • Joshua John • Bryce Johnson • James Johnson • Lillie Johnson • Louise Johnson • Jayden Johnson-Lemieux • David Johnston • Heather Johnston • Karin Johnston • Michelle Johnston • Nolie Johnston • Rebecca Johnston • Zane Johnston • Joan Johnstone • Michael Johnstone • Helen Jones • Jeffrey Jones • Jennifer Jones • Kyle Jones • Marilyn Jones • Matt Jones • Ray Jones • Stephen Allan Jones • Tania Jones • Abby Joost • Brian Jorge • Charles-Henry Joseph • Sharon Joseph • Meenakshi Joshi • Aaron Jubenville • Clara Jung • Brandon Just • Elaine Jutras • Nurul Kabir • Stella Kablalik • Michael Kahn • Anita Kaiser • Natalie Kalogianis • Arpinder Kalsi • James Kam • Oniqua Kamaka • Otto Kamenzin • Anthony Kan • Petar Kandic • Timothy Kane • Farkhondeh Karimi Baba Ahamadi • Rebecca Kasperavicius • Nicholas Kasurak • Niam Kataria • Greg Katic • Pammy Kaur • Jackie Kavanagh • Danika Kearney • Susan Keast • Elizabeth Keenan • Tim Keenan • Freddie Kehoe • Michelle Kehoe • Amber Keith • Marion Kelly • Alis Kennedy • Barbara Kennedy • Michael Kennedy • Tammy Kennedy • June Kenner • Cheryl Kenney • Lisa Kenny • Garo Keresteci • Allan Kerr • Glenda Kerr • Maggie Kerr • Pat Kerr • Paul Kerr • Ryan Kerr • Leila Keshavjee • Megan Kesner • Ambreen Khan • Merelene Khan • Mohsin Khan • Deepak Khandelwal • Massoud Khanmohammad • Yash Kher • Abdullah Uzair Khokhar • Ashish Khosla • Bruce Kidd • Jane Kiersnowski • Diana Euna Kim • Jennifer Kindness • Barry King • Catherine King • Jane King • Linden King • Susan King • Travis King • Vicki King • Blaik Kirby • Catherine Kircos-Caltsounis • Victoria Kirkby • Linda Kirkham • Patrick Kirkwood • Jodi Kish • Noelle Klassen • Hana Klimczak • Chris Klodt • Kirstin Knight • John Knotek • Mason Knotek • Bruce Knowles • Lindsay Knowlton • James Koebel • Tiana Koffler Boyman • Rebecca Kohler • Karaliina Kolkka • Jennifer Kolz • Rosemary Komori • Him Koo Yam Too • Richard Koprivnjak • Rahul Korja • Teija Korjus-Parker • Natasha Kornienko • Lynda Kosowan • Jonathan Kost • Jaylene Kostiuik • Cameron Kotulak • Komninos Kotzambasis • Konstantina Koutoulakis • Michael Kraljevic • Michael Krawchuk • Abarna Krishnakumar • Raimund Krob • Matthew Krofchick • Eli Kroff • Murray Kronick • Bruce Kruger • Jenny Krughkov • Tanya Bree Krukliis • Denisa Eva Kubin • Jonathan Kuiperij • Anchal Kumar • Ashwin Kumar • Dushy Kumar • Rakesh Kumar • Paige Kunihiro • Rick Kurelo • Peter Kurzreiter • Petar Kusic • Grace Kwan • Karen Kwan • Lok Hang Lowell Kwan • Garmon Kwong • Denis Labbe • Andrew Labbee • Francis Labelle • Katherine Ashley LaBrie • Kelly-Sue Labus • Richard Lachance • Richard Lachapelle • Rob Lackie • Janice Laforest • Ryann LaForme • Angela LaGamba • Nabila Lahoucine • Lut Kai Lai • Norman Laing • Steve Laird • Denis Lajoie • Marc Laliberté • Brigitte Lalonde • Alex Lam • Wai-Ching Lam • Cory Lamb • Randy Lamont • Chantal Lamontagne • Celia Lan • Luc Landriault • Kenneth Landry • Patricia Landry • Jacquelyn Langdon • Jack Langenhuizen • Gunter Werner Langle • Diane Langner • Kelly Lanter • Laurent Lapensee • Rene Laquerre • Rene Laramee • Graydon Thomas Large • Marci Laskin • Blanka Lat • Robert Latcham • Jeffrey Lau • Tammy Laughlin • Tori Laurence • Aaron Laurito • Gary Laverdure • Melina Laverty • Maddy Lavoie • Connor Lawes • Brenda Lawrence • Shyvonne Lawrence • Ethan Lawson • Stephen Lawson • Jeff Lay • Sandra Susan Layefsky • Isaac Lazar • Hien Le • Adeline Le Roy • James Lea • David Christopher Leach • Kim Leahy • Marcus Leal • Patrick Leavey • Francois Lebeau • Kiara Leber • Marc-André LeBlanc • James Leckie • Laurie-Anne Leclerc • Liliana LeCoche • Darcy Leduc • Coranna Lee • Edward Lee •

Jenny Lee • Jimmy Lee • Michael Lee • Norman Lee • Roland Lee • Vanessa Esther Lee • Anne-marie Legendre • Dan Leggieri • Rick Legree • Kaitlyn Leighton • Pamela LeJean • June Lemieux • Steven Lennon • Joe Leon • Christopher Leonienco • Lauren LePage • Kenneth Leroux • Justin Lesnick • Lorraine Patricia Lesperance Jordan • Guylaine Lessard • Maranda Lethbridge • Andrew Leung • Kendrew Leung • Rowena Yiu-Kay Leung • Leona Lever • Brian Leverton • Marie Eve Levesque • Peter Levitt • Aviva Levy • Nancy Lew • Helen Lewington • Lennox Lewis • Sarah Lewis • Lana Leybourne • Harry Li • Francis Yu Sheng Liao • Angelo Libertucci • Jaspal Liddar • Colton Liddle • Norma-Jean Lieshout • Donna Light • Peter Lightfoot • Phillip Lightstone • Rayelle Lim • Helen Lin • Lisa Lina • Jeffrey Lindell • Elizabeth Lindensmith • Arlene Lindsay • Donald Richard Lindsay • Ludwik Lipowski • Hayley Litherland • Allisha Litt • France Little • Oscar Liu • Derek Livingston • Jason Lloyd • Charlotte Loaring • Nathan Lobo • Heather Lochhead • Jeremy Locke • Carolyn Loh • Fred Loh • Katherine Shu Ting Lok • Amira Loney • Dave Long • George Longo • Paola Longoria • Graham Longwell • Camille Looper • Herve Lord • Kym Lord • Tia Lore • Corrado Loreto • Jérémie Lortie • Christopher Lotto • Jesse Love • Nancy Love • Anna Lovelace • Deborah Low • Sydney Low • Kerri Loyst-Benn • Melanie Lozon • Yiqing Lu • Nicole Luchanski • Karl Ludwig • Judy Lugar • Shanel Luke • Angelica Luna • Christine Ly • Christopher Lydan • Shane Lyn • Joseph Lynch • Maureen Lynch • Myles Lynch • Rebecca Lyon • Alexandre Lyssov • Patricia Lytle • Stephen MacDonald • Anthony Macaluso • Julia MacCheyne • Sean MacCormack • Alissa MacDonald • Andrew MacDonald • Barb MacDonald • Beverly MacDonald • Cameron MacDonald • David George MacDonald • Elizabeth MacDonald • Grace Macdonald • Jessica MacDonald • Mary R. Macdonald • Roderick MacDonald • Ross MacDonald • Karen MacDonald Carey • Scott MacDougall • Heather MacGregor • Zandra MacInnis • Cole Macintosh • Craig Mack • Darin MacKay • Marty MacKay • Andrea MacKellar • Jessie Mackenzie • Rachael MacKenzie-Neill • Michelle MacKinnon • Donna MacLachlan • Calum MacLean • Arlene MacLellan • Stephen MacLellan • Dan MacLelland • Rosie MacLennan • Sherry MacLeod • Patrizia Macmillan • Brett MacNeil • Mike MacNeil • Don MacNeill • Eric MacNeill • Natasha MacParland • Stephen Alexander MacPhail • Andrew MacPherson • Sydney MacPherson • Hunter MacRae • Lisa Dawn MacRae • Kailah Macri • Jillian MacSween • Estrella Madrigal-Gumboc • Kayla Maduk • Rica Magalang • Laxmi Maganti • Kieran Riley Magee • Jamaal Magloire • Karen Maguire • Beth Mah • Harold Mah • Jayson Mainwaring • Walter Maitland • Michael Major • John Makela • Patti Maki • Jack Mallon • Laurie-Ann Mallon • Gunther Mally • Rebecca Man • Roseanna Mandy • Brandon Manion • Jordan Mann • Celeste Mannila • Greg Manns • Linda Manser • Jonathan Marcello • Tara Marcellus • Myan Marcen-Gaudaur • Susan Marcinkowski • Lucy Marco • Maria-Teresa Marcon • Sherri Marcotte • Billy Joe Marcoux • Brad Marcoux • Mac Marcoux • Egerton Marcus • Erica Mark • Jen Mark • Man Yi Mark • Yen C. Mark • Yvonne Mark • Jon Markakis • Marcy Markus • Kimberly Ellen Maron • Sonya Marques • Kristen Marshall • Lynn Marshall • Linda Marshman • Ryan Marston • Margaret Marte • Andrew Martin • Jack Martin • Matthew Martin • Michael Martin • Ron Martin • Steve Martin • Susan Martin • Amanda Martinez • Marco Martinez • Tanisha Daysi Martinez Bonilla • Chris Martins • Benjamin Martynuck • Britney Marwick • Patricia Marzec • Precious Maseko • Hayley Maskell • Fran Mason • Jennifer Mason • Dennis Masse • Vincent Masse • Dawson Massey • Carla Masterson • Adam Matanovic • Sharon Mathers • Robert Matheson • Gregory Mathieu • Ankita Mathur • Puneet Mathur • Sarah Mattina • Kalle Mattson • Robert Maurin • Allison Maxwell-Bressette • Joseph J. May • Russell Maye • Keisha Wanna Mayenge • Grace Mayers • Joseph Mazzocco • Deven Mazzuca • Mousli Mbacke • David McAllister • Todd McAllister • Cam McArthur • Douglas Cameron McArthur • Malcolm McArthur • Ron McArthur • Tammy McAstocker • John McBain • Andrew McBarnett • Marnie McBean • Barry McBride • Boyd McBride • Norman McBride • Anthony McCabe • Brad Mccabe • Martha McCabe • Hazel McCallion • Monica McCallum • Angela Marie McCann • Dean Charles McCann • Laura McCann • Sadie McCann • Lincoln McCardle • Elaine McCarthy • Maureen McCarthy • Peter McClelland • Whitney McClintock • Ryan McCluskey • Charlotte McConnachie • Connor McConvey • Elizabeth McCord • Vince McCormack • Kelly McCormick • Trenten McCormick • Sara McCoshen • Dave McCourt • Malcolm McCulloch • Joan McDonald • Jody Anne McDonald • Lily McDonald • Victoria McDonald • Ryan McDonnell • Susan McDonnell • Deborah McDougall • Robert McDougall • Chad McDowell • Janice McEachnie • Lauren McEwen • Ted McFadden • Jeff McGarry • Corporal Brad McGarvey • Ashley McGill • Josh McGillivray • Emily McGillivray-Crawford • Derek McGowan • Marg McGregor • Monikka McGregor • Kathy McGuire • Amy McIntyre • Cyril McIntyre • Timothy McIsaac • David McKay • Kyle McKechnie • Fritz McKellar • Justin McKenna • Jason Mckenzie • Joanne McKenzie • Maxine McKenzie • Nicole Mckibbon • Diane McKinnon • Kimberlee McKinnon • Sandra McKnight • Troy McLaughlin • Dave Mclaughlin • Mary McLaughlin • Peter McLaughlin • Stuart McLaughlin • Tracy McLaughlin • Christine McLean • Lisa McLean • Mark McLean • De-Ann McLellan • Jane McLellan • Cara McLeod • Emily McLeod • Erin McLeod • Benjamin McManus • Brian McMaster • Erin McMaster • Elizabeth (Betty Ann) McNabb • Adam McNair • James McNaughton • Judith McNeilage • Tricia McNorton • Maria Mcphee • Lisa McPherson • Mark McQuay • Scott McRoberts • Owen McStay • Erin McTague • Suzanne McWhinnie • Gary Meador • Michael Meagher • Andres Felipe Medina • Christine Medina • Carter Meeuwisse • Soren Meeuwisse • Lacey Mehlenbacher • Stephan Mehr • Samiksha Mehta • Christina Meijerink • Kelly Meissner • Enas Mejally • Mike Melo • Tina Meloche • Sheila Mendes • Norma Meneguzzi Spall • Lisa Ann Menzies • Spencer Menzies • Jennifer Mercer • Barbara Mero • Lee Merten • Chuck Meslage • Bryon Messier • Jennifer Metherel • Brynn Metherell • Karen Meyer • Wesley Michailidis • Alex Michalcewicz • Catherine Michele Michaliuk • Ronald Gregory Michaliuk • Frank Michielli • John Middleton • Patty Mielczarek-Hebbes • Derek Mihalicz • Pierre Mikhail • Goldie Millar • Kris Millar • Ross Millar • Chris Miller • James Miller • Justin Miller • Loraine Miller • Nathan Miller • Laura Mills • Patricia Mills • Cam Milne • Susan Milne • Stephanie Milone • Daniel Milton • Paul Miner • Vito Minerva • Blake Mino • Jordan Mino • Kate Minor • Stephanie Minor • Mary Mione • Kim Misevski • Davika Misir • Lori Misuraca • John Mitchell • Jonathan Mitchell • Tim Mitchell • Will Mitchell • Mark Mittag • Anton Mlynczyk • Teodor Mlynczyk • Norma Moffitt • Rafeek Mohamed • Luciana Mohr • Michelle Mokedanz • Susan Monachino • James Daryl Monaghan • Kerri Monaghan • David Moncur • Katherine Money •

Gloria Moniz • George Monteiro • Jon Montgomery • Rosemary Moodie • Bryan Moore • Greg Moore • Janice Moore • Tracy Michelle Moore-Perron • Kirsten Moore-Towers • Raul Morales • Justin Morawetz • Wilfredo More Wilson • Hope Moreau • Alyssa Moreira • Karl Morel • David Anthony Morello • Daniela Morgado • David Morgan • Michael Mori • Briahna Morrell • Braden Morrison • Casey Morrison • Catherine Jennifer Morrison • Tina Morrison • Liz Moruzi • Dylan Moscovitch • Ricky Mugford • Deborah Muir • Colin Muise • Ella Muise • Graziella Muise • Amanda Mulder • April-Dawn Muldoon • Emma Muldoon • Lisa Muldoon • John Mullins • Ethan Mumford • Kevin Munn • Dan Munroe • Shawn Munroe • Neil Murdoch • Gerry Murphy • Tom Murphy • Alistair Murray • Amanda Murray • Doug Murray • Holly Murray • Ian Murray • Kayode Murray • Kenneth T. Murray • Mike Murray • Sarah Murray • Sharlene Murray • Andrew Murrell • Julie Murtha • Musah Musah • Lorne Musselman • Sarah Mustapha • Petrina Mutti • Alla Mychakova • Christa Myers • Rollo Myers • Michael Myskiw • Gabriel Nadeau • Justin Nadeau • Riley Nadeau • Nishanthini Nagaratnam • Kevin Nagy • Stephanie Nagy • Sereena Nahmabin • Marcelino Najarro • Jessica Nanne • Paul Narciso • Mary Nardi • Rachelle Nasello • Mary Nash • Gabriel Naylor • Tanya Neal • Julie Neethling • Dayna Nelson • Sharon Nelson • Rishi Nerevetla • Ashish Nerlekar • Christine Nesbitt • Lillian Nesbitt • Steven L. Nesbitt • Thomas Nesbitt • Laura Neubrand • Maya Neumann • Michelle Newlands • Malcom Newton • Daniel Ng • Eddie Ng • Nicole Nguyen • Emily Nicaso • Chris Nicholas • Andrew Nicholson • Linda Nicholson • Mike Nicholson • Courtney Nickel • Carmela Nicoletti • Eric Nielsen • Pat Nielsen • Ethan Nielson • Heather Nieson • Dave Nighbor • Diane Lee Nixon • Ivy Nixon • Kenyuyfo-on Nkwawir Bershu • Chris Nobes • Grace Nobes • Jennifer Noor • Carolyn Nordheimer • Robin Nordlander • Nicole Normandin • Tyler Norris • Vanessa Norris • Michele Notaro • Megan Nunn • Rod Nunn • Darnell Nurse • Kia Augustine Nurse • Janet Nutter • Patrick O'Hanlon • Selena O'Hanlon • Michelle Marie O'Rourke • Teresa O'Sullivan • Cher Obediah • Adam Oberman • Christopher Occhiuzzi • Francine Odette • Kendra Ohama • Katie Oickle • Mark Oldershaw • Robert Oldfield • Alli Oliphant • Nathan Oliphant • Carl Oliver • Ian Oliver • Holly Olson • Father Paul Oneid • Marlon Oneid • Jennifer Ong Tone • Brian Onody • Karen Oreto • Alexandra Orlando • Madison Orlando • Marc Orlando • Neil Orlowsky • Joey Orr • Mary Orr • Theresa Orser • Alanis Ortiz Espinoza • Eric Osala • Cody Osborne • Corey Osborne • Peter Oshell • Ronald Osmok • Stephanie Ostry • Randy Otto • Kyle Owens • Donny Pacheco • Lindy Pagaduan • Emmalai Page • Flavio Pagliero • Robert Paige • Lise-Anne Pajot • Premila Pal • Brandon Pallister • Peter Pallotta • Sandra Palmaro • Adam Palmer • Shawn Palmer • Susan Palmer-Komar • Marcello Palmeri • Farhad Panahi • Siva Panchadcharam • Mehul Panchmatia • Jana Paniccia • Louise Panneton • Rob Pantrey • Marissa Papaconstantinou • Alexes Papadopoli • Braden Paquette • Ravi Parakkat • Sharla Paraskevopoulos • Alex Parent • Clarence Paris • Karleigh Parker • Lee Parkhill • Richard Parkinson • Madison Parks • Mary Parniak • Lisa Parolin • Nelson Parreira • Leslie Parrott • Phil Passailaigue • Helen Pastyr • David Patchell-Evans • Darshil Patel • Sheetal Patel • Sandeep Pathak • Roushan Pathania • Amy Patterson • Graham Patterson • Grant Patterson • Justyne Patterson • Michael Patterson • Tara Patterson • Des Patton • Nancy Patton-Rensink • Tanya-Lynn Paul • Esther Pauls • Christian Pavlovec • Corbin Paynter • Pat Payton • Colin Peace • Cindy Pearson • Jakob Peck • Paul Peden • Raquel Pedercini Marinho • Michael Pedri • Jennifer Peeling • Sharon Pegelo • Wendy Pegg • Janice Pelechoty • Victoria Pelky • Kathryn Pellarin • Amelie Pelletier • Lenny Pelletier • Edward Pellow • Chayse Penno • Jenny Penny • Heather Pereira • Ken Pereira • Victoria S. Perez Ferreira • Guillermo Perez Sandoval • Rachel Perks • Alana Perri • Brian Persaud • Tracy Peters • Matthew Petersen • Christopher Petersson • Bernard Petiot • Andria Petrillo • Lynn Petruskavich • Lisa Petters • Daniel Phillion • Inez Philip • Alison Baird Phillips • Beth Phillips • Harold Cuthbert Phillips • Matthew Phillips • Loring Phinney • Brian Phoenix • Dorothy Phoenix • Jessica Phoenix • Ben Phung • Cheryl Piccattoli • Jim Piche • Julie Piché • Brock Picken • Joseph Picone • Darryl Picov • Sarah Pigeau • Julia Pilliar • Tracey Pillon-Abbs • Grace Pineau • Andrew Pinter • Hassan Ali Pirnia • Austin Pitman • Bryan Pitt • Sarah Pitters-Caswell • Gianpaolo Pittis • Lisa Pizzolato • Beverley Plante • Pearce Plato • Mark Plotkin • Friedrich Po • Lee-Anna Poelman • Francine Poisson • Zuleyka Polanco • Holly Polasek • Lorenzo D. Policelli • Sofia Policelli • Erika Polidori • Francesco Pollari • Laura Pomeroy • Dan Pompili • Luis Ponce • Andrew Poole • David Poole • Chi Poon • Roy Poon • Jack Popielec • Mark Popieul • Kari Porter • Christopher Postings • Spencer Potter • Bruce Poulin • Zachary Powell • Annel Power • Jay Power • Johnny Powless • Justin Pozin • Paul Prashad • Hollie Pratt • Kerry Pratt • Rachael Pratt • Mary Prendville • Diana Prentice-Campo • Tyler Preston • Fab Prevedel • Brian Price • Phil Price • Stefanie Price • Karen Pride • Jordan Pridham • Shannon Prince • John Prior • Pat Profiti • Paula Provost • Graham Pryce • John Pugsley • Elyssa Pullella • Jenna Pullen • James Puntillo • Linda Purcell • Antonia Purdy • Kristen Quayle • Richard Quick • Helen Quijano • Alain Quintard • Jeffrey Quipp • Pervez Rabadi • Alexander Racco • Shiv Radhakishun • Joseph Radice • Ken Rae • Carter Rafuse • Luca Ragagnin • Chris Ramanand • Rampersaud Ramanand • Chris Ramey • Greg Ramier • Joey Ramos • Jack Ranieri • Erika Rankin • Chitra Rao • Kurt Rasmus • Frank Raso • Diane Ratnik Cooper • Seyed Farhad Razmyar • Brian Read • Martin Reader • Linda Ready • Andrew Recine • Gwen Redinger • Christian Redmann • Kerri-Ann Redwood • Francesco Reich • Brent Reid • Justin Reid • Kendra Reid • Melissa Reid • Adam Reinhardt • Steffen Reinhart • Hailey Reiss • Mark Renaud • Crista Renner • Violeta Resanovic • Thomas Restoule • Vanessa Restrepo • Harry Reurink • Gary Rewald • Madeleine Rewkowski • Amanda Reynolds • Imran Riaz • Jose Carlos Ribau • Nettie Ribble • Roni Ricci • Karen Rice • Kenn Richard • Tyson Gene Hurren Richard • Dawn Richards • Brock Richardson • Jane Richardson • Larry Richardson • Brittany Riches • Brodie Richmond • Barb Rickards • Linda Ricker • Charmin Riding • Beverly Rieck • Sonia Angela Rigutto • Sandy Riley • Raul M. Rimando • Josh Rimmer • Mark Rinaldi • Michael Rinaldi • Zac Rinaldo • Owen Ripley • Maggie Rittenhouse • Syed Rizvi • Nadia Rizzuto • Colin Roberts • Jeff Roberts • Matt Roberts • Paul Roberts • Beverley Robertson • Jenna Robertson • Kathryn Robertson • Melissa Jane Robertson • Rachel Robertson • Eric Robichaud • Kristie Leigh Robinson • Sandra Robinson • Scott Robinson • Julie Rocheleau • Natasha Rockandel • Sean Rockburn • Deborah (Debbie) Rodger • Lisa Rodrigues • Roy Rodrigues • David Rodriguez • Michael Roecken • Cassandra Rogers • Robert J. Rogers • Andrei Rogozine • Zach Roher • Nathaniel Rojas •

Connor Rollo • Noah Rolph • Anthony Michael Romaniw • John Romano • Chris Rome • Nyara Romeiro • Jennifer Ronan • Ted Roop • Manolo Rosales • Kyle Rose • Patrick M. Rose • Sparrow Rose • Larry Rosen • Paul Rosen • Aviva Rosenberg • Ann Marie Rosenitsch • Giuseppe Rosi • Amey Ross • Andrew Ross • Duncan Ross • Emilie Ross • Jenn Ross • Suzanne Ross • Arnold H. Rossen • Scott Rosts • James Roulston • Amy Rounding • Kristy Routledge • Randy Routledge • Patti Rowland • Deborah (Debbie) Roy • Michel Roy • Carlos Roberto Ruano • Corinne Rubin • Elisabeth Rudnik • Georgia Rudolph • Oswaldo Ruiz • Joe Ruscio • John Ruscitti • Nicolette Rushton • Martin Russea • Pamela Russell • Scott Russell • Nicolas Russo • Kayla Rutenberg • Mark Rutherford • Jennifer Rutherford-Moffat • Toni Rutland • Donna Ryan • Shannon Ryan • Val Ryan • Lisa Ryckman • Bibi Z. Rycman • Andrew Ryeland • Jerry Rynda • Stephen Saal • Kanya Sabherwal • Kristen Sabourin • Carolyn Sadler • Sandra Sadler • Noah Sager • Andre Saker • John Salajka • Jimena Saldana • Adriana Salinas • Rito Salomone • Chad Salter • Angela Sampson • Aira Rachel San Diego • Mary Sanders • Shannon Sanders • Patricia Sandino • Mansajan Sanghera • Julie Sans • Nathalia Santana Cepeda • David Sargent • Alice Sasines • Cameron Sault • Mark Saunders • Jaana Sauso • James Savel • Denise Victoria Savoiaro • Mat Savulescu • Warren Sawkiw • Allison Sawyer • Travis Sawyer • Channa Say-Ally • Maysum Sayeed • Emma Scarlett • Theresa Schaafsma • Elana Schachter • Lindsey Scheltema • Bill Schenck • Mike Schlater • Aubrey Schmidt • Erika Schmutz • Brayden Schnur • Tony Schoeppich • Toni Schofield • Dante Scholar • Hans Schols • Matt Schroeder • Bonita Schuilenberg • Jean Schuller • Katalin Schultz • Linda Schulze • Richard Schwar • Trent Schwartz • Megan Schweitzer • Jesse Scime • Maria Sciscente • Barbara Scott • Jessica Scott • Laura Scott • Peter Scott • Taylor Scott • Lesley Seaborn • James Seabrook • Deanna Searle • Kristen Sears • John Sebben • Emily Secord • Kayla test Seib • Michelle Seip • Linda Sellers • Khapil Selvanathan • Ryan Semark • Ysni Semsedini • Samantha Faye Sendel • Dennis Senden • Zahra Sepahi • Amanda Sequeira • Lynette Serrao • Rasha Serry • Helen Sersta • Barry Servage • Sudhanshu Setia • Peter Seto • Frances Seymour-Reed • Rohan Shah • Syed Shahbaz • Yoky Yuk Wa Sham • Lily Shang • David Shapiera • Mara Shapiro • Jill Nora Sharland • Ian Drew Shaw • Robert Shaw • Travis Shaw • Breanne Sheerhoorn • Aaron Sheng • Michael Shepherd • Barrie Shepley • Kailen Sheridan • Maria Shering • Megan Sherwin • Kyle Shewfelt • Samantha Shewring • Susan Shikaze • Kirstin Shilling • Lee Shimano • Yusuf Shirazi • Sahar Shoja • Krista Short • Craig Shreve • Ellen Shropshire • Sarah Shu • Kendra Shurgold • Kiran Sidhu • John Richard Silverthorn • Ian Sim • Adam Simac • James Simcoe • Wayne Simmonds • Erin Simmons • Julia Simmons • Dan Simms • Christopher Simon • Daphne Simon • Ed Simon • Luke Simon • Jeff Simpkins • Bayley Simpson • Kathleen Simpson • George Sims • Julia Sinclair • Jasmit Singh • Sarandeep Singh • Winnie Sinn • Christina Sioui • Gilbert (Gellert) Skerlan • Julia Skierzkan • Joel Skinner • Valerie Skinner • Jonathan Slade • Stewart Slater • Scott Slaven • Wanda Slawinski • Kendra Slee • Nicole Slikboer • Lee Sloan • Katherine Sloss • Cameron Smedley • Adrian Smith • Anne Smith • Bob Smith • Cassandra Smith • Cathy Smith • Charles Smith • Craig Smith • Dana Smith • Frederick Smith • Gordon Smith • Jennifer Smith • Jeremy Smith • Kevin Smith • Leanne Smith • Marjorie Smith • Mya Smith • Nicholas Smith • Nicholas Smith • Norma Smith • Peter Smith • Rebecca Smith • Robert Smith • Tessa Smith • Timothy Smith • Logan Smith • Rodrigues • Cedar Smoke • Blake Smye • Megan Smylie • Diarmuid Smyth • Glenda Snache • Jessica Snache • Ross Snider • Mark Sochaniwskyj • Christopher Sokol • Mary Solomon • Sydney Soloski • Adeeb Somi • Kenneth Sommers • Nitin Sood • Andrew Soulliere • Katherine Southgate • Andrew Soward • Peter Spear • Andy Speers • Diane Spencer • Iain Spencer • Mary Spencer • Warren R. Spencer • Rena Spevack • Elaine Spicer • Craig Spooner • Natalie Spooner • Diana Spremo • Marianne St-Gelais • Jennifer St. Germain • Sandra St. Germain • Taryn St. Louis • Nicholas Stabile • Ryan Stabler • Laura Stacey • Pauline Stacey • Sean Stadnisky • Mike Staffen • Bruce Stafford • John Stager • Brian Stammers • Leanne Standryk • Jennifer Stanley • Nigel Stanley • Caila Stante • Tyler Stanton • Christopher Stavrides • Walter Stecky • Lisa Steele • Andrea Steen • Catherine Steen • Paul Stefani • Kristi Stemmler • Taylor Sterling • Daniel Stevens • Kimberly Stevens • Louise Stevens • Brian Stevenson • Kirsten Stevenson • Willa Faith Helen Stevenson • Elizabeth (Betty) Stewart • Fraser Stewart • Larry Stewart • Taylor Stewart • John Stickney • Byron Stiles • Karen Stillman • Kevin Stittle • Edwina Stoate • Laurie Stoddart • Bob Stoikos • Elvis Stojko • Erika-Kristen Stok McLellan • James Stokes • Regan Stolar • Cailey Stollery • Braxton Stone-Papadopoulos • Martine Stonehouse • Krista Storey • Nancy Storrs • Emma Story • Jeffrey Stovold • John Strang • Adrian Strassburger • Karl Strasser • Trish Stratus • Sam Strauss • Kevin Stricker • Virginia Stringer • Warren Strong • Michael Strople • Kevin Strybosch • Daniel Stueckmann • Uwe Stueckmann • Doug Sturgeon • Adrian Sturino • Janice Suarez • Jonathan Subido • Onkar Sud • Shawn Sugden • Brian Suggs • Philip Suh • Shaun Sukhu • Mike Sullivan • Elizabeth Ann Summers • Jack Summers • Fannie Sunshine • Dhruva Suravarapu • Emma Surich • Olivia Sutherland • Summer Sutton • Jillian Svensson • Ana-Marija Svitek • Kevin Swain • Heather Swanton • Julia Swedak • Jasmine Swimmer • Mikaela Sword • Thadeus Syczewski • Asif Syed • Colin Symonds • Susan Helen Szainwald • Kristen Szigatti • Barbara Szita-Knight • Anton Tabuns • Fern Taillefer • Dalton Tainsh • Amy Tait • Gordon Tait • Selena Tait • Maggie Tam • Jose Tamariz • Stefano Tamburello • Delfin Tan • Ken Tanenbaum • Elora Tanna • Paula Tannahill • Eric Tappeneden • Anthony Tarasio • Doug Tarry • Mary Grace Tatangelo • Afshin Tavakoli • Dave Taylor • Helen Taylor • Lisa Taylor • Michael Taylor • Rodrick Taylor • Mylisa Teague • Deb Teall Spicker • Kyle Teeter • Brenda Telik • Rebecca Tellier • Misty Temelkovski • Justin Tetreault • Diane Therrien • Elyse Therrien • Darryl Thew • Lewis Thibault • Patty Thoma • Catherine Thomas • Karine Thomas • Chantal Thompson • Dave Thompson • Donna Thompson • Kiriam Thompson • Michael Thomsen • Brian Thorne • Marilyn Thorogood • Chitra Thurairajah • Dania Thurman • Jack Tiernay • Bryan Tierney • Chris Tierney • Duncan Tillson • Belinda Timmins • Stephen Timms • Darren Tindall • Elmer Ting • Jackie Tinkler • Mike Tinning • Nathalie Tinti • Jacqueline Tmej • Scott Todd • Lorenzo Tomei • Adam Tomlinson • Kevin Topham • Rita Toporowski • Christopher Tory • Alexander Tothill-Brown • Rosanna Totino • Spardha Townsend • Rick Traer • Susan Tran • Tiffany Tran • Veronica Tran • Syd Trefiak • Gary Trembinski • Jessi Tremblett • Deborah Trenholm • Kristina Trenka • Kathryn Trickett • Stephanie Trimboli • Ian Tripp • Alexander Trivett •

Tracy Trottier • Chavonne Truter • Gary Tsang • Jason Tsang • Laura Tsang • Steven Tucciarone • Geraldine Tucker • Pete Tucker • Derek Tupper • Marie-Jose Turcotte • Stephen Turl • Corey Turnbull • Christopher Turner • Lloyd Turner • McKenzie Turner • Richard Turner • Kathy Turyk • Allycia Tutt • Emily Twiddy • Anna Tykoliz • Colin Tyler • Jessica Tyler • Jack Tynan • Nicole Tyson • Gergana Tyufekchieva • Nasir Umar • Roldan Rambu Uminga • Hatice Unal • Elizabeth Jane Underhill • Jacob Underhill • Miguel Vadillo • Terri Vaillancourt • Alejandro Valdes Pavez • Olivia Valenti • Marlon Emanuel Valentine • Peter Valentine • Candace Valin • Victor Valle • Peter Valters • Quinn Valters • Troy Valters • Patrick Vamplew • Kate Van Buskirk • Jo-Anne van Draanen • Annika Van Drunen • Matheson Van Eeuwen • Lori Van Haarlem • Nathaniel Van Haarlem • Caroline Van Hasselt • Catherine van Ingen • Steve van Knotsenburg • Karen Van Nest • Paula van Nostrand • Lucy van Oldenbarneveld • Shirley Van Steen • Peter van Warmerdam • Claudia Van Wijk • Sandy van Zeumeren • Anike Vanagas • Stephanie Vandamme • Rachel Vander Sterre • Josh Vander Vies • Bethany Vanderstelt • William John Drexel (Bill) Vandervoort • Anthony Vandyke • Christopher Vanhaverbeke • Evan VanMoerkerke • Cheryl Vannatter • Madison Vanstone • Frank Varacalli • Kerry Vasiliauskas • Anuj Vasishta • Greivis Vasquez • Joe Vazquez • Michael Vear • Sara Veenstra • Ken Veitch Jr. • Alvin Velasquez • Terry Veldboom • Tawnya Veloski • Veljko Veljovic • Joseph Veloce • Gino Vendetti • Dina Venditti • Virginia Venslovaitis • Tonya Verbeek • Gerry Vermeer • Michael Verstappen • John Vibert • Alejandro Vicente • Jennifer Vicente • Marta Vieira da Silva • Francesco Vigliatore • Silvio Vigna • Emmanuel Villamor • Kobe Villeneuve • Paige Villeneuve • Erika Vilmanis • Kimberly Viney • Marc Viola • Avtar (Abby) Virdee • Nikhil Virmani • Sowmya Viswanathan • Akis Vitsentzatos • Sandra Voitka • Stuart (Craig) Vokey • Blaze Vrozoz • Milka Vukovic • Peter Vyvyan • Robert Wagner • Tony Walby • Amanda Walchuk • Sam Walderman • Kelly Wales • Jerry Walker • Meaghan Walker • Sam Walker • Shawn Walker • Corinne Wall • Tammie Wall • Angela Wallace • Julia Wallace • Stacey Wallwin • Amelia Walsh • Cindy Ruth Walsh • Elaine Walsh • Jim Walsh • Barbara Walsworth • Shelley Walushka • Eric Wang • Flora (Ye) Wang • Karina Wang • Lucy Wang • Zhen Wang • Christopher Warburton • Chris Ward • Paula Warder • Brenda Wareham • James Warford • Damian Warner • Matt Warner • Jill Warren • R. Ethan Warren • Bill Warrington • Donald Orval Thomas Wartman • Catherine Warwick • Denise Waskul • Allysha Wassegijig • Shawn Wassink • Jim Waterhouse • Lee Ann Waterman • Danielle Waters • James Waters • Myrna Watson • Patricia Watson • Ted Watson • Victoia Watson • Fiona Watt • Jim Watt • Emma Waverman • Kevin Way • Shae-Lynn Way • Corrie Weames • Jenn Weatherall • Kyle Weatherhead • Leanne Weatherill • Meredith Weaver • Bev Webb • Corinne Webb • Matthew Webb • Janice Weber • Ruby Weber • Cindy Webster • Iain Webster • Da Wei • Patrick Weir • Victoria Weiss • Sarah Wells • Larry Weltz • Sommer West • Jeff Westeinde • Pat Westrope • Ivan Wheale • Amanda Wheeler • Ron Whetung • Erin Whike • Dan White • Janine Anne White • Jill White • Logan White • Twila White • Melody Whitehead • Sarah Whitehead • Aynsley Whitehouse • Kyle Whitehouse • Simon Whitfield • Jackelyn Whiting • Denbeigh Whitmarsh • Lee Whitmore • Natalie Whitten • Heather Whittier • Jo-Ann Whitton • Katheryn Wieland • Michael Wieland • Barry Wilde • Diane Wilkinson • Christine Will • Pat Williams-Chung • Christian James Williamson • Christopher Williamson • Deborah Willows • Debora Wills • Deborah Wilson • Evelyn Wilson • Geoffrey Wilson • Nigel Wilson • Reilly Wimpenny • Richard Windross • Lisa Winkel • Robert Wise • Sue Wise • Kirsty Wiseman • Maciej Witkowski • Nic Witriak • Dieter Wittek • Allison Jeanne Wolfe • David Wolfe • Jane Wolfe • Katherine Wonch • Anne Wong • Kris Wong • Philip Wong • Richie Wong • Mike Wonnacott • J. Sherman Wood • David Woodcock • Rhonda Wooddisse • Ray Woodhams • Hannah Woodhouse • Erin Woodley • Jennifer Woodrich • Dean Woolley • Johann Woringer • Ashley Worobec • Alexandra Wright • Brandon Wright • Julian Wright • Laurence Wright • Marilyn Wright • Susan Wright • Yali Wu • Don Wylie • Christie Wynn • Weiyuan Xia • Cheryl Yamamoto • Amanda Christina Yan • David Yang • Cody Yano • Steve Yantzi • John Yausie • Sandra Yaworski • Tony Ye • Kimberley Yearwood • Kenneth Yik • Janet Yiu • Yvette Hui Hua Yong • Kenneth Yoo • Vania Yoo • Andrew Bourne Yorke • Tracey Yorke • Erin Young • John L. Young • Jon Young • Kathryn Young • Norman Young • Wendy Young • Marcos Yu • YanBin Yuan • Jovy Yung • Tuyet Yurczyszyn • Larisa Yurkiw • Beverley Zador • Marissa Zago • Ted Zaharchuk • Catherine Zahn • Carol Zajac • Masha (Mariya) Zakharenkova • Anthony Zanin • Meaghan Zaremba • Jessica Zeagman • Jory Zechner • Melissa Janelle Zeeman • Dima Zelikman • Jimmy Zhang • Stephanie Zhang • Stephanie Zhou • LeaAnne Zielonko • Rochelle Zimberg • Michelle Zimmer • Harriet Zimmerman • Gavin Ziv • Milena Zofcinova • Matthew Zoffranieri • Kasra Zokaei • Mariann Zorgel • Donna Zuccala-Wren •

Parapan Am Games | Jeux parapanaméricains | Juegos parapanamericanos Eladio Agramonte • Javariyya Ahmad • Aun Rizvi Ali • Archie Allison • Rachel Allison • Thezyrie Amarouche • Luke Anderson • Sarah Andrews • Tina Aria • Bob Asham • Phil Austin • Brett Babcock • Kayla Babcock • Lucas Bahdi • Kaytlin Bailey • Rick Baker • Hedieh Balkhi • Jonathan Bauer • Nicolle Belluz • Carole Binsky • Karen Blachford • Sara Black • Heidi Blackburn • Frank Bortolin • Joseph Boudreau • Lori-Ann Bowman • Danielle Boyd • Jahmaal Branker • Billy Bridges • Sarah Bunting • Stephanie Bunting • Kathryn Burrows • Edward Byers • Lou Caetano • Kristen Cameron • José Luis Campo • Claire Carver-Dias • Samuel Charron • Nathalie Chartrand • Anthony Chee Chue • Catherine Chiao • Chelsie Chislett • Roy Chiu • Michael Colacci • Paul Colucci • Abigail Cook • Rita Coughlin • Thomas Cowey • Shayna Craig • Robyn Crandall • Khristine Crooks • Sydney Dajka • Hanh Dam • Heather DeBoer • Amanda Dendy • Stephanie Dixon • Margarete Dobersek • Tyson Dorschner • Eve Dowd • Nicole Doyle • Dwight Drummond • Steve Dukovich • Natacha Dupuis • Jacques Dzerounian • Meredith Eaton • Emma Evans • Pascale Evans-Paulen • Sean Farrell • Shelley Feldman • Alyssa Fenuta • T.B. Kevin Ferguson • Alanna Findlay Raposo • Nicole Foster • Teresa Franko • Kevin Frost • Priscilla Gagne • Brianne Gagnier • Louis Garber • Shelley Gautier • Lianne Gibson • Sean Gill • Sarah Gillies • Jessica Goad • Hannah Golightly • Chelsey Marie Gotell • Laura Gould • Tyler Gould • Stephen Grant • Matthew Greenwood • Shane Greer • David Greig • Brittany Grenning • Nathalie Guimond • Ralph Hachey • Blair Hamilton • David Hamilton • Robert Hampson • Eleanor Harvey • Shawn Harvey • Glenn Healy • Tissari Hewaranasinghage • William Howe • Jocelyn Hui • Billy Hunter • Kerr Hutchinson • Patrick Jarvis • Donald H. Jonah • Michael Joseph •

Kyle Joy • Jenny Kennedy-Harris • Trevor Kerr • Rina Khosla • Nickolas King • Karen Kitchen • Judith Anne Kofsky • Karima Lalani • Christopher Lamprecht • Nydia Langill • Kelly Lanter • Chelsea Frances Lariviere • Kyle Leetham • Daniel Albert Legare • Stephen Leithwood • Sylvie Lemay • Sebastian Lentinello • Lisa Lewis • Eric Lindenberg • George Liu • Leslie Lloyd • Sgt James MacIntyre • Christina MacKay • Shailyn MacQueen • Ramnarace Maharaj • Daniel Mak • Linda Malley • Stacey Manzerolle • Timothy Franklin Maracle • Anton Marcano • Steve Masiuk • Lindsay Masters • Kathryn McBey • Daniel McColm • Ed McColm • Blair McIntosh • Marychel McKinnon • Meaghan McKnight • T.J. McLaughlin • Jocelyne McLean • Cheryl McLellan • Debbie McQueen • Abigail Melito • Tom Mercante • Karen Michelsen • Nancy Millen • Eduardo Montenegro • Rebecca Moynes • Ruth Mugford • Alvin Mullett • Ashley Murphy • Geeho Ng • Alexander Norman • Michelle O'Brien • Adrianna Obando • Kyle Parish • Andrew Parsons • Sangita Patel • Kyle Pelly • Jessica Pinkerton • Leo Plue • Scott Powley • Devon Preddie • Tyler Preece • Carla Qualthrogth • Kyle Ramoutar • Alison Rampersad • Fernando Resende • Michelina Riccardi • Arye Richards • Melanie Robillard • Eric Rodrigues • Sandra Romagnoli • Brittany Rout • Nicholas Rowe • Donald Royer • Raymond Ryan • Hayat Said • Garo Sarkissian • Leah Sault • Kelly Savoie • Gary Saxon • Jody Schloss • Tara Schooley • Peter Schuler • Kayla Seib • Christopher Sergeant • Patricia Sewell • Tanya Sheridan • Rita Signorella • Konrad Skorupa • Sarah Slater • Sami Jo Small • Derek Smith • Drew Smith • Leo Smith • Shayne Smith • Sheila Solby • Geoff Solomon • Emma Sonnemann • Lukas Stys • Patrick Sutherland • Julie Sutton • Robert Suwary • Bowie Tang • Autumn Jane Tapawan • Gaétan Tardif • Ana Taveira • Kelly Terry • Arul Thurkal • Todd Tingley • Julie Tooley • Juliette Trudeau • Crystal Trumper • Ricky Tsai • Arina Turulja • Aiteka Power Ukonga • Kristina Vaculik • Gregg Valentine • Kristina Valjas • Dave Van Hoek • Dawson Vaughan • Marsha Viciano (Pulcine) • Wesley Vick • Jeff Virgo • Celeste Vos Park • Mirjana Vucic • Alissa Vuu • Brandon Wagner • David Wagner • Elisabeth Walker-Young • Richard Watters • Sydney Weaver • Bruce Wenham • Leah Weselowski • Mike West • Kathy Wetmore • Adam White • Gillian Whitebread • Linda Whitfield • Dakota Whyte • Brandon Wilkes • Karolina Wisniewska • Ewa Wozniak • Radane Wright • Patrick You Ming Yeung • Pawel Zbieranowski • Michelle Zhou •



75%
of tickets
were under
\$40

75 %
des billets
coutaient
moins de
40 \$

75%
de las entradas
vendidas tenían
un costo de
menos de
\$40



Public transportation on all regional transit networks included with tickets

Le transport en commun dans tous les réseaux régionaux était compris dans le prix des billets

Las entradas incluían el acceso al transporte público en todas las redes de transporte regionales

More than
1.1 million
tickets sold

On a vendu plus de

1,1 million
de billets

Más de

1,1 millones
de entradas vendidas

Most popular Pan Am sports |
Sports panaméricains les
plus populaires | Deportes
más populares de los Juegos
Panamericanos



Most popular Parapan Am sports |
Sports parapanaméricains
les plus populaires | Deportes
más populares de los Juegos
Parapanamericanos



Sold out Pan Am Opening
Ceremony produced by

Cérémonie d'ouverture des
Jeux panaméricains présentée
à guichet fermé produite par

Entradas agotadas para la
ceremonia de inauguración
de los Juegos Panamericanos
producida por

CIRQUE DU SOLEIL



Tickets started at
\$20

Le prix des billets
commençait à

20 \$

Entradas a partir de los
\$20

Community Initiatives

Initiatives communautaires

Iniciativas comunitarias

TO2015 began building its lasting community legacy long before the Opening Ceremony. The Youth Summit – part of the TORONTO 2015 Building Legacies youth engagement program – involved 300 youth from across Ontario in workshops and community activities based around the connection of sport and culture. Workshop speakers included TORONTO 2015 global ambassador Greivis Vasquez, then a member of the Toronto Raptors; Stephanie Dixon, assistant chef de mission for the TORONTO 2015 Parapan Am Games; and Rick Hansen, Paralympian and chief executive officer of the Rick Hansen Foundation. The summit's delegates were also invited to participate in a 60-day challenge that saw them apply what they had learned to personal projects designed to promote sport, healthy living and the cultures of the Americas.

Children were another focus of TORONTO 2015 legacy programming, particularly through partnerships with organizations such as the Ontario Ministry of Education; the Ontario Ministry of Tourism, Culture and Sport; and the Elementary Teachers' Federation of Ontario. The Kids 'n Play program used both in-school and after-school activities to connect children in Grades 1 through 8 with the sports and cultures of the Games. Other programs included My Personal Best, an online tool geared at physical literacy skills; PlaySport, a resource for teachers; and Meet Me @ the Finish Line, a social media experience connecting students with athletes.

TO2015 a commencé à édifier son héritage communautaire durable bien longtemps avant la cérémonie d'ouverture. Le Sommet de la jeunesse, qui faisait partie du programme de mobilisation de la jeunesse de TORONTO 2015, a impliqué 300 jeunes Ontariens qui ont participé à des ateliers et des activités communautaires basés sur le lien entre le sport et la culture. Parmi les conférenciers on comptait Greivis Vasquez, ambassadeur général de TORONTO 2015 et alors membre des Raptors de Toronto; Stephanie Dixon, chef de mission adjointe d'Équipe Canada pour les Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto; et Rick Hansen, paralympien et directeur général de la Fondation Rick Hansen. Les délégués du sommet ont également été invités à participer à un défi de 60 jours au cours duquel ils ont dû mettre en pratique ce qu'ils avaient appris pour des projets personnels conçus pour faire la promotion du sport, d'un mode de vie sain et des cultures des Amériques.

Les enfants ont également fait partie des objectifs du programme de legs de TORONTO 2015, en particulier grâce à des partenariats avec des organismes comme le ministère de l'Éducation de l'Ontario, le ministère du Tourisme, de la Culture et du Sport de l'Ontario ainsi que la Fédération des enseignants et des enseignantes de l'élémentaire de l'Ontario. Le programme Aux Jeux! comportait des activités scolaires et parascolaires ayant pour but de rapprocher les élèves de la 1^e à la 8^e année des sports et des activités culturelles des Jeux. Au nombre des autres programmes, on trouvait Ma meilleure performance personnelle, outil en ligne visant à améliorer le savoir-faire physique; RécréAgir, ressource pour les enseignants; et Tous @ l'arrivée, expérience de médias sociaux qui faisait le lien entre les élèves et les athlètes.

TO2015 empezó a construir un legado comunitario duradero mucho antes de la ceremonia de inauguración. La Cumbre de la Juventud, parte del programa de participación juvenil *Building Legacies* (construir legados), contó con la participación de 300 jóvenes de todo Ontario en talleres y actividades comunitarias en torno al deporte y la cultura. Los oradores de los talleres incluyeron al embajador mundial de TORONTO 2015 Greivis Vásquez, en aquel entonces miembro de los Raptors de Toronto; Stephanie Dixon, jefa de misión adjunta para los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015; y Rick Hansen, paralympico y director ejecutivo de la Fundación Rick Hansen. También se invitó a los delegados de la cumbre a participar en un desafío de 60 días que los vio aplicar lo que habían aprendido a proyectos personales diseñados con el fin de promover el deporte, un estilo de vida sano y las culturas del continente americano.

Los niños fueron otro enfoque de los programas de legado de TORONTO 2015, especialmente a través de las asociaciones con organizaciones como el Ministerio de Educación de Ontario; el Ministerio de Turismo, Cultura y Deporte de Ontario; y la Federación de Maestros de Primaria de Ontario. El programa *Kids 'n Play* consistía en actividades escolares y extraescolares para conectar a los niños de los grados 1 al 8 con los deportes y las culturas de los Juegos. Otros programas incluyeron *My Personal Best*, una herramienta en línea dirigida a las capacidades de educación física; *PlaySport*, un recurso para maestros; y *Meet Me @ the Finish Line*, una experiencia a través de las redes sociales que conecta a los alumnos con atletas.

The TO2015 IGNITE program assisted individuals, organizations and communities with creating their own Games-themed initiatives, activities or events that helped build Games spirit while also raising the profile of community efforts by connecting them with the TORONTO 2015 brand.

The Games experience was brought to people throughout Ontario with the launch of the TO2015 Community Tour on July 10, 2012. The Community Tour provided interactive activities, sport showcases, athlete appearances, games, TORONTO 2015 information and free merchandise at more than 650 community events across Ontario. The Tour also followed the TORONTO 2015 Pan Am Games Torch Relay from May 30 to July 10, 2015, and remained active through the Games themselves before hitting the road again for the TORONTO 2015 Parapan Am Games Torch Relay and connecting with numerous community events during the Parapan Am Games in August.

Le programme ANIMER de TO2015 a permis aux personnes, organismes et communautés de créer leurs propres initiatives, activités et événements basés sur le thème des Jeux pour aider à faire croître l'enthousiasme envers les Jeux tout en rehaussant le profil des efforts communautaires en faisant un lien entre les communautés et la marque de TORONTO 2015.

Les résidents de l'Ontario ont eu la chance de participer à l'expérience des Jeux grâce au lancement de la Tournée de relations communautaires de TO2015, le 10 juillet 2012. Cette tournée a permis de présenter des activités interactives et sportives, des athlètes, des jeux ainsi que de l'information sur TORONTO 2015 et de distribuer de la marchandise à l'occasion de 650 événements communautaires en Ontario. La Tournée a également suivi le relais de la flamme des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto du 30 mai au 10 juillet 2015. Elle s'est poursuivie tout au long des Jeux avant de reprendre la route pour le relais de la flamme des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto et de participer à de nombreux événements communautaires pendant les Jeux parapanaméricains au cours du mois d'août.

El programa ANIMAR TO2015 ayudó a individuos, organizaciones y comunidades a crear sus propias iniciativas, actividades o eventos que ayudaron a fomentar el espíritu de los Juegos, mientras que al mismo tiempo mejoraban el perfil de los esfuerzos comunitarios asociándolos a la marca de TORONTO 2015.

El lanzamiento del Tour Comunitario de TO2015 del 10 de julio de 2015 permitió llevar la experiencia de los Juegos a personas en todo Ontario. El Tour Comunitario ofreció actividades interactivas, presentaciones deportivas, apariciones de atletas, juegos, información sobre TORONTO 2015, y mercancía gratuita en más de 650 eventos comunitarios en todo Ontario. Además, el Tour siguió al Relevo de la Antorcha de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015, desde el 30 de mayo hasta el 10 de julio de 2015, y permaneció activo durante los Juegos antes de salir nuevamente a la calle con ocasión del Relevo de la Antorcha de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 y participar de varios eventos comunitarios durante los Juegos Parapanamericanos en agosto.



Aboriginal Community Involvement

Participation de la communauté autochtone

Participación de la comunidad aborígen

Aboriginal culture and communities were integral to the development of the vision for and design of the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games. Two years before the Opening Ceremony, the Aboriginal Leadership Partners drafted an Aboriginal engagement plan in cooperation with TO2015, the Province of Ontario and the Government of Canada. The plan guided the connections between the Games and the Aboriginal communities of the Games region: the Mississaugas of the New Credit First Nation, the Six Nations of the Grand River, the Huron-Wendat Nation and the Métis Nation of Ontario. The Mississaugas of the New Credit First Nation served as the Host First Nation.

As the Games approached, five First Nations communities hosted stops on the Pan Am Games Torch Relay, including the Aboriginal Day torch celebration in Hamilton, Ontario. The IGNITE program also engaged 1,700 Aboriginal youth at 17 different events across the region.

The work of Aboriginal artists was one of the hallmarks of the Games, with PANAMANIA featuring a number of original commissions, including dance pieces, a sculpture of legendary runner Tom Longboat at Ontario's Celebration Zone, a photo exhibit of Aboriginal athletes and the traditional canoe that became a touchstone of the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletes' Village.

La culture et les communautés autochtones ont été essentielles à l'élaboration de la vision et du concept des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto. Deux ans avant la cérémonie d'ouverture, les Partenaires de leadership autochtones (PLA) ont élaboré un plan d'action en collaboration avec TO2015, la Province de l'Ontario et le gouvernement du Canada. Ce plan a guidé les liens entre les Jeux et les communautés autochtones de la région des Jeux : la Première nation des Mississaugas de New Credit, les Six nations de Grand River, la Nation Huronne-Wendat et la Nation métisse de l'Ontario. La Première nation des Mississaugas de New Credit a eu le rôle de Première nation hôte.

Tandis que les Jeux approchaient, les communautés des cinq Premières nations ont accueilli des arrêts du relais de la flamme des Jeux panaméricains, notamment la célébration du flambeau à l'occasion de la Journée nationale des Autochtones à Hamilton en Ontario. Le programme ANIMER a également permis à plus de 1 700 jeunes autochtones de participer à 17 événements différents dans la région.

Les œuvres d'artistes autochtones ont été une des caractéristiques distinctives des Jeux. PANAMANIA a mis en vedette un bon nombre d'œuvres commandées, y compris des numéros de danse, une sculpture du coureur légendaire Tom Longboat exposée dans la Zone des célébrations de l'Ontario, une exposition de photos d'athlètes autochtones et un canoë traditionnel qui est devenu pierre de touche au Village des athlètes panaméricains/parapanaméricains CIBC.

La cultura y las comunidades aborígenes formaron parte integral del desarrollo de la visión y el diseño de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015. Dos años antes de la ceremonia de inauguración, los Socios del Liderazgo Aborígen (*Aboriginal Leadership Partners*), elaboraron un plan de participación aborígen en colaboración con TO2015, la Provincia de Ontario y el Gobierno de Canadá. El plan guio las conexiones entre los Juegos y las comunidades aborígenes de la región de los Juegos: los Mississaugas de la Primera Nación First Credit, las Seis Naciones del Grand River, la Nación Huron Wendat y la Nación Métis de Ontario. Los Mississaugas de la Primera Nación First Credit fue la primera nación anfitriona.

A medida que se acercaban los Juegos, las cinco comunidades de las primeras naciones organizaron celebraciones durante el relevo de la antorcha de los Juegos Panamericanos, incluida la celebración de la antorcha del Día del Aborígen en Hamilton, Ontario. El Programa ANIMAR también logró la participación de 1700 jóvenes aborígenes en 17 eventos diferentes a lo largo de la región.

Las obras de artistas aborígenes fueron uno de los puntos más distintivos de los Juegos. PANAMANIA presentó varias obras originales encargadas, incluidas entre ellas piezas de baile; una escultura del legendario corredor Tom Longboat en la Zona de Celebraciones de Ontario; una exposición fotográfica de atletas aborígenes; y la tradicional canoa que se convirtió en punto de referencia de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC.





Host City – Toronto

Ville hôte – Toronto

Ciudad anfitriona – Toronto

Once again named one of the 16 Elite Global Cities by the management firm A.T. Kearney, Toronto is Canada's largest city and the capital of Canada's most populous province. The city's 2.79 million people – with 5.5 million in the Greater Toronto Area – form one of the world's most dynamic and culturally diverse cities. With communities supporting more than 140 different languages and dialects, and more than 30 per cent of residents speaking a language other than Canada's two official languages (English and French), the multicultural fabric of Toronto is rich and vibrant, providing a perfect backdrop for the culture and competition of TORONTO 2015. At every event, Games fans provided athletes from all nations with their own "hometown" cheering sections.

The Games helped showcase Toronto's beautiful setting – both natural and built – on the shore of Lake Ontario, one of North America's Great Lakes. The city features iconic buildings, including the soaring CN Tower, and public venues designed by many of the world's greatest architects, such as Frank Gehry's Art Gallery of Ontario and Daniel Libeskind's expansion of the Royal Ontario Museum. Toronto embraced the Pan Am and Parapan Am Games and created a Games experience that reflected the diverse, welcoming and world-class character of the city.

Toronto, plus grande ville du Canada et capitale de la province la plus peuplée du Canada, se classe une fois de plus parmi les 16 villes élités d'envergure mondiale selon le cabinet de conseil en gestion A.T. Kearney. Forte de ses 2,79 millions d'habitants, et 5,5 millions dans la région du Grand Toronto, la ville figure parmi les plus dynamiques et les plus diversifiées du point de vue culturel au monde. Avec des communautés regroupant plus de 140 langues et dialectes différents, dont plus de 30 pour cent des résidents parlent une langue autre que les deux langues officielles du Canada (français et anglais), le tissu multiculturel de Toronto est riche et dynamique, offrant ainsi un cadre parfait pour les activités culturelles et les compétitions de TORONTO 2015. Toutes les épreuves mettaient à la disposition des athlètes de tous les pays des sections réservées à leurs partisans locaux venus les encourager.

Les Jeux ont permis de mettre en valeur le magnifique paysage de Toronto, patrimoine naturel et bâti, situé sur les rives du lac Ontario, l'un des Grands Lacs en Amérique du Nord. La ville présente des bâtiments emblématiques, notamment la grande Tour CN, et des sites publics conçus par plusieurs des plus grands architectes du monde, tels que le Musée des beaux-arts de l'Ontario de Frank Gehry et l'agrandissement du Musée royal de l'Ontario par Daniel Libeskind. Toronto a accueilli chaleureusement les Jeux panaméricains et parapanaméricains et a offert une expérience des Jeux à l'image du caractère diversifié, cosmopolite et cordial de la ville.

Otra vez nombrada una de las 16 Ciudades Globales por la empresa gestora A. T. Kearney, Toronto es la ciudad más grande de Canadá y la capital de la provincia más poblada. Los 2,79 millones de habitantes de la ciudad, junto con los 5,5 millones que viven en el Área del Gran Toronto, constituyen una de las ciudades más dinámicas y de mayor diversidad cultural del mundo. Con comunidades que añadieron más de 140 idiomas y dialectos diferentes, y más del 30% de residentes de habla distinta a las dos lenguas oficiales de Canadá (inglés y francés), el tejido multiculturel de Toronto es rico y vibrante, proporcionando el telón de fondo ideal para la cultura y la competencia de TORONTO 2015. En cada uno de los eventos, los atletas de todas las naciones contaron con el apoyo de aficionados provenientes de sus países natales.

Los Juegos destacaron el hermoso entorno de Toronto, tanto natural como construido, a orillas del lago Ontario, uno de los Grandes Lagos de América del Norte. La ciudad cuenta con edificios emblemáticos, incluida la altísima CN Tower y lugares públicos diseñados por muchos de los mejores arquitectos del mundo, como la Galería de Arte de Ontario, diseñada por Frank Gehry, y la expansión del Royal Ontario Museum diseñada por Daniel Libeskind. Toronto abrazó los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos y creó una experiencia de los Juegos que reflejó el carácter diverso y acogedor de esta ciudad de categoría mundial.

Municipalities Municipalités Municipalidades

York and Durham

Markham

The city of Markham was one of TORONTO 2015's most active host communities. The newly built Atos Markham Pan Am/Parapan Am Centre played an important role in both Games as the venue for water polo, badminton and table tennis for the Pan Am Games and table tennis for the Parapan Am Games. Markham and the Angus Glen Golf Club also provided the stage for the first appearance of golf at a Pan Am Games.

Oshawa

As the easternmost TORONTO 2015 competition site, the lakefront city of Oshawa added to its reputation as one of Ontario's most enthusiastic sports communities by hosting Pan Am boxing and weightlifting at the Oshawa Sports Centre.

Ajax

The town of Ajax boasts one of the largest stretches of publicly owned waterfront in Ontario, and played host to some of the most dramatic moments of the Games as well as the return of men's softball and the inaugural Pan Am competition for women's baseball, all at the newly renovated President's Choice Ajax Pan Am Ballpark.

Whitby

The town of Whitby, another Games community with a beautiful Lake Ontario waterfront, was home to one of the key venues of the TORONTO 2015 Parapan Am Games as the Abilities Centre – a venue featuring the latest in accessible design – played host to boccia and judo.

York et Durham

Markham

La ville de Markham a été l'une des collectivités hôtes les plus dynamiques de TORONTO 2015. Le Centre panaméricain/parapanaméricain de Markham Atos nouvellement construit a joué un rôle de premier plan pendant les deux événements comme site de compétition pour le water-polo, le badminton et le tennis de table aux Jeux panaméricains et pour le tennis de table aux Jeux parapanaméricains. La ville de Markham et le Angus Glen Golf Club ont offert le cadre rêvé pour la toute première épreuve de golf organisée à des Jeux panaméricains.

Oshawa

Site de compétition de TORONTO 2015 situé le plus à l'est, la ville riveraine d'Oshawa a renforcé une fois de plus sa position comme l'une des collectivités sportives les plus enthousiastes de l'Ontario en accueillant les épreuves panaméricaines de boxe et d'haltérophilie au Oshawa Sports Centre.

Ajax

La ville d'Ajax, qui possède l'une des plus grandes étendues de propriétés riveraines publiques de l'Ontario, a été l'hôte de quelques-uns des moments les plus spectaculaires des Jeux. Elle a par ailleurs accueilli le retour du softball masculin et la toute première présentation du baseball féminin aux Jeux panaméricains au Centre de baseball et de softball panaméricain d'Ajax Le Choix du Président nouvellement rénové.

Whitby

La ville de Whitby, une collectivité des Jeux offrant elle aussi un cadre riverain saisissant le long du lac Ontario, a été l'hôte d'un des sites clés des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto – le Abilities Centre – un site doté des toutes dernières nouveautés en matière de conception accessible qui a accueilli les épreuves de boccia et de judo.

York y Durham

Markham

La ciudad de Markham fue una de las comunidades anfitrionas más activas de TORONTO 2015. El nuevo Centro Panamericano y Parapanamericano de Markham Atos desempeñó un papel importante en ambos Juegos al ser la sede de las competencias de polo acuático, bádminton y tenis de mesa durante los Juegos Panamericanos y tenis de mesa durante los Juegos Parapanamericanos. Markham y el Angus Glen Golf Club también fueron el escenario del debut del golf en los Juegos Panamericanos.

Oshawa

La ciudad de Oshawa, la sede de competencia más oriental de TORONTO 2015 situada a orillas del lago, elevó su reputación como una de las comunidades deportivas más entusiastas de Ontario al acoger las competencias de boxeo y levantamiento de pesos de los Juegos Panamericanos en el Oshawa Sports Centre.

Ajax

La municipalidad de Ajax cuenta con una de las zonas ribereñas públicas más largas de Ontario y fue sede de algunos de los momentos más emocionantes de los Juegos, entre ellos el regreso del softball masculino y el debut del béisbol femenino; todo esto en el recién renovado Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice.

Whitby

La municipalidad de Whitby, otra comunidad de los Juegos situada a orillas del hermoso lago Ontario, albergó una de las sedes clave de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015: el Abilities Centre. Esta instalación, que cuenta con un diseño accesible de última generación, fue sede de las competencias de boccia y judo.

Peel and Halton

Mono

The beautiful town of Mono, with its rolling hills and wide vistas, provided a dramatic and technically challenging setting for the equestrian cross-country competition of the TORONTO 2015 Pan Am Games.

Caledon

Located just north of Toronto, Caledon is the epicentre of the Canadian equestrian community. Fittingly, the town's newly renovated OLG Caledon Pan Am Equestrian Park played host to the equestrian dressage and jumping events for the TORONTO 2015 Pan Am Games.

Mississauga

Located just west of Toronto, Mississauga is Canada's sixth-largest city and one of the country's most diverse communities. Its outstanding sport infrastructure helped play a central hosting role for TORONTO 2015 during both the Pan Am and Parapan Am Games. The home of the Pan Am combative sports of judo, karate, taekwondo and wrestling, Mississauga also hosted Parapan Am goalball, powerlifting and wheelchair rugby.

Milton

One of the most distinctive new construction projects of TORONTO 2015, the Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome, is in the town of Milton, near the western edge of the Games region. Milton and the new Velodrome were hosts for all track cycling events for both the Pan Am and Parapan Am Games in a venue that is now one of only two of its kind in North America.

Peel et Halton

Mono

La belle ville de Mono, avec ses collines et ses immenses paysages, a fourni un cadre spectaculaire et techniquement difficile pour les épreuves de cross-country en sports équestres aux Jeux panaméricains de 2015 à Toronto.

Caledon

Située juste au nord de Toronto, Caledon est l'épicentre de la communauté équestre canadienne. À juste titre, le Parc équestre panaméricain de Caledon OLG récemment rénové de la ville a accueilli les épreuves de dressage et de saut d'obstacles à l'occasion des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto.

Mississauga

Située juste à l'ouest de Toronto, Mississauga est la sixième plus grande ville du Canada et l'une des collectivités les plus diversifiées du pays. Son infrastructure sportive exceptionnelle a permis de jouer un rôle prépondérant en accueillant à la fois les Jeux panaméricains et les Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto. Hôte des épreuves panaméricaines en sports de combat, dont le judo, le karaté, le taekwondo et la lutte, la ville de Mississauga a également accueilli les épreuves parapanaméricaines de goalball, d'haltérophilie et de rugby en fauteuil roulant.

Milton

Un des nouveaux projets de construction les plus particuliers de TORONTO 2015, le Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco se situe dans la ville de Milton, près de la bordure ouest de la région des Jeux. La ville de Milton et le vélodrome ont accueilli toutes les épreuves de cyclisme sur piste des Jeux panaméricains et parapanaméricains dans un site qui est aujourd'hui l'un des deux seuls de son genre en Amérique du Nord.

Peel y Halton

Mono

La hermosa municipalidad de Mono, con sus colinas ondulantes y vistas panorámicas, ofreció un escenario dramático y desafiante para la competencia ecuestre de campo travesía de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

Caledon

Situado justo al norte de Toronto, Caledon es el epicentro de la comunidad ecuestre canadiense, razón por la cual el renovado Parque Ecuestre Panamericano de Caledon OLG fue el lugar ideal para llevar a cabo los eventos ecuestres de adiestramiento y salto de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

Mississauga

Justo al oeste de Toronto se encuentra Mississauga, la sexta ciudad más grande de Canadá y una de las comunidades más diversas del país. Su excepcional infraestructura deportiva tuvo un papel clave como anfitrión de TORONTO 2015, tanto durante los Juegos Panamericanos como los Parapanamericanos. Sede de los deportes de combate —judo, karate, taekwondo y lucha— Mississauga también albergó las competencias parapanamericanas de golbol, levantamiento de pesas y rugby en silla de ruedas.

Milton

Uno de los nuevos proyectos de construcción más distintivos de TORONTO 2015, el Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco, se encuentra en la municipalidad de Milton cerca del borde oeste de la región de los Juegos. Milton y el nuevo velódromo fueron sede de todas las pruebas de ciclismo en pista, tanto para los Juegos Panamericanos como para los Parapanamericanos, en una de las únicas dos instalaciones de este tipo en Norteamérica.

Haliburton and Simcoe

Innisfil

One of TORONTO 2015's northernmost venues, Innisfil offers a landscape featuring woodlands, farm fields and views of Lake Simcoe. During the Games, athletes and spectators came to Innisfil and the Pan Am Shooting Centre for competition in the three shooting disciplines of pistol, shotgun and rifle.

Oro-Medonte

Hardwood Mountain Bike Park in Oro-Medonte served as the venue for mountain bike events. Set just north of Barrie, one of Ontario's fastest-growing communities, the venue provided the technical terrain to challenge the athletes, and the kind of accessibility and facilities that made for a great spectator experience.

Minden Hills

The northernmost TORONTO 2015 host community, Minden Hills – the gateway to the beauty of the Haliburton Highlands – is home to the Minden Wild Water Preserve, one of the world's premier white water venues. This unique location provided a natural setting for canoe/kayak – slalom events.

Haliburton et Simcoe

Innisfil

Un des sites les plus au nord de TORONTO 2015, Innisfil offre un paysage composé de forêts et de champs agricoles surplombant le lac Simcoe. Pendant les Jeux, athlètes et spectateurs se sont rassemblés au Centre de tir panaméricain à Innisfil pour assister aux trois disciplines de tir, soit au pistolet, au fusil et à la carabine.

Oro-Medonte

Le Parc de vélo de montagne Hardwood d'Oro-Medonte a été le site des épreuves de vélo de montagne. Situé juste au nord de Barrie, l'une des collectivités les plus dynamiques de l'Ontario, le site s'est révélé le terrain technique idéal pour défier les athlètes et possédait l'accessibilité et les installations nécessaires pour offrir une expérience unique aux spectateurs.

Minden Hills

La communauté d'accueil la plus au nord de TORONTO 2015, Minden Hills – porte d'entrée vers la magnifique région des hautes terres d'Haliburton – abrite la Minden Wild Water Preserve, l'un des hauts lieux mondiaux de la descente en eau vive. Cet emplacement unique a fourni un cadre naturel pour les épreuves de slalom de canoë-kayak.

Haliburton y Simcoe

Innisfil

Innisfil, una de las sedes más al norte de TORONTO 2015, ofrece un paisaje con bosques, campos agrícolas y vistas del Lago Simcoe. Durante los Juegos, los atletas y espectadores asistieron a Innisfil y al Centro de Tiro Panamericano para las competencias de las tres disciplinas de tiro: pistola, escopeta y rifle.

Oro-Medonte

El Parque de Ciclismo de Montaña Hardwood en Oro-Medonte albergó las pruebas de ciclismo de montaña. Situada al norte de Barrie, una de las comunidades de mayor crecimiento en Ontario, la sede ofreció el terreno técnico ideal para desafiar a los atletas, así como la accesibilidad y las instalaciones que brindaron una excelente experiencia a los espectadores.

Minden Hills

Minden Hills, la comunidad anfitriona de TORONTO 2015 situada más al norte y la puerta a la espectacular región de tierras altas de Haliburton, alberga la Minden Wild Water Preserve, uno de los mejores sitios de aguas rápidas del mundo. Este lugar único proporcionó un entorno natural para las pruebas de canoa/kayak – slalom.

Hamilton and Niagara

Hamilton

In 1930, the city of Hamilton hosted the inaugural British Empire Games – now known as the Commonwealth Games. Eighty-five years later, Ontario's fourth-largest city played an important role in just the second major international multi-sport Games hosted in the province. The CIBC Pan Am Soccer Stadium was the second-largest sport infrastructure project of the Games and the home of soccer, one of the Games' showcase events.

Welland

Located in the heart of the Niagara Peninsula, just minutes from iconic Niagara Falls and Canada's border with the United States, Welland and its newly renovated Welland Pan Am Flatwater Centre played host to the canoe/kayak – sprint events for the TORONTO 2015 Pan Am Games.

St. Catharines

St. Catharines, the largest city in the Niagara Region, hosted the TORONTO 2015 rowing events at the world-renowned Royal Canadian Henley Rowing Course, host venue for the 1970 and 1999 World Rowing Championships. Located just 15 kilometres from one of the world's great tourist destinations in Niagara Falls, St. Catharines also has a spectacular lakefront of its own.

Hamilton et Niagara

Hamilton

En 1930, la ville de Hamilton a accueilli les premiers Jeux de l'Empire britannique – maintenant appelés les Jeux du Commonwealth. Quatre-vingt-cinq ans plus tard, la quatrième plus grande ville de l'Ontario a joué un rôle important en accueillant les deuxièmes Jeux multisports internationaux d'envergure jamais organisés dans la province. Le Stade de soccer panaméricain, le deuxième important projet d'infrastructure sportive des Jeux, a accueilli les épreuves de soccer, l'un des événements phares des Jeux.

Welland

Située au cœur de la péninsule du Niagara, à quelques minutes des emblématique chutes Niagara et de la frontière entre le Canada et les États-Unis, la ville de Welland et son Centre d'eau calme panaméricain de Welland nouvellement modernisé ont accueilli les épreuves de sprint en canoë-kayak des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto.

St. Catharines

St. Catharines, la plus grande ville dans la région de Niagara, a accueilli les épreuves d'aviron des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto au Parcours d'aviron Royal Canadian Henley de renommée mondiale, site hôte des Championnats du monde d'aviron de 1970 et 1999. Située à seulement 15 kilomètres de l'une des grandes destinations touristiques du monde à Niagara Falls, St. Catharines possède également sa propre spectaculaire zone riveraine.

Hamilton y Niágara

Hamilton

En 1930, la ciudad de Hamilton fue sede de los primeros Juegos del Imperio Británico, conocidos ahora como los Juegos de la Commonwealth. Ochenta y cinco años más tarde, la cuarta ciudad más grande de Ontario tuvo un papel clave en los segundos juegos polideportivos internacionales de gran envergadura celebrados en la provincia. El Estadio Panamericano de Fútbol CIBC fue el segundo proyecto de infraestructura deportiva más grande de los Juegos y sede de unos de los grandes eventos de los Juegos.

Welland

Situada en el corazón de la Península del Niágara a pocos minutos de las emblemáticas Cataratas del Niágara y de la frontera con Estados Unidos, la municipalidad de Welland y su renovado Centro Panamericano de Aguas Tranquilas de Welland fue sede de las pruebas de canoa/kayak – velocidad de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015.

St. Catharines

St. Catharines, la ciudad más grande de la Región del Niágara, fue sede de las pruebas de remo de TORONTO 2015 en la renombrada Pista de Remo Royal Canadian Henley, sede del Campeonato Mundial de Remo en 1970 y 1999. Situada a tan solo 15 kilómetros de uno de los grandes destinos turísticos del mundo en Niagara Falls, St. Catharines también cuenta con su propia espectacular zona ribereña.

Cultural Programs

TORONTO 2015 was built on sport, but the heartbeat of the Games was the diverse and dynamic collection of Pan American cultures. The cultural aspects of TORONTO 2015 helped define the character of the Games with ceremonies, exhibitions and live events featuring the food, music, dance and visual art of the Americas. That cultural presence began long before the competition and was particularly evident in two programs that started years before the Opening Ceremony.

Programmes culturels

TORONTO 2015 reposait sur le sport, mais c'est l'éventail diversifié et dynamique des cultures panaméricaines qui a constitué le cœur des Jeux. Les aspects culturels de TORONTO 2015 ont permis de définir le caractère des Jeux avec des cérémonies, des expositions et des événements sur place mettant en vedette la nourriture, la musique, la danse et l'art visuel des Amériques. Cette présence culturelle a commencé bien avant les compétitions et a été particulièrement évidente au cours des deux programmes qui ont commencé des années avant la cérémonie d'ouverture.

Programas culturales

TORONTO 2015 se cimentó sobre el deporte pero el latido de los Juegos fue el dinámico y diverso abanico de culturas panamericanas. Los aspectos culturales de TORONTO 2015 ayudaron a definir el carácter de los Juegos con ceremonias, exposiciones y eventos en vivo ofreciendo comida, música, danza y artes plásticas de América. La presencia cultural comenzó mucho antes de la competencia y se hizo especialmente evidente en dos programas que se iniciaron años antes de la ceremonia de inauguración.







Play Me, I'm Yours helped mark the three-year countdown to the Games and was one of the first programs of PANAMANIA, presented by CIBC. Created by Luke Jerram, this interactive installation featured 41 pianos – one for each country and territory of the Games – at 41 locations in and around Toronto. Local artists transformed the pianos into striking works of visual art, and passersby were encouraged to play and deliver spontaneous piano music to the streets.

Jouez, je suis à vous a marqué le début du compte à rebours de trois ans avant les Jeux et a été l'un des premiers programmes de PANAMANIA, présenté par CIBC. Créée par Luke Jerram, cette installation interactive a mis en vedette 41 pianos – un pour chaque pays et territoire des Jeux – placés à 41 endroits à Toronto et aux alentours. Des artistes locaux ont transformé les pianos en œuvres d'art visuel saisissantes et les passants étaient invités à jouer spontanément de la musique au piano dans les rues.

Tócame, soy tuyo ayudó a marcar la cuenta atrás de tres años para los Juegos y fue uno de los primeros programas de PANAMANIA, presentado por CIBC. Creada por Luke Jerram, esta instalación interactiva presentó 41 pianos – uno por cada país y territorio participante de los Juegos – en 41 lugares a lo largo de Toronto y sus alrededores. Artistas locales transformaron los pianos en impresionantes obras de arte plástica y se animaba a los transeúntes a tocar el piano y realizar conciertos improvisados en las calles.



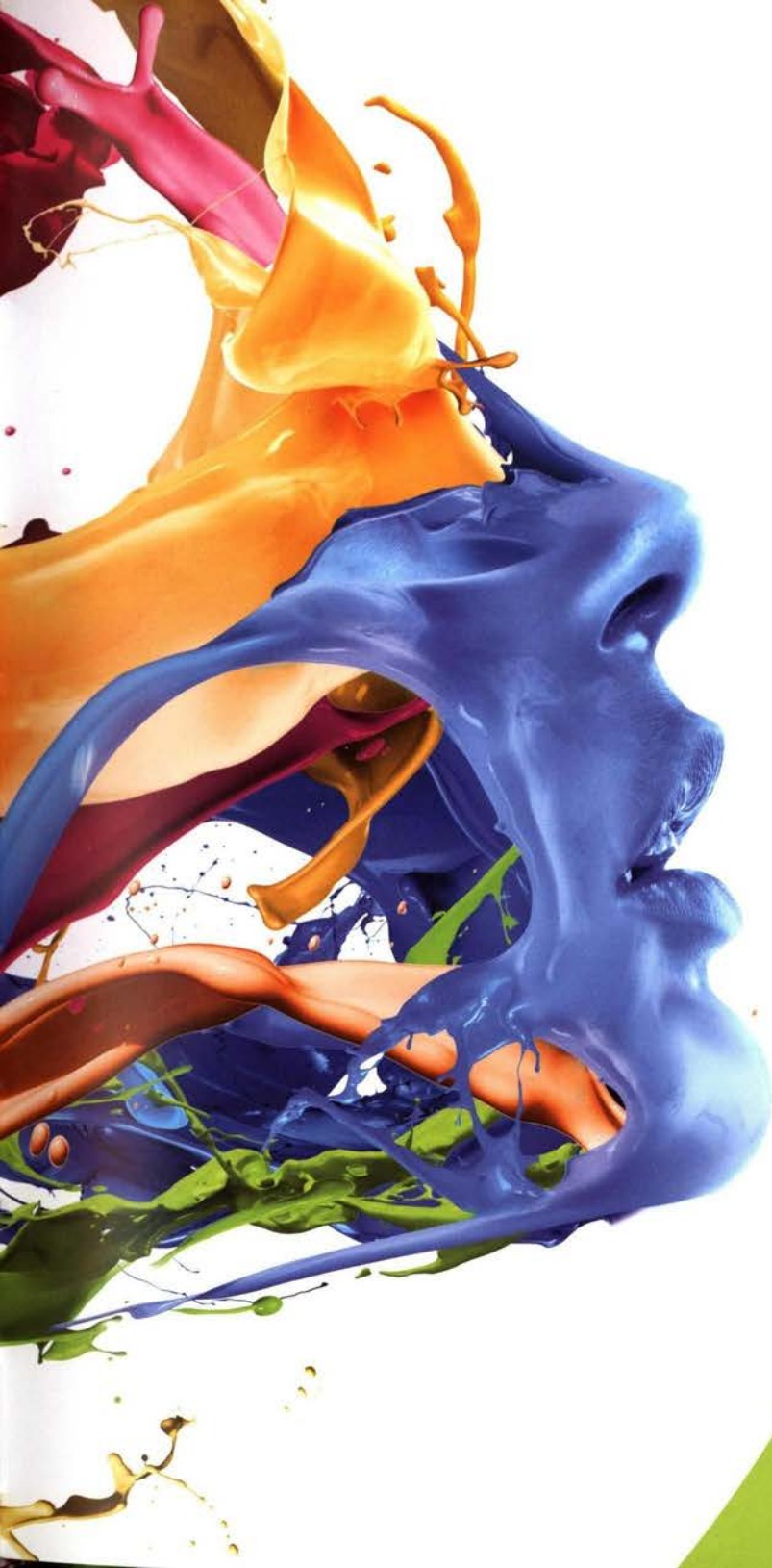
STREETSIDE, presented by CIBC, marked the two-year countdown to the Games with the ultimate summer block party. *STREETSIDE* brought musical acts – on vintage Chevy pickup trucks – to Games communities like Toronto, Markham and Hamilton where street corners and festival spaces hosted these travelling music and dance spectacles.

STREETSIDE, présenté par CIBC, a marqué le compte à rebours de deux ans avant les Jeux à l'aide d'une grande fête de rue estivale. *STREETSIDE* a offert des spectacles musicaux – sur des camionnettes Chevy d'époque – aux collectivités des Jeux comme Toronto, Markham et Hamilton, où les coins de rue et les espaces de festival ont accueilli ces spectacles de musique et de danse itinérants.

STREETSIDE, presentado por CIBC, marcó la cuenta atrás de dos años para los Juegos con la máxima fiesta barrial del verano. *STREETSIDE* llevó presentaciones músicas –en camionetas Chevy clásicas– a comunidades de los Juegos, tales como Toronto, Markham y Hamilton, convirtiendo a las calles y los espacios de festivales en escenarios para estos espectáculos de música y baile ambulantes.







PANAMANIA

PANAMANIA, presented by CIBC, was a 35-day celebration of the TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games and the peoples and cultures of the Americas. With more than 250 unique performances and exhibitions, both free and ticketed, PANAMANIA reached more than two million people through music, theatre, dance, visual arts and fashion.

PANAMANIA

Pendant 35 jours, PANAMANIA, présenté par CIBC, a été une célébration des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto ainsi que des peuples et des cultures des Amériques. Avec plus de 250 spectacles et expositions uniques, à la fois gratuits et payants, PANAMANIA a touché plus de deux millions de personnes grâce à la musique, au théâtre, à la danse, aux arts visuels et à la mode.

PANAMANIA

Durante 35 días, PANAMANIA, presentado por CIBC, fue una celebración de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015, y de los pueblos y las culturas de América. Con más de 250 presentaciones y exposiciones únicas, tanto gratuitas como pagadas, PANAMANIA llegó a más de dos millones de personas a través de la música, el teatro, la danza, las artes plásticas y la moda.

PANAMANIA Live @ Nathan Phillips Square

July 11–26 and August 7–12

PANAMANIA Live @ Nathan Phillips Square was the cultural hub of the Games for 23 days, allowing tens of thousands of people to connect to the Games experience for free. Nightly Victory Celebrations and fireworks honoured the competitive achievements of the day, giant video screens brought the best moments of the Games alive and the musical stage played host to acts such as the Flaming Lips, The Roots and Jann Arden.

PANAMANIA Live @ Nathan Phillips Square

Du 11 au 26 juillet et du 7 au 12 août

Pendant 23 jours, la fête PANAMANIA @ Nathan Phillips Square a été le centre culturel des Jeux en permettant à des dizaines de milliers de personnes de vivre gratuitement l'expérience des Jeux. Des fêtes et des feux d'artifice ont eu lieu tous les soirs pour honorer les victoires et les exploits des athlètes, des écrans géants ont projeté les meilleurs moments des Jeux et la scène musicale a accueilli des prestations musicales par des artistes comme les Flaming Lips, The Roots et Jann Arden.

PANAMANIA Live @ Nathan Phillips Square

Del 11 al 26 de julio y del 7 al 12 de agosto

Durante 23 días PANAMANIA Live @ Nathan Phillips Square fue el centro cultural de los Juegos, permitiendo que decenas de miles de personas se conectaran a la experiencia de los Juegos gratuitamente. Las celebraciones de la victoria y los despliegues de fuegos artificiales realizados todas las noches rendían homenaje a los logros deportivos del día; enormes pantallas dieron vida a los mejores momentos de los Juegos y el escenario musical presentó artistas como los Flaming Lips, The Roots y Jann Arden.



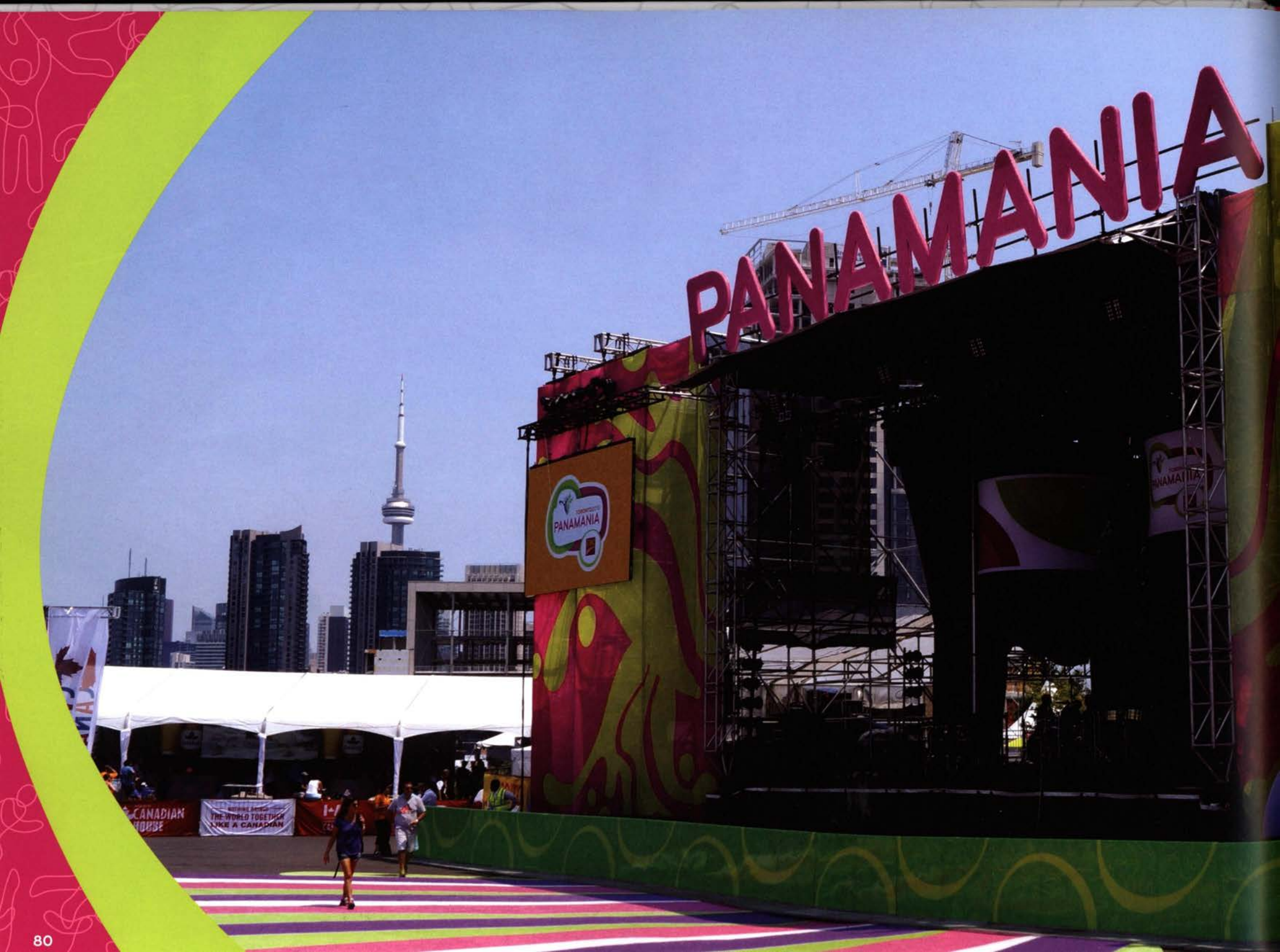












PANAMANIA



THE WORLD TOGETHER
LIKE A CANADIAN

CIBC Pan Am Park

July 11–25

CIBC Pan Am Park united five sport venues – TORONTO 2015's largest sport cluster – with one of the most dynamic cultural experiences of the Games. Like a giant Games-themed street party, CIBC Pan Am Park brought art and sport together with interactive activities and exhibitions along with great food, entertainment and music from artists like Lights and Colin James.

Parc panaméricain CIBC

Du 11 au 25 juillet

Le Parc panaméricain CIBC regroupait cinq sites sportifs – le plus grand groupe de sports de TORONTO 2015 – et a offert l'une des expériences culturelles les plus dynamiques des Jeux. Le Parc panaméricain CIBC, aux allures d'une géante fête de rue sur le thème des Jeux, a réuni l'art et le sport par le biais d'activités et d'expositions interactives agrémentées de bonne nourriture, de divertissement et de musique par des artistes tels que Lights et Colin James.

Parque Panamericano CIBC

Del 11 al 25 de julio

El Parque Panamericano CIBC abarcó cinco sedes deportivas, el mayor clúster deportivo de TORONTO 2015, y contó con una de las experiencias culturales más dinámicas de los Juegos. A modo de fiesta callejera gigante bajo el lema de los Juegos, el Parque Panamericano CIBC unió el arte y el deporte con exposiciones y actividades interactivas, deliciosas comidas, entretenimiento y presentaciones musicales de artistas como Lights y Colin James.



PANAMANIA Live @ The Distillery District

July 11–25

PANAMANIA Live @ The Distillery District capitalized on one of Toronto's truly exceptional social settings, just steps from the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletes' Village. With an emphasis on crafts, culture and charm, the cultural program at The Distillery District included unique shopping, culinary adventures and hands-on activities, along with dozens of ticketed artistic performances at The Young Centre for the Performing Arts.

PANAMANIA Live @ The Distillery District

Du 11 au 25 juillet

La fête PANAMANIA @ Distillery District a tiré profit d'un des environnements sociaux véritablement exceptionnels de Toronto, à quelques pas du Village des athlètes panaméricains/parapanaméricains CIBC. Axé sur l'artisanat, la culture et le charme, le programme culturel au Distillery District a offert des aventures culinaires et de magasinage uniques, des activités pratiques, ainsi que des dizaines de spectacles artistiques payants au Young Centre for the Performing Arts.

PANAMANIA Live @ The Distillery District

Del 11 al 25 de julio

PANAMANIA Live @ The Distillery District aprovechó al máximo uno de los excepcionales entornos sociales de Toronto, ubicado a pocos pasos de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC. Con el énfasis en las artesanías, la cultura y el encanto, el programa cultural en el Distillery District ofreció compras únicas, aventuras culinarias y actividades prácticas, junto con docenas de presentaciones artísticas pagadas en el The Young Centre for the Performing Arts.









PANAMANIA Presentations

July 10–August 15

PANAMANIA also featured national and international performances, exhibitions and installations, including 28 commissioned world premieres, presented across Toronto. One of the best-received exhibits was the premiere of *YOUNG World Faces of Pan Am*, a striking photographic showcase for the diversity of the Pan American region, created by Canadian-born artist Robert Young.

Présentations PANAMANIA

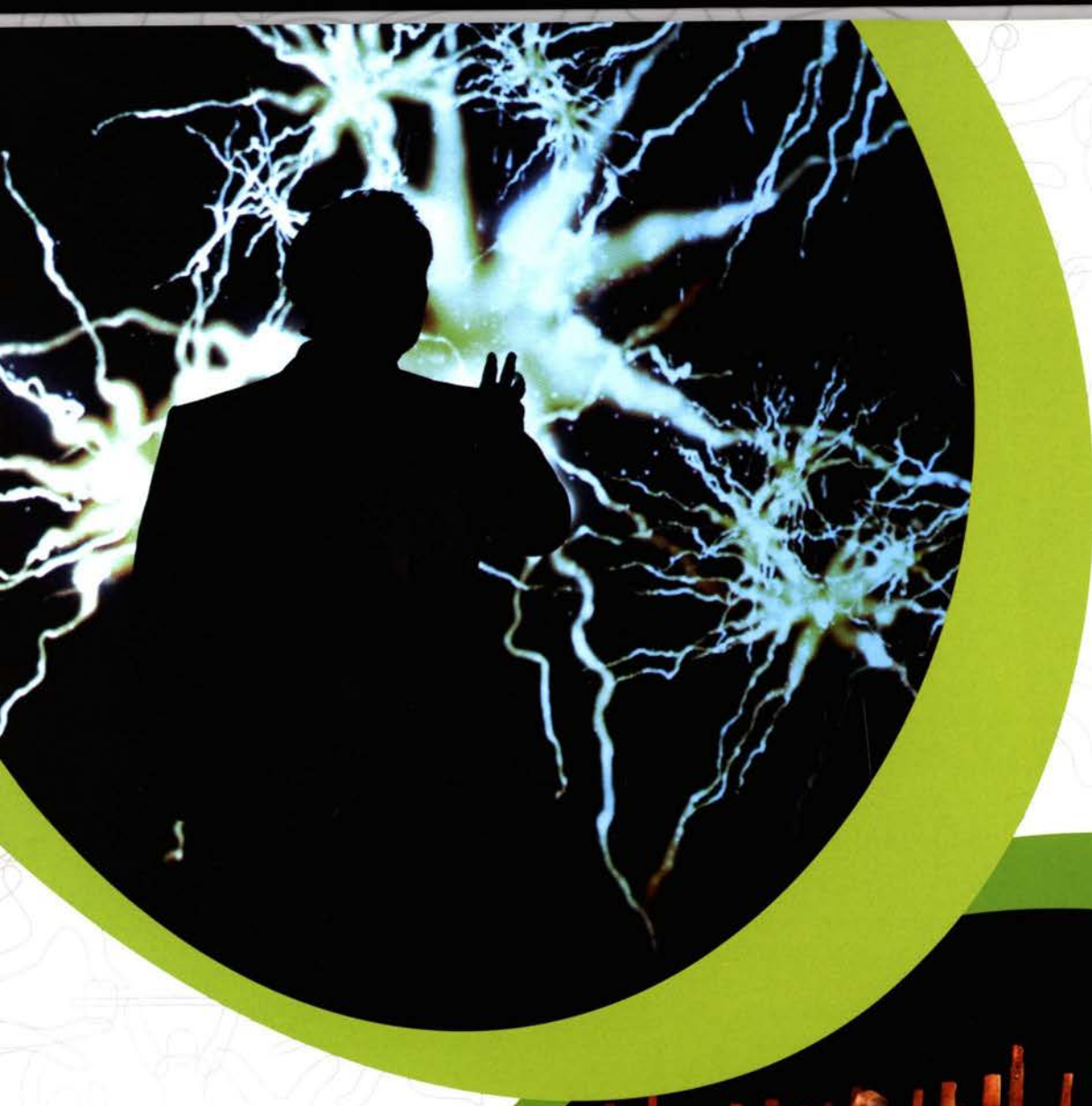
Du 10 juillet au 15 août

PANAMANIA a aussi offert une série de performances, d'expositions et d'installations nationales et internationales, y compris 28 premières mondiales commandées présentées partout dans Toronto. Une des expositions les mieux reçues a été la première de *YOUNG World Faces of Pan Am*, une vitrine photographique saisissante mettant en vedette la diversité de la région panaméricaine, créée par l'artiste d'origine canadienne Robert Young.

Presentaciones de PANAMANIA

Del 10 de julio al 15 de agosto

PANAMANIA también ofreció actuaciones, exposiciones e instalaciones nacionales e internacionales, incluyendo 28 estrenos mundiales encargados que se presentaron en todo Toronto. Una de las exposiciones mejor recibidas fue el estreno mundial de *YOUNG World Faces of Pan Am*, una impactante exhibición que mostró la diversidad de la región panamericana, creada por el artista de origen canadiense Robert Young.





Volunteers Bénévoles Voluntarios

From the earliest days of planning for TORONTO 2015, a large, strong and skilled volunteer workforce was central to the Games vision and plan. By the time the Games arrived in July 2015, the Organizing Committee had recruited, trained, equipped and deployed more than 23,000 volunteers – the largest peacetime volunteer cohort in Canadian history.

With the support of Chevrolet Canada, the Presenting Partner of the TORONTO 2015 volunteer program, the TORONTO 2015 volunteers fanned out across the Games region wearing their vivid orange shirts and providing support to Games staff, athletes, officials, spectators and event participants at sport venues, cultural sites, official functions and the Opening and Closing Ceremonies. Volunteers played important governance, advisory and advocacy roles through vehicles such as the TO2015 Board of Directors, the Executiva team and the Community Engagement Council. The vast majority of volunteers, however, worked in front-line capacities from ticketing to venue management and from transportation to protocol and hospitality. TORONTO 2015's volunteers were the face of the Games.

Dès les premiers jours de la planification pour TORONTO 2015, un grand et solide effectif de bénévoles qualifiés était au cœur de la vision et du plan pour les Jeux. Au moment de la tenue des Jeux en juillet 2015, le comité d'organisation avait recruté, formé, équipé et déployé plus de 23 000 bénévoles, soit la plus grande cohorte de bénévoles en temps de paix de l'histoire canadienne.

Avec le soutien de Chevrolet Canada, partenaire principal du programme de bénévoles de TORONTO 2015, les bénévoles de TORONTO 2015 ont sillonné la région des Jeux arborant leur chandail orange vif pour appuyer le personnel des Jeux, les athlètes, les officiels, les spectateurs et les participants aux événements aux sites sportifs et culturels ainsi que pendant les activités officielles et les cérémonies d'ouverture et de clôture. Les bénévoles ont joué un rôle de gouvernance, de conseil et de promotion important grâce à des véhicules tels que le conseil d'administration de TO2015, l'équipe d'Executiva et le conseil de participation communautaire. Toutefois, la grande majorité des bénévoles a occupé des fonctions de première ligne, tant à la billetterie qu'à la gestion des sites, au transport, au protocole et à l'accueil. Les bénévoles de TORONTO 2015 ont été le visage des Jeux.

Desde las fases más tempranas en la planificación de TORONTO 2015, un elemento primordial de la visión y de los planes de los Juegos fue una sólida fuerza laboral de voluntarios capacitados. Para el momento que comenzaron los Juegos en julio del 2015, el Comité Organizador había reclutado, capacitado, equipado y movilizado a más de 23 000 voluntarios –el grupo de voluntarios más grande de la historia en tiempos de paz de Canadá.

Con el apoyo de Chevrolet Canada, socio presentador del programa de voluntarios de TORONTO 2015, los voluntarios se desplegaron por toda la región de los Juegos vistiendo sus alegres camisetas de color naranja y brindando apoyo al personal de los Juegos, atletas, oficiales, espectadores y participantes en los eventos en las sedes deportivas, sitios culturales, actos oficiales y las ceremonias de inauguración y clausura. Los voluntarios cumplieron importantes funciones de gestión, asesoramiento y promoción por medio de la junta directiva de TO2015, el equipo ejecutivo y el Consejo de Participación Comunitaria. Sin embargo, la gran mayoría de los voluntarios trabajaron en primera línea; desde la emisión de entradas hasta la gestión de sedes, transporte, protocolo y hospitalidad. Los voluntarios fueron el rostro de los Juegos.









Flags of the Participating Nations

Drapeaux des nations participantes

Banderas de las naciones participantes



Antigua and Barbuda
Antigua-et-Barbuda
Antigua y Barbuda



Argentina
Argentine
Argentina



Aruba
Aruba
Aruba



Bahamas
Bahamas
Bahamas



Barbados
Barbade
Barbados



Belize
Belize
Belice



Bermuda
Bermudes
Bermuda



Bolivia
Bolivie
Bolivia



Brazil
Brésil
Brasil



British Virgin Islands
Îles vierges britanniques
Islas Vírgenes Británicas



Canada
Canada
Canadá



Cayman Islands
Îles Caïmans
Islas Caimán



Chile
Chili
Chile



Colombia
Colombie
Colombia



Costa Rica
Costa Rica
Costa Rica



Cuba
Cuba
Cuba



Dominica
Dominique
Dominica



Dominican Republic
République dominicaine
República Dominicana



Ecuador
Équateur
Ecuador



El Salvador
El Salvador
El Salvador



Grenada
Grenade
Grenada



Guatemala
Guatemala
Guatemala



Guyana
Guyana
Guyana



Haiti
Haïti
Haïti



Honduras
Honduras
Honduras



Jamaica
Jamaïque
Jamaica



Mexico
Mexique
México



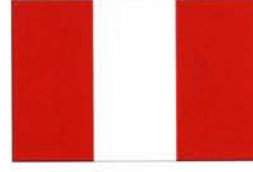
Nicaragua
Nicaragua
Nicaragua



Panama
Panama
Panamá



Paraguay
Paraguay
Paraguay



Peru
Pérou
Perú



Puerto Rico
Puerto Rico
Puerto Rico



Saint Kitts and Nevis
Saint-Kitts-et-Nevis
San Cristóbal y Nieves



Saint Lucia
Sainte-Lucie
Santa Lucía



Saint Vincent and the Grenadines
Saint-Vincent-et-les-Grenadines
San Vicente y las Granadinas



Suriname
Suriname
Surinam



Trinidad and Tobago
Trinité-et-Tobago
Trinidad y Tobago



United States of America
États-Unis d'Amérique
Estados Unidos de América



Uruguay
Uruguay
Uruguay



Venezuela
Venezuela
Venezuela



Virgin Islands, US
Îles vierges américaines
Islas Vírgenes de Estados Unidos

Opening Ceremony

Cérémonie d'ouverture

Ceremonia de inauguración

On July 10, 2015, a sold-out crowd at the Pan Am Ceremonies Venue watched as Canada welcomed the nations of the Americas to the TORONTO 2015 Pan Am Games. The ceremony broke with tradition when, just minutes after beginning, Donovan Bailey, double gold-medallist from the Atlanta 1996 Olympic Games, rappelled from the apex of the domed roof carrying the Pan Am flame. The flame remained in a pedestal on stage throughout the event waiting to be part of the cauldron lighting.

Produced by Canada's iconic Cirque du Soleil, the artistic aspects of the ceremony featured breathtaking stagecraft, drama and acrobatic talent uniting in a celebration of the sports and cultures of the Western Hemisphere. The costumes paid tribute to the 41 countries and territories participating in the Games, while also paying homage to the indigenous culture of Canada.

The Parade of Nations highlighted the diverse support in the crowd and preceded the reading of the Pan American Oath on behalf of the athletes and then on behalf of the judges and officials. The ceremony included powerful speeches by Saäd Rafi, TO2015 chief executive officer; Dr. Julio Maglione, president of PASO, who was presiding over his first Games in that role; and multiple Pan Am Games champion Alexandra Orlando who provided a moving tribute to PASO's long-time president, the late Mario Vasquez Raña.

Le 10 juillet 2015, le Site des cérémonies des Jeux panaméricains a accueilli une foule à guichet fermé pour voir le Canada accueillir les nations des Amériques aux Jeux panaméricains de 2015 à Toronto. La cérémonie a rompu avec la tradition lorsque, quelques minutes après le début de la cérémonie, Donovan Bailey, double médaillé d'or des Jeux olympiques de 1996 à Atlanta, a effectué une descente en rappel depuis le sommet de la coupole en portant la flamme panaméricaine. La flamme est demeurée dans un piédestal sur la scène en attente de l'allumage de la vasque.

Les aspects techniques de la cérémonie, qui a été produite par la célèbre icône canadienne le Cirque du Soleil, ont offert une mise en scène à couper le souffle, unissant le talent spectaculaire et acrobatique dans une célébration des sports et des cultures de l'hémisphère occidental. Les costumes ont rendu hommage aux 41 pays et territoires participant aux Jeux, tout en rendant hommage à la culture indigène du Canada.

Le défilé des nations a souligné la diversité des appuis présents dans la foule et a précédé la lecture des serments panaméricains au nom des athlètes, des juges et des officiels. La cérémonie a comporté des discours puissants qu'ont prononcés Saäd Rafi, directeur général de TO2015; Julio Maglione, président de l'OSP qui en était à ses premiers Jeux dans ce rôle; et par la multiple championne panaméricaine Alexandra Orlando qui a offert un hommage émouvant au président de longue date de l'OSP, feu Mario Vasquez Raña.

El 10 de julio de 2015, una multitud que agotó todas las entradas pudo presenciar en la Sede de Ceremonias de los Juegos Panamericanos a Canadá dar la bienvenida a las naciones de las Américas a los Juegos Panamericanos TORONTO 2015. Pocos minutos después de su comienzo, la ceremonia rompió con la tradición cuando Donovan Bailey, dos veces medallista de oro de los Juegos Olímpicos de 1996 en Atlanta, descendió desde lo más alto del techo abovedado con la llama panamericana. Durante la ceremonia, la llama permaneció en un pedestal en el escenario, esperando el encendido del pebetero.

Los aspectos artísticos de la ceremonia, producida por el icónico grupo canadiense Cirque du Soleil, incluyeron una asombrosa escenografía, arte dramático y aptitudes acrobáticas que se unieron para celebrar los deportes y las culturas del hemisferio occidental. Los disfraces rindieron homenaje a los 41 países y territorios participantes de los Juegos, así como a la cultura indígena de Canadá.

El Desfile de las Naciones destacó el apoyo de la multitud previo a la toma del juramento de los Juegos Panamericanos, primero en nombre de los atletas y después en nombre de los jueces y oficiales. La ceremonia incluyó impactantes discursos de Saäd Rafi, director ejecutivo de TO2015; el Dr. Julio Maglione, presidiendo sus primeros Juegos en calidad de presidente de la ODEPA; y Alexandra Orlando, varios veces campeona panamericana, quien rindió un sentido homenaje al difunto Mario Vázquez Raña que durante muchos años fue presidente de la ODEPA.

The Opening Ceremony closed as His Excellency the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, declared the 17th Pan Am Games open, and Steve Nash, general manager of Canada's men's national basketball team, lit the multi-coloured TORONTO 2015 Pan Am cauldron. The Opening Ceremony concluded as the CN Tower erupted in dramatic fireworks.

La cérémonie d'ouverture a pris fin lorsque Son excellence le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, a déclaré que les 17^{es} Jeux panaméricains étaient maintenant ouverts et Steve Nash, directeur général de l'équipe nationale de basketball masculin du Canada, a allumé la vasque multicolore des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto. La cérémonie d'ouverture s'est conclue lorsque la Tour CN a éclaté en feux d'artifice spectaculaires.

La ceremonia de inauguración llegó a su fin cuando su Excelencia, el Honorable David Johnston, Gobernador General de Canadá, declaró inaugurados los XVII Juegos Panamericanos y Steve Nash, director general de la selección nacional de baloncesto masculino de Canadá, encendió el colorido pebetero de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015. La ceremonia de inauguración culminó en un espectacular estallido de fuegos artificiales en la CN Tower.







Day 1 Jour 1 Día 1

On the first day of medal competition, Philippe Gagné of Canada earned the privilege of seeing his country's flag raised on home soil as he captured a bronze medal in the men's 3 m springboard diving event. Gagné finished behind the Mexican duo of Rommel Pacheco and Jahir Ocampo who took gold and silver, respectively, getting the 2011 Pan Am Games Host Nation off to a tremendous start.

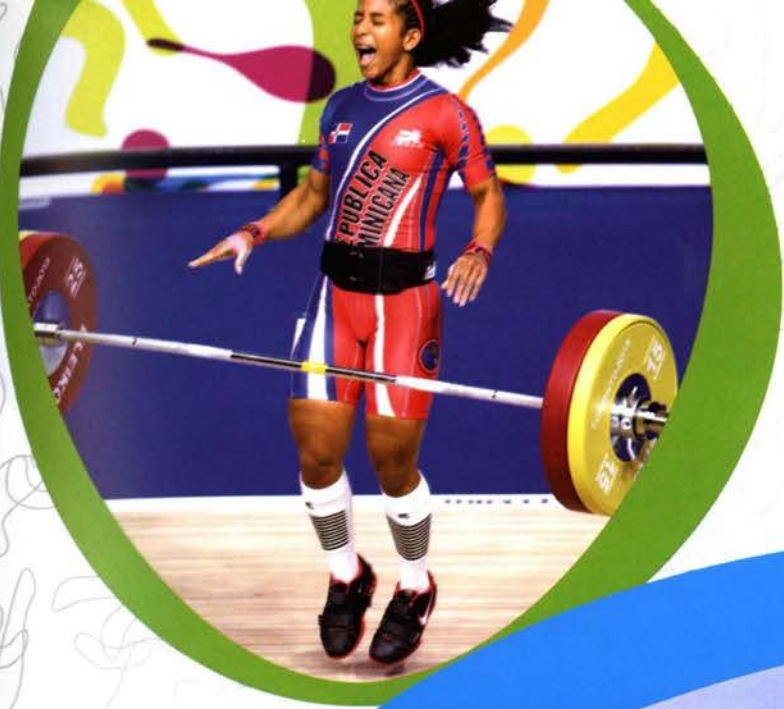
Day 1 was also the first day for setting new Pan Am records as Candida Vasquez Hernandez of Colombia set a new Games standard for the women's 48 kg weightlifting division by lifting a total of 181 kilograms on her way to an impressive gold medal. The Games also started well for the Host Nation with Canadian athletes bringing the crowd at the Welland Pan Am Flatwater Centre to its feet when Émilie Fournel, K.C. Fraser, Michelle Russell and Hannah Vaughan paddled their kayak to victory in the women's K4 500 m event. That medal was the first of many for Canada; before the conclusion of the Games, the Host Country would establish new national bests for total medals and gold medals won at a Pan Am Games.

Au premier jour de compétition, Philippe Gagné du Canada a eu le privilège de voir le drapeau de son pays se faire hisser à domicile après avoir remporté la médaille de bronze à l'épreuve masculine de tremplin de 3 mètres. M. Gagné a terminé derrière le duo mexicain composé de Rommel Pacheco et de Jahir Ocampo qui ont gagné l'or et l'argent respectivement, pour donner un très bon départ au pays hôte des Jeux panaméricains de 2011.

Le jour 1 s'est également révélé le premier jour d'établissement de nouveaux records panaméricains tandis que Candida Vasquez Hernandez, de la Colombie, a déterminé une nouvelle norme pour les Jeux en haltérophilie féminine dans la catégorie des 48 kg en soulevant 181 kilogrammes, ce qui lui a valu une impressionnante médaille d'or. Les Jeux ont commencé du bon pied pour la nation hôte tandis que les athlètes canadiennes ont soulevé la foule au Centre d'eau calme panaméricain de Welland quand Émilie Fournel, K.C. Fraser, Michelle Russell et Hannah Vaughan ont remporté la victoire à l'épreuve féminine de kayak K4 500 m. Il s'agissait de la première des nombreuses médailles d'or que le Canada a gagnées. À la fin des Jeux, le pays hôte avait établi de nouveaux records nationaux tant sur le plan du compte total de médailles que sur celui du compte total de médailles d'or remportées à des Jeux panaméricains.

Durante el primer día de la competición por medallas, el canadiense Philippe Gagné tuvo el privilegio de presenciar el izamiento de la bandera de su país en suelo nacional cuando ganó la medalla de bronce en la prueba de clavados masculino, trampolín de 3 metros. Gagné acabó tercero por detrás del dúo mexicano de Rommel Pacheco y Jahir Ocampo, quienes se llevaron el oro y la plata, respectivamente, con un comienzo fabuloso para la nación anfitriona de los Juegos Panamericanos del 2011.

El primer día también marcó el inicio de nuevos récords panamericanos con Cándida Vásquez Hernández, de Colombia, quien impuso un nuevo nivel en los Juegos para la categoría femenina de 48 kg en levantamiento de pesas, al levantar un total de 181 kg de camino a una impresionante medalla de oro. Los Juegos también empezaron bien para la nación anfitriona y el público del Centro Panamericano de Aguas Tranquilas de Welland se rindió a los pies de los atletas canadienses Émilie Fournel, K.C. Fraser, Michelle Russell y Hannah Vaughan cuando remaron con su kayak hacia la victoria en el evento femenino K4 500 m. Fue la primera de muchas medallas de oro para Canadá. Antes de finalizar los Juegos, el país anfitrión iba a establecer nuevas marcas personales a nivel nacional de total de medallas y de medallas de oro ganadas en unos Juegos Panamericanos.





Day 2 Jour 2 Día 2

The second day of competition saw the host Canadians rush to the top of the medal table – a position they held for more than a week until the always-powerful American team moved into the top position. Canada's men's and women's rugby sevens teams proved golden on their home pitch as the women dominated the gold-medal match against the United States with a 55–7 victory. The Canadian men faced a tougher challenge in the final match against previously unbeaten Argentina, but managed a 22–19 victory that thrilled the vocal home crowd.

Always one of the marquee events of the Games, women's artistic gymnastics saw the Americans run away with the all-around team finals by posting a score of 173.8, while the battle for the silver medal was in doubt until the final apparatus when Canada edged Mexico by a single point.

North of Toronto, the Canadian national anthem played twice as the hosts captured gold in both the men's and women's mountain bike events at Hardwood Mountain Bike Park. On the women's side, Emily Batty and Catharine Pendrel took gold and silver, respectively, by finishing more than five minutes ahead of the nearest competition. Canada's Raphaël Gagné raced to gold in the men's competition ahead of silver-medal winner Catriel Soto of Argentina and American Stephen Ettinger who claimed bronze.

Au deuxième jour de compétition, le Canada s'est hissé en tête du tableau des médailles – position qu'il a conservée pendant plus d'une semaine jusqu'à ce que la toujours puissante équipe américaine prenne la tête. Les équipes masculine et féminine canadiennes de rugby à sept se sont couronnées d'or sur leur terrain tandis que les femmes ont dominé le match pour la médaille d'or contre les États-Unis et ont remporté la victoire par la marque de 55–7. Pour les hommes canadiens, le défi a été un peu plus ardu : au match pour la médaille d'or, le Canada a eu le dessus sur l'Argentine, jusque là invaincue, avec un pointage de 22-19 au grand plaisir de la foule locale qui s'est bien fait entendre.

À l'occasion d'une des épreuves toujours phares des Jeux, la gymnastique artistique, les Américaines ont gagné le titre au concours général par équipe avec un pointage final de 173,8, tandis que la médaille d'argent s'est décidé au tout dernier agrès, quand le Canada a dépassé le Mexique d'un seul point.

Au nord de Toronto, on a entendu l'hymne national du Canada deux fois quand les hôtes ont remporté l'or aux épreuves masculine et féminine de vélo de montagne au Parc de vélo de montagne Hardwood. Du côté des femmes, Emily Batty et Catharine Pendrel ont gagné l'or et l'argent, respectivement, lorsqu'elles ont terminé le parcours avec plus de cinq minutes d'avance sur les autres concurrentes. Le Canadien Raphaël Gagné a mérité l'or à l'épreuve masculine devant l'Argentin Catriel Soto et l'Américain Stephen Ettinger, médaillés d'argent et de bronze respectivement.

El segundo día de competencia vio a los anfitriones canadienses auparse hasta arriba del medallero, un puesto del que se adueñarían durante más de una semana hasta que el equipo estadounidense, siempre potente, se colocara en primera posición. Los equipos canadienses masculino y femenino de rugby a siete demostraron estar hechos de oro en suelo local y las mujeres dominaron el partido por la medalla dorada frente a Estados Unidos con una victoria de 55 a 7. Los hombres canadienses se enfrentaron a un desafío mayor en el partido de la final frente a la hasta entonces imparable Argentina, pero lograron ganar 22 a 19 rodeados del clamor de los aficionados locales.

Tradicionalmente uno de los eventos más esperados de los Juegos, la gimnasia artística femenina vio a las estadounidenses escaparse con las finales de eventos completos por equipos al obtener una puntuación de 173,8 mientras que la lucha por la plata siguió en suspenso hasta el último aparato, cuando Canadá aventajó a México por solo un punto.

Al norte de Toronto, el himno nacional se entonó dos veces cuando los anfitriones ganaron el oro en las pruebas de ciclismo de montaña, tanto masculina como femenina, en el Parque de Ciclismo de Montaña Hardwood. En el grupo femenino, Emily Batty y Catharine Pendrel se llevaron el oro y la plata, respectivamente, al acabar más de cinco minutos por delante de la competencia más cercana. El canadiense Raphaël Gagné se alzó con el oro en la categoría masculina por delante del medallista de plata Catriel Soto de Argentina y el estadounidense Stephen Ettinger que se llevó el bronce.



Day 3 Jour 3 Día 3



After serving as Canada's flagbearer at the Opening Ceremony, Mark Oldershaw competed in the canoe sprint C1 1000 m event on Day 3, claiming the silver medal behind the golden performance of Isaquias Queiroz dos Santos of Brazil.

The weightlifting competition continued at the Oshawa Sports Centre where Cuba's Yoelmis Hernandez, competing in the men's 84 kg division, not only claimed the gold medal, he set Pan Am records for the snatch, the clean and jerk and overall total.

At the Toronto Coliseum, the men's all-around artistic gymnastics final did more than make medal winners; it created one of the stars of the Games. Samuel Mikulak of the United States claimed a hard-earned gold medal and Jossimar Calvo Moreno of Colombia captured bronze, but the silver-medal winner won the hearts of the crowd. Manrique Larduet of Cuba may have finished second on the medal podium, but his breathtaking performance on the horizontal bar, his furious rally through the other apparatus and his heartfelt celebrations created some of the most memorable moments of TORONTO 2015.

Après avoir porté le drapeau du Canada à la cérémonie d'ouverture, Mark Oldershaw a concouru à l'épreuve de canoë sprint C1 1 000 m au jour 3 et a gagné la médaille d'argent derrière Isaquias Queiroz dos Santos du Brésil dont la performance a été décorée d'or.

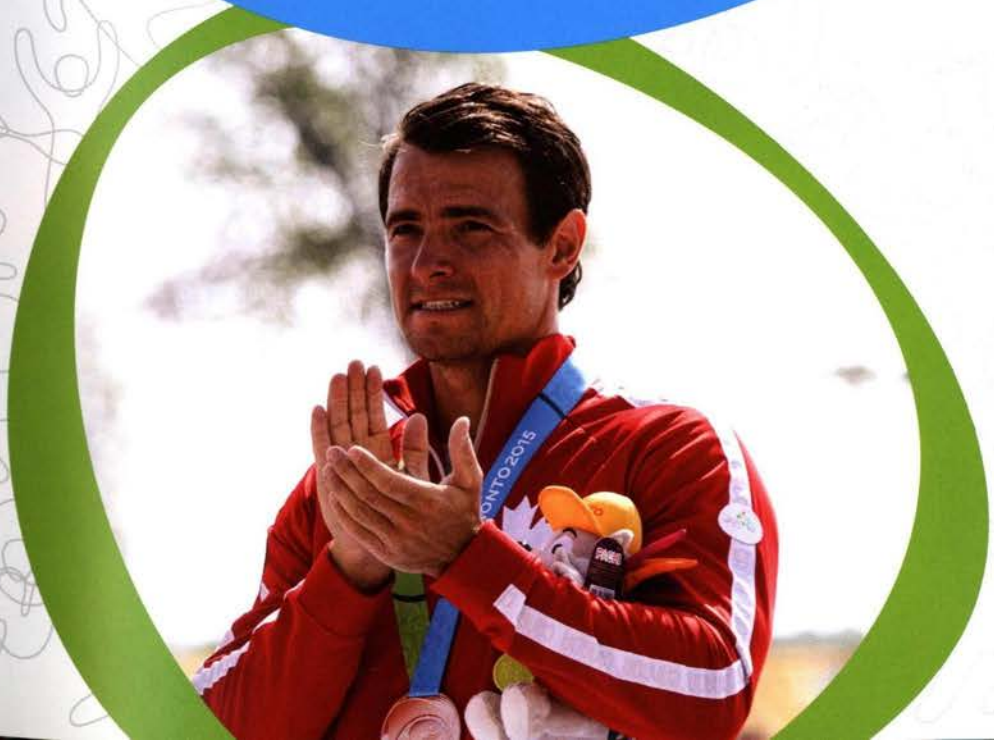
La compétition d'haltérophilie s'est poursuivie au Oshawa Sports Centre où le Cubain Yoelmis Hernandez, dans la catégorie masculine des 84 kg, a été couronné d'or mais a aussi établi des nouveaux records panaméricains à l'arraché, à l'épaulé-jeté et au total général.

Au Colisée de Toronto, la finale du concours général masculin de gymnastique artistique s'est soldée certes en des médailles, mais a également créé une des étoiles des Jeux. Samuel Mikulak des États-Unis a gagné une médaille d'or bien méritée tandis que Jossimar Calvo Moreno de la Colombie a capturé la médaille de bronze, mais c'est le médaillé d'argent qui a gagné le cœur des gens dans la foule. Le Cubain Manrique Larduet est monté sur la deuxième marche du podium à la fin de la compétition, mais sa performance époustouflante à la barre horizontale, son vigoureux parcours des autres agrès et ses moments de célébrations émouvants sont au nombre des moments les plus mémorables de TORONTO 2015.

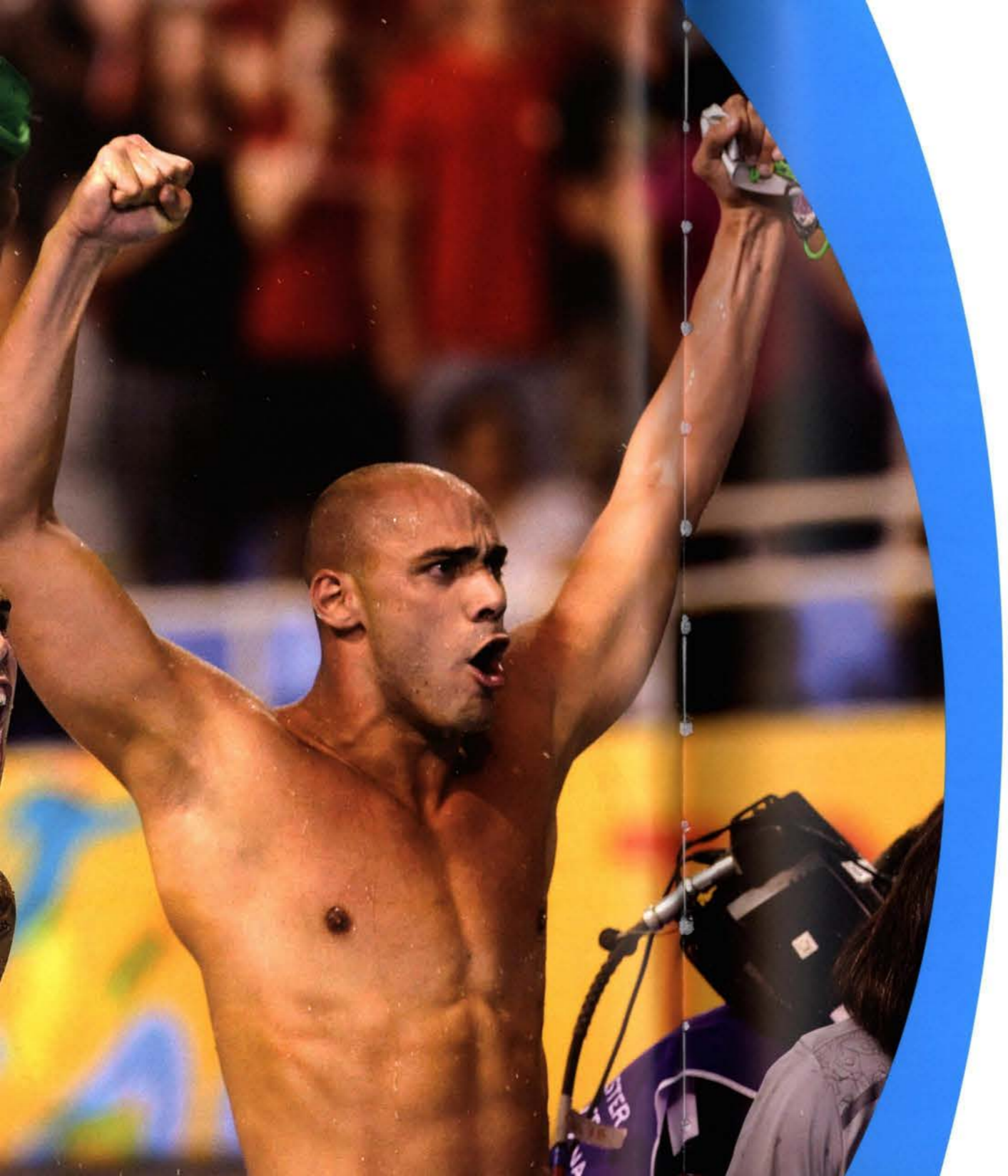
Después de ser el abanderado de Canadá durante la ceremonia de inauguración, Mark Oldershaw compitió el tercer día en canotaje de velocidad C1 1000 m, adjudicándose la medalla de plata por detrás de la dorada actuación de Isaquias Queiroz dos Santos, de Brasil.

La competencia de levantamiento de pesas avanzaba en el Oshawa Sports Centre donde Yoelmis Hernández, de Cuba, compitió en la categoría masculina de 87 kg y no solo se llevó la medalla de oro, sino que impuso récords panamericanos en el arranque y en los dos tiempos y el total general.

En el Coliseo de Toronto, la final de la competencia múltiple en gimnasia artística masculina consiguió algo más que proporcionar campeones de medallas: creó a una de las estrellas de los Juegos. El estadounidense Samuel Mikulak se adjudicó la medalla de oro, conseguida con esfuerzo, y el colombiano Jossimar Calvo Moreno se hizo con el bronce; sin embargo, fue Manrique Larduet, de Cuba, ganador de la medalla de plata, el que conquistó los corazones de los aficionados. Pese a haber quedado en segundo puesto en el podio por las medallas, su impresionante actuación en barras horizontales, su furiosa motivación en los otros aparatos y sus celebraciones sinceras han creado algunos de los momentos más memorables de TORONTO 2015.







Day 4 Jour 4 Día 4

Day 4 was a busy one at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House where the fast-paced swimming heats led to six medal finals, including the men's and women's 4 x 100 m freestyle relays, which produced the same three medallists – Brazil, Canada and the United States. Brazil claimed men's gold ahead of Canada's silver and the United States' bronze. The women's relay was even more thrilling for the home fans as Canada set a Games record by finishing ahead of the United States in second place and Brazil in third. It was the second gold medal of the day for Team Canada's Chantal Van Landeghem who claimed the 100 m freestyle gold nine hours earlier.

The United States, Canada and Brazil also proved dominant in a pool of a different kind on Day 4. The American women's water polo team completed a dominating tournament with a decisive victory over the Canadian silver medallists at the Atos Markham Pan Am/Parapan Am Centre. The Brazilian team claimed bronze.

Le jour 4 a été chargé au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain où les épreuves éliminatoires de natation se sont terminées par six finales pour l'obtention de médailles, y compris les relais masculin et féminin 4 x 100 m style libre qui se sont soldés par les trois mêmes pays médaillés : le Brésil, le Canada et les États-Unis. Les Brésiliens ont rafflé l'or devant les Canadiens qui ont gagné l'argent et les Américains qui ont remporté le bronze. Le relais féminin a été encore plus emballant pour la foule locale tandis que le Canada a établi un record des Jeux en se classant devant les États-Unis qui ont terminé deuxièmes et le Brésil qui s'est classé en troisième place. Il s'agissait de la deuxième médaille d'or de la journée pour Chantal Van Landeghem d'Équipe Canada après avoir été couronnée championne neuf heures plus tôt à l'épreuve de 100 m style libre.

Les États-Unis, le Canada et le Brésil ont montré leur domination à une autre piscine au jour 4. L'équipe féminine américaine de water-polo a terminé le tournoi qu'elle a dominé par une victoire décisive sur les médaillées d'argent canadiennes au Centre panaméricain/parapanaméricain de Markham Atos. L'équipe brésilienne a remporté la médaille de bronze.

El cuarto día fue entretenido en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC, donde las vertiginosas eliminatorias de natación llevaron a las finales de seis medallas, incluyendo los relevos de 4 x 100 m estilo libre masculino y femenino, que generaron los mismos tres medallistas: Brasil, Canadá y Estados Unidos. Brasil ganó el oro en la prueba masculina delante de Canadá con su medalla de plata y el bronce de Estados Unidos. El relevo femenino fue aún más emocionante para los aficionados locales cuando Canadá estableció un récord de los Juegos al terminar delante de Estados Unidos, que ocupó el segundo lugar, y Brasil en tercer lugar. Fue la segunda medalla de oro del día para Chantal Van Landeghem de la selección canadiense, quien nueve horas antes había ganado el oro en 100 m estilo libre.

En el cuarto día, Estados Unidos, Canadá y Brasil también dominaron en una piscina de otro tipo. El equipo estadounidense de polo acuático femenino completó un torneo dominante con una victoria decisiva ante las medallistas de plata canadienses en el Centro Panamericano y Parapanamericano de Markham Atos. La selección brasileña ganó el bronce.



Day 5 Jour 5 Día 5

The legendary Royal Canadian Henley Rowing Course played host to some of the Games' most dramatic action on Day 5 with the deep Canadian team capturing three of the five gold medals contested that day. When Canada's powerful men's eight crossed the line ahead of Argentina and the United States, it brought the Pan Am rowing competition to a close and gave the Host Country eight rowing gold medals and 11 medals in total from the sport's 15 events.

In the water, Brazil, the United States and Canada swam to the podium yet again at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House. This time, in the men's 4 x 200 m freestyle relay, it was the Brazilians who powered to a gold medal and a Pan Am record ahead of their fierce rivals.

On the badminton courts of the Atos Markham Pan Am/Parapan Am Centre, the United States managed to get the better of Brazil, however, in taking both the men's and women's doubles gold-medal matches over pairs from the South American powerhouse.

Le légendaire Parcours d'aviron Royal Canadian Henley a été l'hôte de certaines des épreuves les plus impressionnantes du jour 5 tandis que l'équipe canadienne a remporté trois des cinq médailles d'or en jeu ce jour-là. Quand la puissante équipe du huit masculin a franchi le fil d'arrivée devant l'Argentine et les États-Unis, cela a mis fin à la compétition d'aviron panaméricaine qui s'est soldée en huit médailles d'or d'aviron pour le pays hôte et 11 médailles au total après les 15 épreuves disputées pour ce sport.

Dans l'eau, le Brésil, les États-Unis et le Canada sont de nouveau montés sur le podium au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain. Cette fois-ci, au relais masculin 4 x 200 m style libre, ce sont les Brésiliens qui ont rafflé l'or et établi un record panaméricain devant leurs féroces rivaux.

Sur les terrains de badminton du Centre panaméricain/parapanaméricain de Markham Atos, les États-Unis ont eu le dessus sur le Brésil quand ils ont remporté les matchs pour les médailles d'or en double chez les hommes et les femmes contre la puissance sud-américaine.

La legendaria Pista de Remo Royal Canadian Henley fue testigo de algunos de los momentos más emocionantes del quinto día cuando el equipo canadiense obtuvo tres de las cinco medallas de oro que estaban en juego ese día. La llegada a la línea de meta del potente equipo canadiense de ocho remos masculino, por delante de Argentina y Estados Unidos, puso fin a la competencia de remo de los Panamericanos y le dio al país anfitrión ocho medallas de oro en remo y once medallas en total de las 15 pruebas disputadas en este deporte.

Dentro de la piscina, Brasil, Estados Unidos y Canadá nadaron hacia el podio una vez más en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC. En esta ocasión, en el relevo de 4 x 200 m estilo libre masculino fueron los brasileños los que se alzaron con la medalla de oro y con un récord panamericano, delante de sus feroces rivales.

En las canchas de bádminon del Centro Panamericano/Parapanamericano de Markham Atos, Estados Unidos logró derrotar a Brasil ganando las medallas de oro en los partidos de dobles masculino y femenino ante las parejas de la potencia sudamericana.





Day 6 Jour 6 Día 6



The action at the Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome gave the home crowd many reasons to cheer on the first day of track cycling, including Canadian victories in the two medal events of the day. The Canadian team outduelled their Venezuelan competitors for the gold medal in the men's team sprint, while the Canadian women achieved the same golden result in their team sprint a few hours later in a race against the silver-medal-winning Cubans.

At the Canadian Tennis Centre, four different nations – Argentina, Canada, Colombia and Chile – won gold over the course of the competition, but it was the final match that produced the most drama when the Canadian women's doubles team won the tiebreaking final set over Mexico.

The pool at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House belonged to the powerful American team on Day 6 with them reaching the podium in all five medal finals of the day and capturing gold in four of those events – women's 400 m individual medley, women's 100 m butterfly, men's 100 m butterfly and women's 4 x 200 m freestyle relay. The Americans also set Pan Am records in three of those finals.

Au Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco, l'action a donné de nombreuses raisons à la foule locale d'encourager les concurrents en cette première journée de compétition en cyclisme sur piste, et ce en raison des victoires canadiennes aux deux épreuves de médailles de la journée. L'équipe canadienne a défilé ses adversaires vénézuéliens pour remporter la médaille d'or à l'épreuve masculine de sprint par équipes, tandis que les femmes canadiennes ont obtenu le même résultat en or quelques heures plus tard à son épreuve de sprint par équipes à la suite d'une course disputée contre Cuba qui a donc gagné la médaille d'argent.

Au Centre canadien de tennis, quatre nations – l'Argentine, le Canada, la Colombie et le Chili – ont gagné l'or au cours de la compétition, mais c'est le match final qui a offert le coup de théâtre quand l'équipe féminine canadienne en double a gagné la finale de bris d'égalité contre le Mexique.

La puissante équipe américaine a dominé dans la piscine au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain au jour 6 quand elle est montée sur le podium à la suite des cinq finales de médailles de la journée pour se faire décerner l'or à quatre de ces épreuves : le 400 m quatre nages individuel chez les femmes, le 100 m papillon chez les femmes, le 100 m papillon chez les hommes et le relais 4 x 200 m style libre chez les femmes. Les Américains ont aussi établi trois records panaméricains à trois de ces finales.

La emoción vivida en el Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco le dio a los aficionados locales muchos motivos de celebración durante el primer día de ciclismo de pista, que incluyó victorias canadienses en dos de los eventos por la medalla de ese día. El equipo de la hoja de arce salió airoso del duelo con los competidores venezolanos por la medalla de oro en velocidad por equipos masculino, y las mujeres canadienses lograron el mismo resultado dorado en su categoría de velocidad por equipos unas horas después, en una carrera contra las vencedoras de Cuba de la medalla de plata.

En el Centro Canadiense de Tenis, cuatro países – Argentina, Canadá, Colombia y Chile – ganaron el oro a lo largo de la competición; sin embargo, fue en el partido de la final donde se vivieron los momentos más intensos, cuando el equipo de dobles femenino de Canadá ganó el último set del partido de desempate frente a México.

El potente equipo estadounidense se adueñó de la piscina del Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC en el sexto día y subió al podio en todas las cinco finales de ese día, llevándose el oro en cuatro pruebas: 400 m combinado individual femenino, 100 m mariposa femenino, 100 m mariposa masculino y el relevo 4 x 200 m estilo libre femenino. Los estadounidenses también impusieron los récords panamericanos en tres de esas finales.



Day 7 Jour 7 Día 7

On the day when the host Canadians captured their 100th medal of the competition and surpassed the total number of gold medals they earned at the previous Pan Am Games in Guadalajara, Mexico, the action on Day 7 produced home-soil gold medals in shooting, squash, swimming, track cycling and wrestling.

The story of the day at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House was the performance of Canada's Emily Overholt. Disqualified the day before from the women's 400 m individual medley final, Overholt bounced back to take gold in the women's 400 m freestyle event in Pan Am-record time. Her victorious swim came from lane eight as she edged out Adreina Pinto of Venezuela and Gillian Ryan of the United States.

With three more gold medals up for grabs at the Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome, the Canadians once again claimed centre stage. Fernando Gaviria Rendon of Colombia took gold in the men's omnium event while Canada's Monique Sullivan – a three-time gold medallist at the Games – claimed the women's keirin event. The women's team pursuit finals produced the loudest cheers of the day when the Canadian team pedalled to a decisive victory over the strong American entry, who claimed silver.

Le jour 7 – jour où le Canada, pays hôte, a gagné sa 100^e médaille des Jeux et surpassé le nombre total de médailles d'or qu'il avait remporté aux Jeux panaméricains précédents, à Guadalajara, au Mexique – s'est soldé en médailles d'or aux compétitions de tir, de squash, de natation, de cyclisme sur piste et de lutte.

Le moment fort du jour au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain a été la performance de la Canadienne Emily Overholt. Disqualifiée la veille à la finale féminine de 400 m quatre nages individuel, Mme Overholt s'est ressaisie et a gagné la médaille d'or à l'épreuve féminine de 400 m style libre en un temps record à des Jeux panaméricains. Elle a réalisé sa performance victorieuse dans le couloir huit pour terminer devant Adreina Pinto du Venezuela et Gillian Ryan des États-Unis.

Avec trois médailles d'or en jeu au Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco, les Canadiens se sont encore une fois illustrés. Fernando Gaviria Rendon de la Colombie a gagné l'or à l'épreuve masculine de l'omnium tandis que la Canadienne Monique Sullivan – triple médaillée d'or aux Jeux – a remporté l'épreuve féminine de keirin. Les finales féminines de poursuite par équipes ont été témoins des encouragements les plus bruyants de la journée quand l'équipe canadienne s'est hissée en tête, de façon décisive, devant la forte équipe américaine qui a terminé deuxième.

El día que los anfitriones canadienses lograron su medalla número 100 de la competencia y superaron el número total de medallas de oro conseguidas en la edición anterior de los Juegos Panamericanos que se celebró en Guadalajara, México, la acción del séptimo día generó medallas de oro en suelo local en tiro, squash, natación, ciclismo en pista y lucha.

La historia del día en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC fue la actuación de la canadiense Emily Overholt. Después de haber sido descalificada de la final femenina de 400 m de combinado individual, Overholt resurgió para llevarse el oro en los 400 m estilo libre en un tiempo récord panamericano. Su victoriosa carrera llegó desde el octavo carril, cuando aventajó a Adreina Pinto, de Venezuela, y Gillian Ryan, de los Estados Unidos.

Con tres medallas más todavía disponibles en el Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco, los canadienses volvieron a ser el foco de atención. Fernando Gaviria Rendon de Colombia ganó el oro en ómnium masculino mientras que la canadiense Monique Sullivan, tres veces medallista de oro en los Juegos, obtuvo el oro en la prueba de keirin femenino. Las finales de persecución por equipos femenino generaron los mayores aplausos del día cuando el equipo canadiense pedaleó hacia una victoria segura ante la fuerte entrada de los estadounidenses, que obtuvieron la plata.





Day 8 Jour 8 Día 8

Few countries in Pan Am Games history have dominated an event the way Canada has dominated men's softball, winning seven consecutive gold medals before the TORONTO 2015 Pan Am Games. The tradition continued by the narrowest of margins on Day 8 at the President's Choice Ajax Pan Am Ballpark when the Canadian side scored its only two runs of the game in its final at-bat to edge a strong Venezuelan team. This was the first time in Pan Am Games history that Canada met a team other than the United States in the final.

At Varsity Stadium in downtown Toronto, Mexican and American archers were the stars of the final day of archery competition. Luis Alvarez of Mexico captured the gold-medal match over Brady Ellison of the United States, while Jay Lyon of Canada provided the home country with a bronze medal. On the women's side, Khatuna Lorig of the United States beat Colombian Ana Maria Rendon for gold, while Mexican Karla Hinojosa won the bronze-medal match over fellow countrywoman Aida Roman.

Back in the pool at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House, Brazilian swimmer Thiago Pereira moved into the Pan Am Games record book in dramatic fashion. Competing in his fourth Pan Am Games, Pereira captured his fifth medal of these Games and the 23rd of his Pan Am career, making him the most-decorated athlete in Pan Am Games history.

Dans l'histoire panaméricaine, peu de pays ont dominé une épreuve comme le Canada a dominé en softball masculin en ayant remporté sept médailles d'or consécutives avant TORONTO 2015. La tradition s'est poursuivie par une marge très mince au jour 8 au Centre de baseball et de softball panaméricain d'Ajax Le Choix du Président quand le Canada a marqué ses deux seuls points de la partie à sa dernière présence au bâton pour vaincre une forte équipe vénézuélienne. Il s'agissait de la première fois de l'histoire des Jeux panaméricains que le Canada affrontait en finale une autre équipe que celle des États-Unis.

Au Varsity Stadium au centre-ville de Toronto, les archers mexicains et américains ont volé la vedette en ce dernier jour de compétition de tir à l'arc. Luis Alvarez du Mexique a gagné le match pour la médaille d'or contre Brady Ellison des États-Unis, tandis que Jay Lyon du Canada a gagné une médaille de bronze pour le pays hôte. Chez les femmes, l'Américaine Khatuna Lorig a battu la Colombienne Ana Maria Rendon pour remporter l'or tandis que la Mexicaine Karla Hinojosa a gagné le match pour la médaille de bronze contre sa compatriote Aida Roman.

De retour à la piscine du Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC, le nageur brésilien Thiago Pereira a écrit de manière spectaculaire une page dans le livre des records des Jeux panaméricains. À ses quatrièmes Jeux panaméricains, M. Pereira a gagné sa cinquième médaille des Jeux et la 23^e de sa carrière panaméricaine, ce qui en fait l'athlète le plus décoré de l'histoire des Jeux panaméricains.

Pocos países en la historia de los Juegos Panamericanos han dominado un evento como lo ha hecho Canadá en el softball masculino, ganando siete medallas de oro consecutivas antes de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015. La tradición continuó, por un margen muy estrecho, en el octavo día en el Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice, donde los canadienses consiguieron sus dos únicas carreras en su bateo final, aventajando a un sólido equipo venezolano. Fue la primera vez en la historia de los Juegos Panamericanos que Canadá se enfrentó en la final a un equipo distinto de Estados Unidos.

En el centro de Toronto en el Varsity Stadium, los arqueros mexicanos y estadounidenses fueron las estrellas en el último día de la competencia de tiro con arco. Luis Álvarez de México arrebató el oro a Brady Ellison de Estados Unidos, mientras que Jay Lyon de Canadá ganó la medalla de bronce para el país anfitrión. En el grupo de mujeres, Khatuna Lorig, de Estados Unidos, ganó a la colombiana Ana María Rendón por la medalla de oro, y la mexicana Karla Hinojosa se llevó la medalla de bronce frente a su compatriota Aida Román.

De vuelta en la piscina del Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC, el nadador brasileño Thiago Pereira entró a formar parte del libro de récords de los Juegos Panamericanos de forma impresionante: estos fueron sus cuartos Juegos Panamericanos y en los que logró su quinta medalla y la número 23 de su carrera panamericana, convirtiendo a Pereira en el atleta más condecorado en la historia de los Juegos Panamericanos.



Day 9 Jour 9 Día 9

Day 9 of the Games was a big day on the diamond. In men's baseball, a thrilling bronze-medal game that resulted in a 7-6 victory for Cuba over Venezuela turned out to be the opening act before an epic gold-medal matchup between defending champion Canada and the United States under the lights at President's Choice Ajax Pan Am Ballpark. After battling back from an early three-run deficit, the Canadians forced extra innings only to fall behind by two runs. Team Canada's walk-off rally in the bottom of the 10th inning produced one of the truly iconic competitive moments of the Games and a gold medal for the home country.

Canada was also strong in the trampoline competition. On the women's side, defending Pan Am and Olympic champion Rosie MacLennan bounced back from a sub-par qualification round to edge out Dafine Loza Navarro of Mexico and fellow Canadian Karen Cockburn for the gold medal. Canada also finished atop the men's podium when Keegan Soehn beat out Steven Gluckstein from the United States and Colombia's Angel Hernandez.

Day 9 brought success for other Colombian athletes as well, particularly at Angus Glen Golf Club where Colombian golfers claimed all three of the sport's gold medals – men's individual, women's individual and mixed team.

The canoe/kayak – slalom events at the Minden Wild Water Preserve, the first-ever natural Pan Am Games slalom course, gave the strong team from the United States its chance to dominate as the Americans claimed medals in every event, including taking three of five gold medals.

Le terrain de baseball a vécu une grosse journée au jour 9 des Jeux. Du côté des hommes, on y a été témoin d'un match pour la médaille de bronze des plus emballants qui s'est terminé par la victoire de Cuba sur le Venezuela par une marque de 7-6. Ce match s'est révélé un avant-goût de ce que réservait le match épique pour la médaille d'or entre le Canada, champion en titre, et les États-Unis sous les projecteurs du Centre de baseball et de softball panaméricain d'Ajax Le Choix du Président. Avec une remontée effectuée après un déficit de trois points, les Canadiens ont imposé des manches supplémentaires pour prendre un nouveau retard de deux points. La suite de buts sur balles d'Équipe Canada à la fin de la 10^e manche a produit un des moments de compétition les plus iconiques des Jeux et une médaille d'or pour le pays hôte.

Le Canada a aussi été très solide à la compétition de trampoline. Du côté des femmes, la championne panaméricaine en titre et championne olympique Rosie MacLennan a fait une remontée après une ronde de qualification inférieure à ses performances habituelles pour devancer la Mexicaine Dafine Loza Navarro et sa compatriote canadienne Karen Cockburn pour remporter la médaille d'or. Le Canada est aussi monté sur la plus haute marche du podium à la suite de l'épreuve masculine quand Keegan Soehn a battu l'Américain Steven Gluckstein et le Colombien Angel Hernandez.

Le jour 9 a été couronné de succès pour d'autres athlètes colombiens, particulièrement au Angus Glen Golf Club où les golfeurs colombiens ont remporté les trois médailles d'or de la compétition de golf : à l'épreuve masculine individuelle, à l'épreuve féminine individuelle et à l'épreuve mixte par équipes.

La compétition de slalom en canoë-kayak qui s'est déroulée à la Minden Wild Water Preserve, le tout premier parcours naturel de slalom des Jeux panaméricains, a donné à la forte équipe des États-Unis l'occasion de dominer et de remporter des médailles à chacune des épreuves, notamment trois des cinq médailles d'or en jeu.

El noveno día de los Juegos fue un día importante en el diamante. En béisbol masculino, una emocionante medalla de bronce que plasmó la victoria por 7 a 6 de Cuba frente a Venezuela se transformó en el acto de apertura para el partido épico entre los rivales por la medalla de oro de Canadá, el campeón vigente, y Estados Unidos, bajo los focos del Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice. Después de conseguir remontar tras perder tres carreras al inicio, los canadienses forzaron entradas adicionales y consiguieron situarse a solo dos carreras. La carrera del equipo de Canadá en la segunda mitad de la décima entrada generó uno de los momentos de la competencia más representativos de los Juegos y una medalla de oro para el país anfitrión.

Canadá también mostró su fuerza en la competencia de trampolín. En la categoría femenina, la actual campeona olímpica y panamericana Rosie MacLennan se recuperó de una mala ronda de clasificación y superó a Dafine Loza Navarro, de México, y a su compatriota canadiense Karen Cockburn, por la medalla de oro. Canadá también terminó en lo más alto del podio masculino cuando Keegan Soehn eliminó a Steven Gluckstein, de Estados Unidos, y a Ángel Hernández, de Colombia.

El noveno día trajo éxitos para otros atletas colombianos, especialmente en el Angus Glen Golf Club, donde los golfistas de Colombia se adjudicaron las tres medallas de oro del deporte en individual masculino, individual femenino y equipos mixtos.

Los eventos de slalom de canoa/kayak en el Minden Wild Water Preserve, el primer circuito natural de slalom de los Juegos Panamericanos, le dio al sólido equipo estadounidense la posibilidad de arrasarse porque se llevaron medallas en todos los eventos, incluidas tres de las cinco medallas de oro en juego.





Day 10 Jour 10 Día 10

The Ryerson Athletic Centre was home to basketball and on Day 10 of the Games, it was also home to a piece of Canadian hoops history. Historically, the Canadian women's basketball program had little Pan Am success as it headed into the gold-medal match with the world's premier basketball nation, the United States. Surging into a lead and then holding off a fierce rally, the Canadians claimed their first-ever Pan Am gold in front of a frantic home crowd. Kia Nurse, the youngest member of the winning squad, scored 33 points in the final, secured MVP honours and set the stage for being named Canada's flagbearer for the Pan Am Closing Ceremony.

The first day of fencing competition at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House produced two gold-medal winners: Dagmara Wozniak and Eli Bershwitz of the United States. Canada and Argentina also had strong days with each country fencing its way to medals in both the men's and women's events.

Day 10 was also a busy one for athletes competing in taekwondo at the Mississauga Sports Centre. Mexico always has a strong taekwondo team and proved it again with a gold medal from Saul Gutierrez in the men's 68 kg division and a silver from Paulina Armeria in the women's 57 kg division, which was won by American Cheyenne Lewis. Canada's Maxime Potvin lost the gold-medal bout to Gutierrez, while athletes from Puerto Rico, Colombia and two from Cuba rounded out the day's medal winners.

Le Ryerson Athletic Centre a accueilli les épreuves de basketball et au jour 10 des Jeux, il a été témoin d'une page d'histoire canadienne pour le sport. Historiquement, le programme féminin canadien de basketball a remporté peu de succès. Mais à Toronto, l'équipe féminine canadienne a accédé au match pour la médaille d'or durant lequel elle a affronté la meilleure nation mondiale en basketball, les États-Unis. Après une forte avance, les Canadiennes ont su freiner la remontée féroce de leurs adversaires pour remporter leur toute première médaille d'or panaméricaine devant la foule locale en délire. Kia Nurse, plus jeune membre de l'équipe gagnante, a marqué 33 points au cours de la finale et a mérité le titre de joueuse par excellence du match, ce qui lui a valu d'être nommée porteuse du drapeau canadien à la cérémonie de clôture des Jeux panaméricains.

La première journée de compétition en escrime au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC a produit deux médaillés d'or : Dagmara Wozniak et Eli Bershwitz des États-Unis. Le Canada et l'Argentine ont aussi connu une solide journée tandis que chacun d'eux a remporté des médailles aux épreuves masculines et féminines.

Le jour 10 a également été chargé pour les athlètes de taekwondo au Centre sportif de Mississauga. Le Mexique compte depuis toujours une équipe puissante en taekwondo et l'a prouvé encore une fois quand Saul Gutierrez a gagné la médaille d'or à l'épreuve masculine des 68 kg et Paulina Armeria a gagné la médaille d'argent à l'épreuve féminine des 57 kg qui a été remportée par l'Américaine Cheyenne Lewis. Le Canadien Maxime Potvin a perdu le combat pour la médaille d'or face à M. Gutierrez, tandis que les athlètes de Puerto Rico, de la Colombie et de Cuba sont aussi montés sur le podium cette journée-là.

El Ryerson Athletic Centre acogió el baloncesto y el décimo día de los Juegos también fue testigo de un capítulo en la historia de los aros canadienses. Tradicionalmente el programa de baloncesto femenino canadiense tenía poco éxito panamericano en su camino hacia el partido por la medalla de oro frente a la nación más famosa del baloncesto mundial: Estados Unidos. Sin embargo, tras un repentino arranque, las canadienses se colocaron líderes en el marcador y allí se mantuvieron durante un juego feroz, llevándose consigo su primer oro en unos Panamericanos frente a una afición local entregada por completo. Kia Nurse, la más joven del escuadrón ganador, anotó 33 puntos en la final, se aseguró el título de jugadora más valorada y preparó el camino para ser nombrada abanderada de Canadá en la ceremonia de clausura de los Panamericanos.

El primer día de la competencia de esgrima en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC, dos atletas se alzaron con el oro: Dagmara Wozniak y Eli Bershwitz de Estados Unidos. Canadá y Argentina también tuvieron días positivos y ambos equipos compitieron en esgrima alcanzando medallas en los eventos masculino y femenino.

El décimo día también fue muy ajetreado para los atletas que compitieron en taekwondo en el Centro Deportivo de Mississauga. México siempre ha tenido un fuerte equipo de taekwondo y lo demostró nuevamente con la medalla de oro de Saúl Gutiérrez en la categoría masculina de 68 kg y la medalla de plata de Paulina Armeria en la categoría femenina de 57 kg, donde ganó la estadounidense Cheyenne Lewis. El canadiense Maxime Potvin perdió la ronda por la medalla de oro ante Gutiérrez, y los atletas de Puerto Rico, Colombia y dos atletas de Cuba completaron los logros por las medallas de ese día.



Day 11 Jour 11 Día 11

On Day 11 of the Pan Am Games, the United States asserted itself at the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium by winning nine medals in events ranging from the women's 100 m hurdles, where Queen Harrison claimed gold with a new Pan Am Games record, to the men's 10,000 m race where Aron Rono of the U.S. captured silver behind gold-medal winner Mohammed Ahmed from Canada. Other athletes who established new Games records on the day included Harrison's gold medal-winning countrywoman Barbara Pierre in the women's 100 m, Canadian gold medallist Shawnacy Barber in men's pole vault and Jamaica's O'Dayne Richards who set a new Games record in reaching the top of the podium for men's shot put.

At the Chevrolet Beach Volleyball Centre at CIBC Pan Am Park, eight days of intense competition at the Games' most raucous venue came to a close with dramatic gold-medal contests for both men and women. The women's gold medal went to Argentina after it edged Cuba in three sets before the men took to the sand for the final match of the Games, a back-and-forth contest between Mexico and Brazil that saw the Mexicans claim gold in another three-set thriller.

Au jour 11 des Jeux panaméricains, les États-Unis se sont démarqués au Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC lorsqu'ils ont gagné neuf des médailles des épreuves au menu : la course féminine de 100 m haies qu'a remportée Queen Harrison avec un chrono record des Jeux panaméricains; l'épreuve masculine de 10 000 m à laquelle l'Américain Aron Rono s'est classé deuxième derrière Mohammed Ahmed du Canada qui en a été le vainqueur. Au nombre des autres athlètes à avoir établi de nouveaux records des Jeux, on trouve Barbara Pierre, médaillée d'or à l'épreuve féminine de 100 m et compatriote de Mme Harrison, le Canadien Shawnacy Barber, médaillé d'or à l'épreuve masculine du saut à la perche et le Jamaïcain O'Dayne Richards qui a établi un nouveau record des Jeux en montant sur la plus haute marche du podium après l'épreuve masculine de lancer du poids.

Au Centre de volleyball de plage Chevrolet du Parc panaméricain CIBC, les huit jours de compétition enivrante au site le plus enchaîné des Jeux se sont terminés par les matchs intenses pour les médailles d'or des hommes et des femmes. La médaille d'or de l'épreuve féminine a été décernée à l'Argentine qui a défait Cuba en trois manches avant que les hommes se rendent sur le terrain pour le match final des Jeux. On a eu droit à un pointage en dents de scie entre le Mexique et le Brésil au cours du match de trois manches qui offert du suspens à la foule et à l'issu duquel les Mexicains ont été déclarés vainqueurs.

En el undécimo día de los Juegos Panamericanos, Estados Unidos se consolidó en el Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC al ganar nueve medallas en eventos que incluían desde la carrera femenina de 100 m con vallas, donde Queen Harrison se llevó el oro con un nuevo récord panamericano, a la carrera masculina de 10 000 m en la que Aron Rono, de Estados Unidos, conquistó la plata por detrás del ganador de la medalla de oro, Mohammed Ahmed, de Canadá. Otros atletas que impusieron nuevos récords de los Juegos ese día fueron Barbara Pierre, compatriota de Harrison y ganadora de la medalla de oro en la prueba femenina de 100 m, el medallista de oro canadiense Shawnacy Barber en salto con garrocha masculino, y O'Dayne Richards, de Jamaica, que alcanzó un nuevo récord en los Juegos al subir a lo más alto del podio con el lanzamiento de la bala.

En el Centro de Voleibol de Playa Chevrolet del Parque Panamericano CIBC, los ocho días de intensa competencia en la sede más animada de los Juegos llegaron a su punto final con los enfrentamientos más emocionantes por la medalla de oro, tanto en la categoría femenina como masculina. La medalla de oro en mujeres fue para Argentina después de superar a Cuba en tres sets, y a continuación los hombres saltaron a la arena para el partido final de los Juegos, un tira y afloja entre México y Brasil que dio finalmente el triunfo a los mexicanos por la medalla de oro en otro apasionante partido de tres sets.









Day 12 Jour 12 Día 12

The CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium was the stage that produced one of the break-out stars of the Games when Canadian Andre De Grasse capped an intense day of competition by winning the gold medal in the men's 100 m final by edging silver medallist Ramon Gittens of Barbados and bronze medallist Antoine Adams of Saint Kitts and Nevis.

Women's soccer also captured the spotlight on Day 12 as the two semifinal matches turned up the intensity at CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium. Brazil continued to show the class it displayed throughout the preliminary rounds with a 4-2 victory over Mexico, while the Colombian side sent the host Canadians to the bronze-medal match with a tightly played 1-0 win.

On the water at Ontario Place West Channel – one of the five sport venues clustered at CIBC Pan Am Park – the Canadian team narrowly missed a gold-medal sweep of the day's events. Jaret Llewellyn earned the silver medal behind the winning performance of Chile's Felipe Miranda in men's overall waterski, while the maple leaf reached the top of the podium with Whitney McClintock in women's overall waterski and with Rusty Malinoski in men's wakeboard.

C'est au Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC que s'est démarquée une des étoiles des Jeux quand le Canadien Andre De Grasse a mis fin à une journée intense de compétition en remportant la médaille d'or à l'épreuve masculine de 100 m devant le médaillé d'argent Ramon Gittens de la Barbade et le médaillé de bronze Antoine Adams de Saint-Kitts-et-Nevis.

Le soccer féminin a aussi attiré l'attention au jour 12 tandis que les deux matchs de demi-finales ont bien montré l'intensité du jeu au Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC. Le Brésil a fait une nouvelle fois preuve de la classe démontrée en ronde préliminaire quand il a remporté la victoire sur le Mexique par la marque de 4-2 tandis que la Colombie a relégué le Canada au match pour la médaille de bronze après un match serré qu'elle a gagné 1-0.

Sur l'eau au Chenal Ouest de la Place de l'Ontario – un des cinq sites de compétition à faire partie du groupe du Parc panaméricain CIBC –, le Canada a raflé presque toutes les médailles d'or de la journée. Jaret Llewellyn a remporté la médaille d'argent derrière la performance gagnante de Felipe Miranda du Chili à l'épreuve générale masculine de ski nautique, tandis que l'hymne national du Canada s'est fait entendre quand Whitney McClintock est montée sur la plus haute marche du podium après l'épreuve générale féminine de ski nautique, tout comme l'a fait Rusty Malinoski après l'épreuve masculine de planche nautique.

El Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC fue el escenario que presentó a una de las estrellas fulgurantes de los Juegos, cuando el canadiense Andre De Grasse finalizó un día intenso de competencia al ganar la medalla de oro en la final masculina de 100 m por delante del medallista de plata Ramón Gittens, de Barbados, y del medallista de bronce, Antoine Adams, de San Cristóbal y Nieves.

El fútbol femenino también arrebató los focos el duodécimo día con los dos partidos de semifinal aumentando la emoción en el Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC. Brasil siguió demostrando el nivel que presentó en las fases preliminares con una victoria de 4 a 2 frente a México, y por su parte, las colombianas relegaron a las anfitrionas canadienses a la medalla de bronce con un ajustado partido donde triunfaron por 1 a 0.

En las aguas del Ontario Place West Channel, una de las cinco sedes de competencia que conforman el Parque Panamericano CIBC, el equipo canadiense perdió por muy poco la ocasión de arrasarse en las medallas de oro. Jaret Llewellyn ganó la medalla de plata por detrás de la triunfante actuación del chileno Felipe Miranda en esquí acuático overall masculino, mientras que Canadá subió a lo más alto del podio con Whitney McClintock en esquí acuático overall femenino y Rusty Malinoski en wakeboard masculino.



Day 13

Jour 13

Día 13

One of the most picturesque TORONTO 2015 sport venues, OLG Caledon Pan Am Equestrian Park was the site of a dramatic Games comeback story when the Canadian team of Yann Candele, Tiffany Foster, Eric Lamaze and Ian Millar rode from third to first to claim gold ahead of the Argentine silver medallists and American bronze medallists.

The water at Ontario Place West Channel produced a remarkable sibling story on Day 13 when Canadian brother and sister Jason and Whitney McClintock captured four waterski medals in total, with Jason claiming silver in men's slalom behind Nate Smith of the United States and Whitney skiing to three medals, including a silver in women's trick and women's jump and a gold medal in women's slalom.

Nearly 12 hours of non-stop fencing action in the men's and women's sabre team events concluded at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House with the American women's and men's teams claiming decisive gold-medal victories over Mexico and Canada, respectively. Eventually, the powerful American fencers would secure nine of the sport's 12 available gold medals.

Un des sites de compétition les plus pittoresques de TORONTO 2015, le Parc équestre panaméricain de Caledon OLG, a été témoin d'une remontée des plus théâtrales des Jeux quand l'équipe canadienne composée de Yann Candele, Tiffany Foster, Eric Lamaze et Ian Millar est passée de la troisième à la première place pour remporter l'or devant les équipes argentine et américaine qui ont respectivement terminé deuxième et troisième.

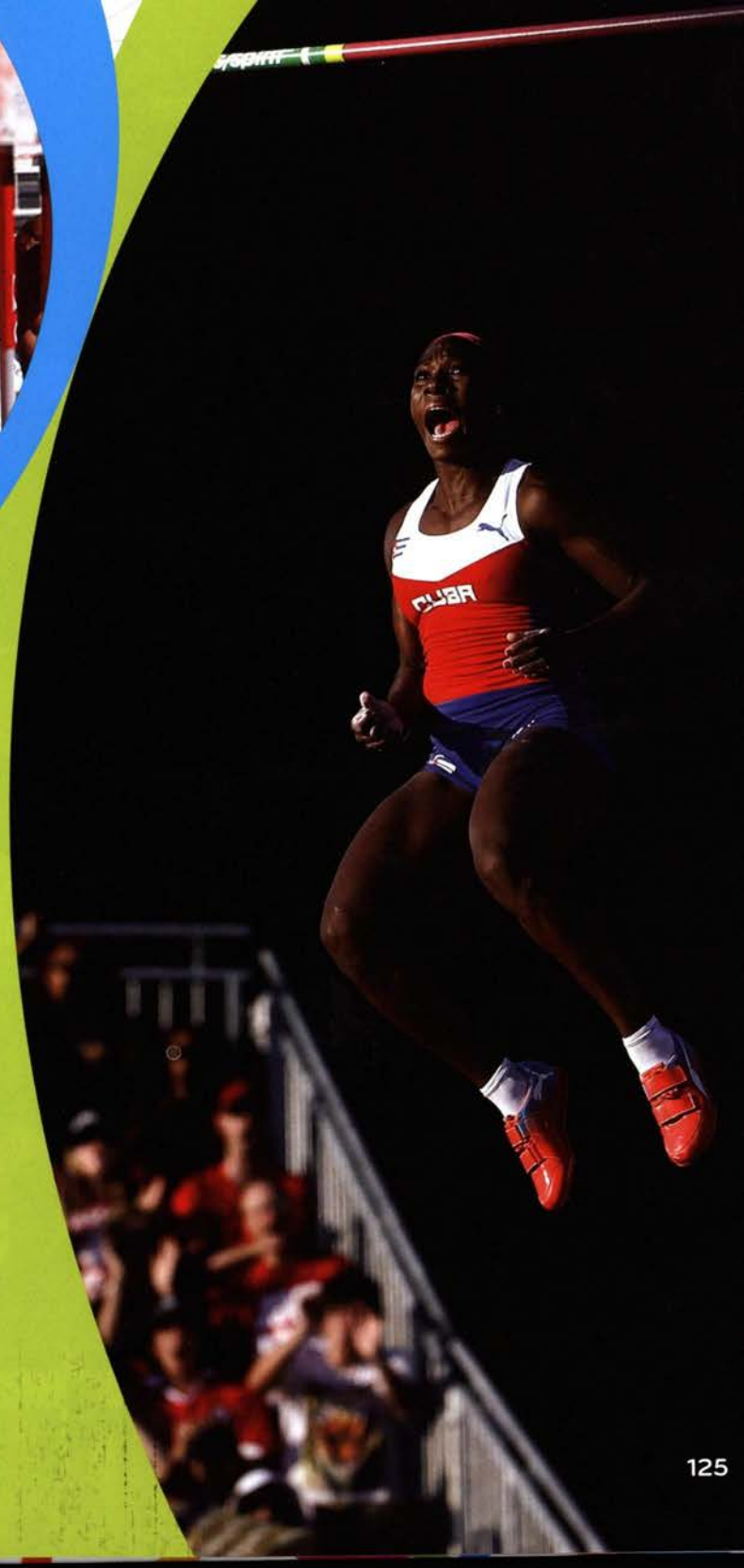
Au jour 13 des Jeux, on a assisté à une histoire de famille remarquable au Chenal Ouest de la Place de l'Ontario quand les frère et sœur canadiens Jason et Whitney McClintock ont remporté au total quatre médailles de ski nautique. Jason a mis la main sur la médaille d'argent à l'épreuve masculine de slalom derrière Nate Smith des États-Unis et Whitney a pour sa part été décorée de trois médailles, notamment une médaille d'argent aux épreuves féminines de figures et de saut et une médaille d'or à l'épreuve féminine de slalom.

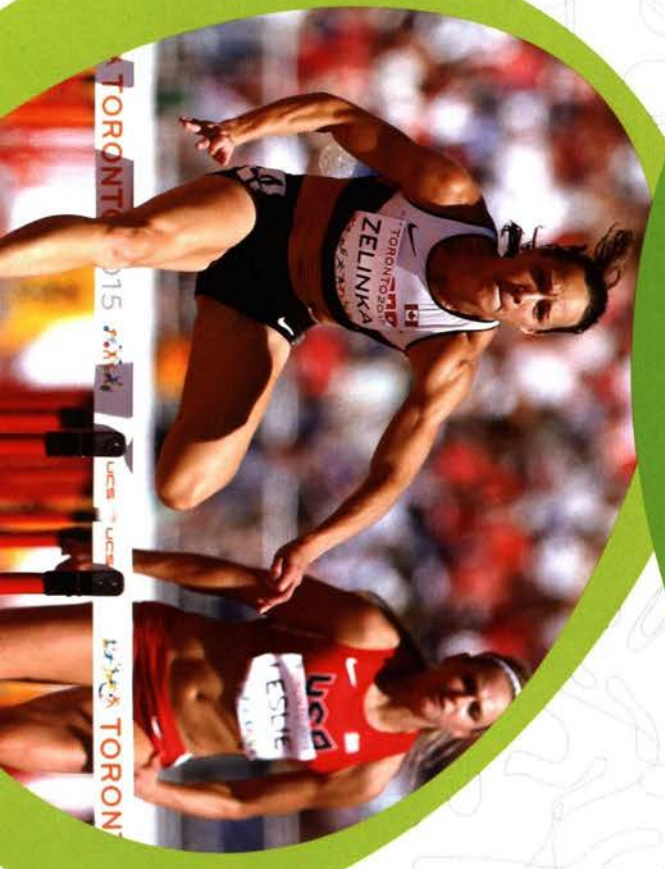
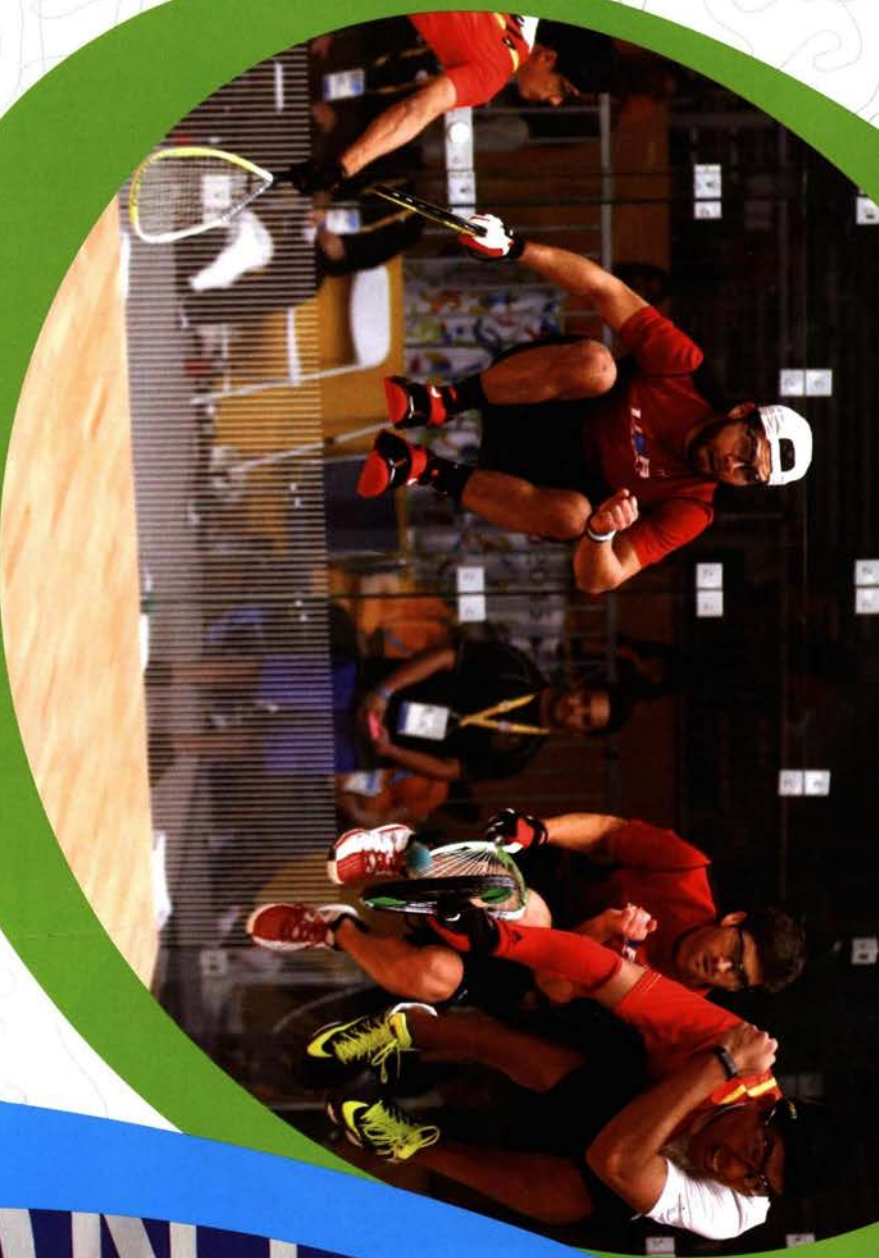
Près de 12 heures de compétition d'escrime dans les catégories sabre masculin et féminin se sont terminées au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC quand les équipes masculine et féminine des États-Unis ont remporté des victoires décisives sur le Mexique et le Canada respectivement. Au tableau des médailles, les États-Unis ont remporté neuf des 12 médailles d'or décernées pour ce sport.

Una de las sedes deportivas más pintorescas de TORONTO 2015, el Parque Ecuestre Panamericano de Caledon OLG, acogió un sonado regreso de los Juegos cuando el equipo canadiense formado por Yann Candele, Tiffany Foster, Eric Lamaze e Ian Millar logró subir del tercer al primer puesto para llevarse el oro por delante de los medallistas de plata, Argentina, y los de bronce, Estados Unidos.

Las aguas del Ontario Place West Channel dieron lugar a una excepcional historia de hermanos el día decimotercero, cuando Jason McClintock y su hermana Whitney, de Canadá, conquistaron un total de cuatro medallas en esquí acuático: Jason se adjudicó la plata en el slalom masculino tras Nate Smith, de Estados Unidos, y Whitney se llevó la plata en figuras y salto, y la medalla de oro en slalom, dentro de la categoría femenina.

Casi 12 horas de competencia de esgrima sin interrupción en los eventos de sable por equipos femenino y masculino llegaron a su punto final en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC con ambos equipos estadounidenses alcanzando las victorias decisivas por la medalla de oro frente a México y Canadá, respectivamente. Al final, los poderosos esgrimistas estadounidenses lograrían nueve de las doce medallas de oro otorgadas en el deporte.





Day 14 Jour 14 Día 14

Athletes from Mexico and the United States delivered dominant performances at the Exhibition Centre racquetball venue on Day 14. Mexico won gold medals in women's singles and women's doubles, in both cases defeating Argentina in straight sets. The gold medals captured by Paola Longoria in singles and Longoria playing with Samantha Salas in doubles represented half of the Games-leading four racquetball gold medals Mexico would eventually win.

The men's singles racquetball draw ended with American Rocky Carson taking down Mexico's Alvaro Beltran 2-0 just before the American doubles pair of Jansen Allen and José Rojas defeated the Bolivian team comfortably in straight sets.

Every bout at the Oshawa Sports Centre boxing venue on Day 14 produced gold and silver medalists, with Cuban athletes appearing in five of the six finals and claiming gold in the men's bantam, men's middle and men's heavyweight divisions with victories by Andy Cruz, Arien Lopez and Erislandy Savon, respectively. The Canadian crowd also had the opportunity to cheer Arthur Biyarlanov as he defeated Cuban Yasnier Toledo for gold in the men's light welterweight division.

Les athlètes du Mexique et des États-Unis ont offert des performances dominantes au site de racquetball du Centre des expositions au jour 14. Le Mexique a gagné la médaille d'or aux épreuves féminines en simple et en double, les deux fois contre l'Argentine en manches consécutives. Les médailles remportées par Paola Longoria en simple et par Mme Longoria et sa coéquipière Samantha Salas en double représentent la moitié des médailles d'or de racquetball qu'a rafflées le Mexique qui s'est classé en tête du décompte des médailles de ce sport aux Jeux.

Le tournoi masculin de racquetball en simple s'est terminé quand l'Américain Rocky Carson a battu le Mexicain Alvaro Beltran par la marque de 2-0 tout juste avant que l'équipe américaine en double composée de Jansen Allen et de José Rojas ait le dessus sur l'équipe bolivienne en manches consécutives.

Tous les combats qui se sont déroulés au site de boxe du Oshawa Sports Centre au jour 14 se sont soldés par des médaillés d'or et d'argent, tandis que les athlètes cubains ont participé à cinq des six finales et ont mis la main sur l'or aux épreuves masculines des poids coq, des poids moyens et des poids lourds grâce aux victoires respectives d'Andy Cruz, d'Arien Lopez et d'Erislandy Savon. La foule canadienne a aussi eu l'occasion d'encourager Arthur Biyarlanov qui a défait le Cubain Yasnier Toledo pour remporter l'or dans la catégorie des poids super-légers.

Los atletas de México y Estados Unidos ofrecieron una contundente actuación en la sede de racquetbol en el Centro de Exposiciones durante el decimocuarto día de los Juegos. Las medallas de oro fueron para México, tanto en individuales como en dobles femeninos, y en ambos casos sin ceder un set frente a Argentina. Estas medallas de oro conseguidas por Paola Longoria en individuales, y en dobles por Paola Longoria junto con Samantha Salas, representaron la mitad de las cuatro medallas de oro de racquetbol líder de los Juegos que México iba a conseguir finalmente.

El torneo de racquetbol individual masculino acabó con el triunfo del estadounidense Rocky Carson sobre Álvaro Beltrán por 2 a 0 justo antes de que el dúo estadounidense formado por Jansen Allen y José Rojas venciera en dobles al equipo de Bolivia cómodamente sin ceder un solo set.

Todos los combates en la sede de boxeo del Centro Deportivo de Oshawa durante el decimocuarto día se saldaron con medallistas de oro y plata, donde los atletas de Cuba participaron en cinco de las seis finales y lograron el oro en las categorías de peso gallo, peso medio y peso pesado gracias a las victorias de Andy Cruz, Arien López y Erislandy Savón, respectivamente. La afición canadiense también tuvo la oportunidad de vitorear a Arthur Biyarlanov, quien derrotó al cubano Yasnier Toledo en la categoría de peso welter ligero masculino para llevarse el oro.





Day 15 Jour 15 Día 15



The women's volleyball tournament wrapped up on the penultimate day of the TORONTO 2015 Pan Am Games with gold- and bronze-medal matches at Exhibition Centre. In four tight sets, the Dominican Republic topped Puerto Rico for the bronze, while the top two steps on the podium went to volleyball powers Brazil and the United States as the Americans seized gold with a thrilling 28–26 victory in the final set.

The Atos Markham Pan Am/Parapan Am Centre was the site of one of the most dominating single-nation performances of the Games as Brazil claimed five of the eight medals available in men's and women's singles table tennis. On the men's side, Hugo Calderano won gold, Gustavo Tsuboi silver and Thiago Monteiro and Canada's Eugene Wang both won bronze. On the women's side, Yue Wu of the United States captured gold, but Lin Gui and Caroline Kumahara claimed silver and bronze for Brazil, with American Lily Zhang also earning a bronze medal.

Brazil's tremendous day continued at the CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium where the team earned results in both matches of the day. Brazil beat Panama for the men's bronze medal before the Brazilian women dominated Colombia 4–0 in the gold-medal match.

Le tournoi féminin de volleyball s'est conclu à l'avant-dernière journée des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto par les matchs pour les médailles d'or et de bronze qui ont eu lieu au Centre des expositions. En quatre manches serrées, la République dominicaine a défait Puerto Rico pour gagner la médaille de bronze tandis que sur les deux marches supérieures du podium sont montées les puissances du volleyball que sont le Brésil et les États-Unis qui se sont classés en tête grâce à une victoire exaltante par la marque de 28–26 en manche finale.

Le Centre panaméricain/parapanaméricain de Markham Atos a servi de scène à une des performances les plus dominantes par une seule nation des Jeux quand le Brésil a mis la main sur cinq des huit médailles devant être décernées aux tournois masculin et féminin de tennis de table en simple. Chez les hommes, Hugo Calderano a gagné l'or, Gustavo Tsuboi l'argent et Thiago Monteiro et le Canadien Eugene Wang ont tous les deux remporté le bronze. Chez les femmes, Yue Wu des États-Unis a gagné l'or, mais Lin Gui et Caroline Kumahara ont remporté l'argent et le bronze pour le Brésil tandis que l'Américaine Lily Zhang a aussi mérité une médaille de bronze.

La fantastique journée du Brésil s'est poursuivie au Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC où l'équipe a obtenu des résultats aux deux matchs de la journée. Il a vaincu le Panama au match masculin pour la médaille de bronze avant de dominer la Colombie, du côté des femmes, par la marque de 4–0 au match pour la médaille d'or.

El torneo de voleibol femenino llegó a su fin en el penúltimo día de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 con los partidos por las medallas de oro y bronce en el Centro de Exposiciones. En cuatro sets apretados, la República Dominicana venció a Puerto Rico por la medalla de bronce, mientras que los dos puestos más altos del podio se los repartieron los potentes equipos de Brasil y Estados Unidos, con las estadounidenses logrando el oro tras una apasionante victoria por 28 a 26 en el último set.

En el Centro Panamericano/Parapanamericano de Markham Atos se presencié una de las actuaciones más aplastantes de estos Juegos por parte de un único país, ya que cinco de las ocho medallas disponibles en las categorías de tenis de mesa masculino y femenino fueron para Brasil. En la categoría masculina, Hugo Calderano ganó el oro y Gustavo Tsuboi la plata, mientras que Thiago Monteiro y el canadiense Eugene Wang ganaron ambos el bronce. En la categoría femenina, el oro lo consiguió la estadounidense Yue Wu, aunque Lin Gui y Caroline Kumahara conquistaron las medallas de plata y bronce para Brasil, y la estadounidense Lily Zhang también ganó una medalla de bronce.

El impresionante día de Brasil siguió adelante en el Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC donde el equipo brasileño logró victorias en ambos partidos ese día. Brasil le ganó a Panamá por la medalla de bronce en el evento masculino y, a continuación, las mujeres brasileñas vencieron a las colombianas en el partido por la medalla de oro con un contundente 4 a 0.





Day 16

Jour 16

Día 16

CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium was the site of a dramatic men's soccer final as Uruguay made a first-half goal stand up to defeat the Mexican side 1-0 in a back-and-forth match that was one of the highlights of the final day of competition.

Canada's women's softball team made history when it defeated the defending gold medallists and historically dominant Americans at the President's Choice Ajax Pan Am Ballpark. The thrilling 4-2 extra-inning game – in which all six runs were scored in the final inning – gave Canada a gold-medal sweep in men's and women's softball. The Americans got the better of Canada, however, by taking home gold in the inaugural Pan Am Games women's baseball final.

The Canadian medals on the diamonds, combined with a bronze medal in men's volleyball – where Argentina took gold and Brazil silver – capped a best-ever Pan Am Games for the Host Nation. In total, Canada claimed 217 medals, including 78 gold, with both figures setting new high-water marks for the country.

Le Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC a été témoin d'une finale masculine de soccer des plus remarquables quand l'Uruguay a marqué un but en première demie sans obtenir de riposte pendant le reste du match et a ainsi défait le Mexique 1-0 au cours d'un match de va-et-vient qui s'est révélé un des faits saillants de la dernière journée de compétition.

L'équipe féminine canadienne de softball a écrit une page d'histoire quand elle a battu l'équipe médaillée d'or en titre et historiquement dominante, les Américaines, au Centre de baseball et de softball panaméricain d'Ajax Le Choix du Président. Le match qui s'est terminé par une manche supplémentaire et un pointage de 4-2 – et dans lequel les six points ont été marqués au cours de la manche finale – a valu au Canada les honneurs et les deux médailles d'or du sport. Les Américaines de leur côté ont eu le dessus sur le Canada et ont remporté la médaille d'or au tournoi féminin inaugural de baseball à des Jeux panaméricains.

Les médailles canadiennes remportées sur les lozanges, combinées à la médaille de bronze gagnée en volleyball masculin – l'Argentine et le Brésil ayant respectivement été décorés d'or et d'argent – ont mis fin aux meilleurs Jeux panaméricains à ce jour pour la nation hôte. Au total, le Canada a gagné 217 médailles, dont 78 d'or; ces deux nombres représentent désormais de nouveaux records pour la nation.

El Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC fue el escenario de la apasionante final de fútbol masculino, donde Uruguay encajó un gol de tiro libre en la primera mitad, derrotando a México por 1 a 0 en un tira y afloja que resultó ser uno de los puntos más destacados del último día de la competencia.

El equipo de softbol femenino hizo historia derrotando a las actuales campeonas y tradicionalmente dominantes estadounidenses en el Centro de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice. El emocionante partido de entradas adicionales 4-2, en el que los puntos de todas las seis vueltas se hicieron en la última entrada, hizo que Canadá arrasara en las medallas de oro de softbol masculino y femenino. El equipo estadounidense, sin embargo, derrotó a Canadá al llevarse el oro en la final del béisbol femenino, evento que hizo su debut en los Juegos Panamericanos.

Las medallas canadienses en los diamantes, junto con la medalla de bronce en voleibol masculino, donde Argentina se hizo con el oro y Brasil con la plata, remataron los mejores Juegos en la historia para la nación anfitriona. En total, Canadá logró 217 medallas, incluyendo 78 medallas de oro, y ambas cifras representan nuevos récords para el país.



Pan Am Games Medal Standings

Tableau des médailles des Jeux panaméricains

Medallero de los Juegos Panamericanos

																	
1	USA	103	81	81	265	20	BAR	0	1	2	3		IVB	0	0	0	0
2	CAN	78	69	70	217		BOL	0	1	2	3		NCA	0	0	0	0
3	BRA	41	40	60	141		ESA	0	1	2	3		SUR	0	0	0	0
4	CUB	36	27	34	97		PAR	0	1	2	3						
5	COL	27	14	31	72	24	PAN	0	1	1	2						
6	MEX	22	30	43	95	25	ANT	0	1	0	1						
7	ARG	15	29	31	75	26	GRE	0	1	0	1						
8	VEN	8	22	20	50	27	HON	0	1	0	1						
9	ECU	7	9	16	32	28	BER	0	0	1	1						
10	GUA	6	1	3	10		CRC	0	0	1	1						
11	CHI	5	6	18	29		SKN	0	0	1	1						
12	PER	4	4	6	14		VIN	0	0	1	1						
13	DOM	3	11	10	24	32	ARU	0	0	0	0						
14	JAM	3	4	2	9		BIZ	0	0	0	0						
15	TTO	3	3	2	8		CAY	0	0	0	0						
16	BAH	2	2	2	6		DMA	0	0	0	0						
17	PUR	1	1	13	15		GUY	0	0	0	0						
18	URU	1	1	3	5		HAI	0	0	0	0						
19	LCA	1	0	0	1		ISV	0	0	0	0						

Correct as of August 15, 2015. | Correct en date du 15 août 2015. | Correcto al 15 de agosto de 2015.



Atos



TORONTO 2015

TORONTO 2015

Facts and Figures

Faits et chiffres

Datos y cifras



- 6,123 athletes and 3,396 team officials.
 - Highest number of Olympic qualifiers ever: 26 sport disciplines.
 - Canoe/kayak – slalom, golf, women's rugby sevens and women's baseball included for the first time in Pan Am Games history.
 - Return of men's softball – last time at the Pan Am Games was 2003.
 - New women's events introduced into the Games: canoe/kayak and sailing.
 - Highest level of participation ever by women: 46%.
 - Anti-doping program: 1,927 total tests; 1,505 urine tests and 422 blood tests.
 - Records: 87 records set across six different sports.
 - Number of medals awarded: 2,422.
- 6 123 athlètes et 3 396 officiels d'équipe
 - Plus grand nombre d'épreuves de qualification olympique à ce jour – 26 disciplines sportives
 - Épreuves de canoë-kayak – slalom, de golf, de rugby à sept féminin et de baseball féminin incorporées pour la première fois au programme sportif de l'histoire des Jeux panaméricains
 - Retour du softball masculin – après une dernière fois à des Jeux panaméricains en 2003
 - Nouvelles épreuves féminines incorporées au programme – canoë-kayak et voile
 - Plus important niveau de participation d'athlètes féminines à ce jour – 46 %
 - Programme de contrôle antidopage – 1 927 échantillons au total : 1 505 échantillons d'urine et 422 échantillons de sang
 - Records – 87 records établis dans six sports différents
 - Nombre de médailles décernées – 2 422
- 6123 atletas y 3396 oficiales de equipo.
 - El mayor número de pruebas clasificatorias para las Olimpiadas de la historia: 26 disciplinas deportivas.
 - Canoa/kayak – slalom, golf, rugby siete femenino y béisbol femenino, disputados en los Juegos Panamericanos por primera vez en la historia.
 - El regreso del softbol masculino, que se disputó por última vez en los Juegos Panamericanos del 2003.
 - Nuevas pruebas femeninas que hicieron su debut en los Juegos: canoa/kayak y vela.
 - El nivel más alto de participación de atletas femeninas: 46%.
 - Programa antidopaje: un total de 1927 análisis; 1505 análisis de orina; y 422 análisis de sangre.
 - Récords: 87 récords establecidos en seis deportes diferentes.
 - Número de medallas otorgadas: 2422.

- Basketball: more than 5,700 points scored.
 - Canoe/kayak – sprint: 25 races totaling 11,800 metres.
 - Cycling – road cycling: a total of 10,461 km of racing on the roads of Toronto and Milton.
 - Rowing: dead heat in the men’s pair gold-medal race.
- Basketball – plus de 5 700 points marqués
 - Canoë-kayak – sprint : 25 courses totalisant 11 800 mètres
 - Cyclisme sur route – une distance totale de 10 461 km parcourue dans les rues de Toronto et de Milton
 - Aviron : égalité à la course pour la médaille d’or du deux de pointe masculin
- Baloncesto: más de 5700 puntos anotados.
 - Canoa/kayak – velocidad: 25 carreras equivalentes a 11 800 metros.
 - Ciclismo de ruta: una distancia total de 10 461 km recorridos en las calles de Toronto y Milton.
 - Remo: una final reñida por la medalla de oro en pares masculino.





Closing Ceremony

Cérémonie de clôture

Ceremonia de clausura

With the intensity of the competition now past, the more than 3,300 athletes who participated in the TORONTO 2015 Pan Am Closing Ceremony turned the Parade of Nations into a multinational neighbourhood party. The ceremony put a spotlight on the diverse cultures of the Americas while serving as what Saäd Rafi, chief executive officer of TO2015, called "a victory celebration" for the organizers, fans, sponsors, athletes, officials and volunteers who made these a truly great Games.

Canadian singer Serena Ryder lifted the crowd to its feet with her official Pan Am anthem "Together We Are One" before Cuban-American rapper Pitbull brought the Pan Am spirit alive on stage by performing in English and Spanish. International superstar Kanye West closed the show with a thrilling set and his memorable sky-high microphone toss.

The ceremonial aspects of the Closing Ceremony included comments from Rafi and PASO vice-president Ivar Sisniega, along with the formal hand-off of the PASO Host Country flag from Toronto Mayor John Tory to Mayor Luis Castañeda Lossio of Lima, Peru, Host City for the 2019 Pan Am Games.

L'intensité de la compétition maintenant derrière eux, les plus de 3 300 athlètes qui ont participé à la cérémonie de clôture des Jeux panaméricains de 2015 à Toronto ont transformé le défilé des nations en grande fête multinationale de quartier. La cérémonie a mis en vedette les diverses cultures des Amériques tout en servant de ce que Saäd Rafi, directeur général de TO2015, a appelé une « célébration des victoires » pour les organisateurs, les partisans, les commanditaires, les athlètes et les bénévoles qui ont fait que ces Jeux ont été véritablement fantastiques.

La chanteuse canadienne Serena Ryder a fait danser la foule avec son hymne officiel des Jeux panaméricains intitulé « Ensemble on est immense » avant que le rappeur cubano-américain Pitbull anime l'esprit panaméricain sur la scène quand il a chanté en anglais et en espagnol. La supervedette internationale Kanye West a mis fin au spectacle en présentant un numéro emballant sans oublier son spectaculaire lancer du micro.

La cérémonie de clôture comportait également des aspects protocolaires, notamment un discours de M. Rafi et d'Ivar Sisniega, vice-président de l'OSP, ainsi que le transfert officiel du drapeau de l'OSP à la prochaine nation hôte des mains de John Tory, maire de Toronto, à celles de Luis Castañeda Lossio, maire de Lima, au Pérou, qui accueillera les Jeux panaméricains de 2019.

Una vez pasada la intensidad de las competencias, los más de 3300 atletas que participaron en la Ceremonia de Clausura de los Juegos Panamericanos TORONTO 2015 convirtieron el Desfile de las Naciones en una gran fiesta multinacional de vecindario. La ceremonia puso de relieve las diversas culturas del continente americano al mismo tiempo que sirvió de lo que Saäd Rafi, director ejecutivo de TO2015, llamó una "celebración de la victoria" para los organizadores, aficionados, patrocinadores, atletas, oficiales y voluntarios que hicieron de estos Juegos algo realmente espectacular.

La cantante canadiense Serena Ryder hizo poner de pie a la multitud con su himno oficial panamericano "Unidos Somos Más" antes de que el rapero estadounidense de origen cubano Pitbull diera vida al espíritu panamericano en el escenario al cantar en inglés y español. La superestrella internacional Kanye West culminó el espectáculo con una emocionante puesta en escena y su memorable y altísimo lanzamiento del micrófono al aire.

Las formalidades de la ceremonia de clausura incluyeron comentarios de Rafi y del vicepresidente de la ODEPA Ivar Sisniega, junto con la entrega oficial de la bandera de la ODEPA del país anfitrión presentada por el alcalde de Toronto John Tory a Luis Castañeda Lossio, alcalde de Lima, Perú, ciudad anfitriona de los Juegos Panamericanos del 2019.







Opening Ceremony Cérémonie d'ouverture Ceremonia de inauguración



The largest-ever Parapan Am Games opened with a colourful celebration of culture and sport at the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium at York University. Produced by B5C Productions, the Opening Ceremony involved more than 1,600 athletes from the Games' 28 competing nations, and began with Franco-Ontarian Gabrielle Goulet's stirring rendition of "O Canada" as the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) and Ontario Provincial Police (OPP) raised the Host Nation's iconic maple leaf flag.

Performances by the four ancestral nations of the TORONTO 2015 Games region – the Mississaugas of the New Credit First Nation, the Huron-Wendat First Nation, the Six Nations of the Grand River and the Métis Nation of Ontario – preceded the raising of the flags of the Americas Paralympic Committee and International Paralympic Committee. Saäd Rafi, chief executive officer, TO2015, and José Luis Campo, president of the Americas Paralympic Committee, delivered speeches that highlighted the power of the Parapan Am Games. Saïd Campo, "These Games have already had a huge impact on this city and its surrounding area. The future for Toronto and the Paralympic Movement in the Americas is extremely bright."

The Parapan Am Torch Relay – the longest in Games history – concluded as two torches were united into a single flame received by Rick Mercer, host of CBC Television's *Rick Mercer Report*, who passed the torch to Rick Hansen, best known for his "Man in Motion" global wheelchair marathon. Hansen then handed the flame to Chantal Petitclerc, one of the world's most decorated Paralympians, who lit the community cauldron.

Les plus imposants Jeux parapanaméricains de l'histoire ont commencé par une célébration colorée de la culture et du sport au Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC, à l'Université York. Produite par B5C Productions, la cérémonie d'ouverture comptait plus de 1 600 athlètes en provenance des 28 nations concurrentes aux Jeux et a commencé par l'interprétation émouvante de l'hymne national du Canada, « O Canada », par la Franco-Ontarienne Gabrielle Goulet tandis que la Gendarmerie royale du Canada (GRC) et la Police provinciale de l'Ontario (PPO) ont hissé l'iconique drapeau unifolié de la nation hôte.

Des numéros présentés par les quatre nations ancestrales de la région de TORONTO 2015 – la Première nation des Mississaugas de New Credit, la Première nation Huronne-Wendat, les Six Nations de Grand River et la Nation métisse de l'Ontario – ont précédé le lever des drapeaux du Comité paralympique des Amériques et du Comité international paralympique. Saäd Rafi, directeur général de TO2015, et José Luis Campo, président du Comité paralympique des Amériques, ont tous les deux prononcé un discours qui soulignait la puissance des Jeux parapanaméricains. Selon M. Campo : « Ces Jeux ont déjà eu un immense impact sur la ville et ses environs. L'avenir de Toronto et du Mouvement paralympique dans les Amériques est extrêmement brillant. »

Le relais de la flamme des Jeux parapanaméricains – le plus long de l'histoire des Jeux – s'est terminé quand deux flammes se sont unies pour ne faire qu'une qu'a reçue Rick Mercer, animateur de l'émission *Rick Mercer Report* à la chaîne CBC, qui a passé le flambeau à Rick Hansen, mieux connu pour la Tournée mondiale Rick Hansen au cours de laquelle il a fait le tour du monde en fauteuil roulant.

Los Juegos Parapanamericanos más grandes de la historia tuvieron su comienzo con una vibrante celebración cultural y deportiva en el Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC en la Universidad York. Producida por B5C Productions, la ceremonia de inauguración incluyó a más de 1600 atletas provenientes de las 28 naciones competidoras de los Juegos y comenzó con una conmovedora interpretación del himno nacional de Canadá, "O Canada", de la cantante franco-ontariana Gabrielle Goulet mientras la Real Policía Montada de Canadá (RCMP) y la Policía Provincial de Ontario (OPP), izaban la bandera de la nación anfitriona con su emblemática hoja de arce.

Las presentaciones de las cuatro naciones ancestrales de la región de los Juegos de TORONTO 2015 – los Mississaugas de la Primera Nación First Credit, la Primera Nación Huron Wendat, las Seis Naciones del Grand River y la Nación Métis de Ontario – precedieron el izamiento de las banderas del Comité Paralímpico de las Américas y el Comité Paralímpico Internacional. Saäd Rafi, director ejecutivo de TO2015, y José Luis Campo, presidente del Comité Paralímpico de las Américas pronunciaron discursos que destacaron el poder de los Juegos Parapanamericanos. "Estos Juegos ya han causado un impacto increíble sobre la ciudad y sus alrededores", dijo Campo. "El futuro de Toronto y el Movimiento Paralímpico de las Américas brilla con intensidad".

El relevo de la antorcha de los Juegos Parapanamericanos, el más largo en la historia de los Juegos, culminó cuando se unieron dos antorchas para formar una sola llama. Rick Mercer, presentador del programa televisivo *Rick Mercer Report*, recibió la antorcha y se la pasó a Rick Hansen, conocido por su maratón en silla

With Torontonians singer-songwriter Francesco Yates bringing the crowd to its feet, the Opening Ceremony closed beneath a canopy of spectacular fireworks.

M. Hansen a ensuite passé la flamme à Chantal Petitclerc, une des paralympiennes les plus décorées, qui a allumé la vasque des communautés.

Au son de l'auteur-compositeur-interprète torontois Francesco Yates qui a fait danser la foule, la cérémonie d'ouverture s'est terminée sous un spectaculaire voile de feux d'artifice.

de ruedas global "Man in Motion" (Hombre en movimiento). Luego Hansen le entregó la llama a Chantal Petitclerc, una de las atletas paralímpicas más condecoradas del mundo, quien encendió el pebetero de las comunidades.

La ceremonia de inauguración terminó con el cantautor de Toronto Francesco Yates haciendo que la multitud se pusiera de pie bajo una espectacular explosión de fuegos artificiales.







Day 1 Jour 1 Día 1

The first gold medal of the TORONTO 2015 Parapan Am Games went to 21-year-old Brayan Urbano of Colombia at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House. Swimming in the men's 200 m individual medley SM11 class, Urbano touched the wall ahead of Yunerki Ortega of Cuba and fellow Colombian Sergio Zayas.

Also in the pool, Ahalya Lettenberger of the United States established herself as one of the early stars of the Games. Just 14 years old, she set a new Games record in her heat in the women's 100 m backstroke S8 class before taking gold in the final ahead of Camille Bérubé of Canada and the American bronze-medal winner Mallory Weggemann. Lettenberger also narrowly missed a podium finish in the women's 400 m freestyle S8.

It was Mexico, however, that dominated the day in the pool by claiming seven of the 16 available gold medals and submitting a dominant world-record performance in the final race of the day when Nely Miranda finished nearly 15 seconds ahead of the field in the women's 50 m freestyle S4 final.

On the road cycling course, Mark Ledo rode to the top of the podium in the men's H3-5 to deliver the first gold medal of the Games for the Host Nation. Ledo completed the 48-kilometre race 19 seconds ahead of both fellow Canadian Charles Moreau and American William Lachenauer, with Lachenauer claiming the silver medal in a photo finish.

La première médaille d'or des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto a été décernée au Colombien Brayan Urbano âgé de 21 ans au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC. Concurrent à l'épreuve masculine de 200 m quatre nages individuel SM11, M. Urbano a touché au mur avant le Cubain Yunerki Ortega et son compatriote colombien Sergio Zayas.

Aussi dans la piscine, Ahalya Lettenberger des États-Unis s'est imposée comme une des premières vedettes des Jeux. À tout juste 14 ans, elle a établi un nouveau record des Jeux au cours de sa manche à l'épreuve féminine de 100 m dos S8 avant de remporter l'or à la finale devant la Canadienne Camille Bérubé et l'Américaine Mallory Weggemann qui a remporté la médaille de bronze. Mme Lettenberger a aussi manqué de près le podium à l'épreuve féminine de 400 m style libre S8.

C'est toutefois le Mexique qui a dominé la journée dans la piscine en remportant sept des 16 médailles au menu du jour et en offrant une performance dominante digne du record du monde à l'occasion de la dernière course de la journée quand Nely Miranda a terminé avec presque 15 secondes d'avance sur le peloton à l'épreuve finale féminine de 50 m style libre S4.

Sur le parcours de course sur route, Mark Ledo est hissé sur la plus haute marche du podium à l'épreuve masculine H3-5 pour donner la première médaille d'or des Jeux à la nation hôte. M. Ledo a terminé le parcours de 48 kilomètres à 19 secondes d'avance sur son compatriote canadien Charles Moreau et l'Américain William Lachenauer, tandis que M. Lachenauer a gagné la médaille d'argent à la suite de l'examen de la photo d'arrivée.

La primera medalla de oro de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 se otorgó a Brayan Urbano, 21 años de edad, de Colombia en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC. Nadando 200 m combinado individual en la categoría SM11, Urbano tocó el muro antes que Yunerko Ortega de Cuba y su compatriota Sergio Zayas.

Ahalya Lettenberger de Estados Unidos también se estableció como una de las estrellas de los Juegos en la piscina. Con tan solo 14 años de edad, ella estableció un nuevo récord de los Juegos en su eliminatoria de 100 m espalda femenino clase S8 antes de ganar el oro en la final delante de Camille Bérubé de Canadá y la medallista de bronce estadounidense Mallory Weggemann. A Lettenberger también le faltó muy poco para lograr una final de podio en la prueba femenina de 400 m estilo libre S8.

Sin embargo, fue México que dominó la jornada en la piscina al ganar siete de las 16 medallas de oro en juego, ofreciendo una actuación que arrasó con el récord mundial en la competencia final del día cuando Nely Miranda terminó con casi 15 segundos de ventaja en la final femenina de 50 m estilo libre S4.

En ciclismo de ruta, Mark Ledo llegó a la cima del podio en la competencia masculina H3-5 ganando la primera medalla de oro de los Juegos para la nación anfitriona. Ledo completó la carrera de 48 km con 19 segundos de ventaja ante su compatriota Charles Moreau y que el estadounidense William Lachenauer; éste último ganó la medalla de plata en una final muy reñida.





Day 2 Jour 2 Día 2

The host Canadians and Brazil, the Host Nation of the 2016 Paralympic Games, dominated the second day of competition in the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House pool with Canada earning 17 total medals, including five gold, while the Brazilian team claimed seven gold medals on its way to the top of the swimming medal table.

Canada's Morgan Bird delivered one of the most remarkable evenings of the Games when she captured two gold medals 90 minutes apart, both in record-setting times. Her gold-medal swim in the women's 400 m freestyle S8 established a new best for athletes from the Americas and then her victory in the women's 50 m freestyle S8 produced a new Parapan Am Games standard of 32.00 seconds. In both finals, Bird finished ahead of silver-medal performances by Mallory Weggmann of the United States as the American collected her second and third of what would eventually be five medals at the Games.

The host Canadians also achieved two dramatic sweeps of the medal podium in the men's 100 m breaststroke SB9 and men's 100 m backstroke S13. In the former event, James Leroux won gold in Games-record time ahead of Isaac Bouckley who won silver and Alexander Elliot who took bronze. The second medal sweep saw Nicolas Turbide of Canada at the top of the podium in Americas-record time ahead of countrymen Devin Gotell and Tyler Mrak.

Les Canadiens hôtes et le Brésil, nation hôte des Jeux paralympiques de 2016, ont dominé la deuxième journée de compétition à la piscine du Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC où le Canada a remporté 17 médailles en tout, dont cinq d'or, tandis que l'équipe brésilienne a empoché sept médailles d'or en route vers le sommet du tableau des médailles en natation.

La Canadienne Morgan Bird a offert une des soirées les plus remarquables des Jeux quand elle a gagné deux médailles d'or à 90 minutes d'intervalle, les deux en établissant des temps records. Sa performance digne de la médaille d'or à l'épreuve féminine de 400 m style libre S8 a représenté un nouveau record pour les athlètes des Amériques tandis que sa victoire à l'épreuve féminine de 50 m style libre S8 a établi un nouveau record parapanaméricain à 32,00 secondes. Aux deux finales, Mme Bird a fini devant la médaillée d'argent Mallory Weggmann des États-Unis qui a ainsi récolté ses deuxième et troisième médailles de son total des Jeux qui allait en compter cinq.

La nation hôte canadienne a aussi réussi deux balayages spectaculaires du podium aux épreuves masculines de 100 m brasse SB9 et de 100 m dos S13. Au cours de la première de ces deux courses, James Leroux a remporté l'or en un temps record aux Jeux devant Isaac Bouckley qui a mérité l'argent et Alexander Elliot qui a obtenu le bronze. Pour le deuxième balayage, c'est Nicolas Turbide qui est monté sur la plus haute marche du podium en un temps record pour les Amériques devant ses compatriotes Devin Gotell et Tyler Mrak.

Los anfitriones canadienses y Brasil, nación anfitriona de los Juegos Paralímpicos del 2016, dominaron el segundo día de competición en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC, donde Canadá ganó un total de 17 medallas, incluyendo cinco de oro, mientras que el equipo brasileño obtuvo siete medallas de oro en su camino hacia lo alto del medallero de natación.

Morgan Bird de Canadá ofreció una de las más notables actuaciones de los Juegos cuando obtuvo dos medallas de oro en un intervalo de 90 minutos, ambas veces imponiendo tiempos récord. Su victoria en la competencia de natación femenina de 400 m estilo libre S8 estableció un nuevo récord para los atletas del continente americano; luego, su victoria en la competencia femenina de 50 m estilo libre S8 estableció un nuevo estándar de los Juegos Parapanamericanos de 32,00 segundos. En ambas finales, Bird terminó antes que la estadounidense Mallory Weggemann, ganadora de las medallas de plata, quien recibió su segunda y tercera medallas de las cinco que ganaría en total en los Juegos.

Los anfitriones canadienses también arrasaron dos veces con las medallas en las competencias masculinas de 100 m pecho SB9 y 100 m espalda S13. En el primer evento, James Leroux ganó el oro en tiempo récord de los Juegos frente a Isaac Bouckley, quien obtuvo la de plata, y Alexander Elliot, quien recibió la de bronce. En el segundo evento, el canadiense Nicolas Turbide estuvo en lo alto del podio con un tiempo récord para el continente americano ganándoles a sus compatriotas Devin Gotell y Tyler Mrak.



Day 3 Jour 3 Día 3

Varsity Stadium in downtown Toronto hosted archery on Day 3 of the Games and every one of the 12 medals of the day went to either Canada, Brazil or the dominant archers from the United States, with the Americans taking two gold medals, two silver and four bronze. The American gold medals went to Natalie Wells in the recurve women's open event and Andre Shelby, who earned the compound men's open gold medal in a tight match against compatriot Matt Stutzman.

The first day of competition in athletics – always one of the marquee sports of the Games – produced 21 gold medals, with Brazil capturing six of those on the way to the top of the athletics medal table. In a remarkable five-hour stretch at the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium, athletes established 19 different Games, Americas or world records. These new standards came from seven different countries' athletes – Canada, Brazil, Mexico, Cuba, Colombia, Argentina and the United States – but only Cuba could claim a new world record. Omara Durand produced that record when she sprinted to a time of 11.65 seconds in the semifinal of the women's 100 metres T12. Durand would go on to win gold the following day.

Track cycling began at the Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome where three events went to medal finals. American riders captured two of the three podium spots in both the women's 500 m time trial C1-5 and men's 1 km time trial C1-5 events before the mixed individual pursuit B event thrilled the home-country crowd when Daniel Chalifour and Alexandre Cloutier of Canada won gold ahead of teams from Colombia and Brazil.

Au centre-ville de Toronto, le Varsity Stadium a accueilli les épreuves de tir à l'arc au jour 3 des Jeux et chacune des 12 médailles au menu de la journée a été décernée au Canada, au Brésil ou aux archers dominants des États-Unis : les Américains ont gagné deux médailles d'or, deux médailles d'argent et quatre médailles de bronze. Les médailles d'or des États-Unis ont été décernées à Natalie Wells à l'issue de l'épreuve féminine ouverte d'arc recourbé et à Andre Shelby à l'épreuve masculine ouverte d'arc à poulies après un match serré contre son compatriote Matt Stutzman.

En athlétisme – une épreuve toujours phare des Jeux –, on a décerné 21 médailles d'or, dont six au Brésil qui s'est classé en tête du tableau des médailles dans ce sport. À l'occasion d'une séance remarquable d'une durée de cinq heures au Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC, les athlètes ont établis 19 records différents, soient des Jeux, des Amériques ou du monde. Ces nouveaux standards ont été offerts par des athlètes de sept pays différents – le Canada, le Brésil, le Mexique, Cuba, la Colombie, l'Argentine et les États-Unis –, mais seul Cuba a réussi à inscrire un nouveau record du monde. C'est Omara Durand qui y est parvenu lorsqu'elle a franchi la distance de l'épreuve féminine de 100 m T12 en demi-finale avec un chrono de 11,65 secondes. Le lendemain, Mme Durand a remporté l'or à cette épreuve.

Le cyclisme sur piste a commencé au Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco où trois épreuves sont passées en finales pour les médailles. Les cyclistes américains sont montés sur deux des trois marches du podium à l'épreuve féminine de course contre la montre de 500 m C1-5 et à l'épreuve masculine de course contre la montre de 1 km C1-5 avant que l'épreuve mixte de poursuite individuelle B enchante la foule locale quand Daniel Chalifour et Alexandre Cloutier du Canada ont gagné l'or devant les équipes de la Colombie et du Brésil.

El Varsity Stadium en el centro de Toronto fue sede de la competencia de tiro con arco en el tercer día de los Juegos, y cada una de las doce medallas se otorgaron a Canadá, Brasil, o a los arqueros dominantes de Estados Unidos, quienes ganaron dos medallas de oro, dos de plata y cuatro de bronce. Las medallas de oro de Estados Unidos fueron para Natalie Wells en el evento femenino abierto recurvo y para Andre Shelby, quien ganó la medalla en el evento masculino abierto compuesto en un reñido encuentro con su compatriota Matt Stutzman.

En el primer día de competencia de atletismo –siempre uno de los deportes más populares de los Juegos– se otorgaron 21 medallas de oro; Brasil obtuvo seis de ellas en su camino a la cima del medallero de atletismo. En una notable sesión de cinco horas en el Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC, los atletas establecieron 19 distintos récords de los Juegos, de América y del mundo. Estos nuevos récords fueron logrados por atletas de siete países diferentes: Canadá, Brasil, México, Cuba, Colombia, Argentina y Estados Unidos. Sin embargo, sólo Cuba logró establecer un nuevo récord mundial, gracias a Omara Durand, que lo obtuvo al hacer un tiempo de 11,65 segundos en la semifinal de la competencia de velocidad femenina de 100 m T12. Al día siguiente, Durand ganaría el oro.

El ciclismo en pista comenzó en el Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco, donde se disputaron las finales por medallas en tres eventos. Los ciclistas estadounidenses obtuvieron dos de los tres lugares en el podio, tanto en el evento contrarreloj femenino de 500 m C1-5 como en el de contrarreloj masculino de 1 km C1-5, antes de que se realizara el evento mixto de persecución individual B que entusiasmó al público de casa cuando Daniel Chalifour y Alexandre Cloutier de Canadá ganaron la medalla de oro venciendo a los equipos de Colombia y Brasil.





Day 4 Jour 4 Día 4

On a busy second day of the athletics competition at the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium, the men's 100 m T44 event grabbed the spotlight for a number of reasons. First, world-record holder Richard Browne of the United States was scheduled to compete, but stayed home to be with his wife, who had gone into labour. That opened the field for fellow American and defending Parapan Am Games gold medallist Jarryd Wallace who thrilled the crowd with a world-record time of 10.71 seconds. Americans also fared well in the men's 100 m T42 final where Shaquille Vance defended his Parapan Am gold medal from Guadalajara 2011, finishing ahead of countrymen Regas Woods in second and Desmond Jackson in third.

Brazil landed at the top of the podium in eight different events ranging from the women's javelin throw F37/38 to the men's 100 m T38 and the men's 5,000 m T12 where Yeltsin Jacques Ortega turned in a dominant performance to win gold.

Cuba also had an excellent day on the track. New world-record holder Omara Durand won gold and actually edged her one-day-old record in the 100 m T12 final by a wind-aided one one-hundredth of a second. Fellow Cuban Leinier Savon also would have established a new world record but for the wind as he blazed to victory in the men's 100 m T12.

Au cours d'une deuxième journée chargée pour la compétition d'athlétisme au Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC, l'épreuve masculine de 100 m T44 a capté l'attention de tous pour plusieurs raisons. D'abord, le détenteur du record du monde, Richard Browne des États-Unis, devait y participer, mais est resté à la maison pour accompagner son épouse enceinte dont le travail était commencé. Cela a ouvert la porte à son compatriote américain et médaillé d'or en titre aux Jeux parapanaméricains Jarryd Wallace qui a séduit la foule avec un temps record de 10,71 secondes. Les Américains ont aussi bien réussi à la finale masculine de 100 m T42 où Shaquille Vance a défendu la médaille d'or qu'il a remportée aux Jeux parapanaméricains de 2011 à Guadalajara en terminant devant ses compatriotes Regas Woods et Desmond Jackson qui se sont classés deuxième et troisième respectivement.

Le Brésil est monté sur la plus haute marche du podium à huit épreuves différentes allant du lancer féminin du javelot F37/38 à la course masculine de 100 m T38, en passant par l'épreuve masculine de 5 000 m T12 que Yeltsin Jacques Ortega a transformée en performance dominante pour remporter l'or.

Cuba a aussi vécu une excellente journée sur la piste. La nouvelle détentrice d'un record du monde Omara Durand a gagné la finale féminine de 100 m T12 et amélioré de un centième de seconde aidée par le vent le record qu'elle avait établi la veille.

En un ajetreado segundo día de la competencia de atletismo en el Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC, el evento masculino de 100 m T44 se llevó el protagonismo por varias razones. Primero, el plusmarquista mundial Richard Browne de los Estados Unidos estaba programado para competir, pero se quedó en casa con su esposa, quien había comenzado el trabajo de parto. Eso abrió el camino a su compatriota y defensor de la medalla de oro de los Juegos Parapanamericanos Jarryd Wallace, quien entusiasmó al público con un tiempo récord mundial de 10,71 segundos. Los estadounidenses también obtuvieron buenos resultados en la final masculina de 100 m T42 en donde Shaquille Vance defendió su medalla de oro parapanamericana de Guadalajara 2011, terminando delante de sus compatriotas Regas Woods, quien llegó segundo, y Desmond Jackson, tercero.

Brasil llegó a lo más alto del podio en ocho eventos diferentes, que fueron desde el lanzamiento de jabalina femenino F37/38 hasta la competencia masculina de 5000 m T12, donde Yeltsin Jacques Ortega dominó la carrera y ganó la medalla de oro.

Cuba también tuvo una excelente jornada en la pista. La nueva plusmarquista mundial Omara Durand ganó el oro, batiendo su propio récord de un día en la final de los 100 m T12 por un centésimo de un segundo con ayuda del viento. Su compatriota Leinier Savón, de no ser por el viento, también podría haber establecido un nuevo récord mundial cuando ganó de forma espectacular los 100 m masculinos T12.





Other impressive performances on Day 4 of the Games included Brazil sweeping the four gold medals available in boccia at the Abilities Centre, and some spectacular results in swimming at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House where the most popular result of the day came from the men's 400 m freestyle S10 event won by Benoît Huot, one of Canada's most decorated individual athletes ever. Huot led a Canadian medal sweep in the event with Isaac Bouckley and Alexander Elliot taking silver and bronze, respectively.

Au nombre des autres performances qui ont impressionné au jour 4 des Jeux, on trouve les quatre médailles d'or au menu de la compétition de boccia remportées par le Brésil au Abilities Centre ainsi que les quelques résultats spectaculaires en natation au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC où le résultat le plus populaire de la journée a été réalisé à l'épreuve masculine de 400 m style libre S10 qu'a remportée Benoît Huot, un des athlètes de sport individuel le plus décorés du Canada à ce jour. M. Huot a été en tête du gain des trois médailles de l'épreuve par le Canada devant Isaac Bouckley et Alexander Elliot qui ont respectivement gagné l'argent et le bronze.

Otras actuaciones impresionantes del cuarto día de los Juegos incluyeron la de Brasil, que arrasó con las cuatro medallas de oro disponibles en boccia en el Abilities Centre, y algunos resultados espectaculares en natación en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC donde el resultado más popular del día provino del evento masculino de 400 m estilo libre S10 que ganó Benoît Huot, uno de los atletas individuales más condecorados de Canadá. Huot estuvo a la cabeza de los canadienses que arrasaron con las medallas en el evento con Isaac Bouckley y Alexander Elliot llevándose la medalla de plata y la de bronce respectivamente.



Day 5 Jour 5 Día 5



Records continued to fall in the pool on Day 5 of the TORONTO 2015 Parapan Am Games with Canadians and Brazilians forcing most of the revisions to the record book. The only new world record of the day, however, was delivered by Lorenzo Perez of Cuba who swam to a new global standard of 1:04.60 in the men's 100 m freestyle S6 final.

Of the 12 other Parapan Am Games records set in finals on this day, one of the best stories was Carlos Serrano of Colombia who won the men's 100 m breaststroke SB7 in Games-record time, claimed his fourth gold medal of the Games and, at just 16 years of age, announced himself as a potentially dominant force in the pool for years to come.

Brazilian stars included Daniel Dias who won his fourth gold medal in four races by swimming to the top of the podium in the men's 50 m freestyle S7 event. The Canadian crowd also witnessed the arrival of another multi-medal star as Aurelie Rivard of Canada easily won the women's 200 m individual medley S10 gold to go with the other five gold medals and one silver she would eventually earn at the Games.

Judo competition began on Day 5 at the Abilities Centre, where the day's medals went to judoka from nine different countries: Venezuela, Colombia, Cuba, Peru, Uruguay, Argentina, United States, Brazil and Canada.

On a continué à briser des records dans la piscine au jour 5 des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto quand les Canadiens et les Brésiliens ont imposé la plupart des révisions à apporter aux livres de records. Le seul nouveau record du monde de la journée a été établi par le Cubain Lorenzo Perez qui a effectué le parcours de la finale masculine de 100 m style libre S6 en un nouveau temps record du monde de 1:04.60.

Des 12 autres records des Jeux parapanaméricains établis au cours des finales de la journée, un des meilleurs moments a été offert par Carlos Serrano de la Colombie qui a remporté l'épreuve masculine de 100 m brasse SB7 en un temps record pour les Jeux pour gagner sa quatrième médaille d'or, à tout juste 16 ans, et ainsi se révéler une force potentiellement dominante dans la piscine pendant les années à venir.

Parmi les étoiles brésiliennes se trouvait Daniel Dias qui a gagné sa quatrième médaille d'or en quatre courses quand il est monté sur la plus haute marche du podium à l'épreuve masculine de 50 m style libre S7. La foule canadienne a aussi été témoin de l'arrivée d'une autre étoile multimédaillée tandis que la Canadienne Aurélie Rivard a facilement remporté la médaille d'or à l'épreuve féminine de 200 m quatre nages individuel S10 pour accompagner les cinq autres médailles d'or et la médaille d'argent qu'elle aurait au cou à la fin des Jeux.

La compétition de judo a commencé au jour 5 au Abilities Centre où les médailles de la journée ont été décernées à des judokas de neuf pays différents : le Venezuela, la Colombie, Cuba, le Pérou, l'Uruguay, l'Argentine, les États-Unis, le Brésil et le Canada.

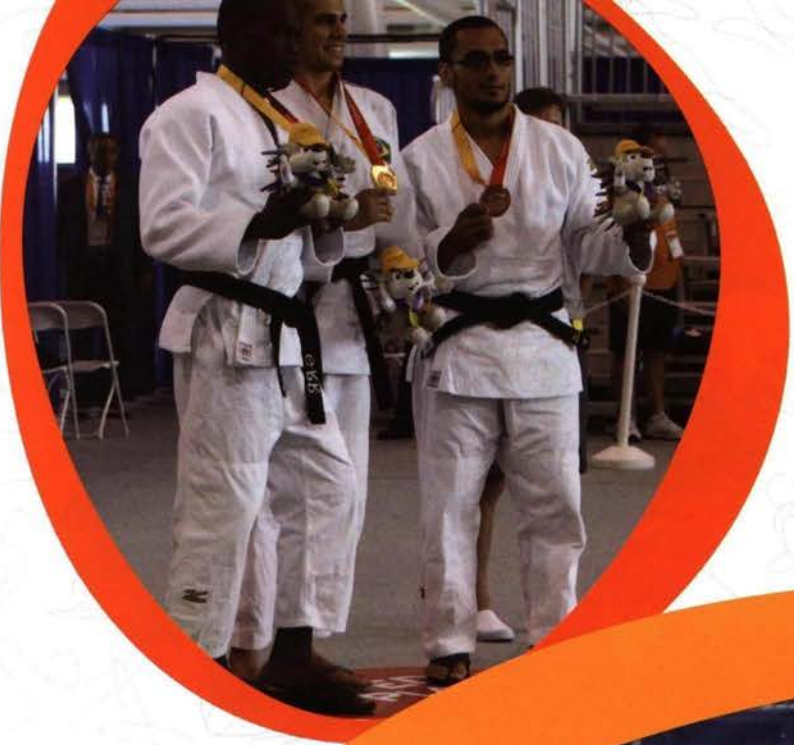
Los récords continuaron cayendo en la piscina el quinto día de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 con los canadienses y los brasileños imponiendo la mayoría de las revisiones del libro de récords. Sin embargo, el único nuevo récord mundial del día fue establecido por Lorenzo Pérez de Cuba, quien alcanzó un nuevo estándar mundial de 1:04:60 en la final masculina de 100 m estilo libre S6.

De los otros 12 récords de los Juegos Parapanamericanos establecidos en las finales de este día, una de las mejores historias fue la de Carlos Serrano de Colombia, quien ganó la prueba masculina de 100 m pecho SB7 en tiempo récord de los Juegos, obtuvo su cuarta medalla de oro de los Juegos y, con solo 16 años de edad, se anunció como una fuerza potencialmente avasalladora en la piscina en los años venideros.

Las estrellas brasileñas incluyeron a Daniel Dias, quien ganó su cuarta medalla de oro nadando en cuatro competencias hasta llegar a lo más alto del podio en la prueba masculina de 50 m estilo libre S7. La multitud canadiense también presenció la llegada de otra estrella multimedallista cuando Aurelie Rivard de Canadá ganó fácilmente la medalla de oro en 200 m combinado individual S10 para acompañar las cinco medallas de oro y la medalla de plata que finalmente ganaría en los Juegos.

En la quinta jornada comenzó la competencia de judo en el Abilities Centre, lugar donde se otorgaron las medallas del día a los *judoka* de nueve países diferentes: Venezuela, Colombia, Cuba, Perú, Uruguay, Argentina, Estados Unidos, Brasil y Canadá.





Day 6 Jour 6 Día 6

The track at the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium launched another world-record performance on Day 6 of the Games when Cuban sprinter Omara Durand established her second world-best time in the semifinal of the women's 200 m T12 event. In taking more than 0.5 seconds off the previous record, Durand confirmed her dominance of the sprint distances, as she had taken gold medals in the 100 m and 400 m events earlier in the Games.

Alex Dupont of Canada won the final dramatic event of the night – the men's 800 m T54 wheelchair race – in a final marred by a crash that involved more than half the field. After disqualifying the athlete who caused the crash, officials restarted the race and Dupont won again, leading a Canadian duo at the top of the podium as Joshua Cassidy, also of Canada, took silver ahead of bronze-medal winner Juan Valladares of Venezuela.

In the swimming events at the CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House, the stars of the Games dominated yet again. Mexico's Nely Miranda, competing in the women's 150 m individual medley SM4, captured her third gold of the Games and fifth medal overall. She would add a fourth gold the following day. Carlos Serrano of Colombia swam to his fifth gold medal of the Games in the men's 50 m butterfly S7, finishing ahead of Jean-Michel Lavallière and Nathan Clement of Canada. Aurelie Rivard of Canada, swimming in the women's 100 m backstroke S10, also claimed her fifth gold of the Games.

La piste du Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC a offert une autre performance record du monde au jour 6 quand la sprinteuse cubaine Omara Durand a établi son deuxième record, à la demi-finale de l'épreuve féminine de 200 m T12. En retranchant plus de 0,5 seconde de l'ancien record, Mme Durand a confirmé sa domination sur les distances de sprint puisqu'elle a gagné la médaille d'or plus tôt aux épreuves féminines de 100 m et de 400 m des Jeux.

Alex Dupont du Canada a gagné la dernière épreuve spectaculaire de la soirée – l'épreuve masculine de 800 m T54 en fauteuil roulant – à l'occasion d'une finale qui a été marquée par une collision qui a impliqué plus de la moitié des concurrents. Après la disqualification de l'athlète qui avait causé la collision, les officiels ont redémarré la course et Dupont l'a gagnée une deuxième fois et s'est trouvé en tête du duo canadien qui est monté sur les deux premières marches du podium tandis que Joshua Cassidy, aussi du Canada, a accepté la médaille d'argent et Juan Valladares du Venezuela la médaille de bronze.

Aux épreuves de natation au Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC, les étoiles des Jeux ont de nouveau dominé. La Mexicaine Nely Miranda, à l'épreuve féminine de 150 m quatre nages individuel SM4, a gagné sa troisième médaille d'or des Jeux et cinquième médaille en tout. Elle a ajouté une quatrième médaille d'or à son compte la journée suivante. Carlos Serrano de la Colombie a obtenu sa cinquième médaille d'or des Jeux, à l'épreuve masculine de 50 m papillon S7, devant Jean-Michel Lavallière et Nathan Clement du Canada. La Canadienne Aurélie Rivard a gagné l'épreuve féminine de 100 m dos S10, ce qui représentait sa cinquième médaille d'or des Jeux.

La pista del Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC fue escenario de otra actuación que estableció un récord mundial en el sexto día de los Juegos cuando la velocista cubana Omara Durand obtuvo su segundo mejor tiempo mundial en la semifinal femenina de los 200 m T12. Al quitarle más de 0,5 segundos al récord anterior, Durand confirmó su dominio de las distancias cortas, ya que había ganado anteriormente en los Juegos medallas de oro en las pruebas de 100 m y 400 m.

Alex Dupont de Canadá ganó la final más emocionante de la noche – la carrera en silla de ruedas masculina de 800 m T54 – en una final que casi se arruina por la colisión que afectó a más de la mitad del campo. Después de descalificar al atleta que causó el accidente, los oficiales dieron de nuevo comienzo a la carrera y Dupont ganó otra vez, a la cabeza del dúo canadiense en lo alto del podio ya que Joshua Cassidy, también de Canadá, se llevó la de plata superando al ganador de la medalla de bronce Juan Valladares de Venezuela.

Las estrellas de los Juegos volvieron a dominar en las pruebas de natación en el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC. Compitiendo en los 150 m femeninos CI SM4, Nely Miranda de México ganó su tercera medalla de oro de los Juegos y su quinta medalla en general. Al día siguiente ganaría su cuarta medalla de oro. Carlos Serrano de Colombia nadó hacia su quinta medalla de oro de los Juegos en la prueba masculina de 50 m mariposa S7, terminado delante de Jean-Michel Lavallière y Nathan Clement de Canadá. Compitiendo en 100 m espalda femenino S10, Aurelie Rivard de Canadá también ganó su quinta medalla de oro de los Juegos.



Day 7 Jour 7 Día 7

Almost 24 hours after winning her fifth gold medal, Canada's Aurelie Rivard became the most decorated female athlete of the Games by swimming to her sixth gold medal – and seventh total – by posting a world-record time in the women's 100 m freestyle S10 on the final day of swimming.

Daniel Dias, the most decorated para-swimmer of all time, proved his talent once again by leading Brazil to an impressive eight-gold day, reaching the top of the podium in the men's 4 x 100 m medley relay 34pts and again in the men's 200 m freestyle S5.

Brazilian Terezinha Guilhermina is one of her home country's most famous athletes and her performance on Day 7 capped another spectacular Games as she completed her sweep of the women's athletics sprint events by capturing gold in the 200 m and 400 m T11 to go with the gold she won earlier in the 100 m event. Alex Dupont and Brent Lakatos of Canada matched Guilhermina by winning their third gold medals of the Games as well. Dupont took the men's 1,500 m T54 wheelchair race and Lakatos reached the top of the podium in the men's 400 m T53 wheelchair event.

Other notable performances on Day 7 included Gustavo Fernandez of Argentina taking a straight-sets victory in the gold-medal match of men's singles wheelchair tennis and the United States edging Canada for gold in the women's wheelchair basketball final.

Presque 24 heures après avoir gagné sa cinquième médaille d'or, la Canadienne Aurélie Rivard est devenue l'athlète féminine la plus décorée des Jeux lorsqu'elle a gagné sa sixième médaille d'or – et septième médaille en tout – en inscrivant un record du monde à l'épreuve féminine de 100 m style libre S10 à la dernière journée de la compétition de natation.

Daniel Dias, paranageur le plus décoré de tous les temps, a de nouveau fait preuve de son talent en permettant au Brésil de gagner huit médailles d'or au cours de la journée et en montant sur la plus haute marche du podium à l'épreuve masculine de relais 4 x 100 m quatre nages 34 points et à l'épreuve masculine de 200 m style libre S5.

La Brésilienne Terezinha Guilhermina est une des athlètes les plus célèbres de son pays et sa performance, au jour 7, a produit d'autres moments mémorables des Jeux tandis qu'elle a poursuivi son balayage des épreuves féminines de sprint d'athlétisme en remportant la médaille d'or aux épreuves 200 m et 400 m T11 pour accompagner l'autre médaille d'or qu'elle a remportée plus tôt à l'épreuve de 100 mètres. Alex Dupont et Brent Lakatos du Canada ont imité Mme Guilhermina en gagnant leur troisième médaille d'or des Jeux. M. Dupont a été vainqueur de l'épreuve masculine de 1 500 m T54 en fauteuil roulant tandis que M. Lakatos est monté sur la plus haute marche du podium après l'épreuve masculine de 400 m T53 en fauteuil roulant.

Au nombre des autres performances remarquables du jour 7 des Jeux, on trouve l'Argentin Gustavo Fernandez qui a remporté la victoire en manches consécutives à la compétition masculine de tennis en fauteuil roulant en simple et la victoire des États-Unis sur le Canada au match féminin pour la médaille d'or en basketball en fauteuil roulant.

Casi 24 horas después de haber ganado su quinta medalla de oro, Aurelie Rivard de Canadá se convirtió en la atleta femenina más condecorada de los Juegos al ganar su sexta medalla de oro – y un total de siete – estableciendo un récord mundial en los 100 m estilo libre S10 en el último día de las competencias de natación.

Daniel Dias, el paradesportista en natación más condecorado de todos los tiempos, demostró su talento una vez más liderando a Brasil en una impresionante jornada de ocho medallas de oro al alcanzar la cima del podio en el relevo combinado masculino de 4 x 100 m 34 pts. y la otra vez en los 200 m estilo libre S5.

La brasileña Terezinha Guilhermina es una de las atletas más famosas de su país y su actuación en el séptimo día coronó otros Juegos espectaculares para ella cuando arrasó con las pruebas de atletismo femeninas de velocidad en los 200 m y 400 m T11 para acompañar a la de oro que ganó anteriormente en la prueba de 100 m. Alex Dupont y Brent Lakatos de Canadá igualaron a Guilhermina al ganar sus terceras medallas de oro. Dupont ganó la carrera en silla de ruedas masculina de 1500 m T54 y Lakatos llegó a la cima del podio en el evento en silla de ruedas masculino de 400 m T53.

Otras actuaciones notables en el séptimo día de los Juegos incluyeron la victoria por sets consecutivos del argentino Gustavo Fernández en el partido por la medalla de oro de la categoría individual masculina de tenis en silla de ruedas y el triunfo de Estados Unidos sobre Canadá en la final de basquetbol en silla de ruedas femenino.





SPALDING

EXIT

UNITED WE PLAY!

TORONTO 2015

UNIONS UNIS!

Ontario

Canada

2015

GO

BERDUN 14

BRASIL 9

COPA 11

BRASIL 10

BRASIL 12

BRASIL 13

Day 8 Jour 8 Día 8

The final day of competition at the TORONTO 2015 Parapan Am Games saw medal presentations in just three sports: men's football 7-a-side, men's goalball and men's wheelchair basketball.

The men's football 7-a-side final produced a tight victory for the Brazilian team over rival Argentina, while Venezuela edged Canada for the bronze. Brazil secured another gold medal – this time over the American team – in men's goalball, with Canada defeating Argentina for the bronze medal. The Ryerson Athletics Centre saw the United States outscore the host Canadians in the gold-medal match of men's wheelchair basketball, while Argentina claimed bronze. These were the final nine medals of TORONTO 2015.

Over the eight competition days of the TORONTO 2015 Parapan Am Games, the athletes established nearly 300 Parapan Am Games records and nine world records. On the medal table, the strong Brazilian team delivered as expected by claiming the top spot with 257 total medals, including 109 gold medals – both numbers were significant improvements over the country's performance at the 2011 Parapan Am Games in Guadalajara, Mexico. The host Canadians finished second, ahead of the third-place American team, by making a dramatic improvement of their own over their 2011 medal totals. By the end of the Games, the Host Nation had captured 168 medals, including 50 gold.

La dernière journée de compétition des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto ne comportait la remise de médailles que de trois sports : le football à sept masculin, le goalball masculin et le basketball en fauteuil roulant masculin.

La finale masculine de football à sept s'est terminée par une victoire serrée pour l'équipe brésilienne sur sa rivale, l'Argentine, tandis que le Venezuela a eu le dessus sur le Canada pour remporter le bronze. Le Brésil a obtenu une autre médaille d'or – cette fois-ci contre l'équipe américaine – au goalball masculin et le Canada a défait l'Argentine au match pour la médaille de bronze. Au Ryerson Athletics Centre, les États-Unis ont devancé l'équipe canadienne hôte au match masculin pour la médaille d'or de basketball en fauteuil roulant et l'Argentine a remporté la médaille de bronze. Il s'agissait-là des neuf dernières médailles de TORONTO 2015.

Au cours des huit jours de compétition des Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto, les athlètes ont établi près de 300 records parapanaméricains et neuf records du monde. Au tableau des médailles, la solide équipe brésilienne a performé comme l'on s'y attendait en se hissant au premier rang avec 257 médailles au total, dont 109 médailles d'or. Ces deux données ont représenté des améliorations importantes de performance quand on la compare à celle des Jeux parapanaméricains de 2011 à Guadalajara, au Mexique. Le Canada, pays hôte, s'est classé au deuxième rang du tableau, devant l'équipe américaine, en s'améliorant beaucoup lui aussi par rapport à son total de médailles de 2011. À la fin des jeux, la nation hôte comptait 168 médailles, dont 50 d'or.

En el último día de competencia de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 se presentaron medallas en tan solo tres deportes: fútbol siete masculino, golbol masculino y basquetbol en silla de ruedas masculino.

El equipo brasileño logró una victoria ajustada ante su rival Argentina en la final masculina de fútbol 7, mientras que Venezuela ganó la medalla de bronce ante Canadá. Brasil ganó otra medalla de oro, esta vez frente a la selección estadounidense, en golbol masculino, mientras que Canadá derrotó a Argentina para ganar la medalla de bronce. En el Ryerson Athletics Centre, Estados Unidos superó a los anfitriones canadienses en el partido por la medalla de oro de basquetbol en silla de ruedas masculino mientras Argentina se llevó la de bronce. Éstas fueron las últimas nueve medallas de TORONTO 2015.

Durante los ocho días de competencia de los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015, los atletas impusieron casi 300 récords parapanamericanos y nueve récords mundiales. En el medallero, el poderoso equipo brasileño tuvo el desempeño esperado y ocupó el primer lugar con un total de 257 medallas, incluyendo 109 medallas de oro. Ambas cifras representaron mejoras significativas con respecto a la actuación de ese país en los Juegos Parapanamericanos de Guadalajara, México. Los anfitriones canadienses terminaron segundos superando al equipo estadounidense que ocupó el tercer lugar y mejorando espectacularmente su resultado general en el total de medallas obtenido en 2011. Al final de los Juegos, la nación anfitriona había ganada 168 medallas, incluyendo 50 de oro.



Closing Ceremony

Cérémonie de clôture

Ceremonia de clausura



The TORONTO 2015 Parapan Am Games concluded in the heart of Toronto as Nathan Phillips Square welcomed the community to the Closing Ceremony's celebration of music, art, tradition and sport.

In the shadow of the now-iconic three-dimensional "TORONTO" sign, the Closing Ceremony transformed the square into a stage for the athletes, with eight giant video screens replaying the great moments of the Games: the world and Games records, the dominating gold-medal victories, the near-podium misses and the personal bests.

The musical performances were diverse and world class, with appearances by Grammy Award-winner Wyclef Jean, as well as country music singer-songwriter Meghan Patrick and the urban folk band le Groupe Swing, both from Ontario.

The traditional Handover Ceremony transferred the honour of serving as Host City from Toronto to Lima, Peru, host of the 2019 Parapan Am Games. Mayor John Tory of Toronto, Americas Paralympic Committee President José Luis Campo and Mayor Luis Castañeda Lossio of Lima conveyed the Parapan Am flag from one great Host City to the next before spoken-word artist Mustafa the Poet extinguished the cauldron to mark the end of the 2015 Parapan Am Games.

TORONTO 2015 closed with spectacular fireworks set to the official song of the Games, Serena Ryder's "Together We Are One."

Les Jeux parapanaméricains de 2015 à Toronto se sont terminés au coeur du centre-ville de Toronto quand Nathan Phillips Square a accueilli la communauté à la cérémonie de clôture qui s'est voulu une célébration de la musique, des arts, des traditions et des sports.

À l'ombre de la désormais emblématique enseigne tridimensionnelle TORONTO, la cérémonie de clôture a transformé la place en une scène pour les athlètes grâce à huit écrans vidéo géants qui rediffusaient les grands moments des Jeux : les records du monde et des Jeux, les victoires dominantes couronnées d'or, les podiums ratés de justesse et les records personnels.

Les prestations musicales ont été diverses et de calibre mondial tandis que la cérémonie a présenté Wyclef Jean, lauréat de prix Grammy, ainsi que Meghan Patrick, auteure-compositrice-interprète de musique country et le Groupe Swing, groupe de folk urbain, tous les deux originaires de l'Ontario.

Au cours de la traditionnelle cérémonie de transfert, Toronto a passé les honneurs de servir comme ville hôte à Lima, au Pérou, qui accueillera les Jeux parapanaméricains de 2019. Le maire de Toronto, John Tory, le président du Comité paralympique des Amériques, José Luis Campo, et le maire de Lima, Luis Castañeda Lossio, ont passé le drapeau parapanaméricain d'une grande ville hôte à la prochaine avant que l'artiste de spoken-word Mustafa the Poet éteigne la vasque des Jeux pour ainsi marquer la fin des Jeux parapanaméricains de 2015.

TORONTO 2015 s'est terminé par des feux d'artifice spectaculaires au son de la chanson officielle des Jeux intitulée « Ensemble on est immense » de l'artiste Serena Ryder.

Los Juegos Parapanamericanos TORONTO 2015 concluyeron en Nathan Phillips Square, situada en el corazón de Toronto, donde se le dio la bienvenida a la ceremonia de clausura a la comunidad para una celebración de la música, el arte, la tradición y el deporte.

Al lado del ahora emblemático cartel tridimensional de TORONTO, la ceremonia de clausura transformó la plaza en un escenario para los atletas, los héroes de los Juegos, con ocho pantallas gigantes de video acomodadas en toda la plaza repitiendo los grandes momentos de los Juegos: los récords de los Juegos y del mundo; los triunfos en las competencias por las medallas de oro; las actuaciones que casi llegaron al podio; y los mejores resultados personales de los atletas.

Los diversos espectáculos musicales de categoría mundial contaron con las actuaciones de Wyclef Jean, ganador del premio Grammy, así como la cantautora de música country Meghan Patrick y el grupo de música folclórica urbana Le Groupe Swing, ambos de Ontario.

Durante la tradicional ceremonia de traspaso, Toronto transfirió el honor de servir de ciudad anfitriona a Lima, Perú, sede de los Juegos Parapanamericanos del 2019. El alcalde de Toronto John Tory, José Luis Campo, presidente del Comité Paralímpico de las Américas, y el alcalde Luis Castañeda Lossio de Lima entregaron de la bandera de los Juegos Parapanamericanos de una gran ciudad anfitriona a la siguiente antes de que el poeta de la palabra hablada Mustafa, the Poet, extinguiera el pebetero, señalando el final de los Juegos Parapanamericanos del 2015.




TORONTO 2015 cerró con un espectacular despliegue de fuegos artificiales al son de la canción oficial de los Juegos, "Unidos somos más", de Serena Ryder.



Parapan Am Games Medal Standings

Tableau des médailles des Jeux parapanaméricains

Medallero de los Juegos Parapanamericanos

											
1	BRA	109	74	74	257	19	ARU	0	0	0	0
2	CAN	50	63	55	168		BAR	0	0	0	0
3	USA	40	51	44	135		ESA	0	0	0	0
4	MEX	38	36	39	113		GUA	0	0	0	0
5	COL	24	36	30	90		HAI	0	0	0	0
6	CUB	19	15	13	47		HON	0	0	0	0
7	ARG	18	25	24	67		PAN	0	0	0	0
8	VEN	8	14	25	47		PER	0	0	0	0
9	CHI	4	2	6	12		SUR	0	0	0	0
10	JAM	2	2	1	5		ISV	0	0	0	0
11	TTO	2	0	0	2						
12	ECU	1	0	4	5						
13	BER	1	0	0	1						
	URU	1	0	0	1						
15	NCA	0	0	4	4						
16	CRC	0	0	2	2						
	PUR	0	0	2	2						
18	DOM	0	0	1	1						

Correct as of August 15, 2015. | Correct en date du 15 août 2015. | Correcto al 15 de agosto de 2015.



Facts and Figures

Faits et chiffres

Datos y cifras

- 1,607 athletes and 932 team officials.
 - Highest number of Paralympic qualifiers ever: all 16 sport disciplines.
 - Debut of wheelchair rugby and women's sitting volleyball.
 - Return of football 7-a-side – last time at the Parapan Am Games was 2007.
 - Anti-doping program: 306 total tests; 206 urine tests and 100 blood tests.
 - Records: 319 records set over five different sports, including 239 Parapan Am Games records, 70 Americas records and 10 world records.
 - Number of medals awarded: 1,276.
- 1 607 athlètes et 932 officiels d'équipe
 - Plus grand nombre d'épreuves de qualification paralympique – les 16 disciplines sportives
 - Début du volleyball assis chez les femmes et du rugby en fauteuil roulant
 - Retour du football à sept – c'est en 2007 qu'on l'avait disputé pour la dernière fois à des Jeux parapanaméricains
 - Programme de contrôle antidopage – 306 échantillons au total : 206 échantillons d'urine et 100 échantillons de sang
 - Records – 319 records établis dans cinq sports différents, c'est-à-dire 239 records parapanaméricains, 70 pour les Amériques et 10 records du monde
 - Nombre de médailles décernées – 1 276
- 1607 atletas y 932 oficiales de equipo.
 - El mayor número de pruebas clasificatorias para los Juegos Paralímpicos de la historia: las 16 disciplinas deportivas.
 - El debut del rugby en silla de ruedas y voleibol sentado femenino.
 - El regreso del fútbol 7, que se disputó por última vez en los Juegos Parapanamericanos del 2007.
 - Programa antidopaje: un total de 306 análisis; 206 análisis de orina; y 100 análisis de sangre.
 - Récords: 319 récords establecidos en cinco deportes diferentes, incluyendo 239 récords de los Juegos Parapanamericanos, 70 récords americanos y 10 récords mundiales.
 - Número de medallas otorgadas: 1276.

- Wheelchair basketball: 42 games played; more than 5,000 points scored.
- Parapan Am cycling – road cycling: a total of 4,671 km of racing on the roads of Toronto and Milton.
- Powerlifting: over 225 lifts made during the competition.
- Basketball en fauteuil roulant – 42 matchs joués, plus de 5 000 points marqués
- Cyclisme parapanaméricain – cyclisme sur route : une distance totale de 4 671 km parcourue dans les rues de Toronto et de Milton
- Dynamophilie – plus de 225 levés réalisés pendant la compétition
- Basquetbol en silla de ruedas: 42 partidos jugados; más de 5000 puntos anotados.
- Ciclismo parapanamericano – ciclismo de ruta: una distancia total de 4671 km recorridos en las calles de Toronto y Milton.
- Levantamiento de pesas: más de 225 levantamientos ejecutados durante la competencia.



Medals Médailles Medallas

The ultimate goal of every competitor, the gold, silver and bronze medals of the TORONTO 2015 Pan Am and Parapan Am Games were distinctive, storytelling works of art. Produced with great precision by the Royal Canadian Mint using metals provided by Barrick Gold Corporation, the design of the medals came from the imagination of Christi Belcourt. A Métis artist who has won national awards for her work, Belcourt created medals featuring three layered and irregular shapes that represented North America, Central America and the Caribbean, and South America while also producing a raised surface that echoed the steps of the medal podium. The medals also incorporated key elements of the TORONTO 2015 brand, including the Games logo and sport pictograms.

The medals' unique look was, in part, the result of using the ancient technique of *mokume gane* to fuse or "unite" different alloys. The technique involved a repeated process of high-speed carving, de-burring, forging and shaping. For the first time in Games history, the medals for both the Pan Am and Parapan Am Games used braille to showcase TO2015's commitment to accessibility and inclusion.

Buts ultimes de tous les athlètes, les médailles d'or, d'argent et de bronze des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto sont des œuvres d'art particulières qui racontent une histoire. La conception des médailles, qui ont été produites avec grande précision par la Monnaie royale canadienne au moyen des métaux fournis par la Barrick Gold Corporation, vient de l'imagination de Christi Belcourt. Artiste métisse ayant remporté des prix pour ses œuvres, Mme Belcourt a créé des médailles qui comportent trois couches et des formes irrégulières qui représentent l'Amérique du Nord, l'Amérique centrale, les Caraïbes et l'Amérique du Sud tout en produisant une surface surélevée qui rappelle les marches d'un podium. Les médailles comportent également des éléments clés de la marque de TORONTO 2015, notamment le logo des Jeux et les pictogrammes sportifs.

L'apparence unique des médailles est, en partie, le résultat de l'usage de la technique ancienne du *mokume gane* pour fusionner ou « unir » différents alliages. La technique comprend un processus répété de gravure, d'ébavurage, de forgeage et de formage. Pour la première fois dans l'histoire des Jeux, les médailles des Jeux panaméricains et des Jeux parapanaméricains comportent du braille afin de souligner l'engagement de TO2015 envers l'accessibilité et l'inclusion.

El objetivo final de todos los competidores, las medallas de oro, plata y bronce de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015, fueron obras de arte distintivas que contaban una historia. El diseño de las medallas, fabricadas con gran precisión por la Real Casa de la Moneda de Canadá utilizando metales proporcionados por Barrick Gold Corporation, fue producto de la imaginación de Christi Belcourt. La artista métis, que ha ganado premios nacionales por su trabajo, creó las medallas con tres capas y de formas irregulares en representación de Norteamérica, América Central y la región del Caribe y Sudamérica, y al mismo tiempo produjo una superficie elevada imitando los peldaños del podio de las medallas. Las medallas también incorporaron elementos clave de la marca de TORONTO 2015, incluyendo el logotipo de los Juegos y los pictogramas deportivos.

El aspecto único de las medallas fue en parte el resultado de la ancestral técnica de *mokume gane* para fusionar o "unir" diferentes aleaciones. La técnica comprende un proceso repetido de tallado a gran velocidad, desbarbado, forja y moldeado. Por primera vez en la historia de los Juegos, tanto las medallas de los Panamericanos como las de los Parapanamericanos usaron el braille para poner de relieve el compromiso de TO2015 con la accesibilidad y la inclusión.



XVII Pan American Games
Jeux panaméricains
Juegos Panamericanos

TORONTO 2015

XVII Pan American Games
Jeux panaméricains
Juegos Panamericanos

TORONTO




TORONTO2015
VICTORY!
VICTOIRE | ¡VICTORIA!

PRESENTED BY
PRÉSENTÉ PAR
PRESENTADO POR





Broadcasting the Games

Diffusion des Jeux

Transmisión de los Juegos



The official domestic broadcaster of TORONTO 2015 was the Canadian public broadcaster CBC/Radio-Canada, a network that has one of the world's longest and most-respected track records for producing and broadcasting multi-sport Games. Building on that experience and using the latest technologies, CBC/Radio-Canada delivered more live coverage of TORONTO 2015 to Canadians than of any non-Olympic multi-sport event in history. The Games broadcast websites – panam.radio-canada.ca and panam.cbc.ca – provided video highlights, features and even complete event replays along with statistics, interviews, social media feeds and live streaming of select events.

CBC/Radio-Canada and the Organizing Committee also partnered with 12 other national and international rights holders, including ESPN Deportes and Brazil's Rede Record, to broadcast the Games throughout the 41 participating nations. Domestically, TO2015 partnered with TLN and Univision to deliver nationally accessible, comprehensive Spanish-language broadcasts to allow Spanish-speaking Canadians and visitors a compelling way to experience the Games.

Le diffuseur national officiel de TORONTO 2015 a été le diffuseur public canadien CBC/Radio-Canada qui se compose d'un réseau qui possède la fiche la plus longue et la plus respectée du monde en matière de production et de diffusion de Jeux multisports. En se basant sur cette expérience et en se servant des technologies les plus récentes, CBC/Radio-Canada a présenté aux Canadiens une couverture en direct plus importante de TORONTO 2015 que de toute autre manifestation multisports non olympique de l'histoire. Les sites de diffusion des Jeux – panam.radio-canada.ca et panam.cbc.ca – ont offert des faits saillants vidéo, des reportages vedettes et même des reprises vidéo complètes, le tout agrémenté de statistiques, d'entrevues, de fils de médias sociaux et d'une diffusion en direct de certaines épreuves.

CBC/Radio-Canada et le comité d'organisation se sont aussi associés à 12 autres détenteurs de droits nationaux et internationaux, y compris ESPN Deportes et Rede Record au Brésil, pour diffuser les Jeux dans les 41 nations participantes. Au niveau national, TO2015 s'est associé à TLN et Univision pour offrir une diffusion accessible et complète en espagnol afin de permettre aux Canadiens et visiteurs hispanophones de vivre l'expérience télévisuelle des Jeux.

La emisora nacional oficial de TORONTO 2015 fue la emisora pública canadiense CBC/Radio-Canada, cadena que tiene una de las más respetadas y extensas trayectorias en la producción y difusión de Juegos polideportivos. Basándose en esa experiencia y utilizando las tecnologías más avanzadas, CBC/Radio-Canada les ofreció a los canadienses la mayor cobertura en vivo de TORONTO 2015 –más que cualquier otro evento polideportivo no olímpico en la historia. Los sitios Web de difusión de los Juegos –panam.radio-canada.ca y panam.cbc.ca– proporcionaron lo más destacado de los videos, artículos e incluso repeticiones completas junto con estadísticas, entrevistas, información de las redes sociales y transmisión en vivo de eventos seleccionados.

Además, CBC/Radio-Canada y el comité organizador se asociaron con otros doce titulares con derechos de retransmisión, tantos nacionales como internacionales, incluyendo ESPN Deportes y Rede Record de Brasil, para transmitir los Juegos en los 41 países participantes. A nivel nacional, TO2015 se asoció con TLN y Univisión para ofrecer transmisiones integrales y accesibles en español en todo el país, brindando a los canadienses y visitantes de habla hispana una manera cautivadora de vivir los Juegos.



41

countries and territories
pays et territoires
países y territorios

51

sports

.....
sports

.....
deportes

15

municipalities

.....
municipalités

.....
municipalidades



12,000 pyrotechnic pieces

12 000 éléments pyrotechniques

12 000 piezas pirotécnicas

10,000+

athletes and officials
participated in both Games

Plus de 10 000

athlètes et officiels ont
participé aux deux Jeux

Más de 10 000

atletas y oficiales participaron
en ambos Juegos

3,698 PACHI's handed out during
Medal Ceremonies

.....
3 698 PACHI ont été distribués
pendant les cérémonies de remise
des médailles

.....
3698
PACHI's entregados
durante las
ceremonias de
entrega de medallas



30+
competition
venues

Plus de **30**
sites de
compétition

Más de **30**
sedes para
competencias



2,121 hours of
therapy dog activity

2 121 heures
d'activité avec des
chiens de thérapie

2121 horas de
actividad de perros
de terapia

3,000+
flags used

Plus de **3 000**
drapeaux utilisés

Más de **3000**
banderas utilizadas



More than
23,000
volunteers

Plus de
23 000
bénévoles

Más de
23 000
voluntarios

Largest multi-sport
event in Canadian history

Plus imposant
événement multisports
de l'histoire canadienne

El evento polideportivo
más grande de la
historia en Canadá

Venues and New Builds

Sites et nouvelles constructions

Sedes y nuevas construcciones

Toronto | Toronto | Toronto



CIBC Pan Am/Parapan Am Athletes' Village

The newly-constructed CIBC Pan Am/Parapan Am Athletes' Village converted an unused 80-acre site next to the Don River in Toronto's waterfront district into the Games-time home for 10,000 athletes, coaches and team officials. The Village – which was universally praised by Games participants – incorporated not just a full range of amenities and services in a central and accessible location, but also reflected the traditions, cultures, abilities, languages and cuisines of all Games-time residents. At the close of the Games, TO2015 and its partners began the process of converting the Village to its legacy use as a mixed-use neighbourhood featuring affordable housing, condominiums, a YMCA and a dormitory for George Brown College students.

Village des athlètes panaméricains/parapanaméricains CIBC

Le Village des athlètes panaméricains/parapanaméricains CIBC nouvellement construit a transformé un terrain non utilisé de 80 acres en bordure de la rivière Don du secteur riverain de Toronto en le domicile de 10 000 athlètes, entraîneurs et officiels d'équipe pendant les Jeux. Le village – qui a fait l'objet de louanges de la part des participants aux Jeux – a su réunir dans un lieu central et accessible une gamme complète d'aménagements et de services, en plus de refléter les traditions, les cultures, les capacités, les langues et les plats traditionnels de tous les résidents pendant les Jeux. À la clôture des Jeux, TO2015 et ses partenaires ont commencé à transformer le village – conformément au plan de l'héritage qui lui est destiné – en un quartier à usages multiples qui prévoyait des logements abordables, des immeubles en copropriété, un YMCA et une résidence pour les étudiants du George Brown College.

Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC

La Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC de nueva construcción convirtió un área no utilizada de 80 acres ubicada junto al río Don en la zona ribereña de Toronto en el hogar de 10 000 atletas, entrenadores y oficiales de equipo durante los Juegos. La villa, universalmente elogiada por los participantes de los Juegos, no solo incorporó una gama completa de instalaciones y servicios en un lugar central y accesible, sino que también reflejó las tradiciones, culturas, capacidades, idiomas y gastronomía de todos los residentes durante los Juegos. Al término de los Juegos, TO2015 y sus socios comenzaron el proceso de convertir la villa en un vecindario de uso mixto que constituirá su legado de infraestructura, incluyendo viviendas asequibles, condominios, un YMCA y residencias para los estudiantes del George Brown College.



Pan Am Ceremonies Venue

The Opening and Closing Ceremonies were filled with dramatic, artistic and celebratory moments. It was only fitting, therefore, that the Pan Am Ceremonies Venue – as the stadium was known during the Games – is one of the best-known stadiums in the world. Located in downtown Toronto at the base of the CN Tower, the venue is the world's first retractable-roofed stadium. It has hosted NFL football games, Major League Baseball games and concerts by the likes of the Rolling Stones and Madonna.

Site des cérémonies des Jeux panaméricains

Les cérémonies d'ouverture et de clôture ont été remplies de moments spectaculaires, artistiques et festifs. Il n'est donc pas surprenant de constater que le Site des cérémonies des Jeux panaméricains – nom que l'on a donné au stade pendant les Jeux – compte parmi les stades les mieux connus au monde. Situé au centre-ville de Toronto au pied de la Tour CN, ce stade est le premier au monde à être doté d'un toit rétractable. Il a accueilli des matchs de football de la NFL, des matchs de baseball des ligues majeures et des concerts présentés par des artistes comme les Rolling Stones et Madonna.

Sede de Ceremonias de los Juegos Panamericanos

Las ceremonias de inauguración y clausura estuvieron llenas de momentos artísticos, espectaculares y festivos. Por lo tanto, era natural que la Sede de Ceremonias de los Juegos Panamericanos – como se llamó al estadio durante los Juegos – fuera uno de los estadios más famosos del mundo. Situado en el centro de Toronto en la base de la CN Tower, el estadio es el primero del mundo con techo retráctil. Ha albergado partidos de fútbol americano de la NFL, partidos de la Liga Mayor de Béisbol, y conciertos de artistas como los Rolling Stones y Madonna.

CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House

The CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House was the Games' largest sport-related new build and the largest-ever investment in Canadian amateur sport infrastructure. The Aquatics Centre included two 10-lane, 50-metre pools, a five-metre-deep diving tank and dryland dive training facilities, doubling the number of Olympic-sized pools in the Greater Toronto Area. It is also the sole aquatics facility in the region that meets the latest international competition standards. The Field House features flexible gymnasium space for training and competition, as well as an indoor track and fitness area.



Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC

Le Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC a été la plus grande nouvelle construction à usage sportif des Jeux et le plus important investissement jamais fait dans une infrastructure de sport amateur au Canada. Le centre aquatique consiste en deux piscines de 50 mètres à 10 couloirs chacune, un bassin de plongeon de cinq mètres de profond et en des installations d'entraînement hors-piscine pour les plongeurs, ce qui double ainsi le nombre de piscines aux dimensions olympiques dans la région du Grand Toronto. Il s'agit également de l'unique installation aquatique dans la région qui satisfait aux plus récentes normes de compétition internationale. Le complexe sportif abrite un gymnase pouvant être adapté à l'entraînement et aux compétitions, sans oublier de mentionner une piste et une aire de conditionnement physique intérieures.

Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC

El Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC fue la nueva construcción deportiva más grande de los Juegos y representa la mayor inversión en la historia del deporte amateur canadiense. El Centro Acuático cuenta con dos piscinas de 50 metros con diez carriles, una fosa de clavados de cinco metros de profundidad e instalaciones para entrenamiento en seco, duplicando el número de piscinas olímpicas en el Área del Gran Toronto. Además, es la única instalación acuática en la región que cumple con los últimos estándares de competición internacional. El complejo deportivo dispone de un gimnasio flexible para entrenamiento y competencias, así como una pista cubierta y una zona de acondicionamiento físico.



CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium

The CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium at York University hosted key sport and pageantry events for TORONTO 2015. The stadium was home to both the Pan Am and Parapan Am track and field events – always one of the marquee events of any Games – as well as the Parapan Am Opening Ceremony. The newly constructed stadium featured a 400-metre track, a throwing/jumping infield, professional broadcast capabilities, athlete support areas and classroom space.

Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC

Le Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC qui se trouve à l'Université York a accueilli des épreuves sportives et des cérémonies organisées à l'occasion des Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto. Site hôte des épreuves d'athlétisme des Jeux panaméricains et parapanaméricains – qui figurent toujours parmi les épreuves phares de toute édition des Jeux – ainsi que de la cérémonie d'ouverture des Jeux parapanaméricains, ce stade nouvellement construit comporte une piste de 400 mètres, un champ intérieur réservé aux épreuves du lancer et de saut, des installations de diffusion professionnelle, des zones de soutien aux athlètes et des salles de classe.

Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC

El Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC en la Universidad York albergó eventos deportivos y ceremonias clave con ocasión de los Juegos Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015. El estadio fue sede de las pruebas de campo y pista –siempre uno de los eventos más esperados de cualquier juego polideportivo– tanto de los Juegos Panamericanos como de los Parapanamericanos, y la ceremonia de inauguración de los Juegos Parapanamericanos. El estadio de nueva construcción dispone de una pista de 400 metros, un campo interior para las disciplinas de lanzamiento y salto, capacidades de transmisión profesional, zonas de apoyo para los atletas y aulas.

Centennial Park Pan Am BMX Centre

Created to celebrate the 100th anniversary of the founding of Canada, Centennial Park in Etobicoke, Ontario, served as the venue for BMX cycling after a permanent eight-metre start ramp and 350-metre, closed-loop track were built to meet Union Cycliste Internationale (UCI) certification standards.

Centre de BMX panaméricain de Centennial Park

Créé pour commémorer le centenaire de la fondation du Canada, le Centennial Park à Etobicoke, en Ontario, a servi de site de cyclisme BMX à la suite de la construction d'une rampe de départ permanente de huit mètres et d'une piste en boucle fermée de 350 mètres pour en assurer la conformité aux normes d'homologation de l'Union cycliste internationale (UCI).

Centro Panamericano de BMX de Centennial Park

Creado para celebrar el centésimo aniversario de la fundación de Canadá, el Centennial Park en Etobicoke, Ontario, fue la sede de las competencias de ciclismo BMX después de que se construyeran una rampa permanente de arranque de ocho metros y una pista cerrada de 350 metros para cumplir con las normas de certificación de la *Union Cycliste Internationale* (UCI).





CIBC Pan Am Park

During the Games, CIBC Pan Am Park brought together five competition venues and a dynamic cultural festival on Toronto's picturesque waterfront. The sport venues on site included the historic Exhibition Centre and Toronto Coliseum, the Ontario Place West Channel, the open-air Exhibition Stadium and the Chevrolet Beach Volleyball Centre, a temporary Games venue. In total, CIBC Pan Am Park hosted 16 different sports at these five venues, making the park the largest sport cluster at the Games.

Parc panaméricain CIBC

Pendant les Jeux, le Parc panaméricain CIBC a regroupé cinq sites de compétition, en plus d'être le site hôte d'un festival culturel des plus dynamiques au sein du pittoresque secteur riverain de Toronto. Parmi les sites sportifs qui s'y trouvaient, mentionnons l'historique Centre des expositions et le Colisée de Toronto, le Chenal Ouest de la Place de l'Ontario, l'Exhibition Stadium en plein air et le Centre de volleyball de plage Chevrolet, site temporaire des Jeux. Le Parc panaméricain CIBC a accueilli au total 16 sports distincts aux cinq sites précités, ce qui a fait du parc le lieu du plus grand groupe d'épreuves sportives lors des Jeux.

Parque Panamericano CIBC

Durante los Juegos, el Parque Panamericano CIBC abarcó cinco sedes de competencia y un festival cultural dinámico en la pintoresca ribera de Toronto. Las instalaciones deportivas en el lugar incluyeron el histórico Centro de Exposiciones y Coliseo de Toronto, Ontario Place West Channel, el estadio al aire libre Exhibition Stadium, y el Centro de Voleibol de Playa Chevrolet, una sede temporaria para los Juegos. En total, el Parque Panamericano CIBC albergó 16 deportes diferentes en estas instalaciones, haciendo del parque el clúster deportivo más grande de los Juegos.

Chevrolet Beach Volleyball Centre

The Chevrolet Beach Volleyball Centre was one of five competition venues located inside CIBC Pan Am Park, the Toronto waterfront location that was the busiest combined sport and cultural venue of the Games. This purpose-built, temporary venue for beach volleyball – one of the most popular sports of the Games – featured a non-stop party atmosphere and terrific competition on 3,000 specially delivered metric tonnes of perfect volleyball sand.

Centre de volleyball de plage Chevrolet

Le Centre de volleyball de plage Chevrolet a été l'un des cinq sites de compétition du Parc panaméricain CIBC, le site sportif et culturel combiné le plus fréquenté des Jeux situé au sein du secteur riverain de Toronto. Ce site temporaire construit pour accueillir les matchs de volleyball de plage – l'un des sports les plus populaires des Jeux – a donné droit à une ambiance de fête incessante ainsi qu'à des compétitions passionnantes disputées sur 3 000 tonnes métriques de sable impeccable spécialement livrées pour le tournoi de volleyball.

Centro de Voleibol de Playa Chevrolet

El Centro de Voleibol de Playa Chevrolet fue una de las cinco instalaciones de competencia ubicadas dentro del Parque Panamericano CIBC, la sede cultural y deportiva más ajetreada de los Juegos situada en la zona ribereña de Toronto. Esta sede temporal construida especialmente para el voleibol de playa –uno de los deportes más populares de los Juegos– presentaba una continua atmósfera festiva y excelentes competencias sobre las 3000 toneladas métricas de arena perfecta expresamente llevadas para el torneo de voleibol.





Atos Markham Pan Am/Parapan Am Centre

The Atos Markham Pan Am/Parapan Am Centre is a new multi-purpose facility located in the heart of Markham, Ontario's redeveloped downtown. The centre's location and features, which include a triple gymnasium and a 10-lane, 50-metre Olympic-sized swimming pool, make it an exceptional legacy venue for the local community. During the Games, it served as the facility for water polo, badminton and both Pan Am and Parapan Am table tennis.

Centre panaméricain/parapanaméricain de Markham Atos

Le Centre panaméricain/parapanaméricain de Markham Atos est une installation polyvalente située au cœur du centre-ville réaménagé de Markham, en Ontario. Le lieu et les caractéristiques du centre, notamment trois gymnases dans une même salle et une piscine aux dimensions olympiques de 50 mètres et 10 couloirs, font de cette installation un site héritage exceptionnel pour la communauté locale. Pendant les Jeux panaméricain, il a servi de site de water-polo et de badminton et pendant les Jeux panaméricains et parapanaméricains, de site pour le tennis de table.

Centro Panamericano/Parapanamericano de Markham Atos

El Centro Panamericano/Parapanamericano de Markham Atos es una nueva instalación polivalente ubicada en el corazón del centro renovado de Markham, Ontario. La ubicación y las características de las instalaciones, que incluyen un gimnasio triple y una piscina olímpica de 50 metros con diez carriles, hace de éste un excepcional legado para la comunidad local. Durante los Juegos Panamericanos, fue sede de polo acuático, bádminton y tenis de mesa, y durante los Parapanamericanos fue sede de tenis de mesa.

Abilities Centre

The Abilities Centre in Whitby, Ontario, is a state-of-the-art community facility that sets new standards in Ontario and Canada for accessibility, inclusivity and innovative programs that help people of all abilities and ages lead healthy, active lives. The centre was a diversely active venue for the Parapan Am Games as it was the site for both judo and boccia.

Abilities Centre

Situé à Whitby, en Ontario, le Abilities Centre est une installation communautaire de pointe qui établit de nouvelles normes ontariennes et canadiennes en matière d'accessibilité, d'inclusion et de programmes novateurs qui aident les personnes de tous les âges ayant toutes les capacités à mener une vie saine et active. Le centre a été un site des Jeux parapanaméricains où la diversité était au rendez-vous, car c'est là que les épreuves de judo et de boccia ont eu lieu.

Abilities Centre

El Abilities Centre en Whitby, Ontario, es una instalación comunitaria de punta que establece un nuevo estándar en Ontario y Canadá en cuanto a la accesibilidad, la inclusión y los programas innovadores que permiten que personas de todas las edades y con diferentes capacidades puedan llevar una vida activa y sana. El centro fue una sede activa de manera diversificada durante los Juegos Parapanamericanos ya que fue la sede de judo y boccia.





President's Choice Ajax Pan Am Ballpark

The site of Games milestones like the return of men's softball to the Pan Am Games and the inaugural competition in Pan Am women's baseball, the President's Choice Ajax Pan Am Ballpark was renovated significantly before the Games to create three new competition diamonds that meet International Baseball Federation standards.

Centre de baseball et de softball panaméricain d'Ajax Le Choix du Président

Site d'événements jalon des Jeux, comme la réintégration du softball masculin au programme de compétition des Jeux panaméricains et le match inaugural de baseball féminin panaméricain, le Centre de baseball et de softball panaméricain d'Ajax Le Choix du Président a été rénové de façon importante avant les Jeux dans le but de créer trois nouveaux terrains de baseball conformes aux normes de la Fédération internationale de baseball.

Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice

El Centro Panamericano de Béisbol y Softbol de Ajax President's Choice, escenario de algunos hitos de los Juegos como el retorno del softbol masculino a los Juegos Panamericanos y el debut del béisbol femenino panamericano, fue renovado de manera importante antes de los Juegos para crear tres diamantes nuevos de competencia y así cumplir con los estándares de la Federación Internacional de Béisbol.

Peel and Halton | Peel et Halton | Peel y Halton

Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome

The Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome is the only velodrome in Canada to meet the highest Union Cycliste Internationale (UCI) competitive standards. The three-storey, 250-metre timber track hosted track cycling for the Games and, as a legacy facility, operates year-round as a training facility for high-performance Canadian cyclists who, for the last two decades, have needed to train outside the country for months at a time. The Velodrome also includes a community recreation centre, offices for Cycling Canada and Cycling Ontario, a training lab, fitness centre, multi-purpose space, community bicycle storage and a retail bike shop.

Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco

Le Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco est le seul vélodrome au Canada à satisfaire aux normes de compétition les plus rigoureuses de l'Union cycliste internationale (UCI). La piste haute de trois étages, 250 mètres a été le site hôte des épreuves de cyclisme sur piste des Jeux et, en tant qu'installation d'héritage, sert à longueur d'année d'installation d'entraînement pour les cyclistes canadiens de haut calibre qui, au cours des deux dernières décennies, ont eu à s'entraîner à l'étranger pendant plusieurs mois à la fois. Le vélodrome abrite aussi un centre de loisirs communautaire, des bureaux destinés à Cyclisme Canada et à Cycling Ontario, un laboratoire d'entraînement, un centre de conditionnement physique, un espace polyvalent, un entrepôt communautaire pour les vélos et un magasin de vente au détail de vélos.



Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco

El Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco es el único velódromo de Canadá que cumple las normas de competencia más altas de la *Union Cycliste Internationale* (UCI). El velódromo de tres pisos con pista de madera de 250 metros, fue sede de la competencia de ciclismo de pista de los Juegos. Este legado funciona todo el año como instalación de entrenamiento para ciclistas canadienses de alto rendimiento que, durante las dos últimas décadas, han tenido que entrenar fuera del país durante varios meses. El velódromo también incluye un centro de recreación comunitario, las oficinas de Cycling Canada y Cycling Ontario, un laboratorio de formación, un centro de acondicionamiento físico, un área multiuso, un depósito comunitario para bicicletas y una tienda minorista de bicicletas.



OLG Caledon Pan Am Equestrian Park

Caledon, Ontario, is the home of Canada's largest equestrian community, so the OLG Caledon Pan Am Equestrian Park – already a world-class venue – was the ideal place to invest in creating an exceptional venue for the Games. The new main stadium building offers the community an outstanding legacy facility, as does the new Grand Prix ring, which meets International Equine Federation (FEI) standards.

Parc équestre panaméricain de Caledon OLG

Caledon, en Ontario, est le domicile de la plus grande communauté équestre au Canada, ce qui a fait du Parc équestre panaméricain de Caledon OLG – déjà un site de calibre mondial – l'endroit idéal où investir dans la création d'un site exceptionnel pour les Jeux. Le nouvel édifice, qui abrite le stade principal, permet à la communauté de bénéficier d'une installation héritage formidable; il en est de même pour le manège du Grand Prix qui satisfait aux normes de la Fédération équestre internationale (FEI).

Parque Ecuestre Panamericano de Caledon OLG

Caledon, Ontario, es el hogar de la comunidad ecuestre más grande de Canadá; por lo tanto, el Parque Ecuestre Panamericano de Caledon OLG, ya considerado una instalación de primera categoría, fue el lugar ideal para invertir en la creación de una sede excepcional para los Juegos. La nueva edificación del estadio principal ofrece a la comunidad un excepcional legado, al igual que la nueva pista Grand Prix que cumple las normas de la Federación Ecuestre Internacional (FEI).

Hamilton and Niagara | Hamilton et Niagara | Hamilton y Niágara

CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium

The new CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium replaces the venerable Ivor Wynne Stadium in Hamilton, Ontario's east end. That stadium was one of two remaining legacy venues from the inaugural British Empire Games in 1930 – the first time Canada hosted a major international multi-sport Games and the last time Ontario hosted a Games of that description before TORONTO 2015. As the home of both men's and women's soccer, CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium was one of the Games' highest-profile new builds and will be a strong legacy venue for professional, high-performance amateur and community sports for decades.

Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC

Le nouveau Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC vient remplacer le vénérable Stade Ivor Wynne à Hamilton, situé dans le secteur est de l'Ontario. Ce stade était l'un des deux stades héritage à dater des Jeux de l'Empire britannique de 1930 – il s'agissait de la première fois que le Canada accueillait une compétition multisports internationale d'envergure et de la dernière fois que l'Ontario accueillait une compétition d'un tel calibre avant les Jeux panaméricains et parapanaméricains de 2015 à Toronto. Comme site hôte des tournois de soccer masculin et féminin, le Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC a figuré parmi les nouvelles constructions des Jeux les plus médiatisées et constituera d'ailleurs un site héritage fort important ou profit du sport professionnel, du sport amateur de haute performance et du sport communautaire pendant des décennies.



Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC

El nuevo Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton reemplaza el venerable Estadio Ivor Wynne ubicado en Hamilton, al este de Ontario. Ese estadio fue una de las dos sedes que quedaron como legado de los primeros Juegos del Imperio Británico en 1930 –la primera vez que Canadá fue sede de juegos polideportivos internacionales de gran envergadura y la última vez que Ontario acogió tales juegos antes de TORONTO 2015. Como sede del fútbol masculino y femenino, el Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC fue una de las nuevas construcciones más destacadas de los Juegos y será una gran sede que quedará como legado para los deportes profesionales, amateur y comunitarios de alto rendimiento durante décadas.

Welland Pan Am Flatwater Centre

A long-time local, provincial and national sport resource, the Welland Pan Am Flatwater Centre received significant renovations in preparation for the Games. The expansion of the canal to meet international competition standards brought an excellent venue to an exceptional level for flatwater paddling sports, and the new buildings, plaza and spectator seating provided the facilities required to deliver both an exceptional Games experience and a lasting legacy that will impact training, competition and event hosting for decades.



Centre d'eau calme panaméricain de Welland

Ressource sportive de longue date à l'échelle locale, provinciale et nationale, le Centre d'eau calme panaméricain de Welland a fait l'objet de rénovations importantes en vue des Jeux. L'agrandissement du canal pour qu'il satisfasse aux normes de compétition internationale a transformé un excellent site en un site exceptionnel pour les sports de pagaie en eau calme. Les nouveaux édifices, l'esplanade et les gradins ont satisfait aux normes en matière d'installations nécessaires pour permettre de faire vivre une expérience exceptionnelle des Jeux et de laisser un héritage durable qui influera sur l'entraînement, les compétitions et l'accueil d'événements pendant des décennies à venir.

Centro Panamericano de Aguas Tranquilas de Welland

El Centro Panamericano de Aguas Tranquilas de Welland, una instalación deportiva local, provincial y nacional en funcionamiento desde hace mucho tiempo, fue objeto de renovaciones sustanciales en preparación para los Juegos. La extensión del canal para cumplir con las normas de competición internacionales llevó la excelente sede a un nivel excepcional para la práctica de deportes de remo en aguas tranquilas. Los nuevos edificios, la plaza y los asientos para los espectadores proporcionaron las instalaciones requeridas para hacer entrega de unos Juegos excepcionales y de un legado duradero que tendrá un impacto en los entrenamientos, competencias y organización de eventos durante décadas.

Haliburton and Simcoe | Haliburton et Simcoe | Haliburton y Simcoe

Hardwood Mountain Bike Park

The best mountain bikers in the Americas challenged runs with names like Boneshaker, Coffee Run and Grunt Climb at Barrie, Ontario's Hardwood Mountain Bike Park. The varied, challenging and dramatic terrain made for a technically demanding competition, while the park's topography created exceptional sightlines for spectators to experience the best of the fierce competition.

Parc de vélo de montagne Hardwood

Les meilleurs vététistes des Amériques ont affronté des parcours portant des noms comme Boneshaker, Coffee Run et Grunt Climb au Parc de vélo de montagne Hardwood à Barrie, en Ontario. La compétition s'est révélée exigeante sur le plan technique, fait attribuable au caractère accidenté, éprouvant et spectaculaire du terrain. Par ailleurs, la topographie du parc est telle que ses lignes de visibilité ont permis aux spectateurs de vivre les meilleurs moments de la compétition chaudement disputée.

Parque de Ciclismo de Montaña Hardwood

Los mejores ciclistas de montaña de América desafiaron recorridos conocidos como *Boneshaker*, *Coffee Run* y *Grunt Climb* en el Parque de Ciclismo de Montaña Hardwood ubicado en Barrie, Ontario. El variado terreno dramático y desafiante ofreció una competición técnicamente compleja, mientras que la topografía del parque les ofreció a los espectadores una excelente visibilidad para que pudieran disfrutar la reñida competición al máximo.





Minden Wild Water Preserve

Minden Wild Water Preserve, an engineered course on the Gull River in Haliburton, Ontario, dates back to 1972. Before TORONTO 2015, it was already considered one of the best whitewater runs in the world. The arrival of the Games provided a new semi-permanent canoe/kayak gate system, course improvements and a renovation of the Roger Parsons Centre, the Preserve's club house.

Minden Wild Water Preserve

La création de la Minden Wild Water Preserve, parcours transformé qui se trouve sur la rivière Gull à Haliburton, en Ontario, remonte à 1972. Même avant l'organisation des Jeux panaméricains et parapanaméricains, ce site était considéré comme l'un des meilleurs parcours en eaux vives au monde. L'arrivée des Jeux s'est accompagnée d'un nouveau système de portes semi-permanent pour les épreuves de canoë-kayak, d'améliorations apportées au parcours et de la rénovation du Roger Parsons Centre, le pavillon du site.

Minden Wild Water Preserve

La Minden Wild Water Preserve, un circuito diseñado en el río Gull en Haliburton, Ontario, data de 1972. Incluso antes de TORONTO 2015, se consideraba uno de los mejores recorridos de aguas bravas del mundo. La llegada de los Juegos proporcionó un nuevo sistema de compuertas semipermanente para canoa y kayak, mejoras en la pista y la renovación del Centro Roger Parsons, la casa club de la reserva.



Legacies Héritage Legado

Legacy Venues

New and renovated Games venues are the most visible aspect of the TORONTO 2015 legacy. These infrastructure investments, supported by the Government of Canada and Province of Ontario, often in partnership with municipalities and institutional contributors, provided facilities for both sport and community use. The new builds included CIBC Hamilton Pan Am Soccer Stadium, CIBC Pan Am/Parapan Am Athletics Stadium (York University), CIBC Pan Am/Parapan Am Aquatics Centre and Field House (University of Toronto Scarborough) and the Cisco Milton Pan Am/Parapan Am Velodrome. The \$65 million TORONTO 2015 Sport Legacy Fund, established by the Government of Canada, will provide ongoing funding for the latter three facilities to help them bid for and host provincial, national and international events for decades to come.

The infrastructure legacy also included the creation of a new community through the construction of the CIBC Pan Am/Parapan Am Athletes' Village, a legacy investment that turned Toronto's underused Canary District into a vibrant new mixed-use neighbourhood that incorporated a new YMCA and a dormitory for George Brown College students.

Sites héritages

Les sites nouveaux et rénovés des Jeux constituent l'aspect le plus visible de l'héritage de TORONTO 2015. Ces investissements en infrastructures, qu'ont soutenus le gouvernement du Canada et la Province de l'Ontario, souvent en partenariat avec les municipalités et des contributeurs institutionnels, ont offert des installations à des fins à la fois sportives et communautaires. On compte parmi les nouvelles installations le Stade de soccer panaméricain de Hamilton CIBC, le Stade d'athlétisme panaméricain/parapanaméricain CIBC (à l'Université York), le Centre aquatique et complexe sportif panaméricain/parapanaméricain CIBC (au campus de Scarborough de l'Université de Toronto) et le Vélodrome panaméricain/parapanaméricain de Milton Cisco. Le Fonds du patrimoine sportif de TORONTO 2015, d'une valeur de 65 millions de dollars et établi par le gouvernement du Canada, offrira un financement continu aux trois dernières installations mentionnées ci-dessus afin de les aider à poser leur candidature pour des événements provinciaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à les organiser au cours des décennies à venir.

L'héritage des infrastructures comprenait également la création d'une nouvelle communauté découlant de la construction du Village des athlètes panaméricains/parapanaméricains CIBC, un investissement en héritage qui a transformé le district Canary sous-utilisé de Toronto en un nouveau quartier dynamique et polyvalent qui incorpore un nouveau centre YMCA ainsi qu'une résidence pour les étudiants du George Brown College.

Sedes que quedarán como legado

Las sedes de los Juegos, tanto nuevas como reformadas, constituyen el aspecto más visible del legado de TORONTO 2015. Estas inversiones de infraestructura, respaldadas por el Gobierno de Canadá y la Provincia de Ontario, muchas veces en colaboración con las municipalidades y contribuidores institucionales, proporcionaron las instalaciones tanto para deportes como para el uso comunitario. Las nuevas construcciones incluyen el Estadio de Fútbol Panamericano de Hamilton CIBC, el Estadio de Atletismo Panamericano/Parapanamericano CIBC (Universidad York), el Centro Acuático y Complejo Deportivo Panamericano/Parapanamericano CIBC (Universidad de Toronto, Scarborough) y el Velódromo Panamericano/Parapanamericano de Milton Cisco. El Fondo de legado al deporte de TORONTO 2015 de 65 millones de dólares, establecido por el Gobierno de Canadá, proporcionará financiamiento continuo a las últimas tres instalaciones con el fin de ayudarlas a presentar su candidatura para acoger eventos provinciales, nacionales e internacionales en las próximas décadas.

El legado de infraestructura también incluye la creación de una nueva comunidad a través de la construcción de la Villa de los Atletas Panamericanos/Parapanamericanos CIBC, una inversión que convirtió el infrautilizado Canary District de Toronto en un nuevo vecindario vibrante de uso mixto que incorporó un nuevo YMCA y una residencia para los estudiantes del George Brown College.

Sport Legacy

Beyond bricks and mortar, TORONTO 2015 has left a powerful sport legacy with newly trained and more experienced coaches and officials, enhanced recreational and athlete-development systems, as well as stronger grassroots programs to attract more people to sport and physical activity.

Economic Legacy

The economic legacy of TORONTO 2015 was first built on direct Games-related investments and job creation, strong Games-time tourism and tens of thousands of volunteers and Games staff with better-developed skills and resumés, thanks to the Games. The longest-term economic benefits, however, will derive from the networks and opportunities created by the Games for small, medium-sized and diverse businesses.

Social/Cultural Legacy

The social legacy of TORONTO 2015 will be long evident in invigorated neighbourhoods, flourishing partnerships among community and cultural groups, and increased awareness of diversity issues. The symbols of that legacy are numerous, with one example being the 41 Trees project that planted one tree along Toronto's Front Street for every competing nation of the Games. The growth of the trees will symbolize the continuing influence of the TORONTO 2015 legacy.

Héritage de sports

En plus de ses infrastructures, TORONTO 2015 a également laissé un héritage de sports puissant, comprenant des entraîneurs et des officiels récemment formés et d'une plus grande expérience, des systèmes récréatifs et de développement d'athlètes améliorés ainsi que des programmes plus solides au niveau local pour inciter plus de gens à pratiquer des sports et à faire de l'activité physique.

Héritage économique

L'héritage économique de TORONTO 2015 a commencé par la création d'emplois directs et des investissements directs liés aux Jeux, du tourisme important pendant la période des Jeux et des dizaines de milliers de bénévoles et d'employés des Jeux avec des compétences et des CV plus élaborées (grâce aux Jeux). Toutefois, les avantages économiques à plus long terme découleront des réseaux et des occasions que les Jeux ont créés pour les entreprises de petites et moyennes tailles, mais aussi diversifiées.

Héritage social et culturel

L'héritage social de TORONTO 2015 demeure évident bien longtemps dans les quartiers améliorés, les partenariats florissant au sein de groupes communautaires et culturels ainsi que la plus grande sensibilisation envers des enjeux liés à la diversité. On compte de nombreux symboles de cet héritage, comme le projet des 41 arbres qui constituait à planter un arbre pour chacune des nations participantes aux Jeux le long de la rue Front à Toronto. La croissance de ces arbres symbolisera l'influence continue de l'héritage de TORONTO 2015.

Legado deportivo

Más allá de las edificaciones, TORONTO 2015 ha dejado un legado deportivo importante con entrenadores y jueces recién entrenados y más experimentados, mejoras en los sistemas recreativos y de desarrollo de atletas, y sólidos programas de base para alentar a más personas a practicar el deporte y participar en actividad física.

Legado económico

El legado económico de TORONTO 2015 se desarrolló primero en base a las inversiones y la creación de trabajos relacionados directamente con los Juegos, una gran afluencia de turistas durante el periodo de los Juegos y decenas de miles de voluntarios y personal de los Juegos con habilidades mejor desarrolladas y mejores currículums gracias a los Juegos. Sin embargo, los beneficios económicos a largo plazo se derivarán de los contactos y oportunidades creados por los Juegos para diversas empresas medianas y pequeñas.

Legado social y cultural

El legado social de TORONTO 2015 será evidente por mucho tiempo a través de vecindarios fortalecidos, asociaciones florecientes entre los grupos comunitarios y culturales, y una mayor conciencia de temas relacionadas con la diversidad. Los símbolos de ese legado son numerosos; por ejemplo el proyecto 41 Árboles, que plantó un árbol por cada nación participante en los Juegos a lo largo de Front Street en Toronto. El crecimiento de los árboles simbolizará la influencia continua del legado de TORONTO 2015.

Friends of the Games

Amis des Jeux

Amigos de los Juegos

TO2015 collaborated with the Toronto Foundation and youth groups throughout the Games region to establish the Friends of the Games, a vehicle that helped community leaders and corporations provide access to the Games for 60,000 area youth who would otherwise not have experienced the excitement of a ticketed TORONTO 2015 event. By helping youth be part of the Games experience and see world-class athletes compete close up, the Friends of the Games program helped inspire young people to live healthy, active lives and engage in their communities, much like the athletes of the Games.

TO2015 recognizes and thanks these Friends of the Games:

TO2015 a collaboré avec la Toronto Foundation et des groupes de jeunes de partout dans la région des Jeux afin d'établir le programme Amis des Jeux. Il s'agissait d'un véhicule qui a aidé des dirigeants communautaires et les sociétés à offrir l'accès aux Jeux à 60 000 jeunes de la région qui n'auraient autrement pas pu vivre l'expérience palpitante d'un événement payant de TORONTO 2015. En aidant des jeunes à vivre l'expérience des Jeux et à voir des athlètes de calibre mondial concourir de près, le programme des Amis des Jeux a aidé à inspirer les jeunes à vivre une vie saine et active ainsi qu'à s'engager dans leur collectivité ou communauté, tout comme les athlètes des Jeux.

TO2015 tient à souligner l'apport de ces amis des Jeux et à les remercier :

TO2015 colaboró con la Toronto Foundation y grupos de jóvenes en toda la región de los Juegos con el fin de establecer el programa Amigos de los Juegos, un medio que ayudó a los líderes comunitarios y empresas ofrecerles el acceso a los Juegos a 60 000 jóvenes de la zona que de lo contrario no hubieran tenido la oportunidad de vivir la emoción de un evento pago de TORONTO 2015. Al ayudar a los jóvenes ser parte de la experiencia de los Juegos y ver competir a atletas de categoría mundial en persona, el programa Amigos de los Juegos ayudó a inspirar a los jóvenes a vivir una vida sana y participar en sus comunidades, al igual que los atletas de los Juegos.

TO2015 reconoce y agradece a estos Amigos de los Juegos:

Bruce Power
John and/et/y Jocelyn Barford
Fran and/et/y Edmund Clark
Peter M. Deeb
Delaney Family
Dream Unlimited Corp.
Estey Family
Kilmer Van Nostrand Co. Limited
Jon and/et/y Nancy Love
Gerald McCaughey
Nesbitt Family
PCL Constructors Canada Inc.
RioCan Real Estate Investment Trust
Rogers Communications
Waterton Global Resource Management

LEAD PARTNER
PARTENAIRE PRINCIPAL
SOCIO PRINCIPAL



PREMIER PARTNERS
GRANDS PARTENAIRES
SOCIOS PREMIERES



OPENING CEREMONY CREATIVE PARTNER
PARTENAIRE CRÉATIF POUR LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE
SOCIO CREATIVO PARA LA CEREMONIA DE INAUGURACIÓN

CIRQUE DU SOLEIL



OFFICIAL BROADCASTER
DIFFUSEUR OFFICIEL
EMISORA OFICIAL



OFFICIAL SUPPLIERS
FOURNISSEURS OFFICIELS
PROVEEDORES OFICIALES



PROUD SUPPORTERS
FIERS PARRAINEURS
COLABORADORES PRINCIPALES

- | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|----------------------------|----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|--------------------------------------|--------------------------|------------|------------------------|
| Acklands-Grainger | ATCO Structures & Logistics Ltd. | Bachner Eye Institute | BT/A Advertising | Burnbrae Farms | The Canadian Press | Carbon60 Networks | The Carpenters' Union | CGC Inc. | Division Sports-Rep Inc. | ELEIKO | EllisDon-Ledcor |
| Esri Canada | eSSENTIAL Accessibility | Freeman Audio Visual Canada | Goteman-Milloy Inc. | George Brown College | Gerflor | Gold Medal Systems | La Presse | LifeLabs Medical Laboratory Services | MAC Cosmetics | Minovox | Modu-loc Fence Rentals |
| Morningstar Hospitality Services Inc. | Nautique Boats | ONRoute Highway Service Centres | Ontario Power Generation | PortsToronto | Riedel Communications | Roots | Rosetta Stone | SpiderTech | Sportsnet 590 The Fan | S4OPTIK | |
| Starwood Hotels and Resorts | TBM Service Group | TLN Teletatino | Toronto Port Lands Company | UP Express | VIA Rail Canada | VOIT | Vision Critical | Waste Management | Yonex | YouAchieve | ZOLL |
| | | | | | | | | | | | 407 ETR |

FUNDING PARTIES
BAILLEURS DE FONDS
PROVEEDORES DE FINANCIAMIENTO



HOST CITY
VILLE HÔTE
CIUDAD ANFITRIONA



HOST FIRST NATION
PREMIÈRE NATION HÔTE
PRIMERA NACIÓN ANFITRIONA





“It was an incredible experience playing in my first Parapan Am Games. Everything was beautiful.”

– Nico Veliz, football 5-a-side player

« Ce fut une expérience incroyable de participer à mes premiers Jeux parapanaméricains. Tout était vraiment superbe. »

– Nico Veliz, joueur de football à 5

“Fue una experiencia increíble participar en mis primeros Juegos Parapanamericanos. Todo estuvo hermoso”.

– Nico Veliz, jugador de fútbol cinco







Acknowledgments Remerciements Agradecimientos

**TORONTO 2015 Pan Am/Parapan Am Games Organizing Committee |
Comité d'organisation de Toronto pour les Jeux panaméricains et
parapanaméricains de 2015 | Comité Organizador de los Juegos
Panamericanos y Parapanamericanos TORONTO 2015**

Special thanks to | Remerciements spéciaux | Un agradecimiento especial a:

Brian Amaral	Kaleigh McKinnon
Jenelle Antolin	David McLaughlin
Peter Armstrong	Sam Nicholas
Neala Barton	Jennifer Robinson
Anna Buira Ceron	Jessica Rucurean
Phil Dugas	Gayle Roodman
Nicole Gottselig	Radha Soni
Karen Hacker	Catherine Stewart
Melanie Kimmett	Blake Van de Graaf
Margaret Ko	Steve Wallace
Steve Lange	Brian Whelan

Writing | Rédaction | Redacción:

Scott Koblyk

Translation | Traduction | Traducción:

Marie-Pierre Lavoie Translation Inc.

Photography | Photographie | Fotografía:

The Canadian Press Images	Erick Labbé (p. 86)
Cisco (p. 36)	Meaghan Ogilvie (p. 86)
Ontario Tourism Marketing Partnership (p. 62)	Luce Tremblay-Gaudette (p. 86)
Ferdi Rizkiyanto (p. 72-73)	Wendy D Photography (p. 87)
Robert O'Neill Young (p. 85)	Andy Phillipson (p. 87)
	Cristina Mittermeier (p. 87)

Results | Résultats | Resultados:

Atos

Printing | Impression | Imprenta:

Friesens Corporation

